叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 我的人生故事——第一卷(the Story Of My Life — Volume 01) 000001

2. 我的人生故事——第一卷(the Story Of My Life — Volume 01) 000002

3. 我的人生故事——第一卷(the Story Of My Life — Volume 01) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我的人生故事——第一卷(The Story of My Life — Volume 01)

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑ:ks] , [ɔ:(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sɑ:mp(ə)l][ðə; ði] ['ɔ:θərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [mi:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði] [ˌɔ:təbaɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][geɪ'ɔ:rg] ['ɛbərz]
THE AUTOBIOGRAPHY OF GEORG EBERS
这 自传 的 乔治 埃伯斯

乔治·埃伯斯自传

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tu:; tə] ['mænhʊd]
THE STORY OF MY LIFE FROM CHILDHOOD TO MANHOOD
这 故事 的 我的 生活 从 童年 到 男子气概

我从童年到成年的生活故事

['vɒlju:m] [wʌn] .
Volume 1 .
体积 1 .

第一卷。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:mən][baɪ]['meəri][dʒeɪ] . ['sæfərd]
Translated from the German by Mary J . Safford
翻译 从 这 德语 经过 玛丽 J . 萨福德

由玛丽·J·萨福德从德语翻译

[tu:; tə][maɪ] [sʌnz] .
TO MY SONS .
到 我的 儿子们 .

致我的儿子们。

[wen] [ai][bɪ'gæn][ðə; ði]['ɪnsɪdənts][ɒv; əv][jɔ:(r)] ,
When I began the incidents of yore ,
什么时候 我 开始 这 事件 的 昔时 ,

当我开始讲述往事时，

[stɪl] [ɪn][maɪ] [soʊlz] [depθs] ['treʒəd] , [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,
Still in my soul's depths treasured , to record ,
仍然 在 我的 灵魂的 深度 珍藏 , 到 记录 ,

依然珍藏在我灵魂深处，值得记录下来。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [sed] :
A voice within said :
一个 嗓音 之内 说 :

一个声音在耳边响起:

[suːn] , [laɪfs] ['dʒɜːni] ['or] ,
Soon , life's journey o'er ,
很快 , 生活的 旅行 超过 ,

不久，人生的旅程结束了。

[ðaɪ] ['pɔːtreɪt] [səʊl] [rɪ'membrəns] [wɪl] [ə'fɔːd] .
Thy portrait sole remembrance will afford .
你的 肖像 唯一 纪念 将要 买得起 .

你的肖像将成为唯一的纪念。

[ænd; ənd] , [eə(r)][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)]['ɔːlsəʊ] [straɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
And , ere the last hour also strikes for thee ,
和 , 埃雷 这 最后的 小时 还 罢工 为了 你 ,

并且，在最后一刻也降临到你身上之前，

[sɜːtʃ] [ðaʊ] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃd] [j'iəz] .
Search thou the harvest of the vanished years .
搜索 你 这 收成 的 这 消失了 年 .

探寻逝去岁月的收获。

[nɒt] ['fjuːtaɪl][wɒz; wəz][ðaɪ] [tɔɪl] , [ɪf] [ðaʊ] [kænst] [siː]
Not futile was thy toil , if thou canst see
不是 徒劳 曾是 你的 辛劳 , 如果 你 罐 看

如果你能明白，你的辛劳并非徒劳。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [sʌnz] [fruːt] [frɒm; frəm][wʌn] [siːd] [ə'pɪəz] .
That for thy sons fruit from one seed appears .
那 为了 你的 儿子们 水果 从 一 种子 出现 .

愿你的儿子们从一颗种子长出果实。

[ə'pɒn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] [laɪf] [lʊk] [bæk] ,
Upon the course of thine own life look back ,
之上 这 课程 的 你的 自己的 生活 看 后退 ,

回顾你的人生历程，

['fɒləʊ] [ðaɪ] ['strʌglz] ['ʌpwədz] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] ;
Follow thy struggles upwards to the light ;
跟随 你的 斗争 向上 到 这 光 ;

追随你的奋斗，向上攀登，直至光明；

[mɪ'θɪŋks] [ðaɪ]['erə(r)z] [wɪl] [nɒt] [siːm] [səʊ] [blæk] ,
Methinks thy errors will not seem so black ,
我觉得 你的 错误 将要 不是 似乎 所以 黑色的 ,

我认为你的错误不会显得那么严重。

[ɪf] [ðeɪ] [ðaɪ] [lʌvd] [wʌnz] [sɜːv] [tuː; tə] [gaɪd] [ə'raɪt] .
If they thy loved ones serve to guide aright .
如果 他们 你的 喜爱 一个 服务 到 指导 好的 .

如果他们能帮助你所爱的人走上正途。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði][stɑː(r)] [wɪtʃ] - [mɪd][ðə; ði] [dɑːk]
And should they see the star which ' mid the dark
和 应该 他们 看 这 星星 哪个 - 中 这 黑暗的

如果他们看到黑暗中那颗星的话

[i'ljuːm] [ðaɪ] ['pɑːθweɪ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['dɪstənt] [gəʊl] ,
Illumed thy pathway to thy distant goal ,
照明 你的 路径 到 你的 遥远 目标 ,

照亮你通往远方目标的道路，

['ðɪðə(r)] [ðel] [tɜːn] [ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf] [bɑːk] ;
Thither they'll turn the prow of their life bark ;
那里 他们会 转动 这 船首 的 他们的 生活 吠 ;
他们将把生命之舟的船头转向那里；

[ɪts] ['reɪdiəns] [ðeə(r)] [kɔːs] ['ɔːlsəʊ] [wɪl] [kən'trəʊl] .
Its radiance their course also will control .
它是 辐射 他们的 课程 还 将要 控制 .
它的光芒也将控制他们的航向。

[eɪ] , [wen] [ðə; ði] ['aɪvi] [ɒn][maɪ] [greɪv] [dʌθ] [grəʊ] ,
Ay , when the ivy on my grave doth grow ,
哎 , 什么时候 这 常春藤 在 我的 严重 确实 生长 ,
是啊，当我的坟墓上爬满常春藤的时候，

[wen] [maɪ] [ded] [hænd][ðə; ði] [helm] [nəʊ][mɔː(r)][əu'bei] ,
When my dead hand the helm no more obeys ,
什么时候 我的 死的 手 这 舵 不 更多的 服从 ,
当我死去的手不再听命于舵手时，

[ðɪs] [bʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['tuːfəʊld] [lait] [wɪl] [ʃəʊ] ,
This book to them the twofold light will show ,
这 书 到 他们 这 双重 光 将要 展示 ,
这本书将向他们展现双重光明。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [nɛə] [fə'get] [tuː; tə] [tɜːn] [maɪ] [geɪz] .
To which I ne'er forget to turn my gaze .
到 哪个 我 从未 忘记 到 转动 我的 目光 .
我总是不忘将目光投向那里。

[wʌn] ['hevnwəd] [drɔːz] , [wɪð] [reɪz] [səʊ][maɪld][ænd; ənd][klɪə(r)] ,
One heavenward draws , with rays so mild and clear ,
一 向天 平局 , 和 射线 所以 温和的 和 清除 ,
一束光线柔和清澈，直射天空。

[aɪz] [dɪm] [wɪð] [tɪəz] , [wen] [ðə; ði] [wɜːld] ['dɑːknəs] [veɪlz] ,
Eyes dim with tears , when the world darkness veils ,
眼睛 暗淡 和 眼泪 , 什么时候 这 世界 黑暗 面纱 ,
泪眼朦胧，当世界被黑暗笼罩，

['ʃəʊɪŋ] - [mɪd] ['dezət] [weɪsts] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'nɪə] ,
Showing ' mid desert wastes the spring anear ,
显示 - 中 沙漠 废物 这 春天 靠近 ,
展现"沙漠中部荒芜的春天临近"，

[ɪf] , [spent] [wɪð] ['wɒndərɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [feɪlz] .
If , spent with wandering , your courage fails .
如果 , 花费 和 漫游 , 你的 勇气 失败 .
如果漫无目的地游荡，你的勇气就会消失。

[sɪns] [fɜːst][jɔː(r); jə(r)][lɪps][kʊd; kəd]['sɪləb(ə)l][ə; eɪ][preə(r)] ,
Since first your lips could syllable a prayer ,
自从 第一的 你的 嘴唇 可以 音节 一个 祷告 ,
自从你的嘴唇能够发出祈祷的音节以来，

[ɪts] ['mɜːsi] [juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [ə; eɪ] ['θaʊzəndfəʊld] ;
Its mercy you have proved a thousandfold ;
它是 怜悯 你 有 已证实 一个 千倍 ;
你已经千百次证明了它的仁慈；

[ai] [tuː] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] [ʃeə(r)]
I too received it , though unto my share
我 也 已收到 它 , 尽管 到 我的 分享
我也收到了，不过是分到我那份的。

[fel] [wɒt] [ai] [preɪ] [laɪf] [nɛə] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [həʊld] .
Fell what I pray life ne'er for you may hold .
费尔 什么 我 祈祷 生活 从未 为了 你 可能 抓住 .
愿你永远不要承受我祈祷生命中永远不会降临的痛苦。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [lait] , [huːz] ['paʊə(r)] [fʊl] [wel] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
The other light , whose power full well you know ,
这 其他 光 , 谁 力量 满的 出色地 你 知道 ,
另一道光，它的力量你很清楚，

[iːn] [ðəʊ] [ɪn] [wɜːdz] [ai][nɔː(r)] [dɪ'skraɪb] [nɔː(r)] [neɪm] ,
E'en though in words I nor describe nor name ,
e'en 尽管 在 字 我 也不 描述 也不 姓名 ,
虽然我无法用言语描述或命名，

[ə'laɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ][ɪts] [reɪz] [aɪ] [gləʊ] —
Alike for me and you its rays aye glow —
相似 为了 我 和 你 它是 射线 是的 辉光 —
它的光芒对你我一样，永不熄灭——

[mə'tɜːn(ə)l] [lʌv] , [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] [seɪm] .
Maternal love , by day and night the same .
母体 爱 , 经过 天 和 夜晚 这 相同的 .
母爱，日夜不变。

[ðɪs] [lait] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['juːθfl] [hɑːts] [hæz; həz] [biːmd] ,
This light within your youthful hearts has beamed ,
这 光 之内 你的 青春 心 有 光束 ,
你们青春的心中已闪耀着这道光芒，

['raɪpənɪŋ] [ðə; ði][dʒɜːrmz][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [gʊd] [ænd; ənd][feə(r)] ;
Ripening the germs of all things good and fair ;
成熟 这 细菌 的 全部 事物 好的 和 公平的 ;
孕育一切美好事物的种子；

[ai]['ɔːlsəʊ] ['fɔstə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [driːmd]
I also fostered them , and joyous dreamed
我 还 寄养 他们 , 和 欢乐 梦见
我也抚养了他们，并怀着喜悦的梦想

[ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)]['prəʊgres][tuː; tə] [rɪ'peɪ] ['aʊə(r)][keə(r)] .
Of future progress to repay our care .
的 未来 进步 到 偿还 我们的 关心 .
未来取得进步，以回报我们的付出。

[ðʌs] ['gɑːdɪd] , ['ʌntə; 'ʌntu] ['mænhʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] ;
Thus guarded , unto manhood you have grown ;
因此 守卫 , 到 男子气概 你 有 生长 ;
在这样的守护下，你成长为一名男子汉；

[stɪl] ['ʌpwəd] , [step] [baɪ] [step] , [juː; jʊ] ['stedfɑːst] [raɪz]
Still upward , step by step , you steadfast rise
仍然 向上 , 步 经过 步 , 你 坚定不移 上升
依然向上，一步一个脚印，你坚定不移地崛起

[ðə; ði]['əʊldɪst] , [hiːlɪŋz] ['nəʊb(ə)l] [ɑːt] [hæz; həz] [wʌn] ;
The oldest , healing's noble art has won ;
这 最老 , 治愈的 高贵 艺术 有 韩元 ;
最古老、最高贵的疗愈艺术取得了胜利；

[ðə; ði]['sekənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [kɔːl] [rɪ'plaɪz] ;
The second , to his country's call replies ;
这 第二 , 到 他的 该国的 称呼 回复 ;
第二，响应祖国的号召；

[ðə; ði] [θɜːd] , [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [fɔːm] [ɪz] [tɔil] [stɪl] ;
The third , his mind to form is toiling still ;
这 第三 , 他的 头脑 到 形式 是 辛勤劳作 仍然 ;

第三，他仍在努力构思；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][ai] ['dedɪkeɪt] ,
And as this book to you I dedicate ,
和 作为 这 书 到 你 我 奉献 ,

谨以此书献给您。

[ai] [siː] [ðə; ði] [haɪɪst] [wɪʃ] [laɪf][kʊd; kəd][fʊl'fɪl]
I see the highest wish life could fulfil
我 看 这 最高 希望 生活 可以 实现

我看到了生命所能实现的最高愿望。

[ɪn][juː; jʊ] , [maɪ]['trɪnəti] , [naʊ] [ɪn'kɑːnət] .
In you , my trinity , now incarnate .
在 你 , 我的 三位一体 , 现在 体现 .

我的三位一体，如今化身于你之中。

[tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hɒmɪdʒ] [miːt] , [maɪ] [sʌnz] [aɪl] [gaɪd]
To pay it homage meet , my sons I'll guide
到 支付 它 尊敬 见面 , 我的 儿子们 患病的 指导

为了表达敬意，我将引导我的儿子们。

[æz; əz][ai][rɪ'vɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , - [mɪd][ðə; ði] [wɜːrldz] ['tɜːmɔɪl] ,
As I revere it , ' mid the world's turmoil ,
作为 我 尊敬 它 , - 中 这 世界的 动荡 ,

尽管世界动荡不安，但我依然敬畏它。

[lʌv] [fɔː(r); fə(r)][mæn'kaɪnd] , [wɪtʃ] ['pʌθɛθ] [self][ə'saɪd] ,
Love for mankind , which putteth self aside ,
爱 为了 人类 , 哪个 涂抹 自己 旁边 ,

对人类的爱，就是舍己为人。

[ɪn] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['neɪtɪv] [lænd][ænd; ənd]['blesɪd; blest][tɔɪl] .
In love for native land and blessed toil .
在 爱 为了 本国的 土地 和 蒙福 辛劳 .

热爱故土，感恩辛勤劳作。

[geɪ'ɔːrg] ['ɛbərz] .
GEORG EBERS .
乔治 埃伯斯 .

乔治·埃伯斯。

- [ɒn] [ðə; ði] [stɑːrnbɝgɝ] [siː] ,
TOTZING ON THE STARNBERGER SEE ,
- 在 这 施塔恩伯格 看 ,

在施塔恩贝格湖畔漫步

[ɒk'təʊbə(r)][wʌn] , - .
October 1 , 1892 .
十月 1 , - .

1892年10月1日。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] ,
In this volume ,
在 这 体积 ,

在本卷中，

[wɪtʃ] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['lɪtərəri] [tʃɑːm] [ænd; ənd] ['deftnəs] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] ['drɔːɪŋ] [ðæt]
which has all the literary charm and deftness of character drawing that
哪个 有 全部 这 文学 魅力 和 灵巧 的 特点 绘画 那
[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz]['nɒv(ə)lz] ,
distinguish his novels ,
区分 他的 小说 ,

它具备他小说中所有文学魅力和人物刻画技巧，这些特点使它脱颖而出。

['dɑːktər; draɪv] . ['ɛbərz][hæz; həz][təʊld][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [grəʊθ] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə]
Dr . Ebers has told the story of his growth from childhood to
博士 . 埃伯斯 有 讲述 这 故事 的 他的 生长 从 童年 到
[mə'tʃʊərəti] ,
maturity ,
到期 ,

埃伯斯博士讲述了他从童年到成年的成长故事。

[wen] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] [fɔːst] [ðə; ði] ['tɜːbjələnt] ['stjuːd(ə)nt][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ]['kwaɪətə(r)]
when the loss of his health forced the turbulent student to lead a quieter
什么时候 这 损失 的 他的 健康 强制 这 湍流 学生 到 带领 一个 更安静
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

当健康状况恶化迫使这位桀骜不驯的学生过上平静的生活时，

[ænd; ənd] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [led] [hɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [i'dʒɪpʃn] ['stʌdiz] , [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] , [fɜːst] [ɒv; əv]
and inclination led him to begin his Egyptian studies , which resulted , first of
和 倾角 引领 他 到 开始 他的 埃及人 研究 , 哪个 结果 , 第一的 的
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

出于兴趣，他开始研究埃及文化，其结果首先是：

[ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [ˌprɪn'ses] ,
in the writing of An Egyptian Princess ,
在 这 写作 的 一个 埃及人 公主 ,

在创作《埃及公主》时，

[ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [f'eəɹəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]
then in his travels in the land of the Pharaohs and the discovery of the
然后 在 他的 旅行 在 这 土地 的 这 法老 和 这 发现 的 这
['ɛbərz][pə'paɪrəs] ([ðə; ði] ['triːtɪs] [ɒn]['medsn; 'medɪsn] ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri] [biː] . [siː]
Ebers Papyrus (the treatise on medicine dating from the second century B . C
埃伯斯 纸莎草 (这 论文 在 药品 约会 从 这 第二 世纪 B . C
.) ,
.) ,
.) ,

然后，在他游历法老之地并发现埃伯斯纸草书（公元前二世纪的医学论著）的过程中，

[ænd; ənd]['faɪnəli][ɪn][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['brɪliənt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)lz] [ðæt] [hæz; həz] [bɔːn] [hɪz; ɪz]
and finally in the series of brilliant historical novels that has borne his
和 最后 在 这 系列 的 杰出的 历史 小说 那 有 出生 他的
[neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [griːn] [fər'evə(r)]
name to the corners of the earth and promises to keep it green forever
姓名 到 这 角落 的 这 地球 和 承诺 到 保持 它 绿色的 永远
.
.
.

最后，他创作了一系列杰出的历史小说，使他的名字传遍世界各地，并有望永远流传下去。

[ðɪs] [ˌɔːtəbaɪˈɒɡrəfi] [ˈkæriz] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [frɒm; frəm] - , [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈdɑːktər; draɪv] .
This autobiography carries the reader from 1837 , the year of Dr .
这 自传 携带 这 读者 从 - , 这 年 的 博士 .
- [bɜːθ] [ɪn] [bɜːˈlɪn] ,
Ebers's birth in Berlin ,
- 出生 在 柏林 ,

这本自传带领读者从1837年——埃伯斯博士出生于柏林的那一年——开始讲述他的故事。

[tuː; tə] - , [wen] [æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] [ˌprɪnˈses] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
to 1863 , when An Egyptian Princess was finished .
到 - , 什么时候 一个 埃及人 公主 曾是 完成的 .

直到 1863 年，《埃及公主》才完成。

[ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪˈvents] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] [ˈaʊtwədli] [kɑːm] ,
The subsequent events of his life were outwardly calm ,
这 随后的 活动 的 他的 生活 是 向外 冷静的 ,

他此后的人生表面上平静无波，

[æz; əz] [bi'fit] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsaɪəntɪst] [ænd; ənd] [ˈbɪzi] [ˈrəʊmænsə(r)] ,
as befits the existence of a great scientist and busy romancer ,
作为 适合 这 存在 的 一个 伟大的 科学家 和 忙碌的 浪漫主义者 ,

正如一位伟大的科学家和一位忙碌的浪漫主义者所应有的样子，

[huːz] [ˈfiːkənd] [ˈfænsi] [wɒz; wəz] [beɪst] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈɡraʊndwɜːk] [ɒv; əv] [ˈmɪnɪt] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [rɪˈsɜːtʃ] .
whose fecund fancy was based upon a groundwork of minute historical research .
谁 多产的 想要 曾是 基于 之上 一个 基础工作 的 分钟 历史 研究 .

他丰富的想象力是建立在细致的历史研究基础之上的。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈɛbərz] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [wɜːld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈtriːtɪs] [ɒn]
Dr . Ebers attracted the attention of the learned world by his treatise on
博士 . 埃伯斯 吸引 这 注意力 的 这 学习 世界 经过 他的 论文 在
[ˈiːdʒɪpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ˈməʊzɪz] ,
Egypt and the Book of Moses ,
埃及 和 这 书 的 摩西 ,

埃伯斯博士凭借其关于埃及和摩西书的论著引起了学术界的关注。

[wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] [prəˈfesəʃɪp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] , [ˈɡɑːtɪŋən] , [ɪn] - ,
which brought him a professorship at his university , Gottingen , in 1864 ,
哪个 带来 他 一个 教授职位 在 他的 大学 , 哥廷根 , 在 - ,

这使他在1864年获得了哥廷根大学的教授职位。

[ðə; ði] [jɪə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɔːtəbaɪˈɒɡrəfi] .
the year following the close of this autobiography .
这 年 下列的 这 关闭 的 这 自传 .

这本自传结束后的一年。

[hɪz; ɪz] [ˈmærɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbɜːɡəˌmɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ˈriːɡə] [tʊk] [pleɪs] [suːn]
His marriage to the daughter of a burgomaster of Riga took place soon
他的 婚姻 到 这 女儿 的 一个 市长 的 里加 采取 地方 很快
[ˈɑːftəwəd] .
afterward .
之后 .

不久之后，他与里加市长的女儿结婚了。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [jɪəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈjuːniən] [ˈmɪsɪz] . [ˈɛbərz] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈæktɪv] [ˈhelpmeɪt] ,
During the long years of their union Mrs . Ebers was his active helpmate ,
期间 这 长的 年 的 他们的 联盟 太太 . 埃伯斯 曾是 他的 积极的 帮手 ,

在他们漫长的婚姻生活中，埃伯斯夫人一直是他的得力助手。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ['di:teɪlz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'merɪkən]
many of the business details relating to his works and their American
许多 的 这 商业 细节 相关 到 他的 作品 和 他们的 美国人

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃnz] ['bi:ɪŋ] [træn'zæktɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] .
and English editions being transacted by her .
和 英语 版本 存在 已交易 经过 她 .

与他的作品及其美国版和英国版相关的许多商业细节都由她负责处理。

['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][fɜ:st]['vɪzɪt][tu:; tə]['i:dʒɪpt] ,
After his first visit to Egypt ,
后 他的 第一的 访问 到 埃及 ,

在他第一次访问埃及之后，

['ɛbərz][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] ['laipsik] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði][tʃeə(r)][ɒv; əv]
Ebers was called to the University of Leipsic to fill the chair of
埃伯斯 曾是 称为 到 这 大学 的 莱比锡 到 充满 这 椅子 的

[ˌi:dʒɪp'tɒlədʒi] .
Egyptology .
埃及学 .

埃伯斯受邀前往莱比锡大学担任埃及学教席。

[hi:; hi] [went] [ə'gen] [tu:; tə]['i:dʒɪpt][ɪn] - ,
He went again to Egypt in 1872 ,
他 去 再次 到 埃及 在 - ,

1872年，他再次前往埃及。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][,ekskə'veiʃən][æt; ət] [θi:bz] [ʌn'ɜ:rθ] [ðə; ði]['ɛbərz][pə'paɪrəs]
and in the course of his excavations at Thebes unearthed the Ebers Papyrus
和 在 这 课程 的 他的 挖掘 在 底比斯 出土 这 埃伯斯 纸莎草

[ɔ:l'redi] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] ,
already referred to ,
已经 指 到 ,

在底比斯的挖掘过程中，他发现了前面提到的埃伯斯纸草文稿。

[wɪtʃ] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['li:dəz] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðen] [stɪl] [ə; eɪ] [nju:]
which established his name among the leaders of what was then still a new
哪个 已确立的 他的 姓名 之中 这 领导人 的 什么 曾是 然后 仍然 一个 新的

['saɪəns] ,
science ,
科学 ,

这奠定了他在当时还是一门新兴科学的领军人物中的地位。

[hu:z] [faʊn'deɪʃ(ə)nz][hæd; həd] [bi:n] [leɪd][baɪ] [ˌʃæm'pɑ:liən] [ɪn] - .
whose foundations had been laid by Champollion in 1821 .
谁 基础 有 到过 铺设 经过 商博良 在 - .

其基础由商博良于 1821 年奠定。

['ɛbərz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['ɒkjupaɪ][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['laipsik] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] , [bʌt; bət] ,
Ebers continued to occupy his chair at the Leipsic University , but ,
埃伯斯 持续 到 占据 他的 椅子 在 这 莱比锡 大学 , 但 ,

埃伯斯继续担任莱比锡大学的教职，但是，

[waɪl] [fʊl'fɪlɪŋ] ['ædmərəbli][ðə; ði] ['meni] ['dju:tiz][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:mən] [prə'fesəʃɪp] ,
while fulfilling admirably the many duties of a German professorship ,
尽管 满足 令人钦佩地 这 许多 职责 的 一个 德语 教授职位 ,

在出色地履行德国大学教授诸多职责的同时，

[hi:; hi] [faʊnd] [taɪm][tu:; tə] [raɪt] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nɒv(ə)lz] .
he found time to write several of his novels .
他 成立 时间 到 写 一些 的 他的 小说 .

他抽出时间创作了好几部小说。

- [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [twelv] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][æn; ən]
Uarda was published in 1876 , twelve years after the appearance of An
- 曾是 已发布 在 - , 十二 年 后 这 外貌 的 一个
[i'dʒɪpʃn] [ˌprɪn'ses] ,
Egyptian Princess ,
埃及人 公主 ,

《乌尔达》出版于1876年，比《埃及公主》晚了十二年。

[tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [baɪ]['həʊməʊ; 'hɒməʊ] [sʌm] , [ðə; ði] ['sɪstəz] , [ðə; ði]
to be followed in quick succession by Homo Sum , The Sisters , The
到 是 随后 在 快的 演替 经过 人类 和 , 这 姐妹 , 这
['empərə(r)] ,
Emperor ,
皇帝 ,

紧随其后的是《Homo Sum》、《The Sisters》、《The Emperor》等影片。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] ['brɪliənt] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] .
and all that long line of brilliant pictures of antiquity .
和 全部 那 长的 线 的 杰出的 图片 的 古代 .

以及所有那些精彩绝伦的古代绘画作品。

[hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['sɪəriːz][ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv]
He began his series of tales of the middle ages and the dawn of
他 开始 他的 系列 的 故事 的 这 中间 年龄 和 这 黎明 的
[ðə; ði]['mɒd(ə)n]['ɪərə][ɪn] - [wɪð] [ðə; ði] [-] [waɪf] .
the modern era in 1881 with The Burgomaster's Wife .
这 现代的 时代 在 - 和 这 伯戈马斯特的 妻子 .

1881 年，他以《市长夫人》为开篇，开始创作以中世纪和近代早期为背景的系列故事。

[ɪn] - [ðə; ði] [prɪ'keəriəs] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æt; ət]
In 1889 the precarious state of his health forced him to resign his chair at
在 - 这 岌岌可危 状态 的 他的 健康 强制 他 到 辞职 他的 椅子 在
[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
the university .
这 大学 .

1889年，由于健康状况不佳，他被迫辞去了大学教职。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz] [ðeɪ] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɑːθ] ,
Notwithstanding his sufferings and the obstacles they placed in his path ,
虽然 他的 苦难 和 这 障碍 他们 放置 在 他的 小路 ,

尽管他遭受了种种苦难，也遇到了重重阻碍，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] .
he continued his wonderful intellectual activity until the end .
他 持续 他的 精彩的 知识分子 活动 直到 这 结尾 .

他一直保持着卓越的学术活动，直至生命的尽头。

[hɪz; ɪz][lɑːst]['nɒv(ə)l] , [ə'rækni] , [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
His last novel , Arachne , was issued but a short time before his death ,
他的 最后的 小说 , 阿拉克涅 , 曾是 发布 但 一个 短的 时间 前 他的 死亡 ,

他的最后一部小说《阿拉克涅》在他去世前不久出版。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɒn] ['ɔːgəst] ['sɛvən] , - , [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] ['ɛbərz] , [ɪn] [tʌtzɪŋ] ,
which took place on August 7 , 1898 , at the Villa Ebers , in Tutzing ,
哪个 采取 地方 在 八月 7 , - , 在 这 别墅 埃伯斯 , 在 图青 ,

事件发生在1898年8月7日，地点是图青的埃伯斯别墅。

[ɒn][ðə; ði] - [leɪk] , [nɪə(r)]['mjuːnɪk] , [weə(r)] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)][laɪf][wɒz; wəz] [spent] .
on the Starenberg Lake , near Munich , where most of his later life was spent .
在 这 - 湖 , 靠近 慕尼黑 , 在哪里 最多 的 他的 之后 生活 曾是 花费 .

在慕尼黑附近的施塔伦贝格湖畔，他晚年的大部分时间都在那里度过。

[ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l][æk'tɪvəti] [kən'sɪsts]
The monument erected to his memory by his own indefatigable activity consists
这 纪念碑 竖立 到 他的 记忆 经过 他的 自己的 不懈 活动 由
[ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ['nɒv(ə)lz] ,
of sixteen novels ,
的 十六 小说 ，

他毕生不懈的努力所铸就的纪念碑，是由十六部小说组成。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [pə'reniəl] ['væljuː] [tuː; tə] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['stjʊdnts] ,
all of them of perennial value to historical students ,
全部 的 他们 的 多年生 价值 到 历史 学生 ，

它们对历史系学生都具有永恒的价值。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] ['evə(r)] - [freʃ] [tʃɑːm] [tuː; tə] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] ,
as well as of ever - fresh charm to lovers of fiction ,
作为 出色地 作为 的 曾经 - 新鲜的 魅力 到 恋人 的 小说 ，

同时，它也对小说爱好者有着永不过时的魅力。

['meni] ['triːtiziz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , [tuː] [greɪt] [wɜːks] [ɒv; əv] ['refrəns] [ɒn]
many treatises on his chosen branch of learning , two great works of reference on
许多 论文 在 他的 选定 分支 的 学习 ， 二 伟大的 作品 的 参考 在
['iːdʒɪpt] [ænd; ənd] ['pæləstaɪn] ,
Egypt and Palestine ,
埃及 和 巴勒斯坦 ，

他撰写了许多关于他所选择的学术领域的论著，以及两部关于埃及和巴勒斯坦的伟大参考著作。

[ænd; ənd] [ʃɔːt] ['stɔːriz] , ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] , [ænd; ənd] [baɪ'ɑːgrəfiz] .
and short stories , fairy tales , and biographies .
和 短的 故事 ， 仙女 故事 ， 和 传记 .

以及短篇小说、童话故事和传记。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [ɪz] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['freʃnəs] .
The Story of my Life is characterized by a captivating freshness .
这 故事 的 我的 生活 是 特征化的 经过 一个 引人入胜 新鲜 .

我的人生故事充满了引人入胜的新鲜感。

['ɛbərz] [wɒz; wəz] [bɔːn] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['lʌki] [stɑː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [həʊm]
Ebers was born under a lucky star , and the pictures of his early home
埃伯斯 曾是 出生 在下面 一个 幸运的 星星 ， 和 这 图片 的 他的 早期的 家
[laɪf] ,
life ,
生活 ，

埃伯斯生来就拥有好运，他早年家庭生活的照片也记录了这一点。

[hɪz; ɪz] ['restləs] ['stjuːd(ə)nt] [deɪz] [æt; ət] [ðæt] [rəʊ'mæntɪk] [əʊld] [siːt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , [''gɑːtɪŋən] ,
his restless student days at that romantic old seat of learning , Gottingen ,
他的 不安 学生 天 在 那 浪漫的 老的 座位 的 学习 ， 哥廷根 ，
[ɑː(r); ə(r)] [braɪt] ,
are bright ,
是 明亮的 ，

他在哥廷根这座充满浪漫气息的古老学府里度过的那些不安分的学生时代，是光彩夺目的。

[vɪ'veɪʃəs] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] .
vivacious , and full of colour .
活泼 ， 和 满的 的 颜色 .

生机勃勃，色彩缤纷。

[ðə; ði][baɪ'ɒgrəfə(r)] , [hɪ'stɔːriən] , [ænd; ənd]['edʒukeɪtə(r)] [ʃəʊz] [hɪm'self] [ɪn] ['pleɪsɪz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]
The biographer , historian , and educator shows himself in places , especially in the
这 传记作家 , 历史学家 , 和 教育者 演出 他自己 在 地方 , 尤其 在 这
['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] [grɪm] ,
sketches of the brothers Grimm ,
草图 的 这 兄弟 格林 ,

传记作家、历史学家和教育家的身份在某些地方有所体现，尤其是在格林兄弟的素描中。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['frɜːbəl] , [æt; ət] [huːz] ['ɪnstɪtjuːt] , - , ['ɛbərz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n]
and of Froebel , at whose institute , Keilhau , Ebers received the foundation
和 的 福禄贝尔 , 在 谁 研究所 , - , 埃伯斯 已收到 这 基础
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
of his education .
的 他的 教育 .

以及福禄贝尔，埃伯斯在福禄贝尔的学院凯尔豪接受了基础教育。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [froʊbəlz] ['meθəd] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] ,
His discussion of Froebel's method and of that of his predecessor ,
他的 讨论 的 福禄贝尔的 方法 和 的 那 的 他的 前任 ,
[ˌpestə'lɔzi] , [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,
Pestalozzi , is full of interest ,
佩斯塔洛齐 , 是 满的 的 兴趣 ,

他对福禄贝尔及其前任裴斯泰洛齐的教学方法的探讨，充满了趣味性。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
because written with enthusiasm and understanding .
因为 书面 和 热情 和 理解 .

因为是用热情和理解写成的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɜːmən] , [ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [treɪt]
He was a good German , in the largest sense of the word , and this trait
他 曾是 一个 好的 德语 , 在 这 最大 感觉 的 这 单词 , 和 这 特征
,
,
,

从广义上讲，他是一个优秀的德国人，而这一特质，

[tuː] , [ɪz] [brɔːt] ['fɔːwəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːbjələnt] [deɪz] [ɒv; əv] - [ɪn]
too , is brought forward in his reminiscences of the turbulent days of 1848 in
也 , 是 带来 向前 在 他的 回忆录 的 这 湍流 天 的 - 在
[bɜː'lɪn] .
Berlin .
柏林 .

他在回忆1848年柏林动荡岁月时也提到了这一点。

[ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . - ['ɜːli] [laɪf][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ðə; ði] ['telɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi]
The story of Dr . Ebers's early life was worth the telling , and he
这 故事 的 博士 . - 早期的 生活 曾是 值得 这 讲述 , 和 他
[hæz; həz][təʊld][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] ,
has told it himself ,
有 讲述 它 他自己 ,

埃伯斯博士早年的生活经历值得讲述，而他本人也讲述过这段经历。

[æz; əz][nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [kən'sʌmət] [skɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'fektɪd]
as no one else could tell it , with all the consummate skill of his perfected
作为 不 一 别的 可以 告诉 它 , 和 全部 这 完善 技能 的 他的 完善
['krɑːftsmənʃɪp] ,
craftsmanship ,
工艺 ,

用他炉火纯青的技艺，将这件事描绘得淋漓尽致，仿佛只有他才能做到。

[wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] ['revərənt] [lʌv] [ɒv; əv] [æn; ən] [əd'maɪərɪŋ] [sʌn] ,
with all the reverent love of an admiring son ,
和 全部 这 虔诚的 爱 的 一个 钦佩 儿子 ,

带着一位仰慕儿子的所有敬畏和爱意,

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] ['hæpi] [ɪg'zju:bərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['keələs] [ju:θ] [rɪ'membəd] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts]
and with all the happy exuberance of a careless youth remembered in all its
和 和 全部 这 快乐的 热情洋溢 的 一个 粗心 青年 记得 在 全部 它是
['braɪtnəs] [ɪn] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mə'tʃʊərəti] .
brightness in the years of his maturity .
亮度 在 这 年 的 他的 到期 .

以及他成熟岁月里回忆起的无忧无虑的青春岁月里那份无比的快乐和活力。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [bʊk] ['ti:tʃɪz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['les(ə)n] [ɒv; əv] ['fɔ:tɪtju:d] [ɪn] [əd'vɜ:səti] ,
Finally , the book teaches a beautiful lesson of fortitude in adversity ,
最后 , 这 书 教导 一个 美丽的 课 的 坚韧 在 逆境 ,

最后,这本书教会了我们在逆境中坚韧不拔的美好品质。

[ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['peɪʃntli] [bɔ:n] [ænd; ənd] ['væliəntli] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ðæt] , ['greɪtli] ['gɪftɪd]
of suffering patiently borne and valiantly overcome by a spirit that , greatly gifted
的 痛苦 耐心 出生 和 英勇地 克服 经过 一个 精神 那 , 非常 天才
[baɪ] ['neɪtʃə(r)] ,
by Nature ,
经过 自然 ,

他以天生的天赋,耐心忍受苦难,并英勇地战胜苦难。

['eksəd] [ɪts] [streŋθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɪn] ['sɪlvə(r)] ['laɪnɪŋ] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [ɪm'penɪtrəb(ə)l]
exercised its strength until the thin silver lining illuminated the apparently impenetrable
锻炼 它是 力量 直到 这 薄的 银 衬垫 照明 这 显然 坚不可摧
['blæknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [ˌəʊvə'hʌŋ] [geɪ'ɔ:rg] ['mɔ:rɪts] - ['ju:sf(ə)l] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l]
blackness of the cloud that overhung Georg Moritz Ebers's useful and successful
黑 的 这 云 那 悬垂 格奥尔格 莫里茨 - 有用 和 成功的
[laɪf] .
life .
生活 .

它发挥了它的力量,直到一丝曙光照亮了笼罩在乔治·莫里茨·埃伯斯富有成效且成功的人生之上的看似无法穿透的黑暗乌云。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .
THE STORY OF MY LIFE .
这 故事 的 我的 生活 .

我的人生故事。

[baɪ] [geɪ'ɔ:rg] ['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者:格奥尔格·埃伯斯

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .

第一册。

[ai] . - ['glɑ:nsɪŋ] ['bækwəd] .
I . - GLANCING BACKWARD .
我 . - 瞥了一眼 落后 .

一、向后瞥了一眼。

[ˌaɪ ˈaɪ] . - [maɪ] [ˈɜːliɪst] [ˈtʃaɪldhʊd] [θriː] .
II . - MY EARLIEST CHILDHOOD III .
二 . - 我的 最早 童年 三、 .

二、我的童年早期 三、

- [ɒn] [ˈfest(ə)l] [deɪz] [ˌaɪ ˈviː] . - [ðə; ði]
- ON FESTAL DAYS IV . - THE
- 在 节日 天 第四 . - 这

-在节日期间 IV. -这

[ˈdʒɜːni] [tuː; tə] [ˈhɒlənd] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈɡəʊldən] [ˈwedɪŋ]
JOURNEY TO HOLLAND TO ATTEND THE GOLDEN WEDDING
旅行 到 荷兰 到 出席 这 金的 婚礼

前往荷兰参加金婚庆典

[viː] . - - . — [lɛn] — [ˈɜːli] [ɪmˈpreʃnz]
V . - LENNESTRASSE . — LENNE — EARLY IMPRESSIONS
V . - - . — 莱恩 — 早期的 印象

V. -伦内大街.—伦内—早期印象

[bʊk] [ˌtuːˈtuː] .
BOOK 2 .
书 2 .

第二册。

[ˈsɪksθ] . - [maɪ] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə] [ɑːt] , [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] [sevn] .
VI . - MY INTRODUCTION TO ART , AND ACQUAINTANCES VII .
六年级 . - 我的 介绍 到 艺术 , 和 熟人 七 .

六、我对艺术和人脉的了解 七、

- [wɒt]
- WHAT
- 什么

-什么

[ə; eɪ] [bɜːˈlɪn] [tʃaɪld] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɒn] [ðə; ði] [spriː] [ænd; ənd] [ˈɡrænˌmʌðərz] [eɪtθ] .
A BERLIN CHILD ENJOYED ON THE SPREE AND GRANDMOTHER'S VIII .
一个 柏林 孩子 享受 在 这 狂欢 和 祖母的 八 .

一个柏林孩子在施普雷节上玩得很开心，还有祖母的 VIII。

- [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈpɪəriəd] [ɪks] .
- THE REVOLUTIONARY PERIOD IX .
- 这 革命性的 时期 第九章 .

-革命时期 第九章

- [ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ]
- THE EIGHTEENTH OF MARCH
- 这 第十八 的 行进

3月18日

BOOK3 .
BOOK3 .
BOOK3 .

书3。

[eks] . - [ˈɑːftə(r)]
X . - AFTER
X . - 后

X. -之后

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ˌrevəˈluːʃn] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; ɡzaɪ] .
THE NIGHT OF REVOLUTION XI .
这 夜晚 的 革命 十一 .

革命之夜 11.

- [ɪn] - [ˌɛksˌaɪ'aɪ] - ['friːdrɪx] [froʊbəlz] [aɪ'diːəl][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
- IN KEILHAU XII - FRIEDRICH FROEBEL'S IDEAL OF EDUCATION
- 在 - 十二 - 弗里德里希 福禄贝尔的 理想的 的 教育

-IN KEILHAU XII -弗里德里希·福禄贝尔的教育理想

[bʊk] [fɔːr] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
BOOK 4 . XIII .
书 4 . 十三 .

第四卷，第十三章

- [ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɪnstɪtjuːt] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
- THE FOUNDERS OF THE KEILHAU INSTITUTE XIV .
- 这 创始人 的 这 - 研究所 十四 .

-基尔豪研究所的创始人十四。

- [ɪn]
- IN
- 在

-在

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [mɔː(r)] .
THE FOREST AND ON THE MOOR .
这 森林 和 在 这 泊 .

森林和荒原。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

- ['sʌmə(r)] ['pleʒəz] [ænd; ənd] ['ræmbl] [ˌɛks'viː'aɪ] .
- SUMMER PLEASURES AND RAMBLES XVI .
- 夏天 快乐 和 漫谈 十六 .

-夏日乐趣与漫步十六。

- ['ɔːtəm] , ['wɪntə(r)] , ['iːstə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtʃə(r)]
- AUTUMN , WINTER , EASTER , AND DEPARTURE
- 秋天 , 冬天 , 复活节 , 和 离开

秋季、冬季、复活节和离别

[bʊk] [faɪv] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . - [ðə; ði]
BOOK 5 . XVII . - THE
书 5 . 十七 . - 这

第五卷 第十七章——

[dʒɪm'neɪziəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [laɪf] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
GYMNASIUM AND THE FIRST PERIOD OF UNIVERSITY LIFE XVIII .
健身房 和 这 第一的 时期 的 大学 生活 十八 .

体育馆和大学生活的第一阶段 XVIII.

- [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌefə'ves(ə)ns] [ænd; ənd][maɪ] ['skuːlmeit] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
- THE TIME OF EFFERVESCENCE AND MY SCHOOLMATES XIX .
- 这 时间 的 冒泡 和 我的 同学 十九 .

-活力四射的时代和我的同学们 XIX.

- [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [wɪtʃ] ['riːəli] ['hæpənd] ['eks 'eks] .
- A ROMANCE WHICH REALLY HAPPENED XX .
- 一个 浪漫 哪个 真的 发生 xx .

-一段真实发生的浪漫故事 XX。

- [æt; ət]
- AT
- 在

-在

[ðə; ði] ['kwɛdlɪnbɜːrg] [dʒɪm'neɪziəm]
THE QUEDLINBURG GYMNASIUM
这 奎德林堡 健身房

奎德林堡体育馆

[bʊk] [sɪks] .
BOOK 6 .
书 6 .

第六册

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

- [æt; ət]
- AT
- 在

-在

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
THE UNIVERSITY XXII .
这 大学 二十二 .

大学 22.

- [ðə; ði] ['ʃɪprek] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
- THE SHIPWRECK XXIII .
- 这 海难 二十三 .

-沉船 XXIII。

- [ðə; ði] [hɑːdɪst] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [laɪf] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
- THE HARDEST TIME IN THE SCHOOL OF LIFE XXIV .
- 这 最难 时间 在 这 学校 的 生活 二十四 .

-人生学校里最艰难的时刻 24.

- [ðə; ði] [ə'prentɪʃɪp] [ˌɛks'ɛks'viː] .
- THE APPRENTICESHIP XXV .
- 这 学徒制 25 .

-学徒生涯 25.

- [ðə; ði] ['sʌməz] [ɒv; əv][maɪ] [ˌkɒnvə'lesns] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
- THE SUMMERS OF MY CONVALESCENCE XXVI .
- 这 夏天 的 我的 恢复期 26 .

-我的康复之夏 XXVI.

- [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'lesns] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] ['nɒv(ə)l]
- CONTINUANCE OF CONVALESCENCE AND THE FIRST NOVEL
- 继续 的 恢复期 和 这 第一的 小说

-康复的延续与第一部小说

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] .
THE STORY OF MY LIFE .
这 故事 的 我的 生活 .

我的人生故事。

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .

第一册。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['glɑːnsɪŋ] ['bækwəd] .
GLANCING BACKWARD .
瞥了一眼 落后 .

回头瞥了一眼。

[ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [bɜː'lɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
Though I was born in Berlin , it was also in the country .
尽管 我 曾是 出生 在 柏林 , 它 曾是 还 在 这 国家 .

虽然我出生在柏林，但柏林也属于德国。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪfti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['bɜːθdeɪ] [wɒz; wəz] [mɑːtʃ] [wʌn] , -
True , it was fifty - five years ago ; for my birthday was March 1 , 1837
真的 , 它 曾是 五十 - 五 年 前 ; 为了 我的 生日 曾是 行进 1 , -
,
,
,

没错，那是五十五年前的事了；我的生日是1837年3月1日。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [haʊs] — [[nəʊ] .
and at that time the house — [No .
和 在 那 时间 这 房子 — [不 .

当时这所房子——[编号。

[fɔːr] -] — [weə(r)] [ai] [slept] [ænd; ənd] [pleɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fɜːst] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ]
4 Thiergartenstrasse] — where I slept and played during the first years of my
4 -] — 在哪里 我 睡着了 和 玩 期间 这 第一的 年 的 我的
['tʃaɪldhʊd] [pə'zest] ,
childhood possessed ,
童年 拥有 ,

蒂尔加滕大街4号——我童年最初几年睡觉和玩耍的地方，

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [fiːld] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['medəʊ] , [æn; ən] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd] [dens] ['ʃrʌbəri] , ['iːv(ə)n]
besides a field and a meadow , an orchard and dense shrubbery , even
除了 一个 场地 和 一个 草地 , 一个 果园 和 稠密 灌木 , 甚至
[ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɒnd] .
a hill and a pond .
一个 爬坡道 和 一个 池塘 .

除了田野和草地，还有果园和茂密的灌木丛，甚至还有一座小山和一个池塘。

[θriː] [bɪg] ['hɔːsɪz] , [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['rezɪdəns] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði]
Three big horses , the property of the owner of our residence , stood in the
三 大的 马匹 , 这 财产 的 这 所有者 的 我们的 住宅 , 站立 在 这
['steɪb(ə)l] ,
stable ,
稳定的 ,

马厩里站着三匹高大的马，它们是我们住处主人的马。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][æn; ən][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [saʊnd] [tuː; tə] [bɜː'lɪn]
and the lowing of a cow , usually an unfamiliar sound to Berlin
和 这 低 的 一个 奶牛 , 通常 一个 陌生 声音 到 柏林
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

还有牛的哞叫声，这对于柏林的孩子们来说通常是陌生的声音。

['blendɪd] [wɪð] [maɪ] ['ɜːliɪst] [ˌrekə'lekʃnz] .
blended with my earliest recollections .
混合 和 我的 最早 回忆 .

与我最早的记忆交织在一起。

[ðə; ði] - — [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɒn] ['sʌni] ['mɔːnɪŋz] , [ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv]
The Thiergartenstrasse — along which in those days on sunny mornings , a throng of
这 - — 沿着 哪个 在 那些 天 在 阳光明媚 早晨 , 一个 人群 的
['piːp(ə)l] [ɒn] [fʊt] ,
people on foot ,
人们 在 脚 ,

蒂尔加滕大街——在那些阳光明媚的早晨，熙熙攘攘的人群沿着这条街步行而过，

[ɒn] ['hɔːsbæk] , [ænd; ənd] [ɪn] ['kærɪdʒɪz] ['kɒnstəntli] [muːvd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] — [ræn] [pɑːst] [ðə; ði]
on horseback , and in carriages constantly moved to and fro — ran past the
在 马背 , 和 在 马车 不断地 已搬 到 和 弗 — 跑 过去的 这
[frʌnt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['speɪʃəs] [graʊndz] ,
front of these spacious grounds ,
正面 的 这些 宽敞 理由 ,

骑马的人和乘坐马车的人不断地来回穿梭——从这片宽敞的场地前面经过，

[huːz] [rɪə(r)] [wɒz; wəz] ['baʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ðen] [kɔːld] [ðə; ði] " - ,
whose rear was bounded by a piece of water then called the " Schafgraben ,
谁 后部 曾是 有界 经过 一个 片 的 水 然后 称为 这 " - ,

其后方是一片当时被称为“沙夫格拉本”的水域，

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌkwiːd] [ðæt] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] - [griːn]
" and which , spite of the duckweed that covered it with a dark - green
" 和 哪个 , 尽管如此 的 这 浮萍 那 涵盖 它 和 一个 黑暗的 - 绿色的
['netwɜːk] [ɒv; əv] ['liːfɪdʒ] ,
network of leafage ,
网络 的 叶子 ,

尽管它被浮萍覆盖，形成深绿色的叶网，

[wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['bəʊtɪŋ] [ɪn] [lait] [skɪf] .
was used for boating in light skiffs .
曾是 用过的 为了 划船 在 光 小艇 .

曾用于驾驶轻型小艇进行划船活动。

[naʊ] [ə; eɪ] ['strɒŋli] [bɪlt] [wɔːl] [ɒv; əv] ['meɪsənri] [laɪnz] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪtʃ] ,
Now a strongly built wall of masonry lines the banks of this ditch ,
现在 一个 强烈 建造 墙 的 石工 线条 这 银行 的 这 沟 ,

如今，一道坚固的砖石墙沿着沟渠两岸绵延起来。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] [kə'næl] ['bɔːdəd] [baɪ] [ðə; ði] ['hænsəm] ['haʊzɪz]
which has been transformed into a deep canal bordered by the handsome houses
哪个 有 到过 转变 进入 一个 深的 运河 带边框 经过 这 英俊的 房屋
[ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːnɪgɪn] - ,
of the Konigin Augustastrasse ,
的 这 柯尼根 - ,

它已变成一条深邃的运河，两岸是奥古斯塔女王大街上漂亮的房屋。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [pɑːs] ['kaʊntləs] ['hevɪli] ['leɪdn] ['bɑːrdʒɪz] [kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] [ˌbɜː'lɪnə(r)] " [zɪlən] .
and along which pass countless heavily laden barges called by the Berliners " Zillen .
和 沿着 哪个 经过 无数 重度 满载 驳船 称为 经过 这 柏林人 " 齐伦 .

无数满载货物的驳船沿着这条河经过，柏林人称之为“齐伦”。

" [ðə; ði] [lænd] [weə(r)] [ai] [pleɪd] [ɪn] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði]
" The land where I played in my childhood has long been occupied by the
" 这 土地 在哪里 我 玩 在 我的 童年 有 长的 到过 占领 经过 这
- ,
Matthaikirche ,
- ,

“我童年玩耍的那片土地早已被马泰基尔切教堂占据了。”

[ðə; ði] ['prɪti] [striːt] [wɪtʃ] [beəz] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɑːnɪgɪn]
the pretty street which bears the same name , and a portion of Konigin
这 漂亮的 街道 哪个 熊 这 相同的 姓名 , 和 一个 部分 的 柯尼根
- ,
Augustastrasse ,
- ,

那条同名的美丽街道，以及奥古斯塔女王大街的一部分，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɒkjupaɪd] [ænd; ənd] [ɪts] ['lɑːdʒə(r)] ['neɪbə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl]
but the house which we occupied and its larger neighbour are still
但 这 房子 哪个 我们 占领 和 它是 更大的 邻居 是 仍然
[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [faɪn] ['gɑːd(ə)n] .
surrounded by a fine garden .
包围 经过 一个 美好的 花园 .

但是我们居住的房子和它旁边较大的那栋房子仍然被美丽的花园环绕着。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['iːdn] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪti] ['tʃɪldrən] ,
This was an Eden for city children ,
这 曾是 一个 伊甸园 为了 城市 孩子们 ,

这里简直是城市儿童的伊甸园。

[ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
and my mother had chosen it because she beheld it in imagination
和 我的 母亲 有 选定 它 因为 她 观看 它 在 想像力
['fləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [truː] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] ['rɪvəz] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['friːdəm] [fɔː(r); fə(r)]
flowing with the true Garden of Paradise rivers of health and freedom for
流动 和 这 真的 花园 的 天堂 河流 的 健康 和 自由 为了
[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
her little ones .
她 小的 一个 .

我的母亲之所以选择它，是因为她想象着它像真正的天堂花园一样，流淌着健康和自由的河流，为她的孩子们带来福祉。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [daɪd] [ɒn] [ðə; ði] 14th [ɒv; əv] ['februəri] , - ,
My father died on the 14th of February , 1837 ,
我的 父亲 死亡 在 这 14th 的 二月 , - ,

我父亲于1837年2月14日去世。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,
and on the 1st of March of the same year I was born ,
和 在 这 1st 的 行进 的 这 相同的 年 我 曾是 出生 ,

同年3月1日，我出生了。

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [huːm] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'reft] [ɒv; əv]
a fortnight after the death of the man in whom my mother was bereft of
一个 两星期 后 这 死亡 的 这 男人 在 谁 我的 母亲 曾是 失去 的
[bəuθ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['lʌvə(r)] .
both husband and lover .
两个都 丈夫 和 情人 .

在我母亲失去丈夫和情人之后两周，她失去了她生命中最重要的人。

[səʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [wɒt] [ɪz] [tɜːmd] [ə; eɪ] " ['pɒstjʊməs] " [tʃaɪld] .
So I am what is termed a " posthumous " child .
所以 我 是 什么 是 称为 一个 " 死后 " 孩子 .

所以，我算是所谓的"遗腹子"。

[ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [feɪt] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['aʊəz] ,
This is certainly a sorrowful fate ; but though there were many hours ,
这 是 当然 一个 悲伤 命运 ; 但 尽管 那里 是 许多 小时 ,

这的确是一个令人悲伤的命运；但尽管还有许多个小时，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] , [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] ,
especially in the later years of my life , in which I longed for a father ,
尤其 在 这 之后 年 的 我的 生活 , 在 哪个 我 渴望 为了 一个 父亲 ,

尤其是在我生命的后期，我非常渴望父亲的陪伴。

[ˌaɪ 'ti:]['ɒf(ə)n] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['destəni] [ænd; ənd][wʌn] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst]
it often seemed to me a noble destiny and one worthy of the deepest
它 经常 似乎 到 我 一个 高贵 命运 和 一 值得 的 这 最深处
['grætɪtju:d][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə'pɔɪntɪd] ,
gratitude to have been appointed ,
感激 到 有 到过 任命 ,

在我看来，这似乎是一种崇高的使命，能够被任命为该职位，我深感荣幸和感激。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st]['məʊmənt][ɒv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] , [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] [tɑ:sks] ,
from the first moment of my existence , to one of the happiest tasks ,
从 这 第一的 片刻 的 我的 存在 , 到 一 的 这 最快乐 任务 ,

从我出生的那一刻起，到我最快乐的工作之一，

[ðæt] [ɒv; əv][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tʃɪə(r)] .
that of consolation and cheer .
那 的 安慰 和 欢呼 .

那是安慰和鼓舞。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [su:ð] [ə; eɪ] ['mʌðərz] ['hɑ:tbreɪk] [ðæt] [ai] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [sædist] ['aʊəz]
It was to soothe a mother's heartbreak that I came in the saddest hours
它 曾是 到 舒缓 一个 母亲的 心碎 那 我 来了 在 这 最悲伤的 小时
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ,
of her life ,
的 她 生活 ,

我来到一位母亲身边，是为了在她生命中最悲伤的时刻抚慰她破碎的心。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [maɪ] [lɒks] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [greɪ] ,
and , though my locks are now grey ,
和 , 尽管 我的 锁 是 现在 灰色的 ,

虽然我的头发现在已经灰白了，

[ai][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['dʒɔɪfl] ['momənts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [dɪə(r)]['mʌðə(r)] [hʌgd] [hɜ:(r); hə(r)]
I have not forgotten the joyful moments in which that dear mother hugged her
我 有 不是 被遗忘的 这 快乐 时刻 在 哪个 那 亲爱的 母亲 拥抱 她
['fɑ:ðələs] ['lɪt(ə)l][wʌn] ,
fatherless little one ,
无父 小的 一 ,

我永远不会忘记那位慈爱的母亲拥抱她失去父亲的小儿子时的喜悦时刻。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [pet] [nems] [kɔ:ld] [hɪm][hɜ:(r); hə(r)] " ['kʌmfət] [tʃaɪld] .
and among other pet names called him her " comfort child .
和 之中 其他 宠物 姓名 称为 他 她 " 舒适 孩子 .

她还给他起了许多其他昵称，称他为她的“安慰孩子”。

" [ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:]['ɔ:lsəʊ] [ðæt] ['pɒstjʊməs] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lweɪz] ['fɔ:rtʃənz] ['feɪvərɪts] ,
" She told me also that posthumous children were always Fortune's favorites ,
" 她 讲述 我 还 那 死后 孩子们 是 总是 命运的 收藏夹 ,
[ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][waɪz] ,
and in her wise ,
和 在 她 明智的 ,

她还告诉我，遗腹子总是命运的宠儿，在她看来，

['lʌvɪŋ] [wei] [strəʊv] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['ɜːli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [gɒd] ['ɔːlweɪz] [held]
loving way strove to make me early familiar with the thought that God always held
爱 方式 努力 到 制作 我 早期的 熟悉的 和 这 想法 那 上帝 总是 握住

[ɪn][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] ['kiːpɪŋ] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [huːz] ['fɑːðəz] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] [bɜːθ] .
in his special keeping those children whose fathers he had taken before their birth :
在 他的 特别的 保持 那些 孩子们 谁 父亲们 他 有 已采取 前 他们的 出生 :

慈爱的父母努力让我从小就熟悉这样一个观念：上帝总是特别眷顾那些在出生前就失去父亲的孩子。

[ðɪs] ['kɒnfɪdəns] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌem 'iː] [θruː] [ɔːl][maɪ]['ɑːftə(r)][laɪf] .
This confidence accompanied me through all my after life .
这 信心 伴随 我 通过 全部 我的 后 生活 .

这份自信伴随我度过了余生。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ai] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ai] [lækt] ['eniθɪŋ] ,
As I have said , it was long before I became aware that I lacked anything ,
作为 我 有 说 , 它 曾是 长的 前 我 成为 意识到的 那 我 缺乏 任何事物 ,

正如我所说，过了很久我才意识到自己有所匮乏。

[ɪ'speʃəli] ['eni] ['blesɪŋ] [səʊ] [greɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑː.ðərz] ['feɪθf(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd][keə(r)] ;
especially any blessing so great as a father's faithful love and care ;
尤其 任何 祝福 所以 伟大的 作为 一个 父亲的 忠实 爱 和 关心 ;

尤其是像父亲忠诚的爱和关怀这样伟大的祝福；

[ænd; ənd] [wen] [laɪf] [ʃəʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [stɜːn] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzd] ['hevi] ['bəːdən] ,
and when life showed to me also a stern face and imposed heavy burdens ,
和 什么时候 生活 显示 到 我 还 一个 船尾 脸 和 强加 重的 负担 ,

当生活也向我展现出严厉的一面，并强加给我沉重的负担时，

[maɪ] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][maɪ] ['hæpi] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['fɔːrtʃənz] ['feɪvərɪts] ,
my courage was strengthened by my happy confidence that I was one of Fortune's favorites ,
我的 勇气 曾是 加强 经过 我的 快乐的 信心 那 我 曾是 一 的 命运的 收藏夹 ,

我因确信自己是命运的宠儿而倍增勇气。

[æz; əz]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [bɔɪd] [ʌp][baɪ][ðeə(r)][fɜːm] [feɪθ] [ɪn][ðeə(r)] " [stɑː(r)] .
as others are buoyed up by their firm faith in their " star .
作为 其他的 是 振奋 向上 经过 他们的 公司 信仰 在 他们的 " 星星 .

其他人则因对自己的“明星”的坚定信念而备受鼓舞。

" [wen] [ðə; ði][taɪm][æt; ət][lɑːst] [keɪm] [ðæt] [ai] [lɒŋd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] [ɪn] [vɜːs] ,
" When the time at last came that I longed to express the emotions of my soul in verse ,
" 什么时候 这 时间 在 最后的 来了 那 我 渴望 到 表达 这 情绪 的 我的 灵魂 在 诗 ,

“当我终于渴望用诗歌表达我灵魂深处的情感时，

[ai] [ɪm'bɒdid] [maɪ] ['mʌðərz] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][laɪnz] :
I embodied my mother's prediction in the lines :
我 具身化的 我的 母亲的 预言 在 这 线条 :

我在诗句中体现了我母亲的预言：

[ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [fɜːst][bi'həuld][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ]

The child who first beholds the light of day

这 孩子 WHO 第一的 凝视 这 光 的 天

第一个见到阳光的孩子

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ,

After his father's eyes are closed for aye ,

后 他的 父亲的 眼睛 是 关闭 为了 是的 ,

父亲双目永远闭上之后，

['fɔːtʃuːn] [wɪl] [gɑːd] [frɒm; frəm] ['evri] ['θretnɪŋ] [ɪl] ,

Fortune will guard from every threatening ill ,

财富 将要 警卫 从 每一个 威胁 患病的 ,

好运会庇佑你免受一切灾祸侵袭。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [pleɪs] [wɪl] [fɪl] .

For God himself a father's place will fill .

为了 上帝 他自己 一个 父亲的 地方 将要 充满 .

上帝自己将填补父亲的位置。

['piːp(ə)l]['ɒf(ə)n][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [ðə; ði] ['nestlɪŋ] , [ai][wɒz; wəz][maɪ] ['mʌðərz]

People often told me that as the youngest , the nestling , I was my mother's

人们 经常 讲述 我 那 作为 这 最小的 , 这 雏鸟 , 我 曾是 我的 母亲的

" [spɔɪld] [tʃaɪld] " ;

" spoiled child " ;

" 被宠坏了 孩子 " ;

人们常说，作为家中最小的孩子，我是母亲“宠坏的孩子”；

[bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] [spɔɪld] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] .

but if anything spoiled me it certainly was not that .

但 如果 任何事物 被宠坏了 我 它 当然 曾是 不是 那 .

但如果说有什么东西让我变得挑剔，那肯定不是这件事。

[nəʊ][tʃaɪld]['evə(r)] [jet] [rɪ'siːvd] [tuː] ['meni] ['təukənz][ɒv; əv] [lʌv] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['mʌðə(r)] ;

No child ever yet received too many tokens of love from a sensible mother ;

不 孩子 曾经 然而 已收到 也 许多 代币 的 爱 从 一个 明智的 母亲 ;

没有哪个孩子会嫌一位明事理的母亲送的爱的礼物太多；

[ænd; ənd] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] [wɜːd] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [maɪn] .

and , thank Heaven , the word applied to mine .

和 , 感谢 天堂 , 这 单词 应用 到 矿 .

谢天谢地，这个词也适用于我的情况。

[feɪt] [hæd; həd] ['sʌmənd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][bəuθ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː]

Fate had summoned her to be both father and mother to me

命运 有 被召唤 她 到 是 两个都 父亲 和 母亲 到 我

[ænd; ənd][maɪ][fɔː(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] - [wʌn]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] ,

and my four brothers and sisters - one little brother ,

和 我的 四 兄弟 和 姐妹 - 一 小的 兄弟 ,

命运让她既是我和我的四个兄弟姐妹（其中一个弟弟）的父亲又是母亲，

[hɜː(r); hə(r)]['sekənd] [tʃaɪld] , [hæd; həd][daɪd][ɪn] ['ɪnfənsi] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pruːvd] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]

her second child , had died in infancy — and she proved equal to the

她 第二 孩子 , 有 死亡 在 婴儿期 — 和 她 已证实 平等的 到 这

[tɑːsk] .

task .

任务 .

她的第二个孩子在婴儿时期夭折了——但她证明自己完全能够胜任这个任务。

['evriθɪŋ] [gʊd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ænd; ənd][ɪz]['aʊəz][wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
Everything good which was and is ours we owe to her , and
一切 好的 哪个 曾是 和 是 我们的 我们 欠 到 她 ， 和
[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] ,
her influence over us all ,
她 影响 超过 我们 全部 ，

我们所拥有的一切美好事物，以及她对我们所有人的影响，都归功于她。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwəd] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['lɒŋgɪst] [ɪn]
and especially over me , who was afterward permitted to live longest in
和 尤其 超过 我 ， WHO 曾是 之后 允许 到 居住 最长 在
[kləʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
close relations with her ,
关闭 关系 和 她 ，

尤其是对我，后来我被允许与她保持最长久的亲密关系。

[wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ænd; ənd][səʊ] [dɪ'saɪsɪv] ,
was so great and so decisive ,
曾是 所以 伟大的 和 所以 决定性 ，

太棒了，而且非常果断。

[ðæt] ['strendʒər] [wʊd] ['əʊnli][hɑːf] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ən'les] [ai] [geɪv]
that strangers would only half understand these stories of my childhood unless I gave
那 陌生人 会 仅有的 一半 理解 这些 故事 的 我的 童年 除非 我 给予
[ə; eɪ]['fʊlə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
a fuller description of her .
一个 更丰满 描述 的 她 .

除非我更详细地描述她，否则陌生人只能部分理解我童年的这些故事。

[ðiːz] ['diːteɪlz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [pə'tɪkjələli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['tʃɪldrən] , [maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd]
These details are intended particularly for my children , my brothers and
这些 细节 是 故意的 特别 为了 我的 孩子们 ， 我的 兄弟 和
['sɪstəz] ,
sisters ,
姐妹 ，

这些细节主要是想告诉我的孩子们、我的兄弟姐妹们。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)][wʌnz] [kə'nektɪd] [wɪð] ['aʊə(r)]['fæməli][baɪ][taɪz][ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['frendʃɪp]
and the dear ones connected with our family by ties of blood and friendship
和 这 亲爱的 一个 连接 和 我们的 家庭 经过 领带 的 血 和 友谊
,
,
,

以及与我们家庭有着血缘和友谊的亲朋好友，

[bʌt; bət][ai] [siː] [nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə]['waɪdə(r)] ['sɜːklz]
but I see no reason for not making them also accessible to wider circles
但 我 看 不 原因 为了 不是 制作 他们 还 可访问 到 更广泛 界
.
.
.

但我认为没有理由不让更多人也能接触到它们。

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [rɪ'kwests] [frɒm; frəm] [frendz] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ðem; ðəm] ,
There has been no lack of requests from friends that I should write them ,
那里 有 到过 不 缺少 的 请求 从 朋友们 那 我 应该 写 他们 ，

朋友们一直请求我给他们写信，

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['lɪs(ə)n] ['wɪlɪŋli] [wen] [ai] [tel] [rəu'mænsiz] [wɪl] ['daʊtləs] ['ɔːlsəʊ]
and many of those who listen willingly when I tell romances will doubtless also
和 许多 的 那些 WHO 听 心甘情愿 什么时候 我 告诉 浪漫故事 将要 毫无疑问 还
[biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['fæbjəlɪst] ,
be glad to learn something concerning the life of the fabulist ,
是 高兴的 到 学习 某物 有关 这 生活 的 这 寓言家 ,

许多乐于倾听我讲述浪漫故事的人，无疑也会乐于了解一些关于寓言作家的生活。

[huː] , [haʊ'evə(r)] ,
who , however ,
WHO , 然而 ,

然而，

[ɪn] [ðiːz] ['rekɔːdz] [ɪn'tendz] [tuː; tə] ['saɪləns] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əd'hɪə(r)] ['rɪdʒɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði]
in these records intends to silence imagination and adhere rigidly to the
在 这些 记录 意图 到 沉默 想像力 和 粘着 严格地 到 这
['mɒtəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪtə(r)] [laɪf] ,
motto of his later life ,
座右铭 的 他的 之后 生活 ,

这些记录意在压制想象力，并严格遵守他晚年的座右铭。

" [tuː; tə] [biː; bi] ['truːθfl] [ɪn] [lʌv] .
" To be truthful in love .
" 到 是 真实 在 爱 .

在爱中要坦诚相待。

" [maɪ] ['mʌðərz] ['laɪknəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə'kʌmp(ə)niz] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,
" My mother's likeness as a young woman accompanies these pages ,
" 我的 母亲的 相似 作为 一个 年轻的 女士 伴随 这些 页面 ,

“本书附有我母亲年轻时的照片，

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [speə(r)] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] .
and must spare me the task of describing her appearance .
和 必须 空闲的 我 这 任务 的 描述 她 外貌 .

请别让我费心去描述她的外貌。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kɒpid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪf] - [saɪz] ['pɔːtreɪt] [kəm'pliːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ]
It was copied from the life - size portrait completed for the young
它 曾是 复制 从 这 生活 - 尺寸 肖像 完全的 为了 这 年轻的
['hʌzbənd] [baɪ] [ʃædoʊ] [dʒʌst] ['praɪə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['duːsldɔːf]
husband by Schadow just prior to his appointment as head of the Dusseldorf
丈夫 经过 沙多 只是 事先的 到 他的 预约 作为 头 的 这 杜塞尔多夫
[ə'kædəmi] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
Academy of Art ,
学院 的 艺术 ,

这幅画是沙多夫在被任命为杜塞尔多夫艺术学院院长之前，为这位年轻丈夫创作的一幅真人大小的肖像画的复制品。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['brʌðə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . ['mɑːtɪn] ['ɛbərz] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn]
and now in the possession of my brother , Dr . Martin Ebers of Berlin
和 现在 在 这 拥有 的 我的 兄弟 , 博士 . 马丁 埃伯斯 的 柏林
.
.
.

现在由我的兄弟，柏林的马丁·埃伯斯博士保管。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , ['aʊə(r)] ['kɒpi] [læk] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
Unfortunately , our copy lacks the colouring ; and the dress of the original ,
很遗憾 , 我们的 复制 缺乏 这 染色 ; 和 这 裙子 的 这 原来的 ,
[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðə; ði] [həʊl] ['fɪɡə(r)] ,
which shows the whole figure ,
哪个 演出 这 所有的 数字 ,

可惜的是，我们的这件复制品缺少色彩；而且也没有原作中展现全身的服饰。

[kən'fəːmz] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['erə(r)] [kə'mɪtɪd] [ɪn] ['feɪθfəli] [ˌriprə'djʊs] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]
confirms the experience of the error committed in faithfully reproducing the fashion
确认 这 经验 的 这 错误 坚定的 在 忠实 繁殖 这 时尚
[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['pɔːrtrəts] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
of the day in portraits intended for future generations .
的 这 天 在 肖像 故意的 为了 未来 几代人 .

这证实了在为后代绘制的肖像画中，忠实地再现当时的时尚潮流所犯的错误。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][ˌem 'iː] ;
It never fully satisfied me ;
它 绝不 完全 使满意 我 ;

它始终未能让我完全满意；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɪn'ædɪkwətli] [,riːprə'djuːs] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]
for it very inadequately reproduces what was especially precious to us in
为了 它 非常 不足 复制 什么 曾是 尤其 宝贵的 到 我们 在
['aʊə(r)]['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [lent] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [tʃɑːm] — [hɜː(r); hə(r)] ['femənɪn] [greɪs] ,
our mother and lent her so great a charm — her feminine grace ,
我们的 母亲 和 借出的 她 所以 伟大的 一个 魅力 — 她 女性 优雅 ,

因为它完全无法再现我们母亲身上那些对我们来说尤为珍贵、赋予她巨大魅力的特质——她的女性优雅。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [səʊ] ['wɪnɪŋli] [ɪk'sprest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [bluː] [aɪz] .
and the tenderness of heart so winningly expressed in her soft blue eyes .
和 这 压痛 的 心 所以 胜利地 表达 在 她 柔软的 蓝色的 眼睛 .

她那双柔和的蓝眼睛里流露出的温柔，真是令人心动。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [help] [prə'naʊnsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
No one could help pronouncing her beautiful ;
不 一 可以 帮助 发音 她 美丽的 ;

谁都忍不住称赞她美丽动人；

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns][ðə; ði][f'eəɹəst][ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
but to me she was at once the fairest and the best of women ,
但 到 我 她 曾是 在 一次 这 最公平 和 这 最好的 的 女性 ,

但在我看来，她既是最美丽的女人，也是最优秀的女人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [meɪk] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['stɛfənəs] [ɪn]['həʊməʊ; 'hɒməʊ] [sʌm] [seɪ] ,
and if I make the suffering Stephanus in Homo Sum say ,
和 如果 我 制作 这 痛苦 斯蒂芬努斯 在 人类 和 说 ,

如果我让《我是人类》中饱受折磨的斯蒂芬努斯说，

" [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [tʃaɪld] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] [ɪz][ðə; ði] [best] ['mʌðə(r)] , " [maɪn] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz]
" For every child his own mother is the best mother , " mine certainly was
" 为了 每一个 孩子 他的 自己的 母亲 是 这 最好的 母亲 , " 矿 当然 曾是
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

“对每个孩子来说，自己的母亲就是最好的母亲，”我的母亲对我来说当然就是。

[maɪ] [hɑːt] [ri'dʒɔis] [wen] [ai] [pə'siːvd] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ʃeəd] [ðɪs] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .
My heart rejoiced when I perceived that every one shared this appreciation .
我的 心 欣喜若狂 什么时候 我 感知 那 每一个 一 共享 这 欣赏 .

当我意识到每个人都抱有同样的感激之情时，我感到无比欣慰。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv][maɪ] [bɜːθ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɜːti] - [faɪv] , [ænd; ənd] ,
At the time of my birth she was thirty - five , and ,
在 这 时间 的 我的 出生 她 曾是 三十 - 五 , 和 ,

我出生时她三十五岁，

[æz; əz][ai][hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['meni] [əʊld] [ə'kweɪntəns] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [gləʊ] [ɒv; əv]
as I have heard from many old acquaintances , in the full glow of
作为 我 有 听到 从 许多 老的 熟人 , 在 这 满的 辉光 的
[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .
her beauty .
她 美丽 .

正如我从许多老熟人那里听到的那样，她正值美貌巅峰。

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜː'lɪn] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [huːz] ['spɪrɪt][ɒv; əv][self] -
My father had been one of the Berlin gentlemen to whose spirit of self -
我的 父亲 有 到过 一 的 这 柏林 先生们 到 谁 精神 的 自己 -
['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] [ðə; ði] - ['θɪətə(r)] [əud] [ɪts] [prɒ'sperəti] ,
sacrifice and taste for art the Konigstadt Theater owed its prosperity ,
牺牲 和 品尝 为了 艺术 这 - 剧院 欠款 它是 繁荣 ,

我的父亲是柏林绅士中的一位，正是他无私奉献的精神和对艺术的热爱，才使得国王城剧院得以繁荣发展。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðʌs] [brɔːt] ['ɪntuː] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [kɑːl] [vɒn] - ,
and was thus brought into intimate relations with Carl von Holtei ,
和 曾是 因此 带来 进入 亲密的 关系 和 卡尔 冯 - ,

因此，他与卡尔·冯·霍尔泰建立了亲密关系。

[huː] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][steɪdʒ][bəuθ][æz; əz]['dræmətɪst][ænd; ənd]['æktə(r)] .
who worked for its stage both as dramatist and actor .
WHO 工作 为了 它是 阶段 两个都 作为 剧作家 和 演员 .

他曾以剧作家和演员的身份为该舞台工作。

[wen] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [prə'fesə(r)] ,
When , as a young professor ,
什么时候 , 作为 一个 年轻的 教授 ,

当他还是个年轻教授的时候，

[ai][təʊld][ðə; ði] [greɪ] - [heəd] ['ɔːθə(r)] [ɪn][maɪ] ['mʌðərz] [neɪm] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][feɪl]
I told the grey - haired author in my mother's name something which could not fail
我 讲述 这 灰色的 - 头发 作者 在 我的 母亲的 姓名 某物 哪个 可以 不是 失败
[tuː; tə] [ə'fɔːd] [hɪm] ['pleʒə(r)] ,
to afford him pleasure ,
到 买得起 他 乐趣 ,

我以我母亲的名义告诉了那位头发花白的作家一些事情，这些事情一定会让他感到高兴。

[ai] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][məʊst]['iːgə(r)] [ə'sent] [tuː; tə][maɪ]['kwɪəri] ['weðə(r)] [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'membəd]
I received the most eager assent to my query whether he still remembered
我 已收到 这 最多 渴望的 同意 到 我的 询问 无论 他 仍然 记得
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

当我询问他是否还记得她时，我得到了最积极的肯定。

" [haʊ] [ai] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)]['ædmərəb(ə)l]['mʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪn'djuːsɪŋ][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] ! " [ræn][ðə; ði]
" How I thank your admirable mother for inducing you to write ! " ran the
" 如何 我 感谢 你的 令人钦佩的 母亲 为了 诱导 你 到 写 ! " 跑 这
['letə(r)] .
letter .
信 .

信中写道："我多么感谢你那令人敬佩的母亲，是她鼓励你写信！"

" ['əʊnli][ai][mʌst; məst]['entə(r)][ə; eɪ]['prəʊtest] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [laɪnz] , [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [ai] [mait]
" Only I must enter a protest against your first lines , suggesting that I might
" 仅有的 我 必须 进入 一个 反对 反对 你的 第一的 线条 , 建议 那 我 可能
[hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] .
have forgotten her .
有 被遗忘的 她 .

"只有我必须对你的第一句话提出抗议，因为你暗示我可能已经忘记了她。"

[ai] [fə'get] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['dʒent(ə)l] , ['klevə(r)] ,
I forget the beautiful , gentle , clever ,
我 忘记 这 美丽的 , 温和的 , 聪明的 ,

我忘记了美丽、温柔、聪明的......

['stedfɑːst] ['wʊmən] [huː] ([tuː; tə] [kwəʊt] ['ʃeɪkˌspɪərz] [wɜːdz]) - [keɪm] [ɐd'ɔːnd] ['hɪðə(r)] [laɪk] [swiːt] [meɪ] ,
steadfast woman who (to quote Shakespeare's words) ' came adorned hither like sweet May ,
坚定不移 女士 WHO (到 引用 莎士比亚的 字) - 来了 装饰 这里 喜欢 甜的 可能 ,

这位坚定的女子（借用莎士比亚的话来说）"像甜美的五月一样盛装来到这里",

- [ænd; ənd] , ['strɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [bləʊz] [səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['entrəns] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [laɪf] ,
' and , stricken by the hardest blows so soon after her entrance into her new life ,
- 和 , 受打击的 经过 这 最难 打击 所以 很快 后 她 入口 进入 她 新的 生活 ,

'而且，在她进入新生活不久后，就遭受了最沉重的打击，'

['glɔːriəsli] [ɪn'djʊəd] ['evri] ['traɪəl] [ɒv; əv] [feɪt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['feəɹəst] [braɪd] , [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [waɪf] ,
gloriously endured every trial of fate to become the fairest bride , the noblest wife ,
辉煌地 忍受 每一个 审判 的 命运 到 变得 这 最公平 新娘 , 这 最高贵 妻子 ,

她光荣地经受住了命运的种种考验，成为了最美丽的新娘，最高贵的妻子。

[məʊst] ['ædmərəb(ə)l] ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd] [məʊst] ['feɪθf(ə)l] ['mʌðə(r)] !
most admirable widow , and most faithful mother !
最多 令人钦佩的 寡妇 , 和 最多 忠实 母亲 !

最令人敬佩的寡妇，最忠诚的母亲！

[nəʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [ˌʌn'nəʊn] [frend] , [ai] [hæv; həv] [fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [maɪ'self] ,
No , my young unknown friend , I have far too much with which to reproach myself ,
不 , 我的 年轻的 未知 朋友 , 我 有 远的 也 很多 和 哪个 到 责备 我 ,

不，我年轻的陌生朋友，我有太多需要责备自己的地方。

[hæv; həv] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒnflɪkts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒfʊl] [laɪf] [ə; eɪ] ['læsəreɪtɪd] [hɑːt] ,
have brought from the conflicts of a changeful life a lacerated heart ,
有 带来 从 这 冲突 的 一个 变化 生活 一个 撕裂 心 ,

饱经沧桑的人生经历，使我心碎不已。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðæt] [hɑːt] [siːst] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] ['fæni] ['ɛbərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['seɪkrɪd] ['meməriz] [ɒv; əv] [maɪ] ['tʃekəd] [kə'rɪə(r)] .
but I have never reached the point where that heart ceased to cherish Fanny Ebers among the most sacred memories of my chequered career .
但 我 有 绝不 达到 这 观点 在哪里 那 心 停止 到 珍惜 舢 埃伯斯 之中 这 最多 神圣 回忆 的 我的 方格 职业 .

但我从未想过，在我坎坷的职业生涯中，范妮·埃伯斯会是我最珍贵的回忆之一。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [lʌvd] ['ɪmɪdʒ] [ə'pɪəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [wen] , [ɪn] ['ləʊnli] ['twaɪlaɪt] ['aʊəz] ,
How often her loved image appears before me when , in lonely twilight hours ,
如何 经常 她 喜爱 图像 出现 前 我 什么时候 , 在 孤独 暮 小时 ,

在寂寞的黄昏时分，她挚爱的身影常常浮现在我的眼前。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ðɪ][pɑːst] !
I recall the past !
我 记起 这 过去的 !

我回忆起过去!

" [jes] , [feɪt] ['ɜːli] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][maɪ]['mʌðə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][test][hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] .
" Yes , Fate early afforded my mother an opportunity to test her character .
" 是的 , 命运 早期的 提供 我的 母亲 一个 机会 到 测试 她 特点 .

"是的,命运很早就给了我母亲一个考验她品格的机会。"

[ðə; ðɪ] ['sɪti] [weə(r)] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [bɜːθ] [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)]
The city where shortly before my birth she became a widow was not her
这 城市 在哪里 不久 前 我的 出生 她 成为 一个 寡妇 曾是 不是 她
['neɪtɪv] [pleɪs] .
native place .
本国的 地方 .

在我出生前不久,她成了寡妇,而她生前居住的那个城市并不是她的故乡。

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [met] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['hɒlənd] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
My father had met her in Holland , when he was scarcely more than
我的 父亲 有 遇见 她 在 荷兰 ,什么时候 他 曾是 几乎 更多的 比
[ə; eɪ] ['bɪədlɪs] [juːθ] .
a beardless youth .
一个 无胡须 青年 .

我父亲在荷兰遇见了她,当时他还是个毛头小子。

[ðə; ðɪ]['letə(r)] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ðɪ]
The letter informing his relatives that he had determined not to give up the
这 信 通知 他的 亲属 那 他 有 决定 不是 到 给 向上 这
[gɜːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'gɑːdɪd] ['sɪəriəsli] [ɪn] [bɜː'lɪn] ;
girl his heart had chosen was not regarded seriously in Berlin ;
女孩 他的 心 有 选定 曾是 不是 认为 严重地 在 柏林 ;

他写给亲戚的信中表示,他决心不放弃自己心仪的女孩,但这封信在柏林并没有被认真对待;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ]['lʌvə(r)] , [wɪð] [reə(r)][ˌpɜːtɪ'næsəti] , [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'zɒlv] , [ðeɪ] [bɪ'gæn]
but when the lover , with rare pertinacity , clung to his resolve , they began
但 什么时候 这 情人 , 和 稀有的 坚韧 ,紧紧抓住 到 他的 解决 , 他们 开始
[tuː; tə] [fiːl] ['æŋkʃəs] .
to feel anxious .
到 感觉 焦虑的 .

但当恋人以罕见的坚韧不拔的精神坚持己见时,他们开始感到焦虑。

[ðə; ðɪ] ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɪtʃɪst] ['fæmɪlɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪti] , [ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv]
The eldest son of one of the richest families in the city , a youth of
这 长子 儿子 的 一 的 这 最富有的 家庭 在 这 城市 , 一个 青年 的
[ˌnaɪn'tiːn] ,
nineteen ,
十九 ,

他是城里最富有家族之一的长子,年仅十九岁。

[wɪʃt] [tuː; tə][baɪnd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] — [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] — [ə; eɪ]['təʊt(ə)l]
wished to bind himself for life — and to a foreigner — a total
希望 到 绑定 他自己 为了 生活 — 和 到 一个 外国人 — 一个 全部的
['streɪndʒə(r)] .
stranger .
陌生人 .

他想与一个外国人——一个完全陌生的人——缔结终身契约。

[maɪ]['mʌðə(r)]['ɒf(ə)n][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [tuː] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
My mother often told us that her father , too , refused to listen to the
我的 母亲 经常 讲述 我们 那 她 父亲 , 也 , 拒绝 到 听 到 这
[jʌŋ] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] ,
young suitor ,
年轻的 求婚者 ,

我母亲经常告诉我们，她的父亲也拒绝听那位年轻求婚者的求婚。

[ænd; ənd] [haʊ] , ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] ['kɒnflɪkt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli]
and how , during that time of conflict , while she was with her family
和 如何 , 期间 那 时间 的 冲突 , 尽管 她 曾是 和 她 家庭
[æt; ət] ['skɛvənˌɪŋən] ,
at Scheveningen ,
在 斯海弗宁根 ,

以及在那场冲突期间，当她和家人在斯海弗宁根时，

[ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['kærɪdʒ] [drɔːn] [baɪ][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [stɒpt] [wʌn] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] -
a travelling carriage drawn by four horses stopped one day before her parents '
一个 旅行 运输 绘制 经过 四 马匹 停止 一 天 前 她 父母 -
[ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [haʊs] .
unpretending house .
不加掩饰的 房子 .

一天，一辆由四匹马拉着的旅行马车停在了她父母那朴素的房子前。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [kəʊtʃ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
From this coach descended the future mother - in - law .
从 这 教练 下降 这 未来 母亲 - 在 - 法律 .

未来的岳母就是从这辆马车上下来的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['pærəgən][ɒv; əv] [huːm] [hɜː(r); hə(r)][sʌn][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [səʊ]
She had come to see the paragon of whom her son had written so
她 有 来 到 看 这 模范 的 谁 她 儿子 有 书面 所以
[ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ,
enthusiastically ,
踊跃 ,

她前来瞻仰她儿子笔下热情洋溢的那位楷模。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːn] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθs] ['ɜːdʒənt]
and to learn whether it would be possible to yield to the youth's urgent
和 到 学习 无论 它 会 是 可能的 到 屈服 到 这 青年的 紧迫的
[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
desire to establish a household of his own .
欲望 到 建立 一个 家庭 的 他的 自己的 .

并了解是否有可能满足这位年轻人建立自己家庭的迫切愿望。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ;
And she did find it possible ;
和 她 做过 寻找 它 可能的 ;

她确实发现这是可能的；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːrlz][reə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] ['spiːdəli] [wʌn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋkʃəs]
for the girl's rare beauty and grace speedily won the heart of the anxious
为了 这 女孩们 稀有的 美丽 和 优雅 迅速地 韩元 这 心 的 这 焦虑的
['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['riːəli] [kʌm] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] ['lʌvəz] .
woman who had really come to separate the lovers .
女士 WHO 有 真的 来 到 分离 这 恋人 .

这位少女罕见的美貌和优雅迅速赢得了那位焦急万分、前来拆散这对恋人的妇人的心。

[truː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv]
True , they were required to wait a few years to test the sincerity of
真的 , 他们 是 必需的 到 等待 一个 很少 年 到 测试 这 诚意 的
[ðeə(r)] [ə'fekʃn] .
their affection .
他们的 感情 .

没错，他们需要等待几年时间来检验彼此感情的真挚程度。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [pruːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
But it withstood the proof , and the young man ,
但 它 经受住了考验 这 证明 , 和 这 年轻的 男人 ,

但它经受住了考验，而那个年轻人，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [bɔː'dəʊ] [tuː; tə] [ə'kwaɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [haʊs] [ðə; ði] [ə'bɪləti]
who had been sent to Bordeaux to acquire in a commercial house the ability
WHO 有 到过 发送 到 波尔多 到 获得 在 一个 商业的 房子 这 能力
[tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['bæŋkɪŋ] ['bɪznəs] ,
to manage his father's banking business ,
到 管理 他的 父亲的 银行业 商业 ,

他被派往波尔多，在一家商行学习管理其父银行业务的能力。

[dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [æn; ən] ['ɪnstənt] [wen] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [fi'ɒnseɪ] [kɔːt] [ðə; ði] ['smɔːlpɒks] [ænd; ənd]
did not hesitate an instant when his beautiful fiancee caught the smallpox and
做过 不是 犹豫 一个 立即的 什么时候 他的 美丽的 未婚妻 捕捉 这 天花 和
[rəʊt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [smuːð] [feɪs] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [dɪs'fɪgəd] [baɪ] [ðə; ði] [mə'lɪgnənt]
wrote that her smooth face would probably be disfigured by the malignant
写道 那 她 光滑的 脸 会 大概 是 毁容 经过 这 恶性
[dɪ'ziːz] ,
disease ,
疾病 ,

当他美丽的未婚妻感染天花时，他毫不犹豫地写道，她光滑的脸庞可能会因这种恶性疾病而毁容。

[bʌt; bət] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [lʌvd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [bʌt; bət] [ðə; ði]
but answered that what he loved was not only her beauty but the
但 回答 那 什么 他 喜爱 曾是 不是 仅有的 她 美丽 但 这
['pjʊərəti] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tendə(r)] [hɑːt] .
purity and goodness of her tender heart .
纯度 和 善良 的 她 投标 心 .

但他回答说，他爱的不仅是她的美貌，更是她纯洁善良的内心。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [test] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'wɔːdid] :
This had been a severe test , and it was to be rewarded :
这 有 到过 一个 严重 测试 , 和 它 曾是 到 是 奖励 :

这是一次严峻的考验，但它终将得到回报：

[nɒt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [skɑː(r)] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['ɪlnəs] .
not the smallest scar remained to recall the illness .
不是 这 最小 瘢痕 剩余 到 记起 这 疾病 .

没有留下任何一丝伤疤来提醒人们曾经患过这场疾病。

[wen] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [æt; ət] [lɑːst] [meɪd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
When my father at last made my mother his wife ,
什么时候 我的 父亲 在 最后的 制成 我的 母亲 他的 妻子 ,

当我的父亲最终娶我的母亲为妻时，

[ðə; ði] ['bɜːgəˌmɑːstə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['sɪti] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ]
the burgomaster of her native city told him that he gave to his keeping
这 市长 的 她 本国的 城市 讲述 他 那 他 给予 到 他的 保持
[ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv] ['rɒtəˌdæm] .
the pearl of Rotterdam .
这 珍珠 的 鹿特丹 .

她家乡的市长告诉他，他把鹿特丹的明珠交给了他保管。

[pəʊst] - ['hɔːsɪz] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['weðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
Post - horses took the young couple in the most magnificent weather to the
邮政 - 马匹 采取 这 年轻的 夫妻 在 这 最多 壮丽 天气 到 这
['dɪstənt] ['prʌʃən] ['kæpɪt(ə)l] .
distant Prussian capital .
遥远 普鲁士 首都 .

这对年轻夫妇在晴朗的好天气里，乘坐驿马车前往遥远的普鲁士首都。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['dʒɜːni] ,
It must have been a delightful journey ,
它 必须 有 到过 一个 愉快 旅行 ，

那一定是一次愉快的旅程。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] [ɪn]['pɑːtsˌdæm][ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] [ɡruːm]
but when the horses were changed in Potsdam the bride and groom
但 什么时候 这 马匹 是 已更改 在 波茨坦 这 新娘 和 新郎
[rɪ'siːvd] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['lætərz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ded] .
received news that the latter's father was dead .
已收到 消息 那 这 后者的 父亲 曾是 死的 .

但当婚礼在波茨坦更换马匹时，新郎新娘却得知新郎的父亲去世了。

[səʊ][maɪ]['peərənts] ['entəd] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] .
So my parents entered a house of mourning .
所以 我的 父母 进入 一个 房子 的 丧 .

于是，我的父母进入了丧家。

[maɪ]['mʌðə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði] [slaɪt] ['mɑːstəri] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] [ə'kwaɪəd] ['djʊərɪŋ]
My mother at that time had only the slight mastery of German acquired during
我的 母亲 在 那 时间 有 仅有的 这 轻微 精通 的 德语 获得 期间
['aʊəz] [ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəs] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['hʌzbəndz] [seɪk] .
hours of industrious study for her future husband's sake .
小时 的 勤劳 学习 为了 她 未来 丈夫的 清酒 .

当时我母亲只掌握了一点德语，那是她为了未来的丈夫，花费大量时间刻苦学习才获得的。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [pə'zes] [ɪn][ɔːl] [bɜː'lɪn] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [frend] [ɔː(r)] ['relətɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fæməli] ,
She did not possess in all Berlin a single friend or relative of her own family ,
她 做过 不是 具有 在 全部 柏林 一个 单身的 朋友 或者 相对的 的 她 自己的 家庭 ，

在整个柏林，她没有一个朋友，也没有一个亲戚是她的家人。

[jet] [ʃiː; ʃi] [suːn] [felt] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
yet she soon felt at home in the capital .
然而 她 很快 毛毡 在 家 在 这 首都 .

但她很快就适应了首都的生活。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [maɪ]['fɑːðə(r)] .
She loved my father .
她 喜爱 我的 父亲 .

她很爱我的父亲。

['hev(ə)n] [ɡeɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][reə(r)] ['bjuːti] , [hɜː(r); hə(r)] ['wɪnɪŋ] [tʃɑːm] ,
Heaven gave her children , and her rare beauty , her winning charm ,
天堂 给予 她 孩子们 ， 和 她 稀有的 美丽 ， 她 获胜 魅力 ，

上天赐予她孩子，以及她罕见的美貌和迷人的魅力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌriːsep'tɪvəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['kwɪkli] ['əʊpənd] [ɔːl] [hɑːts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn]
and the receptivity of her mind quickly opened all hearts to her in
和 这 接受性 的 她 头脑 迅速地 打开 全部 心 到 她 在
['sɜːklz] ['iːv(ə)n]['waɪdə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [lɑːdʒ] ['fæməli] [kə'nekʃn] .
circles even wider than her husband's large family connection .
界 甚至 更广泛 比 她 丈夫的 大的 家庭 联系 .

她开放的心态很快打开了所有人的心扉，甚至比她丈夫庞大的家族关系还要广泛。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪn'klu:dɪd] ['meni] ['haʊshoʊldz] [hu:z] [gests] ['nʌmbəd] ['evri] [wʌn] [hu:z]
The latter included many households whose guests numbered every one whose
这 后者 包括 许多 家庭 谁 客人 编号 每一个 一 谁
[ətʃ'i:vmənts] [ɪn] ['saɪəns] [ɔ:(r)] [ɑ:t] ,
achievements in science or art ,
成就 在 科学 或者 艺术 ，

后者包括许多家庭，他们的客人几乎囊括了所有在科学或艺术领域取得成就的人。

[ɔ:(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [welθ] , [hæd; həd] ['rendəd] [ðem; ðəm] ['prɒmɪnənt] [ɪn] [bɜ:'lɪn] , [ænd; ənd]
or possession of large wealth , had rendered them prominent in Berlin , and
或者 拥有 的 大的 财富 ， 有 渲染 他们 著名的 在 柏林 ， 和
[ðə; ði] " ['bju:tɪf(ə)l] ['hɒləndə(r)] ,
the " beautiful Hollander ,
这 " 美丽的 霍兰德 ，

或者拥有大量财富，使他们在柏林声名显赫，而“美丽的荷兰人”

" [æz; əz][maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [kɔ:ld] , [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [kɔ:t] ['wɪmɪn] [ɪn]
" as my mother was then called , became one of the most courted women in
" 作为 我的 母亲 曾是 然后 称为 ， 成为 一 的 这 最多 求爱 女性 在
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

“我母亲当时的名字”成为了社会上最受追捧的女性之一。

\- [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
Holtei had made her acquaintance at this time ,
\- 有 制成 她 熟人 在 这 时间 ，

霍尔泰正是在这个时候结识了她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [spi:k] [ɒv; əv] [ðəʊz] [geɪ] , ['brɪliənt]
and it was a delight to hear her speak of those gay , brilliant
和 它 曾是 一个 喜 到 听到 她 说话 的 那些 同性恋 ， 杰出的
[deɪz] .
days .
天 .

听她讲述那些快乐、精彩的日子，真是一件令人愉快的事。

[haʊ] ['ɒf(ə)n]['bærən][vɒn] ['hʌmˌbɔ:lt] , [raʊx] , [ɔ:(r)] ['ʃlaɪərˌmɑ:kər] [hæd; həd] ['eskɔ:tid] [hɜ:(r); hə(r)]
How often Baron von Humboldt , Rauch , or Schleiermacher had escorted her
如何 经常 男爵 冯 洪堡 ， 劳赫 ， 或者 施莱尔马赫 有 护送 她
[tu:; tə]['dɪnə(r)] !
to dinner !
到 晚餐 ！

洪堡男爵、劳赫男爵或施莱尔马赫男爵曾多次陪她共进晚餐！

['heigl] [hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] ['blækənd] [kɔɪn] [wʌn] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [wɪst] .
Hegel had kept a blackened coin won from her at whist .
黑格尔 有 保留 一个 变黑 硬币 韩元 从 她 在 惠斯特 .

黑格尔一直保存着一枚从她那里玩惠斯特牌赢来的黑色硬币。

[wen'evə(r)] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [pleɪ] [kɑ:dz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] ,
Whenever he sat down to play cards with her he liked to draw it out ,
每当 他 卫星 向下 到 玩 牌 和 她 他 喜欢 到 画 它 出去 ，

每当他和她坐下来玩牌时，他都喜欢拉长牌。

[ænd; ənd] , ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɑ:tnə(r)] , [seɪ] , " [maɪ] ['tɑ:lə] , [feə(r)]['leɪdi] .
and , showing it to his partner , say , " My thaler , fair lady .
和 ， 显示 它 到 他的 伙伴 ， 说 ， " 我的 泰勒 ， 公平的 女士 .

然后，把它展示给他的同伴，说：“我的塔勒，美丽的女士。”

" [maɪ]['mʌðə(r)] , [əd'maɪəd][ænd; ənd] ['petɪd] , [hæd; həd] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['hæpi] ['pɪəriəd]
" My mother , admired and petted , had thoroughly enjoyed the happy period
" 我的 母亲 , 钦佩 和 被宠爱 , 有 彻底 享受 这 快乐的 时期
[ɒv; əv][maɪ]['fɑː.ðərz] ['laɪftaɪm] ,
of my father's lifetime ,
的 我的 父亲的 寿命 ,

"我的母亲备受爱戴和宠溺，她尽情享受着父亲一生中的美好时光。"

[ˌentə'teɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][hɒ'spɪtəb(ə)l]['həʊstəs][ɔː(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [frendz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['glædli]
entertaining as a hospitable hostess or visiting friends , and she gladly
娱乐 作为 一个 好客 女主人 或者 访问 朋友们 , 和 她 乐意
[ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
recalled it .
召回 它 .

她回忆起自己作为热情好客的女主人招待朋友或拜访朋友时的情景，感到非常高兴。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['brɪliənt] [laɪf] , [fɪld] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ˌə'mjuːzmənts] ,
But this brilliant life , filled to overflowing with all sorts of amusements ,
但 这 杰出的 生活 , 已填 到 溢出 和 全部 排序 的 娱乐 ,

但是，这种精彩纷呈、充满各种娱乐活动的人生，

[hæd; həd] [biːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][maɪ] [bɜːθ] .
had been interrupted just before my birth .
有 到过 中断 只是 前 我的 出生 .

在我出生前不久，手术被打断了。

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['hʌzbənd] [hæd; həd][daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [welθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] ,
The beloved husband had died , and the great wealth of our family ,
这 心爱 丈夫 有 死亡 , 和 这 伟大的 财富 的 我们的 家庭 ,

我们挚爱的丈夫去世了，我们家的巨额财富也随之而去。

[ðəʊ] [ɪ'nʌf] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ['meɪntənəns] , [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [dɪ'mɪnɪʃt]
though enough remained for comfortable maintenance , had been much diminished
尽管 足够的 剩余 为了 舒服的 维护 , 有 到过 很多 减少
.
.
.

虽然剩余的资源足以维持舒适的生活，但已经大大减少了。

[sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] ['aʊtwəd] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːrmd] [ri'vəːsiz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd]
Such changes of outward circumstances are termed reverses of fortune , and
这样的 变化 的 向外 情况 是 称为 反转 的 财富 , 和
[ðə; ði] [freɪz] [ɪz] ['fɪtɪŋ] ,
the phrase is fitting ,
这 短语 是 配件 ,

这种外部环境的变化被称为"命运逆转"，这个说法很贴切。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðem; ðəm][laɪf]['geɪnz][ə; eɪ] [njuː] [fɔːm] .
for by them life gains a new form .
为了 经过 他们 生活 收益 一个 新的 形式 .

因为通过它们，生命获得了新的形式。

[jet] ['riːəl] ['hæpinəs] [ɪz][mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ɪn'kriːst] [ðæn; ðən] ['les(ə)nd] ,
Yet real happiness is more frequently increased than lessened ,
然而 真实的 幸福 是 更多的 频繁地 增加 比 减少 ,

然而，真正的幸福感增加的频率远高于减少的频率。

[ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ɪn'teɪl] [æŋ'zaɪəti] [kən'sɜːnɪŋ] ['deɪli] [bred] .
if only they do not entail anxiety concerning daily bread .
如果 仅有的 他们 做 不是 包含 焦虑 有关 日常的 面包 .

只可惜它们不会让人为每日的温饱而忧虑。

[maɪ] ['mʌðərz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] ;
My mother's position was far removed from this point ;
我的 母亲的 位置 曾是 远的 已移除 从 这 观点 ;

我母亲的立场与此截然不同；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)] , ['iːv(ə)n]
but she possessed qualities which would have undoubtedly enabled her , even
但 她 拥有 品质 哪个 会 有 无疑 已启用 她 , 甚至
[ɪn] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['mɒdɪst] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
in far more modest circumstances ,
在 远的 更多的 谦虚的 情况 ,

但她所具备的品质，即使在远不如现在这般平凡的环境下，也无疑能让她取得成功。

[tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd] [faɪt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['breɪvli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
to retain her cheerfulness and fight her way bravely with her
到 保持 她 愉悦 和 斗争 她 方式 勇敢地 和 她
['tʃɪldrən] [θruː] [laɪf] .
children through life .
孩子们 通过 生活 .

她保持乐观开朗，勇敢地与孩子们一起走过人生路。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðeə(r)] [wei] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɪndəstri] ,
The widow resolved that her sons should make their way by their own industry ,
这 寡妇 已解决 那 她 儿子们 应该 制作 他们的 方式 经过 他们的 自己的 行业 ,

寡妇决心让儿子们靠自己的勤劳谋生。

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [bɪ'kʌm] ['eɪb(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [dʌtʃ]
like her brothers , who had almost all become able officials in the Dutch
喜欢 她 兄弟 , WHO 有 几乎 全部 变得 有能力的 官员 在 这 荷兰语
[kə'ləʊniəl] ['sɜːvɪs] .
colonial service .
殖民 服务 .

和她的兄弟们一样，他们几乎都成为了荷兰殖民政府的能干官员。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] ['kləuzə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð]
the change in her circumstances brought her into closer relations with
这 改变 在 她 情况 带来 她 进入 更近 关系 和
[p'ɜːsənz] [wɪð] [huːm] [baɪ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['ɪntɪmətli]
persons with whom by inclination and choice she became even more intimately
人 和 谁 经过 倾角 和 选择 她 成为 甚至 更多的 亲密
[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['fæməli] — [ai] [miːn] [ðə; ði]
associated than with the members of my father's family — I mean the
联系 比 和 这 成员 的 我的 父亲的 家庭 — 我 意思是 这
[kliːk] [ɒv; əv] ['skɑːlərz] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ə'mɪd] [huːz] ['sɜːk(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən]
clique of scholars and government officials amid whose circle her children
集团 的 学者们 和 政府 官员 之中 谁 圆圈 她 孩子们
[gruː] [ʌp] ,
grew up ,
生长 向上 ,

境遇的改变使她与一些人建立了更紧密的联系，出于兴趣和选择，她与这些人之间的关系甚至比与我父亲家族成员的关系还要密切——我指的是她的孩子们成长的那群学者和政府官员。

[ænd; ənd] [huːm] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['menʃ(ə)n] ['leɪtə(r)] .
and whom I shall mention later .
和 谁 我 将 提到 之后 .

我稍后会提到他。

['aʊə(r)] ['relətɪvz] , [haʊ'evə(r)] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][maɪ] ['fɑː.ðərz] [deθ] ,
Our relatives , however , even after my father's death ,
我们的 亲属 , 然而 , 甚至 后 我的 父亲的 死亡 ,

然而，即使在我父亲去世后，我的亲戚们仍然……

[ʃəʊd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mʌðə(r)] — [huː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd][wɒz; wəz] [sɪn'sɪəli]
showed the same regard for my mother — who on her side was sincerely
显示 这 相同的 看待 为了 我的 母亲 — WHO 在 她 边 曾是 真挚地
[ə'tætʃt] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]
attached to many of them — and urged her to accept the
随附的 到 许多 的 他们 — 和 敦促 她 到 接受 这
[ˌhɒspɪ'tæləti][ɒv; əv][ðeə(r)] [hoʊmz] .
hospitality of their homes .
热情好客 的 他们的 房屋 .

他们对我母亲也表现出同样的尊重——我母亲对他们中的许多人都有着真挚的感情——并敦促她接受他们家的款待。

[ai] , [tuː] , [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [stɪl] [mɔː(r)][ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] ,
I , too , when a child , still more in later years ,
我 , 也 , 什么时候 一个 孩子 , 仍然 更多的 在 之后 年 ,

我小时候也是，长大后更是如此。

[əʊ] [tuː; tə][ðə; ði][bɪə(r)]['fæməli] ['meni] [ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊə(r)] .
owe to the Beer family many a happy hour .
欠 到 这 啤酒 家庭 许多 一个 快乐的 小时 .

感谢比尔一家，让我度过了许多快乐的时光。

[maɪ] ['fɑː.ðərz] ['kʌz(ə)n] , ['mɔːrɪts] [vɒn] [ɑːpɪfɛld] , [huːz] [waɪf] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɛbərz] , [wɒz; wəz]
My father's cousin , Moritz von Oppenfeld , whose wife was an Ebers , was
我的 父亲的 表哥 , 莫里茨 冯 奥本菲尔德 , 谁 妻子 曾是 一个 埃伯斯 , 曾是
['ɔːlsəʊ] ['wɔːmli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
also warmly attached to us .
还 热情地 随附的 到 我们 .

我父亲的表兄莫里茨·冯·奥本费尔德（他的妻子姓埃伯斯）也和我们关系很好。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əʊnd] [ɒn][ðə; ði]['pɛraɪzər][plɑːts] ,
He lived in a house which he owned on the Pariser Platz ,
他 居住地 在 一个 房子 哪个 他 拥有 在 这 帕里泽 普拉茨 ,

他住在巴黎广场上一栋属于他自己的房子里。

[naʊ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['embəsi] ,
now occupied by the French embassy ,
现在 占领 经过 这 法语 大使馆 ,

现为法国大使馆所在地

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] ['speɪʃəs] [ə'pɑːtmənts] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [hɑːt] [ænd; ənd]['tendə(r)]
and in whose spacious apartments and elsewhere his kind heart and tender
和 在 谁 宽敞 公寓 和 别处 他的 种类 心 和 投标
[lʌv] [prɪ'peəd] ['kaʊntləs] ['pleʒəz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] .
love prepared countless pleasures for our young lives .
爱 准备 无数 快乐 为了 我们的 年轻的 生活 .

在他的宽敞公寓和其他地方，他善良的心和温柔的爱为我们年轻的生活准备了无数的快乐。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[maɪ] ['ɜːliɪst] ['tʃaɪldhʊd]
MY EARLIEST CHILDHOOD
我的 最早 童年

我的童年早期

[maɪ]['fɑːðə(r)][daɪd][ɪn] - , [weə(r)] , [tuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] , [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] .
My father died in Leipzigerstrasse , where , two weeks after , I was born .
我的 父亲 死亡 在 - , 在哪里 , 二 周 后 , 我 曾是 出生 .

我的父亲在莱比锡大街去世，两周后，我出生在那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['stɜːdi] , ['meri] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
It is reported that I was an unusually sturdy , merry little fellow .
它 是 据报道 那 我 曾是 一个 异常地 结实的 , 欢乐 小的 同伴 .

据说我是一个异常强壮、快乐的小家伙。

[wʌn][ɒv; əv][maɪ]['fɑː.ðərz] ['relətɪvz] , [fraʊ] ['mɒsən] ,
One of my father's relatives , Frau Mosson ,
一 的 我的 父亲的 亲属 , 弗劳 莫森 ,

我父亲的一位亲戚，莫森夫人，

[sed] [ðæt] [ai] ['æktʃuəli] [lɑːft] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,
said that I actually laughed on the third day of my life ,
说 那 我 实际上 笑了 在 这 第三 天 的 我的 生活 ,

他说，我出生第三天就笑了。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [pruːfs] [ɒv; əv][maɪ] [prɪ'kəʊʃəs] ['tʃɪəflnəs] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [ðɪs]
and several other proofs of my precocious cheerfulness were related by this
和 一些 其他 证明 的 我的 早熟 愉悦 是 有关的 经过 这
['leɪdi] .
lady .
女士 .

这位女士还列举了其他几件证明我早熟开朗的例子。

[səʊ][ai][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðæt] — [les] [waɪz][ðæn; ðən] ['lɛsɪŋz] [sʌn] ,
So I must believe that — less wise than Lessing's son ,
所以 我 必须 相信 那 — 较少的 明智的 比 莱辛的 儿子 ,

所以我不得不相信——他不如莱辛的儿子聪明——

[huː] [lʊkt] [æt; ət][laɪf][ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz]
who looked at life and thought it would be more prudent to turn his
WHO 看起来 在 生活 和 想法 它 会 是 更多的 谨慎 到 转动 他的
[bæk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] — [ai] ['griːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] ,
back upon it — I greeted with a laugh the existence which ,
后退 之上 它 — 我 问候 和 一个 笑 这 存在 哪个 ,

那些审视人生，认为最好还是背弃它的人——我笑着接受了这种存在，

[ə'mɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪz] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][səʊ] ['meni] ['aʊəz] [ɒv; əv]
amid beautiful days of sunshine , was to bring me so many hours of
之中 美丽的 天 的 阳光 , 曾是 到 带来 我 所以 许多 小时 的
['sʌfərɪŋ] .
suffering .
痛苦 .

在阳光明媚的美好日子里，却给我带来了无数个小时的痛苦。

[sprɪŋ] [wɒz; wəz][kləʊz][æt; ət][hænd] ; [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['nɒɪzi] - [wɒz; wəz] [dɪs'teɪstfl]
Spring was close at hand ; the house in noisy Leipzigerstrasse was distasteful
春天 曾是 关闭 在 手 ; 这 房子 在 嘈杂 - 曾是 令人厌恶的
[tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)] ,
to my mother ,
到 我的 母亲 ,

春天即将到来；我母亲不喜欢莱比锡大街上那栋喧闹的房子。

[hɜː(r); hə(r)][səʊl] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][rest] ,
her soul longed for rest ,
她 灵魂 渴望 为了 休息 ,

她的灵魂渴望安息，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [fɔːmd] [ðə; ði] [ˌrezəˈluːʃən] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈɑːftəwəd]
and at that time she formed the resolutions according to which she afterward
和 在 那 时间 她 形成 这 决议 根据 到 哪个 她 之后
[strəʊv] [tuː; tə] [treɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [men] .
strove to train her boys to be able men .
努力 到 火车 她 男孩们 到 是 有能力的 男人 .

那时她就下定决心，以后她会努力按照这些决心，把她的儿子们培养成有能力的男人。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [pjʊə(r)] [eə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ,
Her first object was to obtain pure air for the little children ,
她 第一的 目的 曾是 到 获得 纯的 空气 为了 这 小的 孩子们 ,

她的首要目标是为孩子们争取到纯净的空气。

[ænd; ənd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒə(r)] [wʌnz] [tuː; tə] [ˈeksəsaɪz] .
and room for the larger ones to exercise .
和 房间 为了 这 更大的 一个 到 锻炼 .

还有空间供体型较大的动物活动。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈrezɪdəns] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [geɪt] ,
So she looked for a residence outside the gate ,
所以 她 看起来 为了 一个 住宅 外部 这 门 ,

于是，她开始在城门外寻找住处。

[ænd; ənd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈrentɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [jˈiəz] [nəʊ] . [fɔːr] - ,
and succeeded in renting for a term of years No . 4 Thiergartenstrasse ,
和 成功了 在 出租 为了 一个 学期 的 年 不 . 4 - ,
[wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈmenʃ(ə)nd] .
which I have already mentioned .
哪个 我 有 已经 提及 .

并成功租下了我之前提到的蒂尔加滕大街 4 号，租期为数年。

[ðə; ði] [ˈəʊnə(r)] , [fraʊ] - [ˈraɪkərt] , [hæd; həd] [ˈɔːlsəʊ] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ə; eɪ]
The owner , Frau Kommissionsrath Reichert , had also lost her husband a
这 所有者 , 弗劳 - 赖歇特 , 有 还 丢失的 她 丈夫 一个
[ʃɔːt] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] ,
short time before ,
短的 时间 前 ,

店主科米森斯拉斯·赖歇特女士不久前也失去了丈夫。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [stʊd] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
and had determined to let the house , which stood near her own ,
和 有 决定 到 让 这 房子 , 哪个 站立 靠近 她 自己的 ,

她决定出租那栋紧邻她自己房子的房子。

[stænd] [ˈempti] [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [rent] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈfæməli] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] .
stand empty rather than rent it to a large family of children .
站立 空的 相当 比 租 它 到 一个 大的 家庭 的 孩子们 .

与其租给一个孩子众多的家庭，不如让房子空置。

[əˈləʊn] [hɜːˈself] , [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ˈgrəʊɪŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gˈɜːlz] .
Alone herself , she shrank from the noise of growing boys and girls .
独自的 她自己 , 她 缩小 从 这 噪音 的 生长 男孩们 和 女孩们 .

她独自一人时，害怕男孩女孩们嬉闹的声音。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɔːm] , [kaɪnd] [hɑːt] ,
But she had a warm , kind heart ,
但 她 有 一个 温暖的 , 种类 心 ,

但她有一颗温暖善良的心。

[ænd; ənd] — [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [hɜː'self] — [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['mʌðə(r)][ɪn]
and — she told me this herself — the sight of the beautiful young mother in
和 — 她 讲述 我 这 她自己 — 这 视线 的 这 美丽的 年轻的 母亲 在
[hɜː(r); hə(r)] [diːp] ['mɔːnɪŋ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkli] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)]['predʒədɪs] .
her deep mourning made her quickly forget her prejudice .
她 深的 丧 制成 她 迅速地 忘记 她 偏见 .

而且——她亲口告诉我——看到那位美丽年轻的母亲沉浸在深深的哀悼之中，她很快就忘记了自己的偏见。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ten] [bɔːl] [ɪn'sted] [ɒv; əv][faɪv] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ,
" If she had brought ten bawlers instead of five , " she remarked ,
" 如果 她 有 带来 十 嚎啕大哭的人 反而 的 五 , " 她 评论 ,

"如果她带来的是十个爱叫闹的人而不是五个，"她说道，

" [ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ðæt] ['eɪndʒl] [feɪs] .
" I would not have refused the house to that angel face .
" 我 会 不是 有 拒绝 这 房子 到 那 天使 脸 .

"我不会拒绝把房子送给拥有天使般面容的她。"

" [wiː; wi][ɔːl] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ]['kaɪndli] ['memərі] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪgərəs] , [ə'lɜːt] ['wʊmən] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
" We all cherish a kindly memory of the vigorous , alert woman , with her
" 我们 全部 珍惜 一个 亲切地 记忆 的 这 蓬勃 , 警报 女士 , 和 她
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

"我们都珍藏着对这位精力充沛、思维敏捷的女士的美好回忆，她身材圆润，

[braɪt] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] .
bright countenance and laughing eyes .
明亮的 面容 和 笑 眼睛 .

容光焕发，眼神充满笑意。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'keɪm] ['veri] ['ɪntɪmət] [wɪð] [maɪ]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][maɪ]['sekənd]['sɪstə(r)] , ['pɔːlə] ,
She soon became very intimate with my mother , and my second sister , Paula ,
她 很快 成为 非常 亲密的 和 我的 母亲 , 和 我的 第二 姐姐 , 宝拉 ,

她很快与我母亲和我的二姐宝拉变得非常亲密。

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['speʃ(ə)l] ['feɪvərɪt] , [ɒn] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['lævɪʃ] ['evri] [ɪn'dʌldʒəns] .
was her special favorite , on whom she lavished every indulgence .
曾是 她 特别的 最喜欢的 , 在 谁 她 慷慨的 每一个 放纵 .

是她最宠爱的孩子，她对他百般宠爱。

[hɜː(r); hə(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][wʌnz][ɒn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] ,
Her horses were the first ones on which I was lifted ,
她 马匹 是 这 第一的 一个 在 哪个 我 曾是 抬起 ,

她的马是我最早骑乘的马匹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [tʊk] [ˌjuː 'es] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɔː(r)] [sent] [ˌjuː 'es][tuː; tə][raɪd][ɪn]
and she often took us with her in the carriage or sent us to ride in
和 她 经常 采取 我们 和 她 在 这 运输 或者 发送 我们 到 骑 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

她经常带我们一起坐马车，或者派我们去坐马车。

[ai] [stɪl] [rɪ'membə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] ,
I still remember distinctly some parts of our garden ,
我 仍然 记住 明显地 一些 部分 的 我们的 花园 ,

我仍然清晰地记得我们花园的某些部分。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['ævənjuː] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['bælkəni] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] - ,
especially the shady avenue leading from our balcony on the ground floor to the Schafgraben ,
尤其 这 阴凉 大街 领导 从 我们的 阳台 在 这 地面 地面 到 这 - ,

尤其是从我们一楼阳台通往沙夫格拉本的那条绿树成荫的小路，

[ðə; ði] [pɒnd] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊə(r)] - [bedz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [fraʊ] [raɪkɚts] ['steɪtli] [haʊs] ,
the pond , the beautiful flower - beds in front of Frau Reichert's stately house ,
这 池塘 , 这 美丽的 花 - 床 在 正面 的 弗劳 赖歇特的 庄严 房子 ,

池塘，还有赖歇特夫人豪宅前美丽的花坛，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] [weə(r)] [ai] — [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hʌntsmən] — [sɔː] [maɪ] [fɜːst] ['pɑːtrɪdʒ] [ʃɒt] .
and the field of potatoes where I — the gardener was the huntsman — saw my first partridge shot .
和 这 场地 的 土豆 在哪里 我 — 这 园丁 曾是 这 猎人 — 锯 我的 第一的 鹧鸪 射击 .

还有那片土豆地，我——园丁兼猎人——亲眼目睹了我的第一只鹧鸪被射杀。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːgən] [hæv; həv] [piːl] [θruː] [ðə; ði] - ,
This was probably on the very spot where for many years the notes of the organ have pealed through the Matthaikirche ,
这 曾是 大概 在 这 非常 点 在哪里 为了 许多 年 这 笔记 的 这 器官 有 剥皮 通过 这 - ,

这很可能就是多年来马泰教堂里管风琴声回荡的确切位置。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [hæz; həz] [biːn] [ik'spaund] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [huːz] ['rezɪdənsɪz] [stænd] [ɒn] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [ɒv; əv] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .
and the Word of God has been expounded to a congregation whose residences stand on the playground of my childhood .
和 这 单词 的 上帝 有 到过 阐述 到 一个 会众 谁 住宅 站立 在 这 操场 的 我的 童年 .

上帝的圣言被传授给了居住在我童年游乐场上的信众。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] ['ʃeltəd] [ˌjuː 'es] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː] ['stɔːriz] [haɪ] , [bʌt; bət] ['prɪti] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] .
The house which sheltered us was only two stories high , but pretty and spacious .
这 房子 哪个 避难所 我们 曾是 仅有的 二 故事 高的 , 但 漂亮的 和 宽敞 .

我们居住的房子只有两层楼高，但是漂亮又宽敞。

[wiː; wi] ['niːdɪd] [ə'bʌndənt] [ruːm] , [fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'saɪdz] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [faɪv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['sɜːvənts] ,
We needed abundant room , for , besides my mother , the five children , and the female servants ,
我们 需要 丰富 房间 , 为了 , 除了 我的 母亲 , 这 五 孩子们 , 和 这 女性 仆人 ,

我们需要宽敞的房间，因为除了我母亲，还有五个孩子和女佣们。

[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənəs] ,
accommodation was required for the governess ,
住宿 曾是 必需的 为了 这 家庭教师 ,

需要为家庭教师提供住宿。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [held][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] ['pɔːtə(r)][ænd; ənd]['bʌtlə(r)][ænd; ənd]
and a man who held a position midway between porter and butler and
和 一个 男人 WHO 握住 一个 位置 中途 之间 搬运工 和 管家 和
[dɪ'zɜːvd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][fæk'təʊtəm] [ɪf] ['eni] [wʌn]['evə(r)][dɪd] .
deserved the title of factotum if any one ever did .
应得的 这 标题 的 杂务工 如果 任何 一 曾经 做过 .

还有一位职位介于门房和管家之间的人，如果说谁配得上"万事通"这个称号，那非他莫属。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [kɝːʃnɝ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] - [bəʊnd] , [skweə(r)] - [bɪlt] ['feləʊ] [ə'baʊt]
His name was Kurschner ; he was a big - boned , square - built fellow about
他的 姓名 曾是 库尔施纳 ; 他 曾是 一个 大的 - 骨 , 正方形 - 建造 同伴 关于
['θɜːti] [j'iəz] [əʊld] ,
thirty years old ,
三十 年 老的 ,

他名叫库尔施纳，身材魁梧，体格方正，大约三十岁左右。

[huː] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhəʊl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪbən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][hiː; hi][hæd; həd]
who always wore in his buttonhole the little ribbon of the order he had
WHO 总是 穿着 在 他的 纽扣孔 这 小的 丝带 的 这 命令 他 有
[geɪnd] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['æntwɜːp] ,
gained as a soldier at the siege of Antwerp ,
获得 作为 一个 士兵 在 这 围城 的 安特卫普 ,
他总是把在安特卫普围城战中作为士兵获得的勋章的小绶带别在纽扣孔里。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [baɪ]['aʊə(r)]['mʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
and who had been taken into the house by our mother for our
和 WHO 有 到过 已采取 进入 这 房子 经过 我们的 母亲 为了 我们的
[prə'tekʃ(ə)n] ,
protection ,
保护 ,

他们被我们的母亲带回家保护我们，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn]['wɪntə(r)]['aʊə(r)] [həʊm] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɪts] ['speɪʃəs] [graʊndz] , [wɒz; wəz] ['veri] ['ləʊnli] .
for in winter our home , surrounded by its spacious grounds , was very lonely .
为了 在 冬天 我们的 家 , 包围 经过 它是 宽敞 理由 , 曾是 非常 孤独 .
因为到了冬天，我们家虽然被宽敞的庭院环绕，却显得非常孤单。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][faɪv] ['tʃɪldrən] , [fɜːst] [keɪm] [maɪ]['əʊldɪst]['sɪstə(r)] ['mɑːθə] — [naʊ] , [ə'læs] !
As for us five children , first came my oldest sister Martha — now , alas !
作为 为了 我们 五 孩子们 , 第一的 来了 我的 最老 姐姐 玛莎 — 现在 , 唉 !
我们五个孩子中，最先出生的是我的大姐玛莎——唉！

[ded] — [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] ['bærən] [kɜːt] [vɒn] [-] , [ænd; ənd][maɪ]
dead — the wife of Lieutenant - Colonel Baron Curt von Brandenstein , and my
死的 — 这 妻子 的 中尉 - 上校 男爵 科特 冯 布兰登斯坦 , 和 我的
['brʌðə(r)] ['mɑːtɪn] ,
brother Martin ,
兄弟 马丁 ,

逝者——陆军中校男爵库尔特·冯·勃兰登斯坦的妻子，以及我的兄弟马丁。

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)n][ænd; ənd][faɪv] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][ai] .
who were seven and five years older than I .
WHO 是 七 和 五 年 老 比 我 .
他们比我大七岁和五岁。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['triːtɪd] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ['jʌŋgə] [wʌnz] .
They were , of course , treated differently from us younger ones .
他们 是 , 的 课程 , 治疗 不同 从 我们 年轻 一个 .
当然，他们受到的待遇和我们这些年轻人不一样。

['pɔːlə] [wɒz; wəz][maɪ]['siːniə(r)][baɪ] [θriː] [j'iəz] ; ['lʊdvɪg] ,
Paula was my senior by three years ; Ludwig ,
宝拉 曾是 我的 高级的 经过 三 年 ； 路德维希 ，

Paula 比我大三岁；Ludwig，

[ɔː(r)]['luːdəʊ] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] — [baɪ][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd]
or Ludo — he was called by his nickname all his life — by a year and
或者 卢多 — 他 曾是 称为 经过 他的 昵称 全部 他的 生活 — 经过 一个 年 和
[ə; eɪ][hɑːf] .
a half .
一个 一半 .

或者叫卢多——他一生都被人这样称呼——比他大一岁半。

['pɔːlə] , [ə; eɪ] [freʃ] , ['prɪti] , [braɪt] , ['deərɪŋ] [tʃaɪld] , [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ðə; ði]['liːdə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [geɪmz]
Paula , a fresh , pretty , bright , daring child , was often the leader in our games
宝拉 ， 一个 新鲜的 ， 漂亮的 ， 明亮的 ， 大胆 孩子 ， 曾是 经常 这 领导者 在 我们的 游戏
[ænd; ənd] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] .
and undertakings .
和 事业 .

宝拉是一个清新、漂亮、聪明、大胆的孩子，经常在我们玩游戏和做事情时担任领导者。

['luːdəʊ] , [huː] ['ɑːftəwəd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['prʌʃən] ['ɒfɪsə(r)][dɪd] [gʊd]
Ludo , who afterward became a soldier and as a Prussian officer did good
卢多 ， WHO 之后 成为 一个 士兵 和 作为 一个 普鲁士 官 做过 好的
['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ,
service in the war ,
服务 在 这 战争 ，

后来成为士兵的卢多，作为一名普鲁士军官，在战争中立下了汗马功劳。

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [bɔɪ] ,
was a gentle boy ,
曾是 一个 温和的 男生 ，

他是个温柔的男孩，

['sʌmwɒt] ['delɪkət] [ɪn] [helθ] — [ðə; ði] [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] [mæn] [ʃəʊz] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] —
somewhat delicate in health — the broad - shouldered man shows no trace of it —
有些 精美的 在 健康 — 这 广阔 - 肩部 男人 演出 不 痕迹 的 它 —
[ænd; ənd][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['plei,feləu] .
and the best of playfellows .
和 这 最好的 的 玩伴们 .

身体略显虚弱——这位肩膀宽阔的男子丝毫看不出这一点——而且是最好的玩伴。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] [mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)] [twɪnz] .
We were always together , and were frequently mistaken for twins .
我们 是 总是 一起 ， 和 是 频繁地 错误 为了 双胞胎 .

我们总是形影不离，经常被人误认为是双胞胎。

[wiː; wi] [ʃeəd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ɒn][maɪ] ['bɜːθdeɪ] , [gɪfts] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'stəʊd] [ɒn][hɪm] [tuː] ;
We shared everything , and on my birthday , gifts were bestowed on him too ;
我们 共享 一切 ， 和 在 我的 生日 ， 礼物 是 授予 在 他 也 ；
[ɒn][hɪz; ɪz] , [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
on his , upon me .
在 他的 ， 之上 我 .

我们分享一切，在我生日那天，他也收到了礼物；在他生日那天，我也收到了礼物。

[iːtʃ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n]['sɪŋgjələ(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]['prəʊnaʊn] ,
Each had forgotten the first person singular of the personal pronoun ,
每个 有 被遗忘的 这 第一的 人 单数 的 这 个人的 代词 ，

他们都忘记了人称代词的第一人称单数形式，

[ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [kəm'pærətɪvli] [leɪt] [ɪn] [laɪf] [dɪd] [ai] [lɜːn] [tuː; tə] [juːz] " [ai] " [ænd; ənd] " [ˌem 'iː] " [ɪn]
and not until comparatively late in life did I learn to use " I " and " me " in
和 不是 直到 比较 晚的 在 生活 做过 我 学习 到 使用 " 我 " 和 " 我 " 在
[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] " [wiː; wi] " [ænd; ənd] " [ˌjuː 'es] .
the place of " we " and " us .
这 地方 的 " 我们 " 和 " 我们 .

直到我人生中相对较晚的时候，我才学会用"我"和"我的"来代替"我们"和"我们的"。

" [ðə; ði] ['siːkwəns] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] ['kʌntri] [həʊm] [hæz; həz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['vænɪʃd]
" The sequence of events in this quiet country home has , of course , vanished
" 这 顺序 的 活动 在 这 安静的 国家 家 有 , 的 课程 , 消失了
[frɒm; frəm] [maɪ] [maɪnd] ,
from my mind ,
从 我的 头脑 ,

"当然，在这间宁静的乡村住宅里发生的种种事情，早已从我的记忆中消失了。"

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['meni] [wɪtʃ] [ai] ['menʃ(ə)n] [hɪə(r)] [ə'kɜːd] [ɪn] - , [weə(r)] [wiː; wi]
and perhaps many which I mention here occurred in Lennestrasse , where we
和 也许 许多 哪个 我 提到 这里 发生 在 - , 在哪里 我们
[muːvd] ['leɪtə(r)] ,
moved later ,
已搬 之后 ,

也许我在这里提到的许多事情都发生在我们后来搬到的莱内大街。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [spent] [ɪn] [ðə; ði] - [ˌəʊvə'lʊkt] [baɪ]
but the memories of the time we spent in the Thiergarten overlooked by
但 这 回忆 的 这 时间 我们 花费 在 这 - 被忽视的 经过
['aʊə(r)] ['sekənd] [həʊm] — [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .
our second home — are among the brightest of my life .
我们的 第二 家 — 是 之中 这 最亮的 的 我的 生活 .

但是，我们在第二套房子俯瞰的蒂尔加滕度过的时光，是我一生中最美好的回忆之一。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] ['lɒfti] [triːz] [ænd; ənd] [dens] ['ʃrʌbəri] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [graʊndz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
How often the lofty trees and dense shrubbery of our own grounds and the
如何 经常 这 高远 树木 和 稠密 灌木 的 我们的 自己的 理由 和 这
['bjuːtɪf(ə)l] [bɜː'lɪn] - [raɪz] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['ment(ə)l] ['vɪʒn] ,
beautiful Berlin Thiergarten rise before my mental vision ,
美丽的 柏林 - 上升 前 我的 精神的 想象 ,

我脑海中常常浮现出自家庄园里高耸的树木和茂密的灌木丛，以及美丽的柏林蒂尔加滕公园的景色。

[wen] [maɪ] [θɔːts] [tɜːn] ['bækwəd] [ænd; ənd] [ai] [siː] ['meri] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
when my thoughts turn backward and I see merry children playing among them ,
什么时候 我的 想法 转动 落后 和 我 看 欢乐 孩子们 玩耍 之中 他们 ,

当我的思绪回溯，我看到快乐的孩子们在他们中间玩耍时，

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðeə(r)] ['dʒɔɪəs] ['lɑːftə(r)] !
and hear their joyous laughter !
和 听到 他们的 欢乐 笑声 !

听听他们欢快的笑声吧！

['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] [ænd; ənd] [fækt] .
FAIRY TALES AND FACT .
仙女 故事 和 事实 .

童话故事与事实。

[wɒt] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊli] [ɒv; əv] ['həʊli] , [maɪ] ['mʌðərz] ['tʃeɪmbə(r)] , [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ,
What happened in the holy of holies , my mother's chamber , has remained ,
什么 发生 在 这 圣 的 圣徒 , 我的 母亲的 房间 , 有 剩余 ,
[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːteɪlz] ,
down to the smallest details ,
向下 到 这 最小 细节 ,

在至圣所——我母亲的房间里发生的一切，甚至连最小的细节都保留了下来。

['pɜːmənəntli] [ɪn'greɪvd] [ə'pɒn][maɪ] [səʊl] .
permanently engraved upon my soul .
永久的 刻 之上 我的 灵魂 .

永远铭刻在我的灵魂深处。

[ə; eɪ] ['mʌðərz] [hɑːt] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] — [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [lait] [ˌaɪ 'tiː] [di'fjuːs] ,
A mother's heart is like the sun — no matter how much light it diffuses ,
一个 母亲的 心 是 喜欢 这 太阳 — 不 事情 如何 很多 光 它 扩散 ,

母亲的心就像太阳——无论它散发出多少光芒，

[ɪts] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['brɪljənsi] ['nevə(r)]['les(ə)n] ;
its warmth and brilliancy never lessen ;
它是 温暖 和 才华横溢 绝不 减少 ;

它的温暖和光彩永不减退；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [səʊ] ['lævɪʃ] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['tendənəs] [wɒz; wəz] [pɔː] [fɔːθ] [ɒn][ˌem 'iː] ,
and though so lavish a flood of tenderness was poured forth on me ,
和 尽管 所以 奢华的 一个 洪水 的 压痛 曾是 倾倒 前进 在 我 ,

虽然我感受到了如潮水般涌来的温柔，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['luːzəz] .
the other children were no losers .
这 其他 孩子们 是 不 失败者 .

其他孩子也不甘示弱。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [ðə; ði] ['kʌmfətə(r)] , [ðə; ði] ['nestlɪŋ] ;
But I was the youngest , the comforter , the nestling ;
但 我 曾是 这 最小的 , 这 棉被 , 这 雏鸟 ;

但我年纪最小，是安慰者，是依偎者；

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
and never was the fact of so much benefit to me as at that time .
和 绝不 曾是 这 事实 的 所以 很多 益处 到 我 作为 在 那 时间 .

而这件事在那时对我来说却是莫大的益处。

[maɪ]['peərənts] - [bed] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [braɪt] ['kɑːpɪt] .
My parents ' bed stood in the green room with the bright carpet .
我的 父母 - 床 站立 在 这 绿色的 房间 和 这 明亮的 地毯 .

我父母的床摆放在铺着亮色地毯的绿色房间里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['hɒlənd] ,
It had been brought from Holland ,
它 有 到过 带来 从 荷兰 ,

它是从荷兰带来的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][fɑː(r)]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['waɪdə(r)][ðæn; ðən] ['bedsted] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
and was far larger and wider than bedsteads of the present day .
和 曾是 远的 更大的 和 更广泛 比 床架 的 这 展示 天 .

而且比现在的床架大得多、宽得多。

[maɪ]['mʌðə(r)][hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .
My mother had kept it .
我的 母亲 有 保留 它 .

我母亲一直保存着它。

[ə; eɪ] ['kwɪltɪd] [sɪlk] ['kʌvələt] [wɒz; wəz] [spred] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [felt] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [sɒft] ,
A quilted silk coverlet was spread over it , which felt exquisitely soft ,
一个 绗缝 丝绸 床单 曾是 传播 超过 它 , 哪个 毛毡 精美绝伦 柔软的 ,

床上铺着一条绗缝丝绸床罩，触感极其柔软。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [rest] [dɪ'laɪtfəli] .
and beneath which one could rest delightfully .
和 下面 哪个 一 可以 休息 令人愉悦 .

人们可以在它下面舒适地休息。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪzɪŋ] [keɪm] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [kɔːld] [ˌem 'iː] .
When the time for rising came , my mother called me .
什么时候 这 时间 为了 上升 来了 , 我的 母亲 称为 我 .

到了起床的时候，妈妈叫我起来。

[ai] [klaɪmd] ['dʒɔɪfəli] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [bed] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
I climbed joyfully into her warm bed , and she drew her darling into her arms ,
我 攀登 欣喜地 进入 她 温暖的 床 , 和 她 画 她 亲爱的 进入 她 武器 ,

我兴高采烈地爬上她温暖的被窝，她把她心爱的我搂进怀里。

[pleɪd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [præŋks] [wɪð] [hɪm] ,
played all sorts of pranks with him ,
玩 全部 排序 的 恶作剧 和 他 ,

我跟他玩过各种各样的恶作剧，

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [dɪd] [ai] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðəʊz] ['aʊəz] .
and never did I listen to more beautiful fairy tales than at those hours .
和 绝不 做过 我 听 到 更多的 美丽的 仙女 故事 比 在 那些 小时 .

我从未在那些时刻听到过如此美妙的童话故事。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [laɪf] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [səʊ] ;
They became instinct with life to me , and have always remained so ;
他们 成为 本能 和 生活 到 我 , 和 有 总是 剩余 所以 ;

它们对我来说就像生命一样自然，而且一直如此；

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [dɹ'ɑːməz] ,
for my mother gave them the form of dramas ,
为了 我的 母亲 给予 他们 这 形式 的 电视剧 ,

因为我母亲给了他们戏剧的形式，

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['æktə(r)] .
in which I was permitted to be an actor .
在 哪个 我 曾是 允许 到 是 一个 演员 .

我被允许担任演员。

[ðə; ði] [best] [wʌn] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] .
The best one of all was Little Red Riding Hood .
这 最好的 一 的 全部 曾是 小的 红色的 骑术 兜帽 .

其中最好的一个故事是小红帽。

[ai] [pleɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [gəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʊlf] .
I played the little girl who goes into the wood , and she was the wolf .
我 玩 这 小的 女孩 WHO 去 进入 这 木头 , 和 她 曾是 这 狼 .

我扮演的是进入森林的小女孩，而她扮演的是狼。

[wen] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [biːst] [hæd; həd] [dɪs'gaɪzd] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] ['grænˌmʌðərz] [kæp] [ai] [nɒt] ['əʊnli] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] ['kwestʃənz] :
When the wicked beast had disguised itself in the grandmother's cap I not only asked the regulation questions :
什么时候 这 邪恶 兽 有 伪装 本身 在 这 祖母的 帽 我 不是 仅有的 问 这 规定 问题 :

当那邪恶的野兽伪装成奶奶的帽子时，我不仅问了一些常规问题：

" ['grænmʌðə(r)] , [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [bɪg] [aɪz] ?
" Grandmother , what makes you have such big eyes ?
" 祖母 , 什么 制作 你 有 这样的 大的 眼睛 ?

“奶奶，是什么让您长了这么大的眼睛？”

['grænmʌðə(r)] , [waɪ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][skɪn][səʊ] [rʌf] ? " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Grandmother , why is your skin so rough ? " etc . ,
祖母 , 为什么 是 你的 皮肤 所以 粗糙的 ? " ETC . ,

奶奶，您的皮肤为什么这么粗糙？等等。

[bʌt; bət] [ɪn'ventɪd] [njuː] [wʌnz][tuː; tə][dɪ'fɜː(r)][ðə; ði][grænd]['faɪn(ə)l] [ɪ'fekt] , [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
but invented new ones to defer the grand final effect , which followed the words ,
但 发明 新的 一个 到 推迟 这 盛大 最终的 影响 , 哪个 随后 这 字 ,

但为了延缓最终结果的到来，他发明了新的词语，这些词语紧随其后。

" ['grænmʌðə(r)] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [bɪg] , [ʃɑːp] [tiːθ] ?
" Grandmother , why do you have such big , sharp teeth ?
" 祖母 , 为什么 做 你 有 这样的 大的 , 锋利的 牙齿 ?

“奶奶，为什么您的牙齿这么大这么尖？”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , " [səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [iːt] [juː; jʊ] ,
" and the answer , " So that I can eat you ,
" 和 这 回答 , " 所以 那 我 能 吃 你 ,

答案是：“这样我就可以吃掉你了。”

" [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [wʊlf] [spræŋ] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ˌem 'iː] — [wɪð] ['kɪsɪz] .
" whereupon the wolf sprang on me and devoured me — with kisses .
" 于是 这 狼 弹簧 在 我 和 吞噬 我 — 和 吻 .

于是，那只狼扑向我，用亲吻将我吞噬。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [snəʊ] - [waɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['wɪkɪd] [step] - ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['hʌntə(r)] ,
Another time I was Snow - White and she the wicked step - mother , and also the hunter ,
其他 时间 我 曾是 雪 - 白色的 和 她 这 邪恶 步 - 母亲 , 和 还 这 猎人 ,

还有一次，我扮演白雪公主，她扮演恶毒的继母，同时也是猎人。

[ðə; ði] [dwɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hænsəm] [prɪns] [huː] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] .
the dwarf , and the handsome prince who married her .
这 矮人 , 和 这 英俊的 王子 WHO 已婚 她 .

那个侏儒，还有娶了她的英俊王子。

[haʊ] ['riːəl] [ðɪs] ['meri] [spɔːt] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ɒv; əv] ['pəːsikjuːtid] ['ɪnəs(ə)ns] ,
How real this merry sport made the distress of persecuted innocence ,
如何 真实的 这 欢乐 运动 制成 这 痛苦 的 受迫害 无辜 ,

这场欢乐的运动多么真实地展现了无辜者遭受迫害的痛苦啊！

[ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feəri] [relm] !
the terrors and charm of the forest , the joys and splendours of the fairy realm !
这 恐怖 和 魅力 的 这 森林 , 这 喜悦 和 辉煌 的 这 仙女 领域 !

森林的恐怖与魅力，仙境的欢乐与辉煌！

[ɪf] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][hæd; həd] [reɪzd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [sɒŋ] ,
If the flowers in the garden had raised their voices in song ,
如果 这 花朵 在 这 花园 有 提高 他们的 声音 在 歌曲 ,

如果花园里的花朵齐声歌唱，

[ɪf] [ðə; ði] [bɝdz] [ɒn][ðə; ði] [bau] [hæd; həd] [kɔːld] [ænd; ənd]['spəʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] — [neɪ] ,
if the birds on the boughs had called and spoken to me — nay ,
如果 这 鸟类 在 这 树枝 有 称为 和 说 到 我 — 不 ,

如果树枝上的鸟儿鸣叫着跟我说话——不，

[ɪf] [ə; eɪ] [triː] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feəri] ,
if a tree had changed into a beautiful fairy ,
如果 一个 树 有 已更改 进入 一个 美丽的 仙女 ,

如果一棵树变成了一位美丽的仙女，

[ɔː(r)][ðə; ði] [təʊd] [ɪn][ðə; ði][dæmp] [pɑːθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ʃeɪdɪd] ['ævənjuː]['ɪntuː][ə; eɪ] [wɪtʃ] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
or the toad in the damp path of our shaded avenue into a witch — it would
或者 这 蟾蜍 在 这 潮湿 小路 的 我们的 阴影 大街 进入 一个 巫婆 — 它 会
[hæv; həv] [siːmd] ['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] .
have seemed only natural .
有 似乎 仅有的 自然的 .

或者把我们阴凉小路上的蟾蜍变成女巫——这似乎也是理所当然的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [θɪŋ] [ðæt] ['æktʃuəl] [ɪ'vents] [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɪn] [ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz] [hæv; həv]
It is a singular thing that actual events which happened in those early days have
它 是 一个 单数 事物 那 实际的 活动 哪个 发生 在 那些 早期的 天 有
['lɑːdʒli] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][maɪ] ['meməri] ;
largely vanished from my memory ;
很大程度上 消失了 从 我的 记忆 ;

一件很奇怪的事是，那些早期发生的真实事件基本上已经从我的记忆中消失了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz][ai] [hɜːd] [ænd; ənd] ['siːkrətli] [ɪk'spɪəriənst] [bɪ'keɪm] ['fɜːmli] [ɪm'prest]
but the fairy tales I heard and secretly experienced became firmly impressed
但 这 仙女 故事 我 听到 和 偷偷 经验丰富的 成为 牢牢 印象深刻
[ɒn][maɪ][maɪnd] .
on my mind .
在 我的 头脑 .

但我听到的和偷偷体验过的童话故事却深深地印在了我的脑海里。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][laɪf][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][maɪ][fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ri'æləti] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['hɑːʃnəs]
Education and life provided for my familiarity with reality in all its harshness
教育 和 生活 假如 为了 我的 熟悉 和 现实 在 全部 它是 严厉
[ænd; ənd] ['æŋglz] ,
and angles ,
和 角度 ,

教育和生活经历让我熟悉了现实的方方面面，包括它的残酷和复杂。

[ɪts] [streɪnz] [ænd; ənd] [hɜːts] ;
its strains and hurts ;
它是 菌株 和 疼痛 ;

它带来的压力和伤害；

[bʌt; bət] [huː] [ɪn]['leɪtə(r)] [jɪəz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [flʌŋ] [waɪd] [ðə; ði] [geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm]
but who in later years could have flung wide the gates of the kingdom
但 WHO 在 之后 年 可以 有 扔 宽的 这 大门 的 这 王国
[weə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] ,
where everything is beautiful and good ,
在哪里 一切 是 美丽的 和 好的 ,

但多年以后，又有谁能敞开那美好王国的大门呢?

[ænd; ənd] [weə(r)] ['ʌglinəs] [ɪz][æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [duːmd] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz]['iːv(ə)l][tuː; tə]
and where ugliness is as surely doomed to destruction as evil to
和 在哪里 丑陋 是 作为 一定 注定失败 到 破坏 作为 邪恶的 到
['pʌnɪʃmənt] ?
punishment ?
惩罚 ?

丑陋注定要被毁灭，就像邪恶注定要受到惩罚一样?

['iːv(ə)n]['pəʊəzi; 'pəʊəsi][ɪn]['aʊə(r)] [taɪmz] [tɜːnz] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæ'steiljən] [faʊnt] [huːz] ['krɪst(ə)l] - [klɪə(r)]
Even poesy in our times turns from the Castalian fount whose crystal - clear
甚至 诗 在 我们的 时代 转弯 从 这 卡斯塔利亚语 喷泉 谁 水晶 - 清除

['wɔːtə(r)] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ˌʌn'kliːn] [puːl] [ænd; ənd] ,
water becomes an unclean pool and ,
水 变成 一个 不洁 水池 和 ,

就连我们这个时代的诗歌也偏离了卡斯塔利亚的泉水，那泉水原本清澈见底，如今却变成了污浊不堪的水池。

[ðəʊ] [rɪ'lʌktəntli] , [əu'bei][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts][ə'bəʊd][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ri'æləti] .
though reluctantly , obeys the impulse to make its abode in the dust of reality .
尽管 勉强 , 服从 这 冲动 到 制作 它是 住所 在 这 灰尘 的 现实 .

尽管不情愿，但它还是顺从了内心的冲动，在现实的尘埃中安家落户。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [pliːd] [wɪð] [vɔɪs] [ænd; ənd][pen][ɪn][bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] ;
Therefore I plead with voice and pen in behalf of fairy tales ;
所以 我 恳求 和 嗓音 和 笔 在 代表 的 仙女 故事 ;

因此，我在此用言语和笔墨为童话故事辩护；

['ðeəfɔː(r)] [ai] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] ,
therefore I tell them to my children and grandchildren ,
所以 我 告诉 他们 到 我的 孩子们 和 孙辈 ,

因此，我将这些话告诉我的子孙后代：

[ænd; ənd][hæv; həv]['iːv(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðem; ðəm][maɪ'self] .
and have even written a volume of them myself .
和 有 甚至 书面 一个 体积 的 他们 我 .

我自己甚至还写过一本。

[haʊ] [pə'vɜːs] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði]['feəri] [teɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]
How perverse and unjust it is to banish the fairy tale from the life of
如何 变态 和 不公正 它 是 到 放逐 这 仙女 故事 从 这 生活 的

[ðə; ði][tʃaɪld] ,
the child ,
这 孩子 ,

将童话故事从孩子的生活中彻底驱逐出去，这是多么荒谬和不公正的事情啊！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ɪts] [tʃɑːm] [mait] [pruːv] [ˌdetrɪ'ment(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [grəʊn] ['pɜːs(ə)n] !
because devotion to its charm might prove detrimental to the grown person !
因为 虔诚 到 它是 魅力 可能 证明 有害的 到 这 生长 人 !

因为沉迷于它的魅力可能会对成年人造成损害！

[hæz; həz][nɒt][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kleɪm][tuː; tə][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] ?
Has not the former the same claim to consideration as the latter ?
有 不是 这 以前的 这 相同的 宣称 到 考虑 作为 这 后者 ?

前者难道不和后者一样享有对价吗？

['evri] [tʃaɪld][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['triːtmənt] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ,
Every child is entitled to expect a different treatment and judgment ,
每一个 孩子 是 标题 到 预计 一个 不同的 治疗 和 判断 ,

每个孩子都有权期望得到不同的对待和评判。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [djuː] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] .
and to receive what is his due undiminished .
和 到 收到 什么 是 他的 到期的 未减损 .

并获得他应得的一切，不得减少。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə]['ɪndʒə(r)][ænd; ənd][rɒb][ðə; ði][tʃaɪld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]
Therefore it is unjust to injure and rob the child for the benefit of
所以 它 是 不公正 到 损伤 和 抢 这 孩子 为了 这 益处 的

[ðə; ði][mæn] .
the man .
这 男人 .

因此，为了男人的利益而伤害和抢劫孩子是不公正的。

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['iːv(ə)n] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd]
Are we even sure that the boy is destined to attain the second and third
是 我们 甚至 当然 那 这 男生 是 注定 到 达到 这 第二 和 第三
[steɪdʒɪz] — [juːθ] [ænd; ənd] ['mænhʊd] ?
stages — youth and manhood ?
阶段 — 青年 和 男子气概 ?

我们甚至能确定这个男孩注定要经历第二阶段和第三阶段——青年时期和成年时期吗?

[truː] ,
True ,
真的 ,

真的,

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ə'pɒsəlz] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [huː] [dɪ'naɪ] [ðəm'selvz] ['evri] [dʒɔɪ] [ɒv; əv]
there are some apostles of caution who deny themselves every joy of
那里 是 一些 使徒 的 警告 WHO 否定 他们自己 每一个 喜悦 的
[ɪg'zɪstəns] [waɪl] [ɪn] [ðeə(r)] [praɪm] ,
existence while in their prime ,
存在 尽管 在 他们的 主要的 ,

有些谨慎的使徒在正值壮年时，拒绝享受生活中的一切乐趣。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] , [wen] [ðeə(r)] [lɒks] [ɑː(r); ə(r)] [greɪ] , [tuː; tə] [pə'zes] [welθ] [wɪtʃ] ['friːkwəntli] ['benɪfɪts]
in order , when their locks are grey , to possess wealth which frequently benefits
在 命令 , 什么时候 他们的 锁 是 灰色的 , 到 具有 财富 哪个 频繁地 好处
['əʊnli] [ðeə(r)] ['eəz] .
only their heirs .
仅有的 他们的 继承人 .

为了在白发苍苍时，仍然拥有往往只惠及继承人的财富。

[ɔːl] ['sensəb(ə)l] ['mʌðəz] [wɪl] ['daʊtləs] , [laɪk] ['aʊəz] ,
All sensible mothers will doubtless , like ours ,
全部 明智的 母亲们 将要 毫无疑问 , 喜欢 我们的 ,

所有明智的母亲无疑都会像我们的母亲一样,

[teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
take care that their children do not believe the stories which they tell them to
拿 关心 那 他们的 孩子们 做 不是 相信 这 故事 哪个 他们 告诉 他们 到
[biː; bi] [truː] .
be true .
是 真的 .

注意不要让他们的孩子相信他们讲的故事是真的。

[ai] [duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ['eni] [taɪm] [wen] , [ɪf] [maɪ] [maɪnd] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə]
I do not remember any time when , if my mind had been called upon to
我 做 不是 记住 任何 时间 什么时候 , 如果 我的 头脑 有 到过 称为 之上 到
[dɪ'saɪd] ,
decide ,
决定 ,

我不记得有什么时候，如果当时需要我做出决定,

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ai] [ɪn'ventɪd] [maɪ'self] [hæd; həd] ['riːəli] ['hæpənd] ;
I should have thought that anything I invented myself had really happened ;
我 应该 有 想法 那 任何事物 我 发明 我 有 真的 发生 ;

我本以为我自己编造的任何事情都是真实发生的;

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['plɔːzəb(ə)l]
but I know that we were often unable to distinguish whether the plausible
但 我 知道 那 我们 是 经常 无法 到 区分 无论 这 合情合理
[teɪl] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [fækt] [ɔː(r)] ['fɪkʃ(ə)n] .
tale related by some one else belonged to the realm of fact or fiction .
故事 有关的 经过 一些 一 别的 属于 到 这 领域 的 事实 或者 小说 .

但我知道，我们常常无法区分别人讲述的看似合理的故事是属于事实还是虚构的范畴。

[ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [wi:; wi] [ə'pi:ld] [tu:; tə][maɪ]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['ɑ:nsə(r)] ['ɪnstəntli]
On such occasions we appealed to my mother , and her answer instantly
在 这样的 场合 我们 上诉 到 我的 母亲 ， 和 她 回答 即刻
[set] [ɔ:l] [daut] [æt; ət] [rest] ;
set all doubts at rest ;
放 全部 疑虑 在 休息 ；

每当遇到这种情况，我们都会向母亲求助，而她的回答总能立刻消除所有疑虑；

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][bi:; bi][mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz]
for we thought she could never be mistaken , and knew that she always
为了 我们 想法 她 可以 绝不 是 错误 ， 和 知道 那 她 总是
[təʊld][ðə; ði] [tru:θ] .
told the truth .
讲述 这 真相 .

因为我们认为她永远不会犯错，而且知道她总是说真话。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɪn'ventɪd] [baɪ][maɪ'self] , [ai] ['feəd] [laɪk] ['ʌðə(r)] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['tʃɪldrən] .
As to the stories invented by myself , I fared like other imaginative children .
作为 到 这 故事 发明 经过 我 ，我 表现 喜欢 其他 富有想象力的 孩子们 .

至于我自己编的故事，我和其他富有想象力的孩子一样，表现得不太好。

[ai][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][məʊst] ['mɑ:vələs] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld]
I could imagine the most marvellous things about every member of the household
我 可以 想象 这 最多 奇妙 事物 关于 每一个 成员 的 这 家庭
,
,
,

我可以想象这个家庭里每个成员身上最美好的品质，

[ænd; ənd] [waɪl] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət]['əʊnli]['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] — [ai]['ɒf(ə)n] ['fænsid] [ðæt] [ðeɪ]
and while telling them — but only during that time — I often fancied that they
和 尽管 讲述 他们 — 但 仅有的 期间 那 时间 — 我 经常 幻想 那 他们
[wɜ:(r); wə(r)] [tru:] ;
were true ;
是 真的 ；

在讲述这些故事的时候——但仅限于那段时间——我常常幻想它们是真的；

[jet] [ðə; ði]['məʊmənt][ai][wɒz; wəz] [ɑ:skt] ['weðə(r)] [ði:z] [θɪŋz] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [ə'kɜ:d] ,
yet the moment I was asked whether these things had actually occurred ,
然而 这 片刻 我 曾是 问 无论 这些 事物 有 实际上 发生 ，

然而，就在我被问及这些事情是否真的发生过的时候，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wəʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dri:m] .
it seemed as if I woke from a dream .
它 似乎 作为 如果 我 觉醒 从 一个 梦 .

我仿佛从梦中醒来。

[ai][æt; ət][wʌns] ['sepəreɪtɪd] [wɒt] [ai][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæd; həd] ['æktʃuəli]
I at once separated what I had imagined from what I had actually
我 在 一次 分开 什么 我 有 想象 从 什么 我 有 实际上
[ɪk'spɪəriənst] ,
experienced ,
经验丰富的 ,

我立刻将想象与实际经历区分开来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [pə'sɪst] [ə'genst] [maɪ]['betə(r)]
and it would never have occurred to me to persist against my better
和 它 会 绝不 有 发生 到 我 到 坚持 反对 我的 更好的
['nɒlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

我从未想过要违背自己的明知而坚持己见。

[səʊ][ðə; ði] ['vɪvɪdli] [ə'weɪkənd] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][led]['naɪðə(r)][ˌem 'iː] , [maɪ] ['brʌðəz]
So the vividly awakened power of imagination led neither me , my brothers
所以 这 生动地 觉醒 力量 的 想像力 引领 两者都不 我 , 我的 兄弟
[ænd; ənd] ['sɪstəz] ,
and sisters ,
和 姐妹 ,

因此，想象力被充分唤醒，却既没有引导我和我的兄弟姐妹，也没有引导我们走向其他方向。

[nɔː(r)][maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] ['ɪntuː] ['fɔːlshʊd] .
nor my children and grandchildren into falsehood .
也不 我的 孩子们 和 孙辈 进入 谬误 .

也不会让我的孩子和孙子们陷入谎言。

[ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ai] [əb'hɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
In after years I abhorred it ,
在 后 年 我 令人厌恶 它 ,

多年以后，我却对它深恶痛绝。

[nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ]['mʌðə(r)] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [pə'mɪtɪd] ['eni]['ʌðə(r)] [ə'fens] [tuː; tə]
not only because my mother would rather have permitted any other offence to
不是 仅有的 因为 我的 母亲 会 相当 有 允许 任何 其他 罪行 到
[pɑːs] [ʌn'pʌnɪʃt] ,
pass unpunished ,
经过 未受惩罚 ,

不仅因为我母亲宁愿放任其他任何违法行为而不予惩罚，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [pə'siːvɪŋ] [ɪts] ['ʌglinəs] ['veri] ['ɜːli] [ɪn]
but because I had an opportunity of perceiving its ugliness very early in
但 因为 我 有 一个 机会 的 感知 它是 丑陋 非常 早期的 在
[laɪf] .
life .
生活 .

但因为我很早就有机会见识到它的丑陋。

[wen] ['əʊnli]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [j'iəz] [əʊld][ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [bɔɪ] — [ai] [stɪl] [rɪ'membə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] —
When only seven or eight years old I heard a boy — I still remember his name —
什么时候 仅有的 七 或者 八 年 老的 我 听到 一个 男生 — 我 仍然 记住 他的 姓名 —
[tel] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] [laɪ] [ə'baʊt] [sʌm; səm][præŋk][ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ʃeəd] .
tell his mother a shameless lie about some prank in which I had shared .
告诉 他的 母亲 一个 不要脸 说谎 关于 一些 恶作剧 在 哪个 我 有 共享 .

我七八岁的时候，听到一个男孩——我至今还记得他的名字——对他的母亲撒了一个无耻的谎，说我参与了某个恶作剧。

[ai][dɪd][nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm][tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [truːθ] ,
I did not interrupt him to vindicate the truth ,
我 做过 不是 打断 他 到 表白 这 真相 ,

我没有打断他，是为了证明真相。

[bʌt; bət][ai] [ʃræŋk] [ɪn]['hɒrə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['witnis] [ə; eɪ] [kraɪm] .
but I shrank in horror with the feeling of having witnessed a crime .
但 我 缩小 在 恐怖 和 这 感觉 的 拥有 目击者 一个 犯罪 .

但我却因目睹了犯罪而感到恐惧，不禁缩回了房间。

[ɪf] ['luːdəʊ][ænd; ənd][ai] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst]['krɪtɪk(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ,
If Ludo and I , even in the most critical situations ,
如果 卢多 和 我 , 甚至 在 这 最多 批判的 情况 ,

如果卢多和我，即使在最危急的情况下，

[ædh'iəd] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [mɔː(r)]['rɪdʒɪdli][ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [bɔɪz] ,
adhered to the truth more rigidly than other boys ,
粘着 到 这 真相 更多的 严格地 比 其他 男孩们 ,

比其他男孩更坚持真理。

[wiː; wi] " ['lɪt(ə)l][wʌnz] " [əʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə]['aʊə(r)]['sɪstə(r)] ['pɔːlə] ,
we " little ones " owe it especially to our sister Paula ,
我们 " 小的 一个 " 欠 它 尤其 到 我们的 姐姐 宝拉 ,

我们这些"小家伙们"尤其要感谢我们的姐姐宝拉，

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][fə'nætɪk][ɪn][ɪts] [kɔːz] ,
who was always a fanatic in its cause ,
WHO 曾是 总是 一个 狂热分子 在 它是 原因 ,

他始终是这项事业的狂热拥护者。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [in'djuə] ['meni] [æn; ən] [ə'nɒɪəns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [skɔːn] [ðə; ði] ['trɪviəl] "
and even now endures many an annoyance because she scorns the trivial "
和 甚至 现在 持续 许多 一个 烦恼 因为 她 蔑视 这 琐碎的 "

['nesəsəri] [fɪbz] " [diːmd] [ə'laʊəbl] [baɪ][sə'saɪəti] .
necessary fibs " deemed allowable by society .
必要的 纤维 " 被认为 允许的 经过 社会 .

即使到了现在，她仍然忍受着许多烦恼，因为她鄙视社会认为可以接受的那些琐碎的"必要的谎言"。

[truː] , [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [haʊ] [fɑː(r)] ['nesəsəri] [fɪbz] [ɑː(r); ə(r)][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [ə'mʌŋ]
True , the interesting question of how far necessary fibs are justifiable among
真的 , 这 有趣的 问题 的 如何 远的 必要的 纤维 是 合理的 之中

['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

的确，这是一个有趣的问题，即在孩子之间，必要的谎言在多大程度上是合理的。

[ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] ;
is yet to be considered ;
是 然而 到 是 经过考虑的 ;

尚待考虑；

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [nə'sesəti] [ɪn]['aʊə(r)] [spɔːts] [ɪn][ðə; ði] - ?
but what did we know of such necessity in our sports in the Thiergarten ?
但 什么 做过 我们 知道 的 这样的 必要性 在 我们的 运动的 在 这 - ?

但是，在蒂尔加滕的体育运动中，我们又怎会知道这种必要性呢？

[frɒm; frəm] [wɒt] [kʊd; kəd][ə; eɪ][laɪ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌjuː 'es] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd]
From what could a lie have saved us except a blow from a beloved
从 什么 可以 一个 说谎 有 已保存 我们 除了 一个 吹 从 一个 心爱

['mʌðərz] ['lɪt(ə)l][hænd] ,
mother's little hand ,
母亲的 小的 手 ,

除了慈母小手的一击，谎言还能救我们什么呢？

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wen] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ˌmɪs'diːd] [wɒz; wəz] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ][bɒks][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)]
which , it is true , when any special misdeed was punished by a box on the ear
哪个 , 它 是 真的 , 什么时候 任何 特别的 不当行为 曾是 受到惩罚 经过 一个 盒子 在 这 耳朵

,
,
,

的确，过去任何特别的过错都会受到耳光的惩罚。

[kʊd; kəd][ɪn'flɪkt][ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [peɪn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] [wɪtʃ] [ɐd'ɔːnd]
could inflict a tolerable amount of pain by means of the rings which adorned
可以 造成 一个 可容忍的 数量 的 疼痛 经过 方法 的 这 戒指 哪个 装饰

[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

通过装饰它的戒指，可以造成一定程度的疼痛。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [slæpt] ['pɔːləz] ['prɪti] [feɪs] ,
There is a tradition that once when she had slapped Paula's pretty face ,
那里 是 一个 传统 那 一次 什么时候 她 有 被掌掴 保拉的 漂亮的 脸 ,

有个说法是，有一次她打了宝拉漂亮的脸蛋，

[ðə; ði] [ɒd] [tʃaɪld] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ðə; ði] [drəʊl] ['kɑːmnəs] [ðæt] ['reəli] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
the odd child rubbed her cheek and said , with the droll calmness that rarely deserted her ,
这 奇怪的 孩子 摩擦 她 脸颊 和 说 , 和 这 滑稽 平静 那 很少 荒凉的 她 ,

这个古怪的孩子揉了揉脸颊，用她那难得一见的滑稽平静说道：

" [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː] [ə'gen] , ['mʌðə(r)] , [pliːz] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [rɪŋz] [fɜːst] .
" When you want to strike me again , mother , please take off your rings first .
" 什么时候 你 想 到 罢工 我 再次 , 母亲 , 请 拿 离开 你的 戒指 第一的 .

“母亲，当你再次想打我的时候，请先把你的戒指摘下来。”

" [ðə; ði] ['gʌvənəs] — [ðə; ði] ['semətri] .
" THE GOVERNESS — THE CEMETERY .
" 这 家庭教师 — 这 公墓 .

“女家庭教师——墓地。”

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] - [maɪ] ['mʌðərz] [hænd] ['skeəsli] ['evə(r)] [tʌtʃt] [maɪ] [feɪs] [ɪk'sept] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'res] .
During the time we lived in the Thiergarten my mother's hand scarcely ever touched my face except in a caress .
期间 这 时间 我们 居住地 在 这 - 我的 母亲的 手 几乎 曾经 感动 我的 脸 除了 在 一个 抚摸 .

在我们住在蒂尔加滕的那段时间里，除了偶尔轻抚之外，我母亲的手几乎从未碰过我的脸。

['evri] ['meməri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Every memory of her is bright and beautiful .
每一个 记忆 的 她 是 明亮的 和 美丽的 .

关于她的每一份记忆都美好而鲜活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我的人生故事——第一卷(The Story of My Life — Volume 01)

第2/3页

[ai] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['merəli] [ʃiː; ʃi] [dʒest] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
I distinctly remember how merrily she jested and played with us ,
我 明显地 记住 如何 兴高采烈地 她 玩笑 和 玩 和 我们 ,

我清楚地记得她和我们开玩笑、玩耍时是多么快乐，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [maɪ] ['ɜːliɪst] [ˌrekə'lekʃnz] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [feɪs] ['ɔːlweɪz] [ɡriːt] [ˌem 'iː] ['tʃɪərəli] .
and from my earliest recollections her beloved face always greets me cheerily .
和 从 我的 最早 回忆 她 心爱 脸 总是 问候 我 兴高采烈地 .

从我记事起，她那慈祥的面容总是热情地迎接我。

[jet] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] - [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [ə'prest] [baɪ] [ðə; ði] [dipɪst] ['sɒrəʊ] .
Yet she had moved to the Thiergarten with a heart oppressed by the deepest sorrow .
然而 她 有 已搬 到 这 - 和 一个 心 受压迫者 经过 这 最深处 悲哀 .

然而，她搬到蒂尔加滕时，心中却充满了深深的悲伤。

[ai] [nəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɡʌvənəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] ['tʃɪldrən] ,
I know from the woman who accompanied her there as the governess of the two eldest children ,
我 知道 从 这 女士 WHO 伴随 她 那里 作为 这 家庭教师 的 这 二 长子 孩子们 ,

我从陪同她到那里担任两个大孩子家庭教师的那位女士那里得知：

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] , [haʊ] ['diːpli] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,
and became a faithful friend , how deeply she needed consolation ,
和 成为 一个 忠实 朋友 , 如何 深 她 需要 安慰 ,

她成了她忠实的朋友，她多么需要安慰啊！

[haʊ] [kəm'pliːtli] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] ['hɑːməˌnaɪzd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [wiːdz] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] ,
how completely her feelings harmonized with the widow's weeds she wore ,
如何 完全地 她 情怀 协调 和 这 寡妇的 杂草 她 穿着 ,

她的情感与她所穿的寡妇丧服是多么契合啊！

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
and in which she is said to have been so beautiful .
和 在 哪个 她 是 说 到 有 到过 所以 美丽的 .

据说她在照片中非常美丽。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [reə(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz] - [krɔŋ] .
The name of this rare woman was Bernhardine Kron .
这 姓名 的 这 稀有的 女士 曾是 - 克朗 .

这位罕见的女性名叫伯恩哈丁·克朗。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['meklənbəːɡ] , [ʃiː; ʃi] [juˈnaɪtɪd] [tuː; tə] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [waɪd] ['kʌltʃə(r)] [ðə; ði] ['stɜːlɪŋ] ['kærəktə(r)] ,
A native of Mecklenburg , she united to rich and wide culture the sterling character ,
一个 本国的 的 梅克伦堡 , 她 团结的 到 富有的 和 宽的 文化 这 英镑 特点 ,

她出生于梅克伦堡，将丰富多元的文化与高尚的品格融为一体。

[wɔːmθ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɜːdi] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]

warmth of feeling , and fidelity of this sturdy and sympathetic branch of

温暖 的 感觉 , 和 忠诚 的 这 结实的 和 交感神经 分支 的

[ðə; ði]['dʒɜːmən]['neɪʃ(ə)n] .

the German nation .

这 德语 国家 .

德国这个坚韧而富有同情心的民族分支所展现出的温暖情感和忠诚。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'keɪm] ['diːpli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] ,

She soon became deeply attached to the young widow ,

她 很快 成为 深 随附的 到 这 年轻的 寡妇 ,

她很快就对这位年轻的寡妇产生了深厚的感情。

[tuː; tə] [huːz] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [best] [p'aʊəz] , [ænd; ənd] , [ɪn]['ɑːftə(r)]

to whose children she was to devote her best powers , and , in after

到 谁 孩子们 她 曾是 到 奉献 她 最好的 权力 , 和 , 在 后

[j'iəz] ,

years ,

年 ,

她将毕生精力奉献给他的孩子们，并在之后的岁月里，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ɒf(ə)n] [gruː] [dɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃeəd]

her eyes often grew dim when she spoke of the time during which she shared

她 眼睛 经常 生长 暗淡 什么时候 她 辐 的 这 时间 期间 哪个 她 共享

['aʊə(r)] ['mʌðərz] [griːf] [ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

our mother's grief and helped her in her work of education .

我们的 母亲的 悲伤 和 帮助 她 在 她 工作 的 教育 .

每当她谈起当年与母亲一同承受悲痛、帮助母亲从事教育工作的那段时光时，她的眼神常常变得黯淡无光。

[bəuθ] [laɪkt] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ɪn]['leɪtə(r)] [deɪz] [ðə; ði]['kwaɪət] ['iːvnɪŋz] [wen] ,

Both liked to recall in later days the quiet evenings when ,

两个都 喜欢 到 记起 在 之后 天 这 安静的 晚上 什么时候 ,

两人后来都喜欢回忆起那些宁静的夜晚，那时：

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] , [ðeɪ] [riːd] [ə'ləʊn][ɔː(r)] [dɪ'skʌst] [wɒt]

after the rest of the household had retired , they read alone or discussed what

后 这 休息 的 这 家庭 有 退休 , 他们 读 独自的 或者 讨论 什么

[stɜːd] [ðeə(r)] [hɑːts] .

stirred their hearts .

搅拌 他们的 心 .

等家里其他人都睡下后，他们就独自读书或讨论那些触动他们心弦的事情。

[iːtʃ] [geɪv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

Each gave the other what she could .

每个 给予 这 其他 什么 她 可以 .

她们各自尽己所能地给予对方。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['gʌvənəs] [went] [θruː] ['aʊə(r)]['klæsɪk] ['ɔːθəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] ,

The German governess went through our classic authors with her employer ,

这 德语 家庭教师 去 通过 我们的 经典的 作者 和 她 雇主 ,

那位德国女家庭教师和她的雇主一起阅读了我们经典的作家作品。

[ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['rɑ'siːn] [ænd; ənd] [kɔːr'neɪl] ,

and my mother read to her the works of Racine and Corneille ,

和 我的 母亲 读 到 她 这 作品 的 拉辛 和 科内耶 ,

我母亲给她读了拉辛和科内耶的作品。

[ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , [laɪk]
and urged her to speak French and English with her ; for , like
和 敦促 她 到 说话 法语 和 英语 和 她 ; 为了 , 喜欢
['meni] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] ['hɒlənd] ,
many natives of Holland ,
许多 本地人 的 荷兰 ,

并敦促她用法语和英语与她交谈；因为，像许多荷兰人一样，

[hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstəri] [ɒv; əv] [bəʊθ] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['θʌrə] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
her mastery of both languages was as thorough as if she had
她 精通 的 两个都 语言 曾是 作为 彻底 作为 如果 她 有
[grəʊn] [ʌp] [ɪn] ['pærɪs] [ɔː(r)] ['lʌndən] .
grown up in Paris or London .
生长 向上 在 巴黎 或者 伦敦 .

她对这两种语言的掌握非常透彻，就好像她在巴黎或伦敦长大一样。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪtʃ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pə'zeʃənz]
The necessity of studying and sharing her own rich intellectual possessions
这 必要性 的 学习 和 分享 她 自己的 富有的 知识分子 财产
[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɑːkt] [treɪt] [ɪn] [maɪ] ['mʌðərz] ['kærəktə(r)] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn] [laɪf] ,
continued to be a marked trait in my mother's character until late in life ,
持续 到 是 一个 标记 特征 在 我的 母亲的 特点 直到 晚的 在 生活 ,

直到晚年，我母亲身上仍然保留着勤于学习和分享自己丰富知识的显著特点。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['grætɪtjuːd] [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃeə(r)] [ʃiː; ʃi] [geɪv]
and how much cause for gratitude we all have for the share she gave
和 如何 很多 原因 为了 感激 我们 全部 有 为了 这 分享 她 给予
[ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] !
us of her own knowledge and experience !
我们 的 她 自己的 知识 和 经验 !

我们都应该对她分享自己的知识和经验表示由衷的感谢！

['frɔilain] [krɔŋ] ['ɔːlweɪz] ['diːpli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ʃiː; ʃi] [əud] [tuː; tə]
Fraulein Kron always deeply appreciated the intellectual development she owed to
弗劳莱因 克朗 总是 深 感谢 这 知识分子 发展 她 欠款 到
[hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] ,
her employer ,
她 雇主 ,

克朗小姐始终对雇主给予她的智力发展机会深表感激。

[waɪl] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [bɪ'stəʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]
while the latter never forgot the comfort and support bestowed by the faithful
尽管 这 后者 绝不 忘了 这 舒适 和 支持 授予 经过 这 忠实
['gʌvənəs] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['sɒrəʊfl] [deɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
governess in the most sorrowful days of her life .
家庭教师 在 这 最多 悲伤 天 的 她 生活 .

而后者则始终没有忘记这位忠诚的女家庭教师在她生命中最悲伤的日子里给予的安慰和支持。

[wen] [ai] [fɜːst] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [maɪ] [sə'raʊndɪŋz] , [ðiːz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] ;
When I first became conscious of my surroundings , these days were over ;
什么时候 我 第一的 成为 有意识的 的 我的 周围环境 , 这些 天 是 超过 ;

当我重新意识到自己身处何地时，那些日子已经结束了；

[bʌt; bət] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [maɪ] [fɜːst] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd]
but in saying that my first recollections of my mother were bright and
但 在 说 那 我的 第一的 回忆 的 我的 母亲 是 明亮的 和
['tʃɪəf(ə)l] ,
cheerful ,
快乐 ,

但要说我对母亲的最初记忆是美好而快乐的，

[ai] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['aʊəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['meməri] .
I forgot the hours devoted to my father's memory .
我 忘了 这 小时 奉献 到 我的 父亲的 记忆 .

我忘记了那些用来缅怀父亲的时光。

[ʃiː; ʃi] ['reəli] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['nəʊtɪs] ; [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [tʃeɪst] [rɪ'zɜːv] , ['iːv(ə)n] ['leɪtə(r)] [ɪn]
She rarely brought them to our notice ; a certain chaste reserve , even later in
她 很少 带来 他们 到 我们的 注意 ; 一个 肯定 贞洁 预订 , 甚至 之后 在
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

她很少向我们提及这些事；即使到了晚年，她仍然保持着一种矜持的矜持。

[prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dipɪst] [griːf] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .
prevented her showing her deepest grief to others .
阻止 她 显示 她 最深处 悲伤 到 其他的 .

这让她无法向他人流露出内心深处的悲痛。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [strəʊv] [tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɔː(r)] ['traɪəlz] [ə'ləʊn] .
She always strove to cope with her sorest trials alone .
她 总是 努力 到 应付 和 她 最痛 试验 独自的 .

她总是努力独自应对最痛苦的考验。

[hɜː(r); hə(r)] ['sʌni] ['neɪtʃə(r)] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [dɪ'fjuːzɪŋ] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ə'raʊnd]
Her sunny nature shrank from diffusing shadow and darkness around
她 阳光明媚 自然 缩小 从 扩散 阴影 和 黑暗 大约
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她阳光般的性格在周围逐渐笼罩的阴影和黑暗中变得黯然失色。

[ɒn] [ðə; ði] 14th [ɒv; əv] ['februəri] , [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [deθ] , [weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi]
On the 14th of February , the anniversary of my father's death , wherever she
在 这 14th 的 二月 , 这 周年纪念日 的 我的 父亲的 死亡 , 无论 她
[mait] [biː; bi] ,
might be ,
可能 是 ,

2月14日，我父亲的忌日，无论她身在何处，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɪð'druː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n]
she always withdrew from the members of the household , and even
她 总是 退出 从 这 成员 的 这 家庭 , 和 甚至
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] .
her own children .
她 自己的 孩子们 .

她总是疏远家里的成员，甚至疏远自己的孩子。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃeərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊfl] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl]
A second occasion of sharing her sorrowful emotion was repeated several
一个 第二 场合 的 分享 她 悲伤 情感 曾是 重复 一些
[taɪmz] ['evri] ['sʌmə(r)] .
times every summer .
时代 每一个 夏天 .

每年夏天，她都会多次向人倾诉自己的悲伤情绪。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['semətri] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['reəli] [meɪd] [ə'ləʊn] .
This was the visit to the cemetery , which she rarely made alone .
这 曾是 这 访问 到 这 公墓 , 哪个 她 很少 制成 独自的 .

这是她很少独自一人去的墓地。

[ðə; ði]['vɪzɪts] [ɪm'prest] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['strɒŋli] ,
The visits impressed us all strongly ,
这 访问 印象深刻 我们 全部 强烈 ,

这次访问给我们所有人都留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ai][fɜːst][rɪ'membə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ə'kɜːd] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [fɪfθ] [jɪə(r)] ,
and the one I first remember could not have occurred later than my fifth year ,
和 这 一 我 第一的 记住 可以 不是 有 发生 之后 比 我的 第五 年 ,

我最早的记忆不可能晚于我五年级。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [dɪ'stɪŋktli] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [fraʊ] [ræps] ['hɔːsɪz] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] .
for I distinctly recollect that Frau Rapp's horses took us to the churchyard .
为了 我 明显地 追忆 那 弗劳 说唱的 马匹 采取 我们 到 这 墓地 .

因为我清楚地记得，拉普夫人的马把我们带到了教堂墓地。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] - , — [['trɪnəti] ['tʃɜːtʃjɑːd]] — [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['hɑːlə] [geɪt] .
My father was buried in the Dreifaltigkeitskirchhof , — [Trinity churchyard] — just outside the Halle Gate .
我的 父亲 曾是 埋葬 在 这 - , — [三位一体 墓地] — 只是 外部 这 哈莉 门 .

我的父亲被安葬在哈勒门外的三一教堂墓地（Dreifaltigkeitskirchhof）。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] [wen] [ai] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [tuː] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] ,
I found it so little changed when I entered it again , two years ago ,
我 成立 它 所以 小的 已更改 什么时候 我 进入 它 再次 , 二 年 前 ,

两年前我再次进入这里时，发现它几乎没有什么变化。

[ðæt] [ai][kʊd; kəd] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛbərz]['fæməli] [vɔːlt] .
that I could walk without a guide directly to the Ebers family vault .
那 我 可以 走 没有 一个 指导 直接地 到 这 埃伯斯 家庭 金库 .

我可以不用向导直接走到埃伯斯家族的墓穴。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wei] !
But what a transformation had taken place in the way !
但 什么 一个 转型 有 已采取 地方 在 这 方式 !

但在此过程中，已经发生了翻天覆地的变化！

[wen] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ]['mʌðə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['kærɪdʒɪz] ,
When we visited it with my mother , which was always in carriages ,
什么时候 我们 到访 它 和 我的 母亲 , 哪个 曾是 总是 在 马车 ,

我和母亲一起去那里的时候，总是乘坐马车，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [həʊm] , [wiː; wi] [drəʊv] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] [geɪt] ,
for it was a long distance from our home , we drove quickly through the city , the gate ,
为了 它 曾是 一个 长的 距离 从 我们的 家 , 我们 驾驶 迅速地 通过 这 城市 , 这 门 ,

因为离家很远，我们快速开车穿过城市，来到城门前。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['steɪtli] [paɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪk] - ;
and as far as the spot where I found the stately pile of the brick Kreuzkirche ;
和 作为 远的 作为 这 点 在哪里 我 成立 这 庄严 桩 的 这 砖 - ;

以及我发现那座雄伟的砖砌十字教堂的地方；

[ðen] [wiː; wi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][kæbz][wiː; wi] ['tʃɪldrən]
then we turned to the right , and if we had come in cabs we children
然后 我们 转向 到 这 正确的 , 和 如果 我们 有 来 在 出租车 我们 孩子们
[gɒt] [aʊt] ,
got out ,
得到 出去 ,

然后我们向右转，如果我们是坐出租车来的，我们这些孩子就下了车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][dræg][ðə; ði]['viːək(ə)lz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['sændi]
it was so hard for the horses to drag the vehicles over the sandy
它 曾是 所以 难的 为了 这 马匹 到 拖 这 车辆 超过 这 沙
[rəʊd] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['semətri] .
road which led to the cemetery .
路 哪个 引领 到 这 公墓 .

马匹拖着车辆行驶在通往墓地的沙路上非常吃力。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [wɔːk] [wiː; wi] ['gæðəd] [bluː] ['kɔːnflaʊə(r)] [ænd; ənd] ['skɑːlət] ['pɒpiːz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
During this walk we gathered blue cornflowers and scarlet poppies from the
期间 这 走 我们 聚集 蓝色的 矢车菊 和 猩红 罂粟花 从 这
['fiːldz] ,
fields ,
字段 ,

在这次散步中，我们从田野里采摘了蓝色的矢车菊和猩红色的罂粟花。

['bluːbelz] , ['deɪziz] , [rə'nʌŋkjələs] , [ænd; ənd]['snæpdrægən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nærəʊ] ['bɔːdə(r)][ɒv; əv]
bluebells , daisies , ranunculus , and snapdragon from the narrow border of
蓝铃花 , 雏菊 , 茛 , 和 金鱼草 从 这 狭窄的 边界 的
[tɜːf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,
turf along the roadside ,
草皮 沿着 这 路边 ,

路边狭窄的草坪边缘长着风铃草、雏菊、毛茛和金鱼草。

[ænd; ənd][taɪd][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['bukeiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪvz] .
and tied them into bouquets for the graves .
和 系 他们 进入 花束 为了 这 坟墓 .

并将它们扎成花束，摆放在坟墓上。

[maɪ]['mʌðə(r)] [muːvd] ['saɪləntli] [wɪð] [ˌjuː 'es] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['grɑːsi] [maʊndz] , ['tuːmˌstəʊnz]
My mother moved silently with us between the rows of grassy mounds , tombstones
我的 母亲 已搬 默默 和 我们 之间 这 行 的 草丛 土堆 , 墓碑
,
,
,

母亲默默地陪着我们穿行在成排的草丘和墓碑之间，

[ænd; ənd] [krɔːsɪz] , [waɪl] [wiː; wi] ['kærid] [ðə; ði] [pɒts] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd][riːðz; riːθs] , [wɪtʃ] ,
and crosses , while we carried the pots of flowers and wreaths , which ,
和 十字架 , 尽管 我们 携带 这 锅 的 花朵 和 花圈 , 哪个 ,

我们抬着花盆和花圈，还有十字架，

[tuː; tə] [ə'fɔːd] ['evri] [wʌn][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]
to afford every one the pleasure of helping , she had distributed
到 买得起 每一个 一 这 乐趣 的 帮助 , 她 有 分布式
[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['greɪvˌdɪgərz] [haʊs] ,
among us at the gravedigger's house ,
之中 我们 在 这 掘墓人的 房子 ,

为了让每个人都能享受到帮助别人的乐趣，她把食物分发给了我们这些在掘墓人家里的人。

[dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['semətri] .
just back of the cemetery .
只是 后退 的 这 公墓 .

就在墓地后面。

['aʊə(r)]['fæməli]['beriəl] [pleɪs] — [maɪ] ['mʌðərz] [stəʊn] [krɒs] [naʊ] [stændz][ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [maɪ] ['fɑː.ðərz]
Our family burial place — my mother's stone cross now stands there beside my father's
我们的 家庭 葬礼 地方 — 我的 母亲的 石头 叉 现在 站立 那里 旁 我的 父亲的
— [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['baʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [jɑːd] [wɔːl] ;
— was one of those bounded in the rear by the church yard wall ;
— 曾是 一 的 那些 有界 在 这 后部 经过 这 教会 院子 墙 ;

我们家的墓地——我母亲的石十字架现在就立在我父亲的石十字架旁边——是那些后方被教堂墓地围墙环绕的墓地之一;

[ə; eɪ]['mɑːb(ə)l][slæb][set][ɪn][ðə; ði]['meɪsənri] [beəz] [ðə; ði] ['oʊnərz] [neɪm] .
a marble slab set in the masonry bears the owner's name .
一个 大理石 板 放 在 这 石工 熊 这 所有者的 姓名 .

一块镶嵌在砖石结构中的大理石板上刻着主人的名字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] ,
It is large enough for us all ,
它 是 大的 足够的 为了 我们 全部 ,

它足够大，可以容纳我们所有人。

[ænd; ənd][laɪz][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] [bɪ'twiːn] [kaʊnt] - [ænd; ənd][ðə; ði]
and lies at the right of the path between Count Kalckreuth's and the
和 谎言 在 这 正确的 的 这 小路 之间 数数 - 和 这
['steɪtli] [ˌmɔːsə'liːəm] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['ɜːθli] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]['mɔːrɪts][vɒn] [ɑːpɪfɛld] — [huː]
stately mausoleum which contains the earthly remains of Moritz von Oppenfeld — who
庄严 陵 哪个 包含 这 尘世的 遗迹 的 莫里茨 冯 奥本菲尔德 — WHO
[wɒz; wəz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] ['dɪərɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] ['relətɪvz] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .
was by far the dearest of our father's relatives — and his family .
曾是 经过 远的 这 亲爱的 的 我们的 父亲的 亲属 — 和 他的 家庭 .

它位于卡尔克罗伊特伯爵府邸和庄严的陵墓之间的小路右侧，陵墓里安葬着莫里茨·冯·奥本费尔德（他是我们父亲最亲爱的亲戚）及其家人的遗骸。

[maɪ]['mʌðə(r)] [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [ɪn'kləʊʒə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən]
My mother led the way into the small enclosure , which was surrounded by an
我的 母亲 引领 这 方式 进入 这 小的 外壳 , 哪个 曾是 包围 经过 一个
['aɪən] ['reɪlɪŋ] ,
iron railing ,
铁 栏杆 ,

母亲领着我走进这个被铁栏杆围起来的小院子。

[ænd; ənd] [preɪd] [ɔː(r)] [θɔːt] ['saɪləntli][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ded] [huː] ['restɪd] [ðeə(r)] .
and prayed or thought silently of the beloved dead who rested there .
和 祈祷 或者 想法 默默 的 这 心爱 死的 WHO 休息 那里 .

他们默默地祈祷或思念安息在那里的逝去亲人。

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ['prɔtistənts] ,
Is there any way for us Protestants ,
是 那里 任何 方式 为了 我们 新教徒 ,

我们新教徒还有什么办法吗?

[wen] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [lɒŋz] [tuː; tə][faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,
when love for the dead longs to find expression in action ,
什么时候 爱 为了 这 死的 长 到 寻找 表达 在 行动 ,

当对逝者的爱渴望通过行动来表达时,

[ɪk'sept] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [wɪð] ['flaʊəz] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [ðeə(r)] ['ɜːθli] [rɪ'meɪnz] ?
except to adorn with flowers the places which contain their earthly remains ?
除了 到 装饰 和 花朵 这 地方 哪个 包含 他们的 尘世的 遗迹 ?

除了用鲜花装饰安放他们遗骸的地方之外?

[ðeə(r)] [braɪt] [hjʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['biːmɪŋ] [feɪs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['tʃɪəf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ]
Their bright hues and a child's beaming face are the only cheerful things which
他们的 明亮的 色调 和 一个 孩子的 光芒四射 脸 是 这 仅有的 快乐 事物 哪个
[ə; eɪ] ['mɔːnə(r)] [huːz] [wuːndz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['bliːdɪŋ] ['freʃli] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] [kæn; kən][ɪn'djʊə(r)]
a mourner whose wounds are still bleeding freshly beside a coffin can endure
一个 哀悼者 谁 伤口 是 仍然 出血 新鲜的 旁 一个 棺材 能 忍受
[tuː; tə] [siː] ,
to see ,
到 看 ,

对于一个伤口仍在鲜血淋漓的哀悼者来说，棺材旁，他们唯一能忍受看到的快乐事物就是那些鲜艳的色彩和孩子灿烂的笑容。

[ænd; ənd][ai] [mait] [kəm'peə(r)] ['flaʊəz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [belz] .
and I might compare flowers to the sound of bells .
和 我 可能 比较 花朵 到 这 声音 的 铃铛 .

我或许会将花朵比作铃铛的声音。

[bəuθ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['momənts] [ɒv; əv][laɪf] .
Both are in place and welcome in the supreme moments of life .
两个都 是 在 地方 和 欢迎 在 这 最高 时刻 的 生活 .

两者都恰如其分，在人生最重要的时刻都不可或缺。

['ðeəfɔː(r)] [maɪ]['mʌðə(r)] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Therefore my mother , besides a heart full of love ,
所以 我的 母亲 , 除了 一个 心 满的 的 爱 ,

因此，我的母亲，除了拥有一颗充满爱的心之外，

['ɔːlweɪz] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] [greɪv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .
always brought to my father's grave children and flowers .
总是 带来 到 我的 父亲的 严重 孩子们 和 花朵 .

总是带着孩子和鲜花去父亲的墓前。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [səʊl] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
When she had satisfied the needs of her own soul , she turned to us ,
什么时候 她 有 使满意 这 需求 的 她 自己的 灵魂 , 她 转向 到 我们 ,

当她满足了自己的灵魂需求之后，她才转向我们。

[ænd; ənd] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] [kəm'pəʊʒə(r)][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnd] .
and with cheerful composure directed the decoration of the mound .
和 和 快乐 镇定 指导 这 装饰 的 这 冢 .

他神态轻松愉快地指导了土堆的装饰工作。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] ,
Then she spoke of our father ,
然后 她 辐 的 我们的 父亲 ,

然后她谈到了我们的父亲，

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [ɪn'kɜːd] ['pʌnɪʃmənt] — [wʌn] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs]
and if any of us had recently incurred punishment — one instance of this
和 如果 任何 的 我们 有 最近 已发生 惩罚 — 一 实例 的 这
[kaɪnd][ɪz] [ɪn'deləbli] [ɪm'prest] [ɒn][maɪ] ['meməri] — [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tʃaɪld]
kind is indelibly impressed on my memory — she passed her arms around the child
种类 是 不可磨灭地 印象深刻 在 我的 记忆 — 她 通过了 她 武器 大约 这 孩子
,
,
,

如果我们当中有人最近受到了惩罚——我至今仍清晰地记得这样一件事——她就会搂住孩子。

[ænd; ənd][ɪn] ['wɪspəd] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][hɪə(r)] ,
and in whispered words , which no one else could hear ,
和 在 低声说道 字 , 哪个 不 一 别的 可以 听到 ,

用只有他们才能听见的低语声说道：

[in'triːt] [ðə; ði] [sʌn] [ɔː(r)] ['dɔːtə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [griːv] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [ə'gen] , [bʌt; bət] [tuː; tə]
entreated the son or daughter not to grieve her so again , but to
恳求 这 儿子 或者 女儿 不是 到 悲伤 她 所以 再次 ， 但 到
[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ded] .
remember the dead .
记住 这 死的 .

恳求儿子或女儿不要再让她如此悲伤，而要记住死者。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [spɒt] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ɪts] [ɪ'fekt] ,
Such an admonition on this spot could not fail to produce its effect ,
这样的 一个 警告 在 这 点 可以 不是 失败 到 生产 它是 影响 ，

在此处发出这样的警告，必然会产生效果。

[ænd; ənd] [brɔːt] [fə'gɪvnəs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and brought forgiveness with it .
和 带来 饶恕 和 它 .

并带来了宽恕。

[ɒn] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] ['aʊə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [ə'gen] ,
On our return our hands and hearts were free again ,
在 我们的 返回 我们的 双手 和 心 是 自由的 再次 ，

归来之后，我们的双手和心灵都重获自由。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [juːz] ['aʊə(r)] [tʌŋz] .
and we were at liberty to use our tongues .
和 我们 是 在 自由 到 使用 我们的 舌头 .

我们可以自由地使用舌头。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] ['vɪzɪts] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ʃlaɪərˌmɑːkər] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [greɪv]
During these visits my interest in Schleiermacher was awakened , for his grave
期间 这些 访问 我的 兴趣 在 施莱尔马赫 曾是 觉醒 ， 为了 他的 严重
— [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] - ,
— he died in 1834 ,
— 他 死亡 在 - ，

在这些参观过程中，我对施莱尔马赫产生了兴趣，因为他的墓地——他于1834年去世。

[θriː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] — [leɪ] [nɪə(r)] ['aʊə(r)] [lɒt] ,
three years before I was born — lay near our lot ,
三 年 前 我 曾是 出生 — 躺 靠近 我们的 很多 ，

在我出生前三年——躺在我们家附近，

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['ɒf(ə)n] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stəʊn] [ɪ'rektɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] , ['greɪtf(ə)l] ['pjuːp(ə)lz]
and we often stopped before the stone erected by his friends , grateful pupils
和 我们 经常 停止 前 这 石头 竖立 经过 他的 朋友们 ， 感激的 学生
, [ænd; ənd] [əd'maiərə] .
, and admirers .
， 和 仰慕者 .

我们经常驻足在他朋友、感激的学生和仰慕者竖立的石碑前。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['laɪknəs] [ɪn] ['mɑːb(ə)l] ; [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd]
It was adorned with his likeness in marble ; and my mother , who had
它 曾是 装饰 和 他的 相似 在 大理石 ； 和 我的 母亲 ， WHO 有
['friːkwəntli] [met] [hɪm] ,
frequently met him ,
频繁地 遇见 他 ，

上面用大理石雕刻着他的肖像；而我的母亲，经常见到他，

['pɔ:zɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [təʊld] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ki:n] - ['saɪtɪd] [ˌθi:ə'ləʊdʒən] , [fə'lɒsəfə(r)]
pausing in front of it , told us about the keen - sighted theologian , philosopher
暂停 在 正面 的 它 ， 讲述 我们 关于 这 敏锐的 - 目击者 神学家 ， 哲学家

, [ænd; ənd] ['pʊlpɪt] ['ɒrətə(r)] ,
, and pulpit orator ,
， 和 讲坛 演说者 ，

他驻足在它面前，向我们讲述了这位目光敏锐的神学家、哲学家和讲坛演说家的故事。

[hu:z] ['ti:tʃɪŋz] , [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [lɜ:n] ['leɪtə(r)] ,
whose teachings , as I was to learn later ,
谁 教义 ， 作为 我 曾是 到 学习 之后 ，

后来我才知道，他的教诲是这样的：

[hæd; həd] [ig'zə:tid] [ðə; ði] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] [maɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'strʌktəz] [æt; ət] -
had exerted the most powerful influence upon my principal instructors at Keilhau
有 施加 这 最多 强大的 影响 之上 我的 主要的 教师 在 -

.
.
.

对我基尔豪学院的主要导师产生了最强大的影响。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lsəʊ] [nju:] [hɪz; ɪz] [best] [ɪ'nɪgməz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wʌn] , [hu:z] [tɜ:s] ['brevəti] [ɪz]
She also knew his best enigmas ; and the following one , whose terse brevity is
她 还 知道 他的 最好的 谜团 ； 和 这 下列的 一 ， 谁 简洁 简洁 是

[ˌʌnsə'pɑ:st] :
unsurpassed :
无与伦比 ：

她也知道他最精辟的谜题；其中有一道谜题，其简洁精炼无人能及：

" ['pɑ:tɪd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['seɪkrɪd] ,
" Parted I am sacred ,
" 分手了 我 是 神圣 ，

"离别之时，我神圣无比。"

[ju'naɪtɪd] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] " —
United abominable " —
团结的 可恶 " —

联合可憎"——

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:d] [hɪm] [prə'paʊnd] [hɪm'self] .
she had heard him propound himself .
她 有 听到 他 举 他自己 .

她曾听他自夸过。

[ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] , " ['meɪn] [i:d] " ([maɪ] [əʊθ]) , [ænd; ənd] " [maɪnaɪd] " (['pɜ:dʒəri]) , ['evri] [wʌn]
The answer , " Mein eid " (my oath) , and " Meineid " (perjury) , every one
这 回答 ， " 我的 开斋节 " （ 我的 誓言 ）， 和 " 梅内德 " （ 伪证 ）， 每一个 一

[nəʊz] .
knows .
知道 .

答案是"Mein eid"（我的誓言）和"Meineid"（伪证），人人都知道。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɜ:ðə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] ['mʌðərz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [meɪk] [ði:z] ['vɪzɪts]
Nothing was further from my mother's intention than to make these visits
没有什么 曾是 更远 从 我的 母亲的 意图 比 到 制作 这些 访问

[tu:; tə] [ðə; ði] ['semətri] ['speʃ(ə)l] [mə'mɔ:riəl] [deɪz] ;
to the cemetery special memorial days ;
到 这 公墓 特别的 纪念馆 天 ；

我母亲的本意绝非要把这些去墓地的行程变成特殊的纪念日；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'tɜː(r)] - ['wəʊv(ə)n]['ɪntuː]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
on the contrary , they were inter - woven into our lives ,
在 这 相反 , 他们 是 间 - 编织 进入 我们的 生活 ,

相反，它们早已融入我们的生活。

[nɒt] [set] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [ɔː(r)][ɒn]['sɜːt(ə)n] [deɪts] ,
not set at regular intervals or on certain dates ,
不是 放 在 常规的 间隔 或者 在 肯定 日期 ,

并非按固定间隔或在特定日期设置，

[bʌt; bət] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['prɒmptɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz]['feɪvərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
but when her heart prompted and the weather was favourable for
但 什么时候 她 心 提示 和 这 天气 曾是 有利 为了
[aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)] [ɪk'skɜːrʒən] .
out - of - door excursions .
出去 - 的 - 门 短途旅行 .

但当她心生向往，且天气适宜户外活动时，她便会出门。

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] [wɪð] ['hæpi] [ænd; ənd]['seɪkrɪd]
Therefore they became associated in our minds with happy and sacred
所以 他们 成为 联系 在 我们的 思想 和 快乐的 和 神圣
['meməriz] .
memories .
回忆 .

因此，它们在我们心中与快乐而神圣的回忆联系在了一起。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ɒn] ['fest(ə)l] [deɪz]
ON FESTAL DAYS
在 节日 天

节日期间

[ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mə'mɔːriəl] [deɪ] [baɪ] ['aʊtwəd] [fɔːmz] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['mʌðərz]
The celebration of a memorial day by outward forms was one of my mother's
这 庆典 的 一个 纪念馆 天 经过 向外 表格 曾是 一 的 我的 母亲的
['kʌstəmz] ;
customs ;
海关 ;

以正式形式纪念阵亡将士纪念日是我母亲的习俗之一；

[fɔː(r); fə(r)] , [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['feɪvəd] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['serɪmənɪz] ,
for , spite of her sincerity of feeling , she favoured external ceremonies ,
为了 , 尽管如此 的 她 诚意 的 感觉 , 她 受青睐 外部的 仪式 ,

尽管她感情真挚，但她更倾向于外在的仪式。

[ænd; ənd] [traɪd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [jʌŋ] [tuː; tə][ə'weɪkən][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and tried when we were very young to awaken a sense of their
和 尝试 什么时候 我们 是 非常 年轻的 到 觉醒 一个 感觉 的 他们的
['miːnɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] .
meaning in our minds .
意义 在 我们的 思想 .

我们很小的时候就尝试在心中唤起对它们意义的感知。

[ɒn] [ɔːl]['fest(ə)l] [ə'keɪʒnz] [wiː; wi] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['freʃli] [drest] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə][təʊ] ,
On all festal occasions we children were freshly dressed from top to toe ,
在 全部 节日 场合 我们 孩子们 是 新鲜的 穿着 从 顶部 到 脚趾 ,

在所有节日里，我们孩子都会从头到脚穿戴整齐。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] , [hæd; həd] [keɪks] [æt; ət] ['brekfəst] ,

and all of us , including the servants , had cakes at breakfast ,

和 全部 的 我们 , 包括 这 仆人 , 有 蛋糕 在 早餐 ,

我们所有人，包括佣人，早餐都吃了蛋糕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldə][wʌnz] [waɪn] [æt; ət] ['dɪnə(r)] .

and the older ones wine at dinner .

和 这 老 一个 葡萄酒 在 晚餐 .

年长者则在晚餐时享用葡萄酒。

[ɒn] [ðə; ði] ['bə:θdeiz] [ði:z] [keɪks] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æz; əz] ['meni] ['kænd(ə)ls][æz; əz][wiː; wi] ['nʌmbəd] [j'iəz] ,

On the birthdays these cakes were surrounded by as many candles as we numbered years ,

在 这 生日 这些 蛋糕 是 包围 经过 作为 许多 蜡烛 作为 我们 编号 年 ,

生日那天，这些蛋糕周围插满了蜡烛，蜡烛的数量和我们的年龄一样多。

[ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['deɪnti] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][gɪfts] .

and provision was always made for a dainty arrangement of gifts .

和 条款 曾是 总是 制成 为了 一个 纤巧 安排 的 礼物 .

而且总会准备一些精致的礼物。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ,

While we were young ,

尽管 我们 是 年轻的 ,

当我们还年轻的时候，

[maɪ]['mʌðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] " ['bɜːθdeɪ] [tʃaɪld] " — ['prɒbəbli] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [sʌm; səm] ['kʌstəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] — [baɪ][ə; eɪ][sɪlk] [skɑːf] .

my mother distinguished the " birthday child " — probably in accordance with some custom of her native country — by a silk scarf .

我的 母亲 杰出的 这 " 生日 孩子 " — 大概 在 根据 和 一些 风俗 的 她 本国的 国家 — 经过 一个 丝绸 围巾 .

我的母亲会给"过生日的孩子"戴上一条丝巾——这大概是遵循她祖国的一些习俗。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bɜːθdeɪ] , [tuː] ,

She liked to celebrate her own birthday , too ,

她 喜欢 到 庆祝 她 自己的 生日 , 也 ,

她也喜欢庆祝自己的生日。

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] 25th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] — [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['pɪknɪk][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

and ever since I can remember — it was on the 25th of July — we had a picnic at that time .

和 曾经 自从 我 能 记住 — 它 曾是 在 这 25th 的 七月 — 我们 有 一个 野餐 在 那 时间 .

从我记事起——那是在7月25日——我们每年都会野餐。

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['teɪb(ə)l][ɒn] [ðæt] [deɪ] ,

We knew that it was a pleasure to her to see us at her table on that day ,

我们 知道 那 它 曾是 一个 乐趣 到 她 到 看 我们 在 她 桌子 在 那 天 ,

我们知道，那天她很高兴见到我们坐在她的餐桌旁。

[ænd; ənd] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [j'iəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

and , up to the last years of her life ,

和 , 向上 到 这 最后的 年 的 她 生活 ,

而且，直到她生命的最后几年，

[ɔːl] [huːz] [vəʊ'keɪʃənz] [pə'mɪtɪd] [met] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] .
all whose vocations permitted met at her house on the anniversary .
全部 谁 职业 允许 遇见 在 她 房子 在 这 周年纪念日 .

周年纪念日当天，所有时间允许的人都聚集在她家。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɒn] ['sʌndeɪ] ,
She went to church on Sunday ,
她 去 到 教会 在 星期日 ,

她星期天去了教堂。

[ænd; ənd] [ɒn] [gʊd] ['fraɪdeɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [maɪ] ['sɪstəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [self] [ʃʊd; ʃəd] [weə(r)] [blæk] ,
and on Good Friday she insisted that my sisters as well as her self should wear black ,
和 在 好的 星期五 她 坚持 那 我的 姐妹 作为 出色地 作为 她 自己 应该 穿 黑色的 ,

在耶稣受难日那天，她坚持要求我和我的姐妹们以及她自己都要穿黑色衣服。

[nɒt] ['əʊnli] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [bʌt; bət] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
not only during the service , but throughout the rest of the day .
不是 仅有的 期间 这 服务 , 但 自始至终 这 休息 的 这 天 .

不仅在礼拜仪式期间，而且在当天剩余的时间里也是如此。

[fjuː] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪsməs] [ðæn; ðən] ['aʊəz] ,
Few children enjoyed a more beautiful Christmas than ours ,
很少 孩子们 享受 一个 更多的 美丽的 圣诞节 比 我们的 ,

很少有孩子能像我们一样过上如此美好的圣诞节。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triː] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['speʃ(ə)l] [lʌv] [iːtʃ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['grætɪfaɪd] ,
for under the tree adorned with special love each found the desire of his or her heart gratified ,
为了 在下面 这 树 装饰 和 特别的 爱 每个 成立 这 欲望 的 他的 或者 她 心 满意 ,

在充满爱意的圣诞树下，每个人都实现了自己心中的愿望。

[waɪl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['fæməli] [gɪft] - ['teɪb(ə)l] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [ə'nʌðə(r)] ,
while behind the family gift - table there always stood another ,
尽管 在后面 这 家庭 礼物 - 桌子 那里 总是 站立 其他 ,

而在家里的礼物桌后面，总站着另一个人。

[ɒn] [wɪtʃ] ['sevrəl] ['pʊrər] ['piːp(ə)l] [huːm] [ai] [mait] [kɔːl] " ['klaɪənts] " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,
on which several poorer people whom I might call " clients " of the household ,
在 哪个 一些 贫穷 人们 谁 我 可能 称呼 " 客户 " 的 这 家庭 ,

其中有几个较为贫困的人，我可以称他们为这家的“客户”，

[dɪ'skʌvəd] ['prez(ə)nts] [wɪtʃ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [ðeə(r)] [niːdz] .
discovered presents which suited their needs .
发现 礼物 哪个 适合 他们的 需求 .

发现了符合他们需求的礼物。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [went] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ɪ'lev(ə)n] [tuː; tə] - ,
Among them , up to the time I went as a boy of eleven to Keilhau ,
之中 他们 , 向上 到 这 时间 我 去 作为 一个 男生 的 十一 到 - ,

其中，直到我十一岁去基尔豪的时候，

[ai] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['əʊldɪst] ['sɪstərz] [nɜːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɜːði] ['hʌzbənd] ,
I never failed to see my oldest sister's nurse with her worthy husband ,
我 绝不 失败的 到 看 我的 最老 姐妹 护士 和 她 值得 丈夫 ,

我每次都能看到我大姐的护士和她贤惠的丈夫。

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] ['groʊsmən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wel] - [bɪ'heɪvd] ['tʃɪldrən] .
the shoemaker Grossman , and their well - behaved children .
这 鞋匠 格罗斯曼 , 和 他们的 出色地 - 表现 孩子们 .

鞋匠格罗斯曼和他们懂事的孩子们。

[ʃiː; ʃi]['glædli] [pə'mɪtɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːmz] ['lɪbərəli]
She gladly permitted us to share in the distribution of the alms liberally
她 乐意 允许 我们 到 分享 在 这 分配 的 这 施舍 慷慨地
[bɪ'stəʊd] [ɒn][ðə; ði] ['niːdi] .
bestowed on the needy .
授予 在 这 贫困 .

她欣然允许我们参与分发慷慨施舍给穷人的施舍品。

[ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['pærədɒks] , " [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [gruː] [pɔː(r); pʊə(r)][baɪ] ['gɪvɪŋ] , " [ai][fɜːst] [hɜːd]
The seeming paradox , " No one ever grew poor by giving , " I first heard
这 似乎 悖论 , " 不 一 曾经 生长 贫穷的 经过 给予 , " 我 第一的 听到
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
from her lips ,
从 她 嘴唇 ,

“没有人会因为给予而变得贫穷”这句看似矛盾的话，我第一次是从她口中听到的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .
and she more than once found an opportunity to repeat it .
和 她 更多的 比 一次 成立 一个 机会 到 重复 它 .

而且她不止一次地找到机会重复这件事。

[wiː; wi] , [haʊ'evə(r)] ,
We , however ,
我们 , 然而 ,

然而，我们

['nevə(r)]['væljuːd][hɜː(r); hə(r)][gɪfts][ɒv; əv] ['mʌni] [səʊ] ['haɪli] [æz; əz][ðə; ði]['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]
never valued her gifts of money so highly as the trouble and
绝不 有价值的 她 礼物 的 钱 所以 高度 作为 这 麻烦 和
[ˌinkən'viːnjəns] [ʃiː; ʃi] ['tʃɪəfəli] [ɪn'kaʊntəd] [tuː; tə][eɪd][ɔː(r)][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv]
inconveniences she cheerfully encountered to aid or add to the happiness of
不便之处 她 愉快地 遭遇 到 援助 或者 添加 到 这 幸福 的
['ʌðə(r)z][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [fɔːmd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['səʊʃ(ə)l][laɪf][ænd; ənd]
others by means of the numerous relations formed in her social life and
其他的 经过 方法 的 这 很多的 关系 形成 在 她 社会的 生活 和
[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [geɪnd] ['meɪnli] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['greɪʃəs] ['neɪtʃə(r)] .
the influence gained mainly by her own gracious nature .
这 影响 获得 主要 经过 她 自己的 亲切 自然 .

她从不把金钱的馈赠看得比她乐于助人、为他人带来幸福而欣然面对的麻烦和不便更重要。她通过社交生活中建立的众多关系以及主要依靠她自身优雅的性格所获得的影响力，去帮助他人，或为他人带来幸福。

['meni] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ɔkjupaiŋ] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [pə'zɪʃnz] [əʊ] [ðeə(r)][fɜːst] [stɑːt] [ɔː(r)][hæv; həv]
Many who are now occupying influential positions owe their first start or have
许多 WHO 是 现在 占领 有影响 职位 欠 他们的 第一的 开始 或者 有
[hæd; həd][ðə; ði] [pɑːθ] [smuːðd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] .
had the path smoothed for them by her kindness .
有 这 小路 平滑 为了 他们 经过 她 仁慈 .

许多如今身居要职的人，他们的成功都得益于她的善意，或者说，是她为他们铺平了道路。

[æz; əz][ɪn] ['meni] [bɜː'lɪn] ['fæmɪlɪz] ,
As in many Berlin families ,
作为 在 许多 柏林 家庭 ,

就像许多柏林家庭一样，

[ðə; ði] ['krɪsməs] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — [æn; ən][əʊld][mæn] [dɪs'gaɪzd] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] [bɪəd]
the Christmas Man came to us — an old man disguised by a big beard
这 圣诞节 男人 来了 到 我们 — 一个 老的 男人 伪装 经过 一个 大的 胡须
[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ][bæg] [fɪld] [wɪð] [nʌts] [ænd; ənd] ['bɒnbɒnz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['traɪflɪŋ]
and provided with a bag filled with nuts and bonbons and sometimes trifling
和 假如 和 一个 包 已填 和 坚果 和 糖果 和 有时 琐事
[gɪfts] .
gifts .
礼物 .

圣诞节人来到了我们身边——一位留着大胡子的老人，提着一个装满坚果、糖果，有时还有一些小礼物的袋子。

[hiː; hi] [ə'drest] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [feɪnd] [vɔɪs] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪst] [tʃaɪld] [hæd; həd] [sent] [hɪm]
He addressed us in a feigned voice , saying that the Christ Child had sent him
他 已解决 我们 在 一个 假装 嗓音 , 说 那 这 基督 孩子 有 发送 他
,
,
,

他用假声对我们说，是圣婴耶稣派他来的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['deinti] [hiː; hi][hæd; həd][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['tʃɪldrən]
but the dainties he had were intended only for the good children
但 这 精致小点心 他 有 是 故意的 仅有的 为了 这 好的 孩子们
[huː] [kʊd; kəd] [rɪ'saɪt] [sʌm; səm] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
who could recite some thing for him .
WHO 可以 背诵 一些 事物 为了 他 .

但他准备的美味佳肴只供那些能为他背诵一些东西的好孩子享用。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['duːɪŋ] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .
Of course , provision for doing this had been made .
的 课程 , 条款 为了 正在做 这 有 到过 制成 .

当然，这方面的安排早已做好了。

['evribɒdi] [prest] ['fɔːwəd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪsməs] [mæn] [kept] ['ɔːdə(r)] ,
Everybody pressed forward , but the Christmas Man kept order ,
大家 按下 向前 , 但 这 圣诞节 男人 保留 命令 ,

所有人都向前涌去，但圣诞老人维持着秩序。

[ænd; ənd]['əʊnli] [wen] [iːtʃ] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɜːs] [dɪd][hiː; hi]['əʊpən][ðə; ði][bæg]
and only when each had repeated a little verse did he open the bag
和 仅有的 什么时候 每个 有 重复 一个 小的 诗 做过 他 打开 这 包
[ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] [ɪts] ['kɒntents] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
and distribute its contents among us .
和 分发 它是 内容 之中 我们 .

只有当每个人都背诵完一小段诗句后，他才打开袋子，把里面的东西分发给我们。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['krɪsməs] [mæn] [brɔːt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,
Usually the Christmas Man brought a companion ,
通常 这 圣诞节 男人 带来 一个 伴侣 ,

通常，圣诞老人会带一个同伴。

[huː] ['fɒləʊd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] [nɛkt] ['rʊpˌrɛxt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bæg][ɒv; əv]['prez(ə)nts] ,
who followed him in the guise of Knecht Ruprecht with his own bag of presents ,
WHO 随后 他 在 这 伪装 的 克内希特 鲁普雷希特 和 他的 自己的 包 的 礼物 ,

他装扮成克内希特·鲁普雷希特，带着自己的礼物袋跟在他身后。

[ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] [hɪz; ɪz][dʒest] [θrets] [ə'genst] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] .
and mingled with his jests threats against naughty children .
和 混合 和 他的 笑话 威胁 反对 淘气 孩子们 .

他的玩笑中夹杂着对淘气孩子的威胁。

[ðə; ði] [kɑːp] [sɜːvd] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] [ɪn] ['evri] [bɜː'lɪn] ['fæməli] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [gɪfts] ,
The carp served on Christmas eve in every Berlin family , after the distribution of gifts ,
这 鲤鱼 服务 在 圣诞节 前夕 在 每一个 柏林 家庭 , 后 这 分配 的 礼物 ,

在柏林，圣诞夜每家每户在分发完礼物后都会吃鲤鱼。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] ['æbsənt] [frɒm; frəm] [maɪ] ['mʌðərz] ['teɪb(ə)l] ,
and which were never absent from my mother's table ,
和 哪个 是 绝不 缺席的 从 我的 母亲的 桌子 ,

这些东西我母亲的餐桌上从未缺过。

[ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ɒn] [maɪ] [əʊn] [ɪn] ['jeinə] , ['laipsik] , [ænd; ənd] ['mjuːnɪk] ,
I have always had on my own in Jena , Leipsic , and Munich ,
我 有 总是 有 在 我的 自己的 在 耶拿 , 莱比锡 , 和 慕尼黑 ,

我一直都是独自一人在耶拿、莱比锡和慕尼黑生活。

[ɔː(r)] [weər'evə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] 24th [mait] [faɪnd] [ˌjuː 'es] .
or wherever the evening of December 24th might find us .
或者 无论 这 晚上 的 十二月 24th 可能 寻找 我们 .

或者，无论12月24日晚上我们身在何处。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [wiː; wi] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [həʊm] ,
On the whole , we remain faithful to the Christmas customs of my own home ,
在 这 所有的 , 我们 保持 忠实 到 这 圣诞节 海关 的 我的 自己的 家 ,

总的来说，我们仍然遵循我家的圣诞节习俗。

[wɪtʃ] ['veəri] ['lɪt(ə)l] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪn] ['riːgə] , [weə(r)] [maɪ] [waɪfs] ['fæməli] [bɪ'lɒŋ] ;
which vary little from those of the Germans in Riga , where my wife's family belong ;
哪个 各不相同 小的 从 那些 的 这 德国人 在 里加 , 在哪里 我的 妻子的 家庭 属于 ;

这与我妻子家族所在的里加的德国人的情况几乎没有区别；

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [sʌtʃ] ['tʃaɪldɪʃ] ['hæbɪts] , [ðæt] ,
nay , it is so hard for me to relinquish such childish habits , that ,
不 , 它 是 所以 难的 为了 我 到 放弃 这样的 幼稚 习惯 , 那 ,

不，我很难改掉这些幼稚的习惯，以至于

[wen] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] " ['iːvz] " [ai] [spent] [ɒn] [ðə; ði] [naɪl] ,
when unable to procure a Christmas tree for the two " Eves " I spent on the Nile ,
什么时候 无法 到 采购 一个 圣诞节 树 为了 这 二 " 夏娃 " 我 花费 在 这 尼罗河 ,

当我在尼罗河上度过的两个“平安夜”都无法买到圣诞树时，

[ai] [dekt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [pɑːm] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] ['kænd(ə)ls] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
I decked a young palm and fastened candles on it .
我 甲板 一个 年轻的 棕榈 和 系紧 蜡烛 在 它 .

我装饰了一棵小棕榈树，并在上面挂上了蜡烛。

[maɪ] ['mʌðərz] [pə'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [nɛkt] ['rʊpˌrɛxt] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt] [ˌjuː 'es] [wɒz; wəz] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪnsəp(ə)l] ['nevə(r)] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] .
My mother's permission that Knecht Ruprecht should visit us was contrary to her principle never to allow us to be frightened by images of horror .
我的 母亲的 允许 那 克内希特 鲁普雷希特 应该 访问 我们 曾是 相反 到 她 原则 绝不 到 允许 我们 到 是 害怕 经过 图片 的 恐怖 .

我母亲允许克内希特·鲁普雷希特来访，这与她绝不让我们被恐怖画面吓到的原则相悖。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ，

不，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvənts] ['θret(ə)nd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [mæn][ænd; ənd]['ʌðə(r)]
if she heard that the servants threatened us with the Black Man and other
如果 她 听到 那 这 仆人 威胁 我们 和 这 黑色的 男人 和 其他
[hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn][ɒv; əv] [bɜː'lɪn] ['nɜːsəri] [teɪlz; 'teɪliːz] ,
hobgoblins of Berlin nursery tales ,
妖精 的 柏林 苗圃 故事 ，

如果她听说仆人们用柏林童话故事里的黑人和其他妖魔鬼怪来威胁我们，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['veri] ['æŋgri] .
she was always very angry .
她 曾是 总是 非常 生气的 .

她总是很生气。

[ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][baɪ] [wɪtʃ] [maɪ][waɪf] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [mæn]
The arguments by which my wife induced me to banish the Christmas Man
这 论点 经过 哪个 我的 妻子 诱导 我 到 放逐 这 圣诞节 男人
[ænd; ənd] [nɛkt] ['rʊpˌrɛxt] [siːm] [stɪl] [mɔː(r)]['kəʊdʒənt] ,
and Knecht Ruprecht seem still more cogent ,
和 克内希特 鲁普雷希特 似乎 仍然 更多的 令人信服的 ，

我妻子当年劝我驱逐圣诞人和克内希特·鲁普雷希特的理由，现在看来更有说服力了。

[naʊ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
now that I think I understand the hearts of children .
现在 那 我 思考 我 理解 这 心 的 孩子们 .

现在我想我已经了解了孩子的心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] - [ɪf] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]
It is certainly far more beautiful and just as easy - if we desire to
它 是 当然 远的 更多的 美丽的 和 只是 作为 简单的 - 如果 我们 欲望 到
['juːtəlaɪz] ['krɪsməs] [gɪfts] [fɔː(r); fə(r)][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['pɜːpəsɪz] — [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]
utilize Christmas gifts for educational purposes — to stimulate children to
利用 圣诞节 礼物 为了 教育 目的 — 到 刺激 孩子们 到
['gʊdnəs] [baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraɪst] [tʃaɪld] ,
goodness by telling them of the pleasure it will give the little Christ Child ,
善良 经过 讲述 他们 的 这 乐趣 它 将要 给 这 小的 基督 孩子 ，

如果我们想利用圣诞礼物达到教育目的，那么通过告诉孩子们善行会给小耶稣带来快乐来激发他们的善心，无疑会更加美好，也同样简单。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ] ['fɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [dred] [ɒv; əv] [nɛkt] ['rʊpˌrɛxt] .
rather than by filling them with dread of Knecht Ruprecht .
相当 比 经过 填充 他们 和 恐惧 的 克内希特 鲁普雷希特 .

而不是让他们对克内希特·鲁普雷希特感到恐惧。

[truː] ,
True ,
真的 ，

真的，

[maɪ]['mʌðə(r)][dɪd][nɒt][feɪl][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][ˌjuː 'es] [wɪð] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪst]
my mother did not fail to endeavor to inspire us with love for the Christ
我的 母亲 做过 不是 失败 到 努力 到 启发 我们 和 爱 为了 这 基督
[tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪvjə(r)] ,
Child and the Saviour ,
孩子 和 这 救主 ，

我的母亲不遗余力地激发我们对圣婴基督和救世主的爱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɔː] [ˌjuː ˈes][nɪə(r)][tuː; tə][hɪm] .
and to draw us near to him .
和 到 画 我们 靠近 到 他 .

并使我们亲近他。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][hɪm] , [əˈbʌv] [ɔːl] [els] , [ðə; ði] [ɪmˈbɒdimənt] [ɒv; əv] [lʌv] ,
She saw in him , above all else , the embodiment of love ,
她 锯 在 他 , 多于 全部 别的 , 这 实施例 的 爱 ,

她在他身上看到的，最重要的是爱的化身。

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːt] [ˌʌndəˈstʊd] [hɪz; ɪz] .
and loved him because her loving heart understood his .
和 喜爱 他 因为 她 爱 心 理解 他的 .

她爱他，因为她那颗充满爱的心理解他的心。

[ɪn][ˈɑːftə(r)] [jˈɪəz] [maɪ] [əʊn] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [θɔːt] [brɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
In after years my own investigation and thought brought me to the same
在 后 年 我的 自己的 调查 和 想法 带来 我 到 这 相同的
[kənˈvɪkʃn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [θruː] [ðə; ði][rɪˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfemənɪn]
conviction which she had reached through the relation of her feminine
定罪 哪个 她 有 达到 通过 这 关系 的 她 女性
[ˈneɪtʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][ænd; ənd] [ˈtiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈseɪvjə(r)] .
nature to the person and teachings of her Saviour .
自然 到 这 人 和 教义 的 她 救主 .

多年以后，我自己的调查和思考使我得出了与她相同的信念，即她自身的女性特质与救世主的为人及其教义之间的关系。

[ai] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [əʊz] [hɪm] [ˈnʌθɪŋ] [ˈgrændə(r)] ,
I perceived that the world as Jesus Christ found it owes him nothing grander ,
我 感知 那 这 世界 作为 耶稣 基督 成立 它 欠款 他 没有什么 更宏伟 ,
[mɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈlɔftiə] ,
more beautiful , loftier ,
更多的 美丽的 , 更高 ,

我意识到，耶稣基督所发现的世界，再也没有比这更宏伟、更美丽、更崇高的东西了。

[ɔː(r)][mɔː(r)] [ˈpregnənt] [wɪð] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwaɪdnd] [ðə; ði][ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv] [lʌv]
or more pregnant with importance than that he widened the circle of love
或者 更多的 孕 和 重要性 比 那 他 扩大 这 圆圈 的 爱
[wɪtʃ] [ɪmˈbreɪst] [ˈəʊnli][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
which embraced only the individual ,
哪个 拥抱 仅有的 这 个人 ,

或者说，更重要的是，他扩大了爱的范围，而不仅仅局限于个人。

[ðə; ði][ˈfæməli] , [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ɔː(r)] , [æt; ət][ðə; ði][ˈʌtməʊst] , [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n]
the family , the city , or , at the utmost , the country of which a person
这 家庭 , 这 城市 , 或者 , 在 这 极致 , 这 国家 的 哪个 一个 人
[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪtɪz(ə)n] ,
was a citizen ,
曾是 一个 公民 ,

个人的国籍可以是家庭、城市，或者至多是国家。

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈkluːdɪd] [ɔːl] [mænˈkaɪnd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈhjuːmən] [lʌv] ,
till it included all mankind , and this human love ,
直到 它 包括 全部 人类 , 和 这 人类 爱 ,

直到它包含了全人类，以及这种人类的爱。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈmʌðərz] [laɪf] [geɪv] [ˌjuː ˈes] [ˈpræktɪkl] [pruːf] ,
of which my mother's life gave us practical proof ,
的 哪个 我的 母亲的 生活 给予 我们 实际的 证明 ,

我母亲的一生就是最好的例证。

[ɪz][ðə; ði]['bænə(r)]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['prəʊgres][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz]
is the banner under which all the genuine progress of mankind in later years
是 这 横幅 在下面 哪个 全部 这 真的 进步 的 人类 在 之后 年
[hæz; həz] [biːn] [meɪd] .
has been made .
有 到过 制成 .

是人类近代以来所有真正进步的旗帜。

[ˌnaɪn'tiːn] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [geɪv] [ˌjuː 'es][hɪm] [huː] [daɪd][ɒn][ðə; ði]
Nineteen centuries have passed since the one that gave us Him who died on the
十九 几个世纪 有 通过了 自从 这 一 那 给予 我们 他 WHO 死亡 在 这
[krɒs] ,
cross ,
叉 ,

自赐给我们那位死在十字架上的主以来，已经过去了十九个世纪。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [ðɪs]
and how far we are still from a perfect realization of this
和 如何 远的 我们 是 仍然 从 一个 完美的 实现 的 这
['nəʊblɪst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'məʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd]['spɪrɪt] !
noblest of all the emotions of the heart and spirit !
最高贵 的 全部 这 情绪 的 这 心 和 精神 !

我们距离完美地理解和体悟这种心灵和精神中最崇高的情感还有多远呢！

[ænd; ənd] [jet] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðɪs] ['hjuːmən] [lʌv] [hæz; həz] [fʊl] [sweɪ] ,
And yet , on the day when this human love has full sway ,
和 然而 , 在 这 天 什么时候 这 人类 爱 有 满的 摇摆 ,

然而，当人类的爱完全占据主导地位的那一天，

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['prɔːbləmz] [wɪtʃ] [naʊ] [dɪ'stɜːb] [səʊ] ['meni] [maɪndz][ænd; ənd] [wɪl] [pə'mɪt] [ðə; ði] [breɪnz]
the social problems which now disturb so many minds and will permit the brains
这 社会的 问题 哪个 现在 打扰 所以 许多 思想 和 将要 允许 这 大脑
[ɒv; əv]['aʊə(r)][best] ['sɪtəznz] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ][rest] ,
of our best citizens to take no rest ,
的 我们的 最好的 公民 到 拿 不 休息 ,

当前困扰许多人的社会问题，将使我们最优秀的公民的头脑无法安宁。

[wɪl] [biː; bi] [sɒlvd] .
will be solved .
将要 是 已解决 .

问题将会解决。

['ʌðə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] ,
OTHER OBLIGATIONS TO MY MOTHER ,
其他 义务 到 我的 母亲 ,

我对母亲的其他义务，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] [greɪt] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [ðə; ði]
AND A SUMMARY OF THE NEW AND GREAT EVENTS WHICH BEFELL THE
和 一个 概括 的 这 新的 和 伟大的 活动 哪个 发生 这
['dʒɜːmənz] ['djʊərɪŋ] [maɪ] [laɪf] .
GERMANS DURING MY LIFE .
德国人 期间 我的 生活 .

以及我一生中德国发生的重大新事件概述。

[ai][ə'mɪt] ['seɪɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] ['mʌðərz] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][rɪ'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə][gɒd] ,
I omit saying more of my mother's religious feelings and relations to God ,
我 忽略 说 更多的 的 我的 母亲的 宗教 情怀 和 关系 到 上帝 ,

我不便赘述我母亲的宗教信仰和她与上帝的关系。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm]
because I know that it would be contrary to her wishes to inform
因为 我 知道 那 它 会 是 相反 到 她 愿望 到 通知
['strendʒər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glɪmps] [ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwəd] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnməʊst] [depθs]
strangers of the glimpse she afterward afforded me of the inmost depths
陌生人 的 这 一瞥 她 之后 提供 我 的 这 最 深度
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
of her soul .
的 她 灵魂 .

因为我知道，如果把她后来让我窥见的她灵魂深处的景象告诉陌生人，那将违背她的意愿。

[ðæt] , [laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)] ['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [klɑːsp, klæsp] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [hændz] [ɪn] [preə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)]
That , like every other mother , she clasped our little hands in prayer is a matter
那 , 喜欢 每一个 其他 母亲 , 她 紧握 我们的 小的 双手 在 祷告 是 一个 事情
[ɒv; əv] [kɔːs] .
of course .
的 课程 .

和其他所有母亲一样，她握着我们的小手祈祷，这是理所当然的。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔːl] [ə'sliːp] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [maɪ] [gʊd] - [naɪt]
I could not fall asleep until she had done this and given me my good - night
我 可以 不是 落下 睡着了 直到 她 有 完毕 这 和 给定 我 我的 好的 - 夜晚
[kɪs] .
kiss .
吻 .

直到她这样做并给了我晚安吻，我才睡着。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [ai] [hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wen] , [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm]
How often I have dreamed of her when , before going to some
如何 经常 我 有 梦见 的 她 什么时候 , 前 去 到 一些
[ˌentə'teɪnmənt] ,
entertainment ,
娱乐 ,

在去娱乐之前，我常常梦见她。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [fʊl] ['iːvnɪŋ] [dres] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] [rɪ'piːt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [preə(r)] [ænd; ənd] [bɪd] [ˌjuː 'es]
she came in full evening dress to hear me repeat my little prayer and bid us
她 来了 在 满的 晚上 裙子 到 听到 我 重复 我的 小的 祷告 和 出价 我们
[gʊd] - [baɪ] !
good - bye !
好的 - 再见 !

她穿着全套晚礼服来听我再次祷告，然后向我们道别！

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [prə'vaɪdɪd] [məʊst] ['keəfəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [laɪf] ; [neɪ] ,
But she also provided most carefully for the outward life ; nay ,
但 她 还 假如 最多 小心 为了 这 向外 生活 ; 不 ,

但她也极其细致地安排了外在生活；不，

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [stres] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['mænəz] [ɪn] ['griːtɪŋ] ['strendʒər] ,
perhaps she laid a little too much stress upon our manners in greeting strangers ,
也许 她 铺设 一个 小的 也 很多 压力 之上 我们的 礼仪 在 问候 陌生人 ,

或许她有点过分强调我们与陌生人打招呼的礼仪了。

[æt; ət] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] .
at table , and elsewhere .
在 桌子 , 和 别处 .

在餐桌上，以及其他地方。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [fɔːmz] [ai] [mait] ['nʌmbə(r)] [ðə; ði] ['fluːənt] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
Among these forms I might number the fluent use of the French language ,
之中 这些 表格 我 可能 数字 这 流利 使用 的 这 法语 语言 ,

其中一种形式或许可以算作流利使用法语，

[wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['ɜːli] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [mɪə(r)] [spɔːt] - [bɪ'stəʊd] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ʌn'hæpɪli] ,

which my mother early bestowed upon us as if its acquisition was mere sport - bestowed ; for , unhappily ,

哪个 我的 母亲 早期的 授予 之上 我们 作为 如果它是 获得 曾是 仅仅 运动 - 授予 ; 为了 , 不幸地 ,

我母亲很早就把这些东西赐予我们，仿佛获得它们只是一种游戏；因为，不幸的是，

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [nəʊ] ['dʒɜːmən] ['græmə(r)] [skuːl] [weə(r)] ['pjuːp(ə)lz] [kæn; kən] [lɜːn] [tuː; tə] [spiːk] [frentʃ] [wɪð] [fə'sɪləti] ;

I know of no German grammar school where pupils can learn to speak French with facility ;

我 知道 的 不 德语 语法 学校 在哪里 学生 能 学习 到 说话 法语 和 设施 ;

我不知道有哪所德国文法学校的学生能够熟练地学习法语；

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fə'gɒtn] ['meməriz] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] ,

and how many never - to - be - forgotten memories of travel ,

和 如何 许多 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 回忆 的 旅行 ,

以及多少段永生难忘的旅行回忆，

[wɒt] [greɪt] ['benɪfɪts] ['djʊərɪŋ] [maɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ɪn] ['pærɪs] [ai] [əʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [kə'pæsəti] !

what great benefits during my period of study in Paris I owe to this capacity !

什么 伟大的 好处 期间 我的 时期 的 学习 在 巴黎 我 欠 到 这 容量 !

我在巴黎学习期间受益匪浅，这都要归功于我的这项能力！

[wiː; wi] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [bɒn] ,

We obtained it by the help of bonnes ,

我们 获得 它 经过 这 帮助 的 好 ,

我们借助博纳斯的帮助获得了它。

[huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə] [spiːk] [frentʃ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .

who found it easier to speak French to us because our mother always did the same in their presence .

WHO 成立 它 更轻松 到 说话 法语 到 我们 因为 我们的 母亲 总是 做过 这 相同的 在 他们的 在场 .

他们觉得和我们说法语更容易，因为我们的母亲在他们面前总是说法语。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [frentʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] [eɪdʒ] ,

My mother considered it of the first importance to make us familiar with French at a very early age ,

我的 母亲 经过考虑的 它 的 这 第一的 重要性 到 制作 我们 熟悉的 和 法语 在 一个 非常 早期的 年龄 ,

我母亲认为让我们从小熟悉法语是头等大事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [bɜː'lɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['skænti] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] ,

because , when she reached Berlin with a scanty knowledge of German ,

因为 , 什么时候 她 达到 柏林 和 一个 稀少 知识 的 德语 ,

因为当她抵达柏林时，她对德语几乎一窍不通。

[hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstəri] [ɒv; əv] [frentʃ] [sɪ'kjʊəd] ['njuːmərəs] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] .

her mastery of French secured numerous pleasant things .

她 精通 的 法语 安全 很多的 令人愉快的 事物 .

她精通法语，这为她带来了许多令人愉快的事情。

[ʃiː; ʃi] ['ɒf(ə)n] [təʊld] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['haɪli] [frentʃ] [wɒz; wəz] ['væljuːd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ,

She often told us how highly French was valued in the capital ,

她 经常 讲述 我们 如何 高度 法语 曾是 有价值的 在 这 首都 ,

她经常告诉我们，法语在首都有多么受重视。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [pə'zesɪz] [æn; ən] [ɪm'perɪʃəbl] [tʃɑːm]
and we must believe that the language possesses an imperishable charm
和 我们 必须 相信 那 这 语言 拥有 一个 不朽的 魅力
[fɔː(r); fə(r)]['dʒɜːmənz] [wen] [wiː; wi][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [səʊ] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)]
for Germans when we remember that this was the case so shortly after
为了 德国人 什么时候 我们 记住 那 这 曾是 这 案件 所以 不久 后
[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['ʌpraɪzɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['despətɪzəm][ɒv; əv] [frɑːns] .
the glorious uprising against the terrible despotism of France .
这 辉煌 起义 反对 这 糟糕的 专制主义 的 法国 .

我们不得不相信，德语对德国人来说有着永恒的魅力，因为我们记得，在反抗法国可怕的专制统治的光荣起义之后不久，情况就是如此。

[truː] , [frentʃ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] ['melədi] [ænd; ənd][ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti] ,
True , French , in addition to its melody and ambiguity ,
真的 ， 法语 ， 在 添加 到 它是 旋律 和 歧义 ，

没错，法语除了旋律和歧义之外，

[pə'zesɪz] [mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] [tɜːnz] [ænd; ənd][æpt] ['freɪzɪz] [ðæn; ðən][məʊst]['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ;
possesses more subtle turns and apt phrases than most other languages ;
拥有 更多的 微妙的 转弯 和 易于 短语 比 最多 其他 语言 ；

与其他大多数语言相比，它拥有更多微妙的表达方式和恰当的措辞；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]['dʒɜːmən][ɒv; əv]['dʒɜːmənz] , ['aʊə(r)] ['bɪzmɑːk] , [mʌst; məst] ['rekəgnaɪz]
and even the most German of Germans , our Bismarck , must recognize
和 甚至 这 最多 德语 的 德国人 ， 我们的 俾斯麦 ， 必须 认出
[ðə; ði] ['fɪtnəs] [ɒv; əv][ɪts] ['freɪzɪz] ,
the fitness of its phrases ,
这 健康 的 它是 短语 ，

即使是最典型的德国人，我们的俾斯麦，也必须承认这些措辞的恰当性。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
because he likes to avail himself of them .
因为 他 点赞 到 可用 他自己 的 他们 .

因为他喜欢利用它们。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [frentʃ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] ,
He has a perfect knowledge of French , and I have noticed that ,
他 有 一个 完美的 知识 的 法语 ， 和 我 有 注意到 那 ，

他的法语非常流利，我注意到了这一点。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] ['miŋgl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['dʒɜːmən] ,
whenever he mingles it with German ,
每当 他 混合 它 和 德语 ，

每当他把德语和英语混在一起时，

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][hæz; həz][sʌm; səm] ['sentəns] [wɪtʃ] [i'neibl] [hɪm][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɪn]['betə(r)]
the former has some sentence which enables him to communicate in better
这 以前的 有 一些 句子 哪个 启用 他 到 交流 在 更好的
[ænd; ənd]['briːfə(r)]['læŋgwɪdʒ] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] .
and briefer language whatever he may desire to express .
和 简报 语言 任何 他 可能 欲望 到 表达 .

前者有一些句子，使他能够用更好、更简洁的语言表达他想表达的任何内容。

[wɒt] ['dʒɜːmən] [fɔːm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
What German form of speech , for instance ,
什么 德语 形式 的 演讲 ， 为了 实例 ，

例如，德语的哪种说话方式？

[kæn; kən] [kən'veɪ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['fʊlnɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [pə'mɪt] [nəʊ] [ə'dɪʃ(ə)n] [səʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
can convey the idea of fulness which will permit no addition so well as the
能 传达 这 主意 的 充满 哪个 将要 允许 不 添加 所以 出色地 作为 这
[frentʃ] ['pɒpjələ(r)] ['seɪɪŋ] ,
French popular saying ,
法语 受欢迎的 说 ,

可以像法国谚语那样很好地表达圆满的概念，即不允许再添加任何东西。

" [fʊl] [æz; əz][æn; ən] [eg] , " [wɪtʃ] [pliːzd] [ˌem 'iː][ɪn][ɪts] ['neɪtɪv] [lænd] ,
" Full as an egg , " which pleased me in its native land ,
" 满的 作为 一个 蛋 , " 哪个 高兴 我 在 它是 本国的 土地 ,

“饱满如蛋”，这句话在我的祖国让我很满意。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɜːst] ['griːtɪd] [ˌem 'iː][ɪn] ['dʒɜːməni] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [greɪt]
and which first greeted me in Germany as an expression used by the great
和 哪个 第一的 问候 我 在 德国 作为 一个 表达 用过的 经过 这 伟大的
['tʃɑːnsələ(r)] ?
chancellor ?
校长 ?

我抵达德国后，首先听到的就是这位伟大总理使用的那句表达方式吗?

[maɪ] ['mʌðərz] [sə'lɪsɪtjuːd] [kən'sɜːnɪŋ] [gʊd] ['mænəz] [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [frentʃ] ,
My mother's solicitude concerning good manners and perfection in speaking French ,
我的 母亲的 关怀 有关 好的 礼仪 和 完美 在 请讲 法语 ,

我母亲非常注重我的礼仪和法语口语的完美表达，

[wɪtʃ] [səʊ] ['iːzəli] ['rendəz] ['tʃɪldrən] [mɪə(r)] [dɒlz] ,
which so easily renders children mere dolls ,
哪个 所以 容易地 渲染 孩子们 仅仅 娃娃 ,

这很容易就把孩子贬低成玩偶。

['fɔːtʃənətli] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'praɪv] [ˌjuː 'es][ɒv; əv]['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['friːdəm]
fortunately could not deprive us of our natural freshness and freedom
幸运的是 可以 不是 剥夺 我们 的 我们的 自然的 新鲜 和 自由
[frɒm; frəm] [kən'streɪnt] .
from constraint .
从 约束 .

幸运的是，这并没有剥夺我们与生俱来的清新感和不受束缚的自由。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] ['perəl][tuː; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)] [dʌz] [lɜːk] [ɪn] ['biːɪŋ] [ˌʌn'djuːli] ['maɪndfl] [ɒv; əv][ɪk'stɜːn(ə)l]
But if any peril to the character does lurk in being unduly mindful of external
但 如果 任何 危险 到 这 特点 做 潜伏 在 存在 过度 正念 的 外部的
[fɔːmz] ,
forms ,
表格 ,

但如果过分注重外在形式真的会对性格造成任何危险，

[wiː; wi] [θriː] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɔɪhʊd]
we three brothers were destined to spend a large portion of our boyhood
我们 三 兄弟 是 注定 到 花费 一个 大的 部分 的 我们的 童年
[ə'mɪd] [sə'raʊndɪŋz] [wɪtʃ] ,
amid surroundings which ,
之中 周围环境 哪个 ,

我们三兄弟注定要在这样的环境中度过大部分童年时光：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [led] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] .
as it were , led us back to Nature .
作为 它 是 , 引领 我们 后退 到 自然 .

仿佛引领我们回归自然。

[bɪ'saɪdz] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [bɜː'lɪn] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [pleɪ] [laɪk] ['dʒenjuɪn] [bɔɪz] .
Besides , even in Berlin we were not forbidden to play like genuine boys .
除了 , 甚至 在 柏林 我们 是 不是 禁止 到 玩 喜欢 真的 男孩们 .

此外，即使在柏林，我们也没有被禁止像真正的男孩那样玩耍。

[wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['pleɪˌmeɪts] [ɒv; əv] [bəʊθ] ['seksɪz] ,
We had no lack of playmates of both sexes ,
我们 有 不 缺少 的 玩伴 的 两个都 性别 ,

我们有很多玩伴，男女都有。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [tɔːkt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [nəʊ] [frentʃ] , [bʌt; bət] ['stɜːdi] [bɜː'lɪn] ['dʒɜːmən] .
and with them we certainly talked and shouted no French , but sturdy Berlin German .
和 和 他们 我们 当然 谈话 和 喊叫 不 法语 , 但 结实的 柏林 德语 .

我们和他们交谈、呐喊，用的不是法语，而是地道的柏林德语。

[ɪn] ['wɪntə(r)] , [tuː] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ɑː'selvz] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,
In winter , too , we were permitted to enjoy ourselves out of doors ,
在 冬天 , 也 , 我们 是 允许 到 享受 我们自己 出去 的 门 ,

冬天，我们也获准在户外活动。

[ænd; ənd] [fjuː] [bɔɪz] [meɪd] ['hæns(ə)m] [snəʊ] - [men] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['aʊə(r)] ['wɜːði] [kɝːʃnɝ] — ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʌtnhəʊl] — [helpt] [ˌjuː 'es] [bɪld] [ɪn] - .
and few boys made handsomer snow - men than those our worthy Kurschner — always with the order in his buttonhole — helped us build in Thiergartenstrasse .
和 很少 男孩们 制成 更英俊 雪 - 男人 比 那些 我们的 值得 库尔施纳 — 总是 和 这 命令 在 他的 纽扣孔 — 帮助 我们 建造 在 - .

很少有男孩能堆出比我们可敬的库尔施纳（总是把命令挂在纽扣孔里）帮助我们在蒂尔加滕大街上堆的雪人更漂亮的雪人。

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['kɜːtiəsli] ,
In the house we were obliged to behave courteously ,
在 这 房子 我们 是 有义务 到 表现 礼貌地 ,

在屋里，我们必须举止得体。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðeə(r)] [ai] [bɪ'kʌm] ['vɪvɪdli] [ə'weə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [j'iəz] ['witnis] [mɔː(r)] [dɪ'saɪsɪv] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['evri] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] ['dʒɜːməni] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɔɪhʊd] .
and when I recall the appearance of things there I become vividly aware that no series of years witnessed more decisive changes in every department of life in Germany than those of my boyhood .
和 什么时候 我 记起 这 外貌 的 事物 那里 我 变得 生动地 意识到的 那 不 系列 的 年 目击者 更多的 决定性 变化 在 每一个 部门 的 生活 在 德国 比 那些 的 我的 童年 .

当我回忆起那里的景象时，我清楚地意识到，在德国，没有任何一段时期比我的童年时期在各个方面都经历了更为决定性的变化。

[ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] ['difə] ['lɪt(ə)l] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] ,
The furnishing of the rooms differed little from that of the present day ,
这 家具 的 这 房间 不同 小的 从 那 的 这 展示 天 ,

房间的陈设与现在的房间几乎没有什么不同。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] ['æŋgjələ(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [les] ['kʌmftəb(ə)l] .
except that the chairs and tables were somewhat more angular and the cushions less comfortable .
除了 那 这 椅子 和 表格 是 有些 更多的 角度 和 这 靠垫 较少的 舒服的 .

只是椅子和桌子的棱角比较分明，坐垫也不太舒服。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɒbz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [belz] , [ə; eɪ][səʊ] - [kɔːld] " [bel] - [rəʊp] ,
Instead of the little knobs of the electric bells , a so - called " bell - rope ,
反而 的 这 小的 旋钮 的 这 电的 铃铛 , 一个 所以 - 称为 " 钟 - 绳索 ,

电铃上没有小旋钮，取而代之的是所谓的"铃绳"。

" [ə'baʊt] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv] [wʌnz] [hænd] , [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [brɑːs] [ɔː(r)]['met(ə)l]['hænd(ə)l] ,
" about the width of one's hand , provided with a brass or metal handle ,
" 关于 这 宽度 的 一个人的 手 , 假如 和 一个 黄铜 或者 金属 处理 ,

"大约手掌宽，配有黄铜或金属手柄，

[hʌŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːz] .
hung beside the doors .
悬挂 旁 这 门 .

挂在门边。

[ðə; ði][fɜːst] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][gæs]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌmpəni]
The first introduction of gas into the city was made by an English company
这 第一的 介绍 的 气体 进入 这 城市 曾是 制成 经过 一个 英语 公司
[ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [bɜːθ] ;
about ten years before my birth ;
关于 十 年 前 我的 出生 ;

在我出生前大约十年，一家英国公司首次将天然气引入这座城市；

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [ɔɪl][læmps][ai] [stɪl] [sɔː] ['bɜːnɪŋ] ,
but how many oil lamps I still saw burning ,
但 如何 许多 油 灯 我 仍然 锯 燃烧 ,

但我仍然看到许多油灯在燃烧。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [skuːl] [deɪz] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['sɪti] [ɒv; əv] [kɑːtbəs] ,
and in my school days the manufacturing city of Kottbus ,
和 在 我的 学校 天 这 制造业 城市 的 科特布斯 ,

在我上学的时候，科特布斯是一座制造业城市。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kən'teɪnd] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbətənt] , [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ]
which at that time contained about ten thousand inhabitants , was lighted by
哪个 在 那 时间 包含 关于 十 千 居民 , 曾是 照明 经过
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

当时居住着约一万居民的那个地方，是由他们照亮的！

[ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [gæs][wɒz; wəz][nɒt] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['θiətə, 'θiːə-][ɒv; əv] [bɜː'lɪn] ,
In my childhood gas was not used in the houses and theatres of Berlin ,
在 我的 童年 气体 曾是 不是 用过的 在 这 房屋 和 剧院 的 柏林 ,

在我童年时期，柏林的房屋和剧院里还没有使用煤气。

[ænd; ənd] ['kerəsiːn] [hæd; həd][nɒt] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] .
and kerosene had not found its way to Germany .
和 煤油 有 不是 成立 它是 方式 到 德国 .

煤油还没有流入德国。

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [baɪ][ɔɪl][læmps][ænd; ənd]['kænd(ə)ls] , [waɪl] [ðə; ði] ['sɜːvənts]
The rooms were lighted by oil lamps and candles , while the servants
这 房间 是 照明 经过 油 灯 和 蜡烛 , 尽管 这 仆人
[bɜːnd] ['tæləʊ] - [dɪps] .
burned tallow - dips .
烧伤 脂 - 蘸酱 .

房间里点着油灯和蜡烛，仆人们则烧着牛油浸膏。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [juːst] [ɪn]['aʊə(r)] ['nɜːsəri] ,
The latter were also used in our nursery ,
这 后者 是 还 用过的 在 我们的 苗圃 ,

后者也曾用于我们的托儿所。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [j'iəz] [wɪtʃ] [ai] [spent] [æt; ət] [sku:l] [ɪn] - [ɔ:l]['aʊə(r)] ['stʌdiɪŋ] [wɒz; wəz]
and during the years which I spent at school in Keilhau all our studying was
和 期间 这 年 哪个 我 花费 在 学校 在 - 全部 我们的 学习 曾是
[dʌn] [baɪ][ðem; ðəm] .
done by them .
完毕 经过 他们 .

我在凯尔豪上学的那些年里，所有的学习都是由他们完成的。

['mætʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [nəʊn] .
Matches were not known .
比赛 是 不是 已知 .

比赛结果未知。

[ai] [stɪl] [rɪ'membə(r)][ðə; ði]['tɪndə(r)][bɒks][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði] [sti:l] , [ðə; ði] [flɪnt] ,
I still remember the tinder box in the kitchen , the steel , the flint ,
我 仍然 记住 这 火种 盒子 在 这 厨房 , 这 钢 , 这 燧石 ,

我至今仍记得厨房里的火绒盒、钢片和燧石。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θredz] [dip] [ɪn] ['sʌlfə(r)] .
and the threads dipped in sulphur .
和 这 线程 浸入 在 硫 .

以及浸过硫磺的线。

[ðə; ði] [spɑ:ks] [meɪd] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [fel] [ɒn][ðə; ði]['tɪndə(r)][ænd; ənd] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɒn]['faɪə(r)][hɪə(r)]
The sparks made by striking fell on the tinder and caught it on fire here
这 火花 制成 经过 引人注目 跌倒 在 这 火种 和 捕捉 它 在 火 这里
[ænd; ənd][ðeə(r)] .
and there .
和 那里 .

撞击产生的火花落在引火物上，引燃了零星的火苗。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] , [rʌf] ['lu:sɪfə(r)] ['mætʃɪz] [ə'pɪəd] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [dip] ['ɪntu:]
Soon after the long , rough lucifer matches appeared , which were dipped into
很快 后 这 长的 , 粗糙的 路西法 比赛 出现 , 哪个 是 浸入 进入
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɒt(ə)l] [fɪld] ,
a little bottle filled ,
一个 小的 瓶子 已填 ,

不久之后，又长又粗糙的火柴出现了，它们被浸入一个装满液体的瓶子里。

[ai] [bɪ'li:v] , [wɪð] [æs'bestɒs] [wet] [wɪð] [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd] .
I believe , with asbestos wet with sulphuric acid .
我 相信 , 和 石棉 湿的 和 硫磺 酸 .

我认为，这是用硫酸浸湿的石棉。

[wi:; wi]['nevə(r)] [sɔ:] [ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] [lait] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪk'sept] [wɪð] [flɪnt] , [sti:l] , [ænd; ənd]['tɪndə(r)] .
We never saw the gardener light his pipe except with flint , steel , and tinder .
我们 绝不 锯 这 园丁 光 他的 管道 除了 和 燧石 , 钢 , 和 火种 .

我们从未见过园丁用燧石、钢片和引火物以外的方式点燃烟斗。

[ðə; ði] [gʌn] [hi:; hi] [ju:st] [hæd; həd][ə; eɪ] ['faɪəˌlɒk] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][pʊt] [fɜ:st]['paʊdə(r)] ,
The gun he used had a firelock , and when he had put first powder ,
这 枪 他 用过的 有 一个 火锁 , 和 什么时候 他 有 放 第一的 粉末 ,

他用的枪装有打火器，当他装上第一剂火药时，

[ðen] [ə; eɪ][wɒd] , [ðen] [ʃɒt] , [ænd; ənd]['lɑ:stli] [ə'nʌðə(r)] [wɒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bærəl] ,
then a wad , then shot , and lastly another wad into the barrel ,
然后 一个 瓦德 , 然后 射击 , 和 最后 其他 瓦德 进入 这 桶 ,

然后装一团弹丸，再装一颗子弹，最后再往枪管里装一团弹丸。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ʃeɪk] [sʌm; səm]['paʊdə(r)]['ɪntu:][ðə; ði][pæn] ,
he was obliged to shake some powder into the pan ,
他 曾是 有义务 到 摇 一些 粉末 进入 这 平底锅 ,

他不得不往锅里撒些粉末，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [spɑːks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flɪnt] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [stiːl] ,
which was lighted by the sparks from the flint striking the steel ,
哪个 曾是 照明 经过 这 火花 从 这 燧石 引人注目 这 钢 ,

它是由燧石击打钢材产生的火花点燃的。

[ɪf] [ðə; ði] [reɪn] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [dæmp] .
if the rain did not make it too damp .
如果 这 雨 做过 不是 制作 它 也 潮湿 .

如果雨水没有把它弄得太潮湿的话。

[fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [wiː; wi] [juːst] [ɪk'skluːsɪvli] [guːs] - [kwɪlz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [stiːl] [penz] [wɜː(r); wə(r)]
For writing we used exclusively goose - quills , for though steel pens were
为了 写作 我们 用过的 只 鹅 - 羽毛 , 为了 尽管 钢 钢笔 是
[ɪn'ventɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,
invented soon after I was born ,
发明 很快 后 我 曾是 出生 ,

我们当时只用鹅毛笔写作，因为虽然钢笔在我出生后不久就发明出来了，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['veri] [ɪm'pɜːfɪkt] ; [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [hæd; həd] [tuː; tə] ['kɒmbæt] [ə; eɪ]
they were probably very imperfect ; and , moreover , had to combat a
他们 是 大概 非常 不完善 ; 和 , 而且 , 有 到 战斗 一个
['vaɪələnt] ['predʒədɪs] ,
violent prejudice ,
暴力 偏见 ,

它们可能非常不完美；而且，它们还必须与根深蒂固的偏见作斗争。

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [skuːl] [wiː; wi] [ə'tendɪd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['strɪktli] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [juːz]
for at the first school we attended we were strictly forbidden to use
为了 在 这 第一的 学校 我们 参加 我们 是 严格 禁止 到 使用
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

因为我们上的第一所学校严禁我们使用它们。

[səʊ] [ðə; ði] ['pennaɪf] [pleɪd] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒn] ['evri] ['raɪtɪŋ] - [desk] ,
So the penknife played an important part on every writing - desk ,
所以 这 小刀 玩 一个 重要的 部分 在 每一个 写作 - 桌子 ,

所以，小刀在每张书桌上都扮演着重要的角色。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['penmən] [huː] [dɪd] [nɒt] [pə'zes] [skɪl]
and it was impossible to imagine a good penman who did not possess skill
和 它 曾是 不可能的 到 想象 一个 好的 笔者 WHO 做过 不是 具有 技能
[ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði] [kwɪlz] .
in the art of shaping the quills .
在 这 艺术 的 成型 这 羽毛 .

很难想象一个优秀的书法家不具备制作羽毛笔的技巧。

[wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wei]
What has been accomplished between 1837 and the present date in the way
什么 有 到过 完成 之间 - 和 这 展示 日期 在 这 方式
[ɒv; əv] [miːnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ai] [niːd] [nɒt] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] .
of means of communication I need not recapitulate .
的 方法 的 沟通 我 需要 不是 概括 .

从 1837 年至今，在通讯手段方面取得了哪些成就，我无需赘述。

[aɪ]['əʊnli] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ]
I only know how long a time was required for a letter from my
我 仅有的 知道 如何 长的 一个 时间 曾是 必需的 为了 一个 信 从 我的
['mʌðərz] ['brʌðəz] — [wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɒv; əv] ['dʒɑːvə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd]
mother's brothers — one was a resident of Java and the other lived
母亲的 兄弟 — 一 曾是 一个 居民 的 Java 和 这 其他 居住地
[æz; əz] " - " [ɪn] [dʒə'pæn] — [tuː; tə] [riːtʃ] [bɜː'lɪn] ,
as " Opperhoofd " in Japan — to reach Berlin ,
作为 " - " 在 日本 — 到 抵达 柏林 ，

我只知道我母亲的兄弟——一个住在爪哇岛，另一个化名“Opperhoofd”住在日本——寄到柏林的信需要多长时间。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz] [juːst] , ['dʒen(ə)rəli] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv]
and how often an opportunity was used , generally through the courtesy of
和 如何 经常 一个 机会 曾是 用过的 ， 一般来说 通过 这 礼貌 的
[ðə; ði] ['nɛðərlənd] ['embəsi] ,
the Netherland embassy ,
这 荷兰 大使馆 ，

以及利用机会的频率，通常是通过荷兰大使馆的礼遇。

[fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] ['lɛtəz] [ɔː(r)] ['lɪt(ə)l] [gɪfts] [tuː; tə] ['hɒlənd] .
for sending letters or little gifts to Holland .
为了 发送 信件 或者 小的 礼物 到 荷兰 .

用于向荷兰寄信或小礼物。

[ə; eɪ] ['letə(r)] ['fɔːwədɪd] [baɪ] [ɪk'spres] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['swɪftɪst] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [njuːz]
A letter forwarded by express was the swiftest way of receiving or giving news
一个 信 转发 经过 表达 曾是 这 最快 方式 的 接收 或者 给予 消息
;
;
;

通过快递寄送信件是接收或传递消息最快捷的方式；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['telɪgrɑːf] , [huːz] [ɑːmz] [wiː; wi] ['ɒf(ə)n] [sɔː] ['muːvɪŋ] [ʌp]
but there was the signal telegraph , whose arms we often saw moving up
但 那里 曾是 这 信号 电报 ， 谁 武器 我们 经常 锯 移动 向上
[ænd; ənd] [daʊn] ,
and down ,
和 向下 ，

但还有信号电报，我们经常看到它的臂上下移动。

[bʌt; bət] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
but exclusively in the service of the Government .
但 只 在 这 服务 的 这 政府 .

但必须完全为政府服务。

[wen] , [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪl] [ɪn] ['hɒlənd] ,
When , a few years ago , my mother was ill in Holland ,
什么时候 ， 一个 很少 年 前 ， 我的 母亲 曾是 患病的 在 荷兰 ，

几年前，我母亲在荷兰生病时，

[ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [mɑːkt] " ['ɜːdʒənt] " [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['laipsik] [ɪn] [ˌeɪ'tiːn]
a reply to a telegram marked " urgent " was received in Leipsic in eighteen
一个 回复 到 一个 电报 标记 " 紧迫的 " 曾是 已收到 在 莱比锡 在 十八
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

莱比锡在十八分钟内收到了对标有“紧急”字样的电报的回复。

[wɒt] [wʊd] ['aʊə(r)] ['grænpeərənts] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] ?
What would our grandparents have said to such a miracle ?
什么 会 我们的 祖父母 有 说 到 这样的 一个 奇迹 ?

如果我们的祖父母看到这样的奇迹，他们会作何感想？

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [tuː; tə] [lɜːn] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [deɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə]
We were soon to learn by experience the number of days required to
我们 是 很快 到 学习 经过 经验 这 数字 的 天 必需的 到
[riːtʃ] [maɪ] ['mʌðərz] [həʊm] [frɒm; frəm] [bɜː'lɪn] ,
reach my mother's home from Berlin ,
抵达 我的 母亲的 家 从 柏林 ,

我们很快就从经验中了解到，从柏林到我母亲家需要多少天。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [nəʊ] ['reɪlrəʊd] [tuː; tə] ['hɒlənd] .
for there was then no railroad to Holland .
为了 那里 曾是 然后 不 铁路 到 荷兰 .

因为当时还没有通往荷兰的铁路。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [rɔːt] ['djʊərɪŋ][maɪ] ['laɪftaɪm] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'feəz] [ɒv; əv]
The remarkable changes wrought during my lifetime in the political affairs of
这 卓越 变化 锻 期间 我的 寿命 在 这 政治的 事务 的
['dʒɜːməni] [ai][kæn; kən] ['mɪəli] ['ɪndɪkeɪt] [hɪə(r)] .
Germany I can merely indicate here .
德国 我 能 仅仅 表明 这里 .

在我有生之年，德国政治发生了翻天覆地的变化，我只能在此略作提及。

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [dɪ'spɒtɪk] ['prʌʃə] ,
I was born in despotic Prussia ,
我 曾是 出生 在 专制 普鲁士 ,

我出生在专制的普鲁士，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ju'naɪtɪd][tuː; tə] ['ɒstriə] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən] [steɪts] [ænd; ənd] [smɔːl] ['kʌntriz]
which was united to Austria and the German states and small countries
哪个 曾是 团结的 到 奥地利 和 这 德语 各州 和 小的 国家
[baɪ][ə; eɪ] ['luːsli] [fɔːmd] [liːg] .
by a loosely formed league .
经过 一个 松散地 形成 联盟 .

它与奥地利、德意志各邦和小国组成了一个松散的联盟。

[æz; əz] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['retʃɪd] ['juːnəti][ðə; ði] ['veəriəs] [kɔːts] [sent] ['dɪpləmæts][tuː; tə]
As guardians of this wretched unity the various courts sent diplomats to
作为 守护者 的 这 可怜 统一 这 各种各样的 法院 发送 外交官 到
['fræŋkfət] ,
Frankfort ,
法兰克福 ,

作为这种可悲统一的守护者，各级法院都向法兰克福派遣了外交官。

[huː] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðeə(r)] ['keələs] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] ['əʊnli] [tuː; tə] ['ʃɑːpən] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)]
who interrupted their careless mode of life only to sharpen distrust of other
WHO 中断 他们的 粗心 模式 的 生活 仅有的 到 锐化 怀疑 的 其他
[kɔːts] [ɔː(r)] [sə'pres] [sʌm; səm] [ˌdemə'krætɪk] ['muːvmənt] .
courts or suppress some democratic movement .
法院 或者 压制 一些 民主 移动 .

他们中断了自己悠闲的生活方式，只是为了加深对其他法院的不信任，或者镇压某些民主运动。

[ðə; ði] ['prʌʃən] ['neɪʃ(ə)n] [fɜːst] [əb'teɪnd] [ɪn] - [ðə; ði] ['libətiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'kjʊəd] [æt; ət]
The Prussian nation first obtained in 1848 the liberties which had been secured at
这 普鲁士 国家 第一的 获得 在 - 这 自由 哪个 有 到过 安全 在
[æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [deɪt] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)]['dʒɜːmən] [steɪts] ,
an earlier date by the other German states ,
一个 早些时候 日期 经过 这 其他 德语 各州 ,

普鲁士民族于1848年首次获得了其他德意志邦国此前已获得的自由。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [gɪvz] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)]['grætɪtjuːd][ðæn; ðən][ðə; ði] [buːn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
and nothing gives me more cause for gratitude than the boon of being
和 没有什么 给予 我 更多的 原因 为了 感激 比 这 恩惠 的 存在
[pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ænd; ənd] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][səʊ]
permitted to see the realization and fulfilment of the dream of so
允许 到 看 这 实现 和 履行 的 这 梦 的 所以
['meni] ['fɔːmə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
many former generations ,
许多 以前的 几代人 ,

没有什么比能够亲眼见证前人无数梦想的实现更让我心怀感激的了。

[ænd; ənd][maɪ] [dis'membəd] ['neɪtɪv] [lænd][ju'naɪtɪd]['ɪntuː][wʌn][grænd] , ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊl] .
and my dismembered native land united into one grand , beautiful whole .
和 我的 肢解 本国的 土地 团结的 进入 一 盛大 , 美丽的 所有的 .

我支离破碎的祖国重新凝聚成一个宏伟美丽的整体。

[ai] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['hæpinəs] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [ɒv; əv]['empərə(r)]
I deem it a great happiness to have been a contemporary of Emperor
我 认为 它 一个 伟大的 幸福 到 有 到过 一个 当代的 的 皇帝
['wɪljəm] [ai] ,
William I ,
威廉 我 ,

能与威廉一世皇帝同时代，我感到无比荣幸。

['bɪzmɑːk] , [ænd; ənd] [vɒn] ['mɔːltkə] , ['witnis] [ðeə(r)] [greɪt] [diːdz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][mə'tʃʊə(r)]
Bismarck , and Von Moltke , witnessed their great deeds as a man of mature
俾斯麦 , 和 冯 莫尔特克 , 目击者 他们的 伟大的 契约 作为 一个 男人 的 成熟
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

俾斯麦和毛奇都是在年迈之时亲眼见证了他们的丰功伟绩。

[ænd; ənd] [ʃeəd] [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm] [ðeɪ] [i'vəukt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðiːz] [men] [tuː; tə] [meɪk]
and shared the enthusiasm they evoked and which enabled these men to make
和 共享 这 热情 他们 唤起 和 哪个 已启用 这些 男人 到 制作
['aʊə(r)]['dʒɜːmən] ['fɑːðəlænd] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ,
our German Fatherland the powerful ,
我们的 德语 祖国 这 强大的 ,

并分享了他们所激发的热情，正是这种热情使这些人能够使我们的德意志祖国成为强大的国家。

[ju'naɪtɪd]['empaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .
united empire it is to - day .
团结的 帝国 它 是 到 - 天 .

如今它已成为一个统一的帝国。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['hɒlənd] [kləuziz][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .
The journey to Holland closes the first part of my childhood .
这 旅行 到 荷兰 关闭 这 第一的 部分 的 我的 童年 .

前往荷兰的旅程标志着我童年第一阶段的结束。

[ai] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
I look back upon it as a beautiful ,
我 看 后退 之上 它 作为 一个 美丽的 ,

回想起来，那是一段美好的时光。

[ˌʌn'ʃædəʊd] [driːm] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [haʊs] [weə(r)] ['evribɒdi] [lʌvd] [ˌem 'iː]
unshadowed dream out of doors or in a pleasant house where everybody loved me
无阴影 梦 出去 的 门 或者 在 一个 令人愉快的 房子 在哪里 大家 喜爱 我
.
.
.

在户外或舒适的房子里，做着无遮挡的梦，每个人都爱我。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt]['sɪŋg(ə)l][aʊt][ðə; ði] [j'iəz] , [mʌnθs] , [ɔː(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['retrəspekt] .
But I could not single out the years , months , or days of this retrospect .
但 我 可以 不是 单身的 出去 这 年 , 几个月 , 或者 天 的 这 回顾 .

但我无法具体指出这段回忆中的哪几年、哪几个月或哪几天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [smuːð] [striːm] [wɪtʃ] [beəz] [ˌjuː 'es] ['iːzəli] [ə'lɒŋ] .
It is only a smooth stream which bears us easily along .
它 是 仅有的 一个 光滑的 溪流 哪个 熊 我们 容易地 沿着 .

它只是一条平缓的溪流，带着我们轻松地向前流去。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪ'vents] , ['əʊnli] [ˌdɪskə'nektɪd] ['ɪmɪdʒɪz] — [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [dɒg] , [ə; eɪ]
There is no series of events , only disconnected images — a faithful dog , a
那里 是 不 系列 的 活动 , 仅有的 断开连接 图片 — 一个 忠实 狗 , 一个
['pɪktʃə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,
picture on the wall ,
图片 在 这 墙 ,

没有一系列事件，只有互不相连的画面——一条忠犬，墙上的一幅画，

[ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [kə'res] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] ['læviʃ] ['speʃəli] [ɒn][ˌem 'iː][æz; əz]
above all the love and caresses of the mother lavished specially on me as
多于 全部 这 爱 和 爱抚 的 这 母亲 慷慨的 特别 在 我 作为
[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ,
the youngest ,
这 最小的 ,

最重要的是，母亲对我这个最小的孩子倾注了特别的爱和呵护。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['blɪsf(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən][tʃaɪld] ,
and the most blissful of all sounds in the life of a German child ,
和 这 最多 幸福的 的 全部 声音 在 这 生活 的 一个 德语 孩子 ,

而对于一个德国孩子来说，这是生活中最幸福的声音。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bel] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [ɪz] ['redi] .
the ringing of the little bell announcing that the Christmas tree is ready .
这 铃声 的 这 小的 钟 宣布 那 这 圣诞节 树 是 准备好 .

小铃铛响起，宣告圣诞树已经准备好了。

['əʊnli][ɪn]['ɑːftə(r)] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]['feərilænd][ænd; ənd]['ledʒənd][ɪz] [left] [bɪ'haɪnd] ,
Only in after days , when the world of fairyland and legend is left behind ,
仅有的 在 后 天 , 什么时候 这 世界 的 仙境 和 传奇 是 左边 在后面 ,

只有在后世，当仙境和传说的世界被抛诸脑后之后，

[dʌz] [ðə; ði][tʃaɪld][hæv; həv]['eni][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [kən'sekjətɪv] [ɪ'vents] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['destini] .
does the child have any idea of consecutive events and human destinies .
做 这 孩子 有 任何 主意 的 连续的 活动 和 人类 命运 .

这个孩子对连续发生的事件和人类的命运有任何概念吗?

[ðə; ði] ['stɔːriz] [təʊld][baɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [ə'baʊt] [snəʊ] - [waɪt] , [ðə; ði] ['sliːpɪŋ]
The stories told by mother and grandmother about Snow - White , the Sleeping
这 故事 讲述 经过 母亲 和 祖母 关于 雪 - 白色的 , 这 睡眠
['bjuːti] , [ðə; ði]['dʒaɪənts][ænd; ənd][ðə; ði] [dwɔːfs] ,
Beauty , the giants and the dwarfs ,
美丽 , 这 巨人 和 这 矮人 ,

母亲和祖母讲述的关于白雪公主、睡美人、巨人和小矮人的故事，

[ˌsɪndə'relə] , [ðə; ði]['steɪb(ə)l][æt; ət] ['beθlɪhem] [weə(r)] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['meɪndʒə(r)]
Cinderella , the stable at Bethlehem where the Christ - Child lay in the manger
灰姑娘 , 这 稳定的 在 伯利恒 在哪里 这 基督 - 孩子 躺 在 这 马槽
[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ɒks(ə)n][ænd; ənd] ['æsɪz] ,
beside the oxen and asses ,
旁 这 牛 和 亚斯 ,

灰姑娘，伯利恒的马厩，耶稣圣婴躺在马槽里，旁边是牛和驴，

[ðə; ði]['eɪndʒəls] [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepədz] ['sɪŋɪŋ] " ['glɔːri][tuː; tə][gɒd][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] ,
the angels who appeared to the shepherds singing " Glory to God in the Highest ,
这 天使 WHO 出现 到 这 牧羊人 歌唱 " 荣耀 到 上帝 在 这 最高 ,

天使们向牧羊人显现，唱着"荣耀归于至高者上帝"，

" [ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑː(r)] [wɪtʃ] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] ,
" the three kings and the star which led them to the Christ - Child ,
" 这 三 国王 和 这 星星 哪个 引领 他们 到 这 基督 - 孩子 ,

"三位国王和指引他们找到圣婴耶稣的那颗星，

[ɑː(r); ə(r)] ['fɜːmli] [ɪm'prest] [ɒn][hɪz; ɪz] ['meməri] .
are firmly impressed on his memory .
是 牢牢 印象深刻 在 他的 记忆 .

深深地印在了他的记忆中。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [jʌŋ] [ai][wɒz; wəz] [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði][fɜːst]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɪn] [ðeə(r)]['pɜːp(ə)l] [rəʊbz] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [beɪb] [ɪn][ɪts] ['mʌðərz] [læp] ,
I don't know how young I was when I saw the first picture of the kings in their purple robes kneeling before the babe in its mother's lap ,
我 不 知道 如何 年轻的 我 曾是 什么时候 我 锯 这 第一的 图片 的 这 国王 在 他们的 紫色的 长袍 跪着 前 这 宝贝 在 它是 母亲的 膝 ,

我不记得自己多小的时候第一次看到那幅画面了：国王们身穿紫色长袍，跪在母亲膝上的婴孩面前。

[bʌt; bət][ɪts] [fɔːmz] [ænd; ənd] [hjʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'deləbli] [stæmpt] [ə'pɒn][maɪ]['ment(ə)l] ['vɪʒn] ,
but its forms and hues were indelibly stamped upon my mental vision ,
但 它是 表格 和 色调 是 不可磨灭地 盖章 之上 我的 精神的 想象 ,

但它的形状和色彩却深深地烙印在我的脑海中。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ɪts] ['miːnɪŋ] .
and I never forgot its meaning .
和 我 绝不 忘了 它是 意义 .

我从未忘记它的含义。

[truː] , [ai][hæd; həd][nəʊ]['speʃ(ə)l] [θɔːts] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [neɪ] ,
True , I had no special thoughts concerning it ; nay ,
真的 , 我 有 不 特别的 想法 有关 它 ; 不 ,

的确，我对此并没有什么特别的想法；不，

[ai] ['skeəsli] [w'ʌndəd] [tuː; tə] [siː] [kɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
I scarcely wondered to see kings in the dust before a child , and now ,
我 几乎 想知道 到 看 国王 在 这 灰尘 前 一个 孩子 , 和 现在 ,

我小时候看到君王倒在尘土里，几乎毫不惊讶，而现在，

[wen] [ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['sʌmənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪst][ænd; ənd]['nəʊblɪst][ɒv; əv] ['biːɪŋs] ,
when I hear the summons of the purest and noblest of Beings ,
什么时候 我 听到 这 传票 的 这 最纯净的 和 最高贵 的 生物 ,

当我听到至纯至高存在发出的召唤时，

" ['sʌfə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , " [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [hɑːt] ,
" Suffer little children to come unto me , " and understand the sacred simplicity of a child's heart ,
" 遭受 小的 孩子们 到 来 到 我 , " 和 理解 这 神圣 简单 的 一个 孩子的 心 ,

"让小孩子到我这里来"，并了解孩子纯真无邪的心灵。

[ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'weikən] [sə'praɪz] .
it no longer awakens surprise .
它 不 更长 觉醒 惊喜 .

它不再令人感到惊讶。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['hɒlənd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['wedɪŋ] .
THE JOURNEY TO HOLLAND TO ATTEND THE GOLDEN WEDDING .
这 旅行 到 荷兰 到 出席 这 金的 婚礼 .

前往荷兰参加金婚庆典的旅程。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] [wiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] - [hɔːn] [kləʊzd] [ðə; ði][fɜːst]
The rattle of wheels and the blast of the postilion's horn closed the first
这 嘎嘎作响 的 车轮 和 这 爆炸 的 这 - 喇叭 关闭 这 第一的
['pɪəriəd][ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .
period of my childhood .
时期 的 我的 童年 .

车轮的嘎嘎声和邮递员的喇叭声结束了我童年的第一个阶段。

[wen] [ai][wɒz; wəz][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld][wiː; wi] [went] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðərz] [həʊm] [tuː; tə] [ə'tend] [maɪ]
When I was four years old we went to my mother's home to attend my
什么时候 我 曾是 四 年 老的 我们 去 到 我的 母亲的 家 到 出席 我的
['grænpeərənts] - ['gəʊldən] ['wedɪŋ] .
grandparents ' golden wedding .
祖父母 - 金的 婚礼 .

我四岁那年，我们去母亲家参加祖父母的金婚纪念日。

[ɪf] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪn][ɪts]['regjələ(r)]['ɔːdə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə]
If I wished to describe the journey in its regular order I should be forced to
如果 我 希望 到 描述 这 旅行 在 它是 常规的 命令 我 应该 是 强制 到
[dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
depend upon the statements of others .
依赖 之上 这 声明 的 其他的 .

如果我想按正常顺序描述这段旅程，就不得不依赖其他人的陈述。

[səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] [grəʊn] ['piːp(ə)l] [diːm] [wɜːθ] ['siːɪŋ] [ænd; ənd]['nəʊtɪŋ][ɪn]['beldʒəm] ,
So little of all which grown people deem worth seeing and noting in Belgium ,
所以 小的 的 全部 哪个 生长 人们 认为 值得 看到 和 注意到 在 比利时 ,

在比利时，成年人认为值得一看和注意的东西少之又少。

['hɒlənd] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [raɪn] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][maɪ] ['meməri] ,
Holland , and on the Rhine has remained in my memory ,
荷兰 , 和 在 这 莱茵河 有 剩余 在 我的 记忆 ,

荷兰，还有莱茵河畔的那些地方，一直都留在我的记忆中。

[ðæt] [ai] ['kænɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] [wen] [ai][hɪə(r)]['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tend][tuː; tə] [teɪk] ['tʃɪldrən]
that I cannot help smiling when I hear people say that they intend to take children
那 我 不能 帮助 微笑 什么时候 我 听到 人们 说 那 他们 打算 到 拿 孩子们
['trævəlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
travelling for their amusement and instruction .
旅行 为了 他们的 娱乐 和 操作说明 .

每当我听到人们说他们打算带孩子去旅行娱乐和学习时，我都会忍不住微笑。

[ɪn]['aʊə(r)] [keɪs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ]['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [liːv]
In our case we were put in the carriage because my mother would not leave
在 我们的 案件 我们 是 放 在 这 运输 因为 我的 母亲 会 不是 离开
[ˌjuː 'es][bɪ'haɪnd] ,
us behind ,
我们 在后面 ,

我们被安排坐马车，因为我母亲不愿把我们丢下。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊə(r)] ['grænpeərənts] ['pleʒə(r)] [baɪ]['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] .
and wanted to give our grandparents pleasure by our presence .
和 通缉 到 给 我们的 祖父母 乐趣 经过 我们的 在场 .

我们希望通过陪伴祖父母给他们带来快乐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] ,
She was right ,
她 曾是 正确的 ,

她说得对。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ][ˌɪn'bɔːn] [lʌv] [ɒv; əv]['træv(ə)l][ðə; ði] [mʌnθ] [wiː; wi] [spent] [ɒn][ðə; ði]
but in spite of my inborn love of travel the month we spent on the
但 在 尽管如此 的 我的 先天 爱 的 旅行 这 月 我们 花费 在 这
['dʒɜːni] [siːmd] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['restləsnəs] .
journey seemed a period of very uncomfortable restlessness .
旅行 似乎 一个 时期 的 非常 不舒服 躁动不安 .

尽管我天生热爱旅行，但我们在旅途中度过的一个月却似乎是一段非常不舒服的躁动不安的时期。

[ə; eɪ][tʃaɪld]['riːəlaɪzɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['diːteɪl][ɒv; əv] ['bjuːti] — [ə; eɪ]['flaʊə(r)] , [ə; eɪ]['reɪdiənt][stɑː(r)] ,
A child realizes only a single detail of beauty — a flower , a radiant star ,
一个 孩子 意识到 仅有的 一个 单身的 细节 的 美丽 — 一个 花 , 一个 辐射状 星星 ,
[ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] .
a human face .
一个 人类 脸 .

孩童只能感知到美的某个细节——一朵花、一颗闪耀的星星、一张人脸。

['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['hɒlənd] , [ə'saɪd][frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz]
Any individual recollection of the journey to Holland , aside from what has
任何 个人 回忆 的 这 旅行 到 荷兰 , 旁边 从 什么 有
[biːn] [təʊld][ˌem 'iː] ,
been told me ,
到过 讲述 我 ,

除了别人告诉我的之外，任何人对前往荷兰的旅程的回忆，

[ɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['kærɪdʒ] ,
is getting into the travelling carriage ,
是 获得 进入 这 旅行 运输 ,

正要进入旅行车厢，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] ['leðə(r)] - [drest] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ]
a little green leather Bajazzo dressed in red and white given to me by a
一个 小的 绿色的 皮革 - 穿着 在 红色的 和 白色的 给定 到 我 经过 一个
['relətɪv] ,
relative ,
相对的 ,

一位亲戚送给我的一件穿着红白相间衣服的绿色小皮巴亚佐（Bajazzo）

[ænd; ənd][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] ['kændɪz] [bɪ'stəʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn][ðə; ði][trɪp][baɪ][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪ]
and the box of candies bestowed to take on the trip by a friend of my
和 这 盒子 的 糖果 授予 到 拿 在 这 旅行 经过 一个 朋友 的 我的
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

还有我母亲的一位朋友送给我带去旅行的一盒糖果。

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['beldʒən]['kæpɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ə'dɑːlf] [dʒəunz] ,
Of our reception in the Belgian capital at the house of Adolphe Jones ,
的 我们的 接待 在 这 比利时人 首都 在 这 房子 的 阿道夫 琼斯 ,

我们在比利时首都阿道夫·琼斯家中受到接待，

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [maɪ] [ɑːnt] [ˌɑ̃ːri'ɛt] , [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ai] [rɪ'teɪn] ['meni]
the husband of my aunt Henriette , a sister of my mother , I retain many
这 丈夫 的 我的 阿姨 亨利埃特 , 一个 姐姐 的 我的 母亲 , 我 保持 许多
[ˌrekə'lekʃnz] .
recollections .
回忆 .

我姨妈亨利埃特的丈夫，我母亲的妹妹，我对他有很多回忆。

['aʊə(r)] ['plez(ə)nt] [həʊst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['peɪntə(r)] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] , [huːm] [ai] ['ɑːftəwəd] [sɔː] ['ʃeərɪŋ]
Our pleasant host was a painter of animals , whom I afterward saw sharing
我们的 令人愉快的 主持人 曾是 一个 画家 的 动物 , 谁 我 之后 锯 分享
[hɪz; ɪz] [frend] - ['stjuːdiəʊ] ,
his friend Verboeckhoven's studio ,
他的 朋友 - 工作室 ,

我们热情好客的主人是一位动物画家，后来我看到他和他的朋友Verboeckhoven共用一个工作室。

[ænd; ənd] [huːz] [fl'ɒks] [ɒv; əv] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['haɪli] [preɪzd] .
and whose flocks of sheep were very highly praised .
和 谁 羊群 的 羊 是 非常 高度 赞扬 .

他的羊群备受赞誉。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['stjuːdiəʊ] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,
At that time his studio was in his own house ,
在 那 时间 他的 工作室 曾是 在 他的 自己的 房子 ,

当时他的工作室就在他自己家里。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [stɪl] [hɪə(r)] [ðə; ði] [kɔːl] [ɪn] [maɪ] [ænts] [ʃrɪl] [vɔɪs] ,
and it seems as if I could still hear the call in my aunt's shrill voice ,
和 它 似乎 作为 如果 我 可以 仍然 听到 这 称呼 在 我的 姑姑的 尖锐 嗓音 ,

我仿佛还能听到姑姑尖锐的呼唤声。

[rɪ'piːtɪd] ['kaʊntləs] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , " [ə'dɑːlf] !
repeated countless times a day , " Adolphe !
重复 无数 时代 一个 天 , " 阿道夫 !

每天重复无数遍，“阿道夫！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] , ['fɒləʊɪŋ] ['prɒmptli] [ɪn] [ðə; ði] [dipɪst] [beɪs] [təʊnz] , " [ˌɑ̃ːri'ɛt] !
" and the answer , following promptly in the deepest bass tones , " Henriette !
" 和 这 回答 , 下列的 及时 在 这 最深处 低音 音调 , " 亨利埃特 !

“随后，一个低沉的男低音迅速回答道：‘亨利埃特！’

" [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [friːk] , [wɪtʃ] ['greɪtli] [ə'mjuːzd] [ˌjuː 'es] , [wɒz; wəz] [djuː] , [æz; əz] [ai] ['lɜːnɪd]
" This singular freak , which greatly amused us , was due , as I learned
" 这 单数 怪物 , 哪个 非常 觉得好笑 我们 , 曾是 到期的 , 作为 我 学习
['ɑːftəwəd] ,
afterward ,
之后 ,

“这个奇特的怪人给我们带来了极大的乐趣，后来我才知道，他的死是命中注定的。”

[tuː; tə] [maɪ] [ænts] ['dʒeləsi] , [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] ['bɔːdəd] [ɒn] [ɪn'sænəti] .
to my aunt's jealousy , which almost bordered on insanity .
到 我的 姑姑的 妒忌 , 哪个 几乎 带边框 在 疯狂 .

这让我姑姑嫉妒得几乎发疯。

[ɪn] ['leɪtə(r)] [j'iəz] [ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒəʊviəl] ['ɑːtɪst] ,
In later years I learned to know him as a jovial artist ,
在 之后 年 我 学习 到 知道 他 作为 一个 欢乐的 艺术家 ,

后来我才知道，他是一位性格开朗的艺术家。

[huː] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ['veri] ['pɒsəbli] [maɪt] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][ðə; ði] [streɪt] - [leɪst]
who in the days of his youth very possibly might have given the strait - laced
WHO 在 这 天 的 他的 青年 非常 可能 可能 有 给定 这 海峡 - 系带
['leɪdi] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][æŋ'zaɪəti] .
lady cause for anxiety .
女士 原因 为了 焦虑 .

他年轻时很可能让这位一本正经的女士感到焦虑。

['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [lɒks] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['eni] ['pleʒə(r)] ;
Even when his locks were white he was ready for any pleasure ;
甚至 什么时候 他的 锁 是 白色的 他 曾是 准备好 为了 任何 乐趣 ;

即使头发花白，他也乐于享受任何快乐；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə][ɑːt] ,
but he devoted himself earnestly to art ,
但 他 奉献 他自己 切实 到 艺术 ,

但他全身心投入到艺术中。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)][ˌɒblɪ'ɡeɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðərz]
and I am under obligation to him for being the means of my mother's
和 我 是 在下面 义务 到 他 为了 存在 这 方法 的 我的 母亲的
[pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['peɪntə(r)] ,
possessing the friendship of the animal painter ,
拥有 这 友谊 的 这 动物 画家 ,

我对他心存感激，因为是他促成了我母亲与那位动物画家的友谊。

- , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɡreɪtɪst] [ɒv; əv][mɔː(r)]['mɒd(ə)n]['beldʒən]['ɑːtɪsts] , ['luːɪs] -
Verboeckhoven , and that greatest of more modern Belgian artists , Louis Gallait
- , 和 那 最 的 更多的 现代的 比利时人 艺术家 , 路易斯 -
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
and his family ,
和 他的 家庭 ,

Verboeckhoven，以及更伟大的现代比利时艺术家路易·加莱特和他的家人，

[ɪn] [huːz] [sə'saɪəti][ænd; ənd][həʊm] [ai][hæv; həv] [pɑːst] ['meni] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊəz] .
in whose society and home I have passed many delightful hours .
在 谁 社会 和 家 我 有 通过了 许多 愉快 小时 .

我曾在他们的陪伴和家中度过许多愉快的时光。

[ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] ['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][dʒəʊnz] [haʊs] [ai][fɜːst] [siː] [ðə; ði] ['meri] ,
In recalling our arrival at the Jones house I first see the merry ,
在 回忆 我们的 到达 在 这 琼斯 房子 我 第一的 看 这 欢乐 ,

回想起我们到达琼斯家的情景，我首先看到的是欢乐的，

['smaɪlɪŋ] [feɪs] — ['sʌmwɒt] ['fɔːnlaɪk] [ɪn][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ɒv; əv][maɪ][sɪks] - [fʊt] ['ʌŋk(ə)l] ,
smiling face — somewhat faunlike in its expression — of my six - foot uncle ,
微笑 脸 — 有些 像小鹿一样 在 它是 表达 — 的 我的 六 - 脚 叔叔 ,

我身高六英尺的叔叔，脸上带着笑容——表情有点像小鹿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [plʌmp] ['fɪɡə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndəfəli] [ɡʊd] [ænd; ənd] [wen] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ]
and the plump figure of his wonderfully good and when undisturbed by
和 这 丰满 数字 的 他的 太棒了 好的 和 什么时候 未受干扰 经过
['dʒeləsi] — [nəʊ] [les] ['tʃɪəri] [waɪf] .
jealousy — no less cheery wife .
妒忌 — 不 较少的 欢快的 妻子 .

还有他那身材丰腴、善良开朗的妻子，只要不被嫉妒所困扰，她就和他一样快乐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['speʃəli] ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ai]
There was something specially winning and lovable about her , and I
那里 曾是 某物 特别 获胜 和 可爱的 关于 她 , 和 我
[hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ðɪs] ['leɪdi] ,
have heard that this lady ,
有 听到 那 这 女士 ,

她身上有一种特别迷人、让人喜爱的气质，而且我听说这位女士……

[maɪ] ['mʌðərz] ['əʊldɪst] ['sɪstə(r)] , [pə'zest] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ðə; ði] [seɪm] ['dæz(ə)lɪŋ] ['bjuːti] .
my mother's oldest sister , possessed in her youth the same dazzling beauty .
我的 母亲的 最老 姐姐 , 拥有 在 她 青年 这 相同的 耀眼的 美丽 .

我母亲的大姐，年轻时也拥有同样惊艳的美貌。

[æt; ət] [ðə; ði] ['feɪməs] [bɔːl] [ɪn] ['brʌs(ə)lz] [ðɪs] [səʊ] ['kæptɪveɪtɪd] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] [ðæt] [hiː; hi]
At the famous ball in Brussels this so captivated the Duke of Wellington that he
在 这 著名的 球 在 布鲁塞尔 这 所以 着迷 这 公爵 的 惠灵顿 那 他
['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə] ['eskɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] .
offered her his arm to escort her back to her seat .
提供 她 他的 手臂 到 护送 她 后退 到 她 座位 .

在布鲁塞尔著名的舞会上，惠灵顿公爵被她的美貌深深吸引，他伸出手臂护送她回到座位上。

[maɪ] ['mʌðə(r)] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [nə,pəʊlɪ'ɒnɪk] [deɪz] ,
My mother also remembered the Napoleonic days ,
我的 母亲 还 记得 这 拿破仑时代 天 ,

我母亲还记得拿破仑时代。

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['speʃəli] ['feɪvəd] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðɪs] [greɪt] [mæn] [wen]
and I thought she had been specially favoured in seeing this great man when
和 我 想法 她 有 到过 特别 受青睐 在 看到 这 伟大的 男人 什么时候
[hiː; hi] ['entəd] ['rɒtə,dæm] ,
he entered Rotterdam ,
他 进入 鹿特丹 ,

我当时觉得，她能亲眼见到这位伟人进入鹿特丹，真是莫大的荣幸。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ['gɜːtə] .
and also Goethe .
和 还 歌德 .

还有歌德。

[ai] [rɪ'membə(r)] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['steɪtli] [əʊld] ['dʒentlmən] .
I remember my grandfather as a stately old gentleman .
我 记住 我的 祖父 作为 一个 庄严 老的 绅士 .

我记忆中的祖父是一位举止庄重的老绅士。

[hiː; hi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , [kɔːld] [,em 'iː] [geɪ'ɔːrg]
He , as well as the other members of the family , called me Georg
他 , 作为 出色地 作为 这 其他 成员 的 这 家庭 , 称为 我 格奥尔格
- ,
Krullebol ,
- ,

他和家里的其他成员都叫我格奥尔格·克鲁勒博尔。

[wɪtʃ] [miːnz] ['kɜːli] - [hed] , [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [,em 'iː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [kɔːld] [geɪ'ɔːrg] [vɒn]
which means curly - head , to distinguish me from a cousin called Georg von
哪个 方法 卷曲 - 头 , 到 区分 我 从 一个 表哥 称为 格奥尔格 冯
[dʒent] .
Gent .
根特 .

意思是卷发，以此来区别于我的一个名叫格奥尔格·冯·根特的表亲。

[ai]['ɔːlsəʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [wen] , [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] 5th , [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [deɪ] ,
I also remember that when , on the morning of December 5th , St . Nicholas day ,
我 还 记住 那 什么时候 , 在 这 早晨 的 十二月 5th , 英石 . 尼古拉斯 天 ,

我还记得，12月5日圣尼古拉斯节那天早上，

[wiː; wi] ['tʃɪldrən] [tʊk] ['aʊə(r)] [ʃuːz] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [dɪ'laɪt] ,
we children took our shoes to put on , we found them , to our delight ,
我们 孩子们 采取 我们的 鞋 到 放 在 , 我们 成立 他们 , 到 我们的 喜 ,
[stʌft] [wɪð] [gɪfts] ;
stuffed with gifts ;
填充 和 礼物 ;

我们孩子们拿出鞋子准备穿，却惊喜地发现鞋子里装满了礼物；

[ænd; ənd]['lɑːstli] [ðæt] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] [ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]
and lastly that on Christmas Eve the tree which had been prepared for us
和 最后 那 在 圣诞节 前夕 这 树 哪个 有 到过 准备 为了 我们
[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] [ə'træktɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['kjʊəriəs] [spek'tetər] [ɪn]
in a room on the ground floor attracted such a crowd of curious spectators in
在 一个 房间 在 这 地面 地面 吸引 这样的 一个 人群 的 好奇的 观众 在
[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒəunz] [haʊs] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] .
front of the Jones house that we were obliged to close the shutters .
正面 的 这 琼斯 房子 那 我们 是 有义务 到 关闭 这 百叶窗 .

最后，圣诞前夜，我们在一楼房间里准备的圣诞树吸引了一大群好奇的围观者聚集在琼斯家门前，以至于我们不得不关上百叶窗。

[ɒv; əv][maɪ] ['grænpeərənts] - [deɪ] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] [ai][rɪ'membə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [fɪld]
Of my grandparents ' day of honor I remember nothing except a large room filled
的 我的 祖父母 - 天 的 荣誉 我 记住 没有什么 除了 一个 大的 房间 已填
[wɪð] ['piːp(ə)l] ,
with people ,
和 人们 ,

关于祖父母的纪念日，我只记得一个挤满了人的大房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪts] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'piːtɪd] [maɪ]['lɪt(ə)l] [vɜːs] .
and the minutes during which I repeated my little verse .
和 这 分钟 期间 哪个 我 重复 我的 小的 诗 .

以及我反复吟诵那首小诗的那几分钟。

[ai][kæn; kən] [stɪl] [siː] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɪŋk] [skɜːt] ,
I can still see myself in a short pink skirt ,
我 能 仍然 看 我 在 一个 短的 粉色的 裙子 ,

我仿佛还能看到自己穿着粉色短裙的样子。

[wɪð] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][ɒn][maɪ][feə(r)][kɜːrlz] , [wɪŋz] [ɒn][maɪ] ['ʃəuldəz] ,
with a wreath of roses on my fair curls , wings on my shoulders ,
和 一个 花圈 的 玫瑰 在 我的 公平的 卷发 , 翅膀 在 我的 肩膀 ,

我美丽的卷发上戴着玫瑰花环，肩上长着翅膀，

[ə; eɪ]['kwɪvə(r)][ɒn][maɪ] [bæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ɪn][maɪ][hænd] ,
a quiver on my back , and a bow in my hand ,
一个 颤动 在 我的 后退 , 和 一个 弓 在 我的 手 ,

背上背着箭筒，手里拿着弓，

['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['mɪrə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [maɪ] [ə'pɪərəns] .
standing before the mirror very much pleased with my appearance .
常设 前 这 镜子 非常 很多 高兴 和 我的 外貌 .

站在镜子前，对自己的外貌非常满意。

['aʊə(r)] ['gʌvənəs] [hæd; həd] [kəm'pəʊzd] ['lɪt(ə)l] ['kju:pɪdz] [spiːtʃ] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [drɪld] [ˌem 'iː]
Our governess had composed little Cupid's speech , my mother had drilled me
我们的 家庭教师 有 由 小的 丘比特的 演讲 , 我的 母亲 有 钻孔 我
['θʌrəli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
thoroughly in it ,
彻底 在 它 ,

我们的家庭教师写好了小丘比特的演讲稿，我母亲把我反复练习过。

[səʊ][ai][du:; də][nɒt][rɪ'membə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] ,
so I do not remember a moment of anxiety and embarrassment ,
所以 我 做 不是 记住 一个 片刻 的 焦虑 和 尴尬 ,

所以我不记得当时有任何焦虑和尴尬的时刻。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌem 'iː][ðə; ði]['pjʊərɪst] , [dipɪst] ['pleʒə(r)] [tu:; tə][bi:; bi]
but merely that it afforded me the purest , deepest pleasure to be
但 仅仅 那 它 提供 我 这 最纯净的 , 最深处 乐趣 到 是
[pə'mɪtɪd] [tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] .
permitted to do something .
允许 到 做 某物 .

但仅仅因为被允许做某件事，就给我带来了最纯粹、最深刻的快乐。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [i:z] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [spek'tetər] , ['meni] [ɒv; əv]
I must have behaved with the utmost ease before the spectators , many of
我 必须 有 表现 和 这 极致 舒适 前 这 观众 , 许多 的
[hu:m] [ai] [nju:] ,
whom I knew ,
谁 我 知道 ,

在观众面前，我一定表现得非常镇定自若，因为其中许多人我都认识。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [stɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] [laʊd] [ə'plɔːz] [wɪtʃ] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] ,
for I can still hear the loud applause which greeted me ,
为了 我 能 仍然 听到 这 大声 掌声 哪个 问候 我 ,

因为我至今仍能听到迎接我的热烈掌声。

[ænd; ənd] [si:] [maɪ'self] [pɑːst] [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə][ə'nʌðə(r)] [tɪl] [ai] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪsɪz]
and see myself passed from one to another till I fled from the kisses
和 看 我 通过了 从 一 到 其他 直到 我 逃亡 从 这 吻
[ænd; ənd][pet] [nems] [ɒv; əv] ['grænpeərənts] ,
and pet names of grandparents ,
和 宠物 姓名 的 祖父母 ,

我眼睁睁地看着自己被一代又一代人转手，直到我逃离了祖父母的亲吻和爱称。

[ɑ:nt] , [ænd; ənd]['kʌz(ə)nz][tu:; tə][maɪ] ['mʌðərz] [læp] .
aunts , and cousins to my mother's lap .
姑姑们 , 和 表兄弟姐妹 到 我的 母亲的 膝 .

姑姑、姨妈、表兄弟姐妹，都依偎在我母亲的膝上。

[ɒv; əv][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gru:m] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gəʊldən] ['wedɪŋ] [ai][rɪ'membə(r)]['əʊnli] [ðæt] [maɪ]
Of the bride and groom of this golden wedding I remember only that my
的 这 新娘 和 新郎 的 这 金的 婚礼 我 记住 仅有的 那 我的
['grænfɑːðə(r)] [wɔː(r)] [ʃɔːt] ['traʊzəz] [kɔːld] - - - [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ['riːtʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
grandfather wore short trousers called ' escarpins ' and stockings reaching to the
祖父 穿着 短的 裤子 称为 - - - 和 长筒袜 到达 到 这
[niː] .
knee .
膝盖 .

对于这场金婚的新郎新娘，我只记得我的祖父穿着一种叫做“escarpins”的短裤和及膝的长袜。

[maɪ] ['grænmʌðə(r)] , [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪksti] - [sɪks] [j'iəz] — [ʃiː; ʃi] ['mærid] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi]
My grandmother , spite of her sixty - six years — she married before she
我的 祖母 ,尽管如此 的 她 六十 - 六 年 — 她 已婚 前 她
[wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] — [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [lʊk] [rɪ'mɑːkəbli] ['prɪti] .
was seventeen — was said to look remarkably pretty .
曾是 十七 — 曾是 说 到 看 非常 漂亮的 .

我的祖母虽然已经六十六岁了（她在十七岁之前就结婚了），但据说她看起来非常漂亮。

['leɪtə(r)][ai]['ɒf(ə)n] [sɔː] [ðə; ði] ['hevi] [waɪt] [sɪlk] [dres] [struːn] [wɪð] ['taɪni] ['bukeiz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)]
Later I often saw the heavy white silk dress strewn with tiny bouquets which she wore
之后 我 经常 锯 这 重的 白色的 丝绸 裙子 散落的 和 微小的 花束 哪个 她 穿着
[æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] [ænd; ənd] [ə'gen] [riː'mɔdld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] ['wedɪŋ] ;
as a bride and again remodelled at her silver wedding ;
作为 一个 新娘 和 再次 改建 在 她 银 婚礼 ;

后来我经常看到她结婚时穿的那件厚重的白色丝绸礼服，上面点缀着小花束，后来在她银婚纪念日时又重新穿上了这件礼服；

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)] .
for after her death it was left to my mother .
为了 后 她 死亡 它 曾是 左边 到 我的 母亲 .

她去世后，这笔钱留给了我母亲。

['mɒd(ə)n] ['wedɪŋ] [gaʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['treʒəd] [səʊ] [lɒŋ] .
Modern wedding gowns are not treasured so long .
现代的 婚礼 礼服 是 不是 珍藏 所以 长的 .

现代婚纱的保存时间并不长。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [waɪ] [ai] [ˌrekə'lekt] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [səʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd][maɪ]
I have often wondered why I recollect my grandfather so distinctly and my
我 有 经常 想知道 为什么 我 追忆 我的 祖父 所以 明显地 和 我的
['grænmʌðə(r)] [səʊ] ['dɪmli] .
grandmother so dimly .
祖母 所以 依稀 .

我常常纳闷，为什么我对祖父的记忆如此清晰，而对祖母的记忆却如此模糊。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][klɪə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] ,
I have a clear idea of her personal appearance ,
我 有 一个 清除 主意 的 她 个人的 外貌 ,

我对她的外貌特征有清晰的了解。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [bɪ'liːv] [ai] [əʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][maɪ]
but this I believe I owe much more to her portrait which hung in my
但 这 我 相信 我 欠 很多 更多的 到 她 肖像 哪个 悬挂 在 我的
['mʌðərz] [ruːm] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ,
mother's room beside her husband's ,
母亲的 房间 旁 她 丈夫的 ,

但我认为，这主要归功于她的画像，那幅画像就挂在我母亲房间，在她丈夫画像的旁边。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [məʊst] ['tʃerɪʃt] [pə'zeʃənz] .
and is now one of my own most cherished possessions .
和 是 现在 一 的 我的 自己的 最多 珍爱 财产 .

现在它是我最珍贵的物品之一。

['brædli] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['ɪŋglɪʃ] ['pɔːtreɪt] ['pentər] , ['eksɪkjuːtɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɔːl]
Bradley , one of the best English portrait painters , executed it , and all
布拉德利 , 一 的 这 最好的 英语 肖像 画家 , 执行 它 , 和 全部
[ˌkɔnə'səː] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] .
connoisseurs pronounce it a masterpiece .
鉴赏家 发音 它 一个 杰作 .

这幅画由英国最优秀的肖像画家之一布拉德利创作，所有鉴赏家都认为它是杰作。

[ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl][laɪvz; lɪvz][ɪn][maɪ] ['meməri] [laɪk][ðə; ði] [freʃ] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ]
This festival lives in my memory like the fresh spring morning of a day
这 节日 生活 在 我的 记忆 喜欢 这 新鲜的 春天 早晨 的 一个 天
[huːz] [nuːn] [ɪz] ['daːkənd] [baɪ] [klaʊdz] ,
whose noon is darkened by clouds ,
谁 中午 是 变暗 经过 云 ,

这个节日就像一个清新的春日清晨，正午时分却被乌云笼罩，鲜活地留在我的记忆中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [endz][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['θʌndəstɔːm] .
and which ends in a heavy thunderstorm .
和 哪个 结束 在 一个 重的 雷雨 .

最后以一场猛烈的雷暴雨告终。

[blæk] [klaʊdz] [hæd; həd] ['gæðəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['gɑːləndz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
Black clouds had gathered over the house adorned with garlands and flowers ,
黑色的 云 有 聚集 超过 这 房子 装饰 和 花环 和 花朵 ,

黑云聚集在装饰着花环和鲜花的房子上空。

['ekəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [wɪð] [ðə; ði] [geɪ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [dʒest] ,
echoing for days with the gay conversations , jests ,
回声 为了 天 和 这 同性恋 对话 , 笑话 ,

同性恋的对话和玩笑在房间里回荡了好几天，

[ænd; ənd][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['relətɪvz] [ju'naɪtɪd]['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]
and congratulations of the relatives united after long separation and the
和 恭喜! 的 这 亲属 团结的 后 长的 分离 和 这
[mɜːθ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] .
mirth of children and grandchildren .
欢笑 的 孩子们 和 孙辈 .

亲人们久别重逢，纷纷表示祝贺，孩子们和孙子们也欢声笑语。

[nɒt] [ə; eɪ] [laʊd] [wɜːd] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌtə] .
Not a loud word was permitted to be uttered .
不是 一个 大声 单词 曾是 允许 到 是 说出 .

不允许任何人大声说话。

[wiː; wi] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][wɒz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]
We felt that something terrible was impending , and people called it
我们 毛毡 那 某物 糟糕的 曾是 即将到来的 , 和 人们 称为 它
['grændˌfɑːðərz] ['ɪlnəs] .
grandfather's illness .
祖父的 疾病 .

我们感觉有什么可怕的事情即将发生，人们称之为祖父的疾病。

['nevə(r)][hæd; həd][ai] [siːn] [maɪ] ['mʌðərz] ['sʌni] [feɪs] [səʊ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd][sæd] .
Never had I seen my mother's sunny face so anxious and sad .
绝不 有 我 已见 我的 母亲的 阳光明媚 脸 所以 焦虑的 和 伤心 .

我从未见过母亲那张阳光般的脸庞如此焦虑和悲伤。

[ʃiː; ʃi] ['reəli] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
She rarely came to us ,
她 很少 来了 到 我们 ,

她很少来找我们，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
and when she did for a short time her thoughts were far away ,
和 什么时候 她 做过 为了 一个 短的 时间 她 想法 是 远的 离开 ,

当她短暂地做到这一点时，她的思绪却飘向了远方。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɜːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
for she was nursing her father .
为了 她 曾是 护理 她 父亲 .

因为她当时正在照顾她的父亲。

[ðen] [ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['dredɪd] [keɪm] .
Then the day which had been dreaded came .
然后 这 天 哪个 有 到过 令人恐惧的 来了 .

随后，人们一直担心的日子还是来了。

[weər'evə(r)][wiː; wi] [lʊkt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][men]
Wherever we looked the women were weeping and the eyes of the men
无论 我们 看起来 这 女性 是 哭泣 和 这 眼睛 的 这 男人
[wɜː(r); wə(r)] ['redən] [baɪ] [tɪəz] .
were reddened by tears .
是 发红 经过 眼泪 .

我们目光所及之处，皆是妇女在哭泣，男人们的眼睛也被泪水染红了。

[maɪ]['mʌðə(r)] , [peɪl] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] , [təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊə(r)][dɪə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ded]
My mother , pale and sorrowful , told us that our dear grandfather was dead
我的 母亲 , 苍白 和 悲伤 , 讲述 我们 那 我们的 亲爱的 祖父 曾是 死的
.
.
.

母亲脸色苍白，神情悲伤地告诉我们，我们亲爱的祖父去世了。

['tʃɪldrən] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [sə'lemnəti] [ɒv; əv] [deθ] .
Children cannot understand the terrible solemnity of death .
孩子们 不能 理解 这 糟糕的 严肃 的 死亡 .

儿童无法理解死亡的可怕和庄严。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][gɪft] [bɪ'stəʊd] [baɪ][ðeə(r)] ['gɑːdiən] ['eɪndʒəls] ,
This is a gift bestowed by their guardian angels ,
这 是 一个 礼物 授予 经过 他们的 监护人 天使 ,

这是他们的守护天使赐予的礼物。

[ðæt] [nəʊ] ['gluːmi] ['ʃædəʊz] [meɪ] ['dɑːkən] [ðə; ði] ['sʌni] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] .
that no gloomy shadows may darken the sunny brightness of their souls .
那 不 阴沉 阴影 可能 变暗 这 阳光明媚 亮度 的 他们的 灵魂 .

愿任何阴霾都无法遮蔽他们灵魂的阳光。

[ai] [sɔː] ['əʊnli] [ðæt] ['tʃɪəf(ə)l] ['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][sæd][wʌnz] ,
I saw only that cheerful faces were changed to sad ones ,
我 锯 仅有的 那 快乐 面孔 是 已更改 到 伤心 一个 ,

我只看到人们脸上原本欢快的笑容变成了悲伤的表情。

[ðæt] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [muːvd] ['saɪləntli][ɪn] ['seɪbl] [rəʊbz] [ænd; ənd] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] [ˌjuː 'es] .
that the figures about us moved silently in sable robes and scarcely noticed us .
那 这 数据 关于 我们 已搬 默默 在 黑貂 长袍 和 几乎 注意到 我们 .

我们周围的人身穿黑色长袍，悄无声息地移动着，几乎没有注意到我们。

[ɒn] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [weə(r)] ['aʊə(r)]['hɒlədeɪ] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,
On the tables in the nursery , where our holiday garments were made ,
在 这 表格 在 这 苗圃 , 在哪里 我们的 假期 服装 是 制成 ,

在育婴室的桌子上，我们制作节日服装的地方，

[blæk] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [maɪ]
black clothes were being cut for us also , and I remember having my
黑色的 衣服 是 存在 切 为了 我们 还 , 和 我 记住 拥有 我的
['mɔːnɪŋ] [dres] ['fɪtɪd] .
mourning dress fitted .
丧 裙子 适配 .

当时也为我们裁剪了黑色衣服，我记得我的丧服是试穿的。

[ai][wɒz; wəz] [pliːzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .
I was pleased because it was a new one .
我 曾是 高兴 因为 它 曾是 一个 新的 一 .

我很高兴，因为它是新的。

[ai] [traɪd] [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)][ə; eɪ][suːt][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bɜː'lɪn] [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks][frɒm; frəm]
I tried to manufacture a suit for my Berlin Jack - in - the - box from
我 尝试 到 生产 一个 套装 为了 我的 柏林 杰克 - 在 - 这 - 盒子 从
[ðə; ði][skræps] [ðæt] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['drɛsˌmeɪkərz] ['teɪb(ə)l] .
the scraps that fell from the dressmaker's table .
这 碎屑 那 跌倒 从 这 裁缝的 桌子 .

我试着用裁缝桌上掉下来的碎布给我的柏林小精灵做一套衣服。

['nʌθɪŋ] [ə'mjuːz] [ə; eɪ][tʃaɪld][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [wɒt] ['əʊldə]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .
Nothing amuses a child so much as to imitate what older people are doing .
没有什么 娱乐 一个 孩子 所以 很多 作为 到 模拟 什么 老 人们 是 正在做 .

没有什么比模仿大人做事更能让孩子开心了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [lɑːf] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['aʊə(r)]['mʌðə(r)][nəʊ]
We were forbidden to laugh , but after a few days our mother no
我们 是 禁止 到 笑 , 但 后 一个 很少 天 我们的 母亲 不
[lɒŋgə(r)] [tʃekt] ['aʊə(r)] [mɜːθ] .
longer checked our mirth .
更长 已检查 我们的 欢笑 .

我们被禁止大笑，但几天后，母亲不再阻止我们发笑了。

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [steɪ] [æt; ət] ['skɛvənˌɪŋən] [ai] [ˌrekə'lekt] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɪn][ðə; ði]
Of our stay at Scheveningen I recollect nothing except that the paths in the
的 我们的 停留 在 斯海弗宁根 我 追忆 没有什么 除了 那 这 路径 在 这
['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi] ['ɒkjupaɪd] [wɜː(r); wə(r)] [struːn] [wɪð] [ʃelz] .
little garden of the house we occupied were strewn with shells .
小的 花园 的 这 房子 我们 占领 是 散落的 和 贝壳 .

对于我们在斯海弗宁根的住宿，我什么也记不起来了，只记得我们住的小房子花园里的路边散落着贝壳。

[wiː; wi] [dʌg] [ə; eɪ][bɪg] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][sænd][ɒn][ðə; ði] [daʊnz] ,
We dug a big hole in the sand on the downs ,
我们 挖 一个 大的 洞 在 这 沙 在 这 下坡 ,

我们在山坡上的沙地上挖了一个大坑，

[bʌt; bət][ai] [rɪ'teɪnd] [nəʊ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ɪts]['mædʒəsti] ,
but I retained no remembrance of the sea and its majesty ,
但 我 保留 不 纪念 的 这 海 和 它是 威严 ,

但我却对大海及其雄伟壮丽的景象毫无记忆。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['leɪtə(r)] [j'ɪəz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪŋ]
and when I beheld it in later years it seemed as if I were greeting
和 什么时候 我 观看 它 在 之后 年 它 似乎 作为 如果 我 是 问候
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['θæləsə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [səʊ][dɪə(r)]
for the first time the eternal Thalassa which was to become so dear
为了 这 第一的 时间 这 永恒 塔拉萨 哪个 曾是 到 变得 所以 亲爱的
[ænd; ənd][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and familiar to me .
和 熟悉的 到 我 .

多年以后，当我再次看到它时，就好像第一次见到了永恒的塔拉萨，它后来对我来说变得如此亲切和熟悉。

[maɪ] ['grænmʌðə(r)] , [ai] ['lɜːnɪd] , [pɑːst] [ə'weɪ] ['skeəsli] [ə; eɪ][jɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
My grandmother , I learned , passed away scarcely a year after the death of
我的 祖母 , 我 学习 , 通过了 离开 几乎 一个 年 后 这 死亡 的
[hɜː(r); hə(r)]['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] ,
her faithful companion ,
她 忠实 伴侣 ,

我得知，我的祖母在她忠实的伴侣去世不到一年后也去世了。

[æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sʌn] , [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [heɪg] .
at the home of her son , a lawyer in The Hague .
在 这 家 的 她 儿子 , 一个 律师 在 这 海牙 .

在她儿子位于海牙的家中，她儿子是一名律师。

[tuː] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [bæk] [ɑː(r); ə(r)] ['vɪvɪdli] [ɪm'prest] [ɒn] [maɪ] [maɪnd] .
Two incidents of the journey back are vividly impressed on my mind .
二 事件 的 这 旅行 后退 是 生动地 印象深刻 在 我的 头脑 .

返程途中发生的两件事给我留下了深刻的印象。

[wiː; wi] [went] [baɪ] ['stiːmə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [raɪn] , [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət] ['eərənˌbraɪtʃˌtaɪn] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [əʊld] [fraʊ] ['mend(ə)ls(ə)n] ,
We went by steamer up the Rhine , and stopped at Ehrenbreitstein to visit old Frau Mendelssohn ,
我们 去 经过 汽船 向上 这 莱茵河 , 和 停止 在 埃伦布赖特斯坦 到 访问 老的 弗劳 门德尔松 ,

我们乘汽船沿莱茵河而上，并在埃伦布赖特施泰因停留，拜访了年迈的门德尔松夫人。

['aʊə(r)] ['gɑːrdiənz] ['mʌðə(r)] , [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] - .
our guardian's mother , at her estate of Horchheim .
我们的 监护人的 母亲 , 在 她 财产 的 - .

我们监护人的母亲，在她位于霍尔希姆的庄园里。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,
The carriage had been sent for us ,
这 运输 有 到过 发送 为了 我们 ,

有人派马车来接我们了。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [draɪv] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] ['hɔːsɪz] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [raɪn] [hæd; həd] [nɒt] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['mɑːtɪn] ,
and on the drive the spirited horses ran away and would have dashed into the Rhine had not my brother Martin ,
和 在 这 驾驶 这 精神抖擞 马匹 跑 离开 和 会 有 虚线 进入 这 莱茵河 有 不是 我的 兄弟 马丁 ,

在驱车途中，那些精力旺盛的马儿挣脱了束缚，要不是我哥哥马丁，它们早就冲进莱茵河里了。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bɒks] [baɪ] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , [seɪvd] [ˌjuː 'es] .
at that time eleven years old , who was sitting on the box by the coachman , saved us .
在 那 时间 十一 年 老的 , WHO 曾是 坐着 在 这 盒子 经过 这 马车夫 , 已保存 我们 .

当时，一个十一岁的男孩坐在马车夫旁边的箱子上，救了我们。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [les] ['sɪəriəs] ['neɪtʃə(r)] .
The other incident is of a less serious nature .
这 其他 事件 是 的 一个 较少的 严肃的 自然 .

另一起事件性质较轻。

[ai] [hæd; həd] [siːn] ['meni] [ə; eɪ] ['sæmən] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
I had seen many a salmon in the kitchen ,
我 有 已见 许多 一个 三文鱼 在 这 厨房 ,

我在厨房里见过很多条鲑鱼，

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] ;
and resolved to fish for one from the steamer ;
和 已解决 到 鱼 为了 一 从 这 汽船 ;

于是决定从汽船上钓一条过来；

[səʊ] [ai] [taɪd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['kændi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dek] .
so I tied a bit of candy to a string and dropped it from the deck .
所以 我 系 一个 少量 的 糖果 到 一个 细绳 和 掉落 它 从 这 甲板 .

于是我把一小块糖果绑在绳子上，从甲板上扔了下去。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [teɪst] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪs'deɪn] [ðə; ði] [swiːt] [beɪt] ,
The fish were so wanting in taste as to disdain the sweet bait ,
这 鱼 是 所以 想要 在 品尝 作为 到 蔑视 这 甜的 饵 ,

这些鱼对鱼饵的味道极其反感，甚至不屑一顾甜美的鱼饵。

[bʌt; bət][maɪ] ['ɜːli] [ə'weɪkənd] [lʌv] [ɒv; əv] [spɔːt] [kept] [ˌem 'iː] ['peɪʃntli] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði]
but my early awakened love of sport kept me patiently a long time in the
但 我的 早期的 觉醒 爱 的 运动 保留 我 耐心 一个 长的 时间 在 这
[seɪm] [spɒt] ,
same spot ,
相同的 点 ，

但我早年对运动的热爱让我长时间耐心地待在原地。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [beɪt] [wɒz; wəz]
which was undoubtedly more agreeable to my mother than the bait was
哪个 曾是 无疑 更多的 同意 到 我的 母亲 比 这 饵 曾是
[tuː; tə] [ðə; ði] ['sæmən] .
to the salmon .
到 这 三文鱼 .

毫无疑问，这比鱼饵对鲑鱼更合我母亲的心意。

[æz; əz] , [prə'tektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [gɑːdz] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wɒtʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənəs] [ænd; ənd]
As , protected by the guards , and probably watched by the governess and
作为 ， 受保护 经过 这 守卫 ， 和 大概 观看 经过 这 家庭教师 和
[maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,
my brothers and sisters ,
我的 兄弟 和 姐妹 ，

在卫兵的保护下，可能还有家庭教师和我的兄弟姐妹们在看着，

[ai] [dɪ'vəʊtɪd] [maɪ'self] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'mjuːzmənt] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [went] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] [tuː; tə]
I devoted myself to this amusement , my mother went down into the cabin to
我 奉献 我 到 这 娱乐 ， 我的 母亲 去 向下 进入 这 舱 到
[rest] .
rest .
休息 .

我全神贯注于此，母亲下到小木屋里休息了。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] ['ʌprɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Suddenly there was a loud uproar on the ship .
突然 那里 曾是 一个 大声 骚动 在 这 船 .

船上突然响起一阵喧闹声。

['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [skriːmd] , ['evribɒdi] [rʌʃt] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
People shouted and screamed , everybody rushed on deck and looked into the
人们 喊叫 和 尖叫 ， 大家 匆忙 在 甲板 和 看起来 进入 这
['rɪvə(r)] .
river .
河 .

人们大声喊叫，所有人都冲到甲板上，向河里张望。

['weðə(r)] [ai] , [tuː] , [hɜːd] [ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [laɪf] - [bəʊt] [mænd] [ai] [dəʊnt] [rɪ'membə(r)] ;
Whether I , too , heard the fall and saw the life - boat manned I don't remember ;
无论 我 ， 也 ， 听到 这 落下 和 锯 这 生活 - 船 有人值守 我 不 记住 ;

我不记得自己是否也听到了坠落声，是否也看到了救生艇上的人员；

[bʌt; bət] [ai] [ˌrekə'lekt] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['klɪəli] [maɪ] ['mʌðərz] ['rʌʃɪŋ] ['fræntɪkli] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
but I recollect all the more clearly my mother's rushing frantically from the
但 我 追忆 全部 这 更多的 清楚地 我的 母亲的 匆忙 疯狂地 从 这
['kæbɪn] [ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [ˌem 'iː] ['tendəli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['reskjuːd]
cabin and clasping me tenderly to her heart as her rescued
舱 和 紧握 我 温柔地 到 她 心 作为 她 获救
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

但我更加清楚地记得，我的母亲疯狂地从小屋里冲出来，紧紧地把我这个获救的孩子抱在怀里。

[səʊ][ðə; ði]['drɑːmə] [endid] ['hæpɪli] , [bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [siːn] .
So the drama ended happily , but there had been a terrible scene .
所以 这 戏剧 结束 快乐地 , 但 那里 有 到过 一个 糟糕的 场景 .

所以这部剧最终以圆满结局收尾，但其中却有一个非常糟糕的场景。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ['pæsndʒər] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kreɪzi] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] ,
Among the steamer's passengers was a crazy Englishman who was being taken ,
之中 这 - 乘客 曾是 一个 疯狂的 英国人 WHO 曾是 存在 已采取 ,

轮船上的乘客中有一位精神失常的英国人，他正被带走。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kiːpə(r)] , [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] .
under the charge of a keeper , to an insane asylum .
在下面 这 收费 的 一个 守门员 , 到 一个 疯狂的 庇护所 .

在狱警的监护下，送往精神病院。

[waɪl] [maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ðə; ði]['luːnətɪk] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪ'luːdɪŋ] [ðɪs] [mænz] ['vɪdʒɪləns]
While my mother was asleep the lunatic succeeded in eluding this man's vigilance
尽管 我的 母亲 曾是 睡着了 这 疯子 成功了 在 逃避 这 男人的 警觉
[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
and plunged into the river .
和 暴跌 进入 这 河 .

趁我母亲熟睡之际，那个疯子成功躲过了这人的监视，跳进了河里。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tjuːmʌlt][ɒn] [bɔːd] ,
Of course , there was a tumult on board ,
的 课程 , 那里 曾是 一个 骚乱 在 木板 ,

当然，船上当时一片混乱。

[ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] [hɜːd] [kraɪz] [ɒv; əv] " ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ! "
and my mother heard cries of " Fallen into the river ! "
和 我的 母亲 听到 哭泣 的 " 倒下 进入 这 河 ! "

我母亲听到有人喊：“掉进河里了！”

" [seɪv] ! "
" Save ! "
" 节省 ! "

“节省！”

" [hiːl] [draʊn] !
" He'll drown !
" 地狱 溺水 !

他会淹死的！

" [mə'tɜːn(ə)l][æŋ'zaɪəti] ['ɪnstəntli] [ə'plaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] - ['æŋglə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
" Maternal anxiety instantly applied them to the child - angler , and she
" 母体 焦虑 即刻 应用 他们 到 这 孩子 - 垂钓者 , 和 她
[dɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði]['kæbɪn] [steəz] .
darted up the cabin stairs .
飞镖 向上 这 舱 楼梯 .

“母性的焦虑立刻将矛头指向了那个钓鱼的孩子，她飞快地冲上了船舱的楼梯。

[aɪ] [niːd] [nɒt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] ,
I need not describe the state of mind in which she reached the deck ,
我 需要 不是 描述 这 状态 的 头脑 在 哪个 她 达到 这 甲板 ,

我无需赘述她到达甲板时的精神状态。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['nestlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
and her emotion when she found her nestling in his place ,
和 她 情感 什么时候 她 成立 她 雏鸟 在 他的 地方 ,

当她发现她依偎在他身边时，她的情绪是怎样的。

[stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
still holding the line in his hand .
仍然 保持 这 线 在 他的 手 .

他手里仍然紧紧握着那根线。

[æz; əz] [ðə; ði] ['lʌkləs] [sʌn] [ɒv; əv] ['ælbiən] [wɒz; wəz] ['reskju:d] [ʌn'hɑ:md] , [wi:; wi] [kʊd; kəd] [lʊk] [bæk]
As the luckless son of Albion was rescued unharmed , we could look back
作为 这 倒霉的 儿子 的 阿尔比恩 曾是 获救 毫发无损 , 我们 可以 看 后退
[ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['geɪli] ,
upon the incident gaily ,
之上 这 事件 兴高采烈地 ,

由于阿尔比恩那位不幸的儿子毫发无损地获救了，我们可以愉快地回顾这件事了。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ju: 'es] [fə'gɒt] [ðɪs] [æŋ'zaɪəti] —
but neither of us forgot this anxiety —
但 两者都不 的 我们 忘了 这 焦虑 —

但我们俩都没有忘记这种焦虑——

[ðə; ði] [fɜ:st] [ai] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [kɔ:z] [maɪ] ['mʌðə(r)] .
the first I was to cause my mother .
这 第一的 我 曾是 到 原因 我的 母亲 .

首先，我要伤害我的母亲。

[ai] [hæv; həv] [fə'gɒtn] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] ['hæpənd] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [həʊm] ;
I have forgotten everything else that happened on our way home ;
我 有 被遗忘的 一切 别的 那 发生 在 我们的 方式 家 ;

我已经忘记了回家路上发生的其他所有事情；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɜ:st] ['dʒɜ:ni] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [səʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
but when I think of this first journey , a long one for so young a child ,
但 什么时候 我 思考 的 这 第一的 旅行 , 一个 长的 一 为了 所以 年轻的 一个 孩子 ,

但每当我想起这第一次旅程，对于一个如此年幼的孩子来说，这是一段漫长的旅程，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meni] ['lɪt(ə)l] [trɪps] — ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [tu:; tə] ['drezdən] ,
and the many little trips — usually to Dresden ,
和 这 许多 小的 旅行 — 通常 到 德累斯顿 ,

还有许多短途旅行——通常是去德累斯顿，

[weə(r)] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] ['ɛbərz] [lɪvd; 'laɪvd] — [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [teɪk] ,
where my grandmother Ebers lived — which I was permitted to take ,
在哪里 我的 祖母 埃伯斯 居住地 — 哪个 我 曾是 允许 到 拿 ,

我祖母埃伯斯居住的地方——我被允许带去那里——

[ai] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɪn'spaɪəd] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] [wɪtʃ] [mu:vd] [ˌem 'i:] [səʊ] ['strɒŋli]
I wonder whether they inspired the love of travel which moved me so strongly
我 想知道 无论 他们 灵感 这 爱 的 旅行 哪个 已搬 我 所以 强烈
['leɪtə(r)] ,
later ,
之后 ,

我不知道他们是否激发了我后来对旅行的热爱。

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɪn'bɔ:n] ['ɪnstɪŋkt] .
or whether it was an inborn instinct .
或者 无论 它 曾是 一个 先天 本能 .

或者这是一种与生俱来的本能。

[ɪf] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [ɪz] [kə'rekt] , [ai] [wɒz; wəz] [ˌpri:'destɪnd] [tu:; tə] ['dʒɜ:ni] .
If a popular superstition is correct , I was predestined to journey .
如果 一个 受欢迎的 迷信 是 正确的 , 我 曾是 命中注定 到 旅行 .

如果一个流行的迷信说法是正确的，那么我注定要踏上旅程。

[nəʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ðæn; ðən] ['friːdrɪx] ['frɜːbəl] , [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪndəgɑːt(ə)n]
No less a personage than Friedrich Froebel , the founder of the kindergarten
不 较少的 一个 人士 比 弗里德里希 福禄贝尔 , 这 创始人 的 这 幼儿园
['sɪstəm] ,
system ,
系统 ,

正是幼儿园制度的创始人弗里德里希·福禄贝尔这样的人物，

[kɔːld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
called my attention to it ;
称为 我的 注意力 到 它 ;

它引起了我的注意；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai][met][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [æt; ət] - ,
for when I met him for the first time in the Institute at Keilhau ,
为了 什么时候 我 遇见 他 为了 这 第一的 时间 在 这 研究所 在 - ,

因为当我第一次在凯尔豪研究所见到他时，

[hiː; hi] [siːzd] [maɪ] ['kɜːli] [heə(r)] , [bent][maɪ] [hed] [bæk] ,
he seized my curly hair , bent my head back ,
他 查获 我的 卷曲 头发 , 弯曲 我的 头 后退 ,

他抓住我的卷发，把我的头向后掰，

[geɪzd] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [jet] ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] :
gazed at me with his kind yet penetrating eyes , and said :
凝视 在 我 和 他的 种类 然而 渗透 眼睛 , 和 说 :

他用那双既和蔼又锐利的眼睛凝视着我，说道：

" [juː; jʊ] [wɪl] ['wɒndə(r)][fɑː(r)] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] , [maɪ] [bɔɪ] ; [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)] [waɪd] [ə'pɑːt] .
" You will wander far through the world , my boy ; your teeth are wide apart .
" 你 将要 漫步 远的 通过 这 世界 , 我的 男生 ; 你的 牙齿 是 宽的 除 .

“孩子，你将游历四方；你的牙齿间距太宽了。”

" ['tʃæptə(r)] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

\- . — [lɛn] . — ['ɜːli] [ɪm'preʃnz] .
LENNESTRASSE . — LENNE . — EARLY IMPRESSIONS .
\- . — 莱恩 . — 早期的 印象 .

伦内街.—伦内.—早期印象。

\- [ɪz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][maɪ][laɪf] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [wɪð] [maɪ] [rɪ'tɜːn]
Lennestrasse is the scene of the period of my life which began with my return
\- 是 这 场景 的 这 时期 的 我的 生活 哪个 开始 和 我的 返回
[frɒm; frəm] ['hɒlənd] .
from Holland .
从 荷兰 .

伦纳大街是我人生中一段时期的发生地，这段时期始于我从荷兰回来之后。

[ɪf] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brændənbɜːg] [geɪt] , [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [pɑːs]
If , coming from the Brandenburg Gate , you follow the Thiergarten and pass
如果 , 未来 从 这 勃兰登堡 门 , 你 跟随 这 - 和 经过
[ðə; ði][suː'pɜːb]['stætʃuː][ɒv; əv] ['gɜːtə] ,
the superb statue of Goethe ,
这 高超 雕像 的 歌德 ,

如果您从勃兰登堡门出发，沿着蒂尔加滕公园前行，经过歌德的精美雕像，

[juː; jʊ] [wɪl] [riːtʃ] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [fɔːmd] [baɪ] [tuː] [blɒks] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] .
you will reach a corner formed by two blocks of houses .
你 将要 抵达 一个 角落 形成 经过 二 积木 的 房屋 .

你会来到由两栋房屋围成的拐角处。

[ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði] [left] , ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] , [naʊ] [kɔːld] ['kɜːnɪˌgrɑːts] ,
The one on the left , opposite to the city wall , now called Koniggratz ,
这 一 在 这 左边 , 对面的 到 这 城市 墙 , 现在 称为 科尼格拉茨 ,

左边那座，与城墙相对的，现在叫做柯尼格拉茨（Koniggratz）。

[wɒz; wəz] [ðen] [nəʊn] [æz; əz] - .
was then known as Schulgartenstrasse .
曾是 然后 已知 作为 - .

当时被称为 Schulgartenstrasse。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [huːz] ['wɪndəʊz] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] - ,
The other , on the right , whose windows overlooked the Thiergarten ,
这 其他 , 在 这 正确的 , 谁 视窗 被忽视的 这 - ,

另一栋房子在右边，窗户可以俯瞰蒂尔加滕公园。

[bɔː(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [əud] [tuː; tə] [lɛn] ,
bore the name in my childhood of Lennestrasse , which it owed to Lenne ,
钻孔 这 姓名 在 我的 童年 的 - , 哪个 它 欠款 到 莱恩 ,

在我童年时代，它被称为 Lennestrasse，这个名字来源于 Lenne。

[ðə; ði] [pɑːk] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] ['tælənt] ,
the park superintendent , a man of great talent ,
这 公园 校长 , 一个 男人 的 伟大的 天赋 ,

公园主管是一位才华横溢的人，

[bʌt; bət] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][maɪ] ['meməri] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['dʒəʊviəl][əʊld] ['dʒentlmən] .
but who lives in my memory only as a particularly jovial old gentleman .
但 WHO 生活 在 我的 记忆 仅有的 作为 一个 特别 欢乐的 老的 绅士 .

但他在我的记忆中只是一个特别和蔼可亲的老绅士。

[hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [nəʊ] . [wʌn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['mʌðərz] [frendz] .
He occupied No . 1 , and was one of my mother's friends .
他 占领 不 . 1 , 和 曾是 一 的 我的 母亲的 朋友们 .

他住在1号，是我母亲的朋友之一。

[nekst][tuː; tə] [prɪns] - ,
Next to Prince Packler ,
下一个 到 王子 - ,

在帕克勒王子旁边，

[hiː; hi] [meɪ] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'ventɪv] [ænd; ənd] ['teɪstfl]
he may certainly be regarded as one of the most inventive and tasteful
他 可能 当然 是 认为 作为 一 的 这 最多 富有创造力的 和 有品味的
['lændskeɪp] ['gɑːdnəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .
landscape gardeners of his time .
景观 园丁 的 他的 时间 .

他无疑是他那个时代最具创造力和品味的景观设计师之一。

[hiː; hi] [træns'fɔːmd] [ðə; ði] ['gɑːdnz] [ɒv; əv][sænz] - ['suːsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [faʊnɪnsəl] [æt; ət]['pɑːtsˌdæm]
He transformed the gardens of Sans - Souci and the Pfaueninsel at Potsdam
他 转变 这 花园 的 无衬线 - 苏西 和 这 普法乌宁塞尔 在 波茨坦
,
,
,

他改造了波茨坦的桑苏西花园和普法乌宁岛。

[ænd; ənd][leɪd] [aʊt] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pɑːk] [ɒn]['bɑːbəlzˌbɜːrg][fɔː(r); fə(r)]['empərə(r)] ['wɪljəm]
and laid out the magnificent park on Babelsberg for Emperor William
和 铺设 出去 这 壮丽 公园 在 巴贝尔斯贝格 为了 皇帝 威廉

并为威廉皇帝在巴贝尔斯贝格山上规划了这座宏伟的公园。

[ai] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] " [prɪns] [ɒv; əv] ['prʌʃə] .
I , when he was only " Prince of Prussia .
我 , 什么时候 他 曾是 仅有的 " 王子 的 普鲁士 .

我，当时他还只是“普鲁士王子”。

" [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l]['gɑːd(ə)n][ɪn] [bɜː'lɪn] [ɪz]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [wɜːk] ;
" The magnificent Zoological Garden in Berlin is also his work ;
" 这 壮丽 动物学 花园 在 柏林 是 还 他的 工作 ;

“柏林宏伟的动物园也是他的作品；

[bʌt; bət][hiː; hi]['praɪdɪd] [hɪm'self] [məʊst][ɒn] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] - [ə; eɪ] " [lʌŋ] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
but he prided himself most on rendering the Thiergarten a " lung " for the people ,
但 他 自豪 他自己 最多 在 渲染 这 - 一个 " 肺 " 为了 这 人们 ,

但他最引以为豪的是将蒂尔加滕公园打造成了人民的“肺”。

[ænd; ənd] , [spaɪt] [ɒv; əv] ['meni] ['ɒbstək(ə)lz] , [mə'tɪəriəli] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and , spite of many obstacles , materially enlarging it .
和 , 尽管如此 的 许多 障碍 , 重大 扩大 它 .

尽管面临诸多障碍，但仍实现了实质性的扩张。

['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪələs] [mænz] [taɪm] [wɒz; wəz] [kleɪmd] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [kɪŋ] ['fredrɪk] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] ,
Every moment of the tireless man's time was claimed , and besides King Frederick William IV ,
每一个 片刻 的 这 不知疲倦 男人的 时间 曾是 声称 , 和 除了 国王 弗雷德里克 威廉 第四 ,

这位不知疲倦的人的每一分钟都被占用了，除了国王弗雷德里克·威廉四世之外，

[huː] [hɪm'self] ['ʌtə] ['meni] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [gʊd] [dʒəʊk] , [faʊnd] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] ,
who himself uttered many a tolerably good joke , found much pleasure in the society of the gay ,
WHO 他自己 说出 许多 一个 勉强可以接受 好的 开玩笑 , 成立 很多 乐趣 在 这 社会 的 这 同性恋 ,

他本人也讲过不少还算不错的笑话，并且在同性恋群体中获得了许多乐趣。

['klevə(r)] ['raɪnləndər] , [huːm] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] ['sʌmənd] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [hɪm] [æt; ət]['pɑːtsˌdæm] .
clever Rhinelander , whom he often summoned to dine with him at Potsdam .
聪明的 莱茵兰德 , 谁 他 经常 被召唤 到 用餐 和 他 在 波茨坦 .

他是一位聪明的莱茵兰人，经常被他召到波茨坦与他共进晚餐。

[lɛn] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðɪs] ['ɒnə(r)] ,
Lenne undoubtedly appreciated this honour ,
莱恩 无疑 感谢 这 荣誉 ,

莱恩无疑很感激这份荣誉。

[jet] [ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði]['dəʊlf(ə)l][təʊn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['griːtɪd] [maɪ]['mʌðə(r)] [wɪð] ,
yet I remember the doleful tone in which he sometimes greeted my mother with ,
然而 我 记住 这 悲伤的 语气 在 哪个 他 有时 问候 我的 母亲 和 ,

但我仍然记得他有时用那种忧郁的语气向我母亲问好：

" [kɔːld] [tuː; tə] [kɔːt] [ə'gen] !
" Called to court again !
" 称为 到 法庭 再次 !

“再次被传唤出庭！”

" [laɪk] ['evri] [wʌn] [huː] [lʌvz] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['flaʊəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
" Like every one who loves Nature and flowers , he was fond of children .
" 喜欢 每一个 一 WHO 爱 自然 和 花朵 , 他 曾是 喜爱 的 孩子们 .

“像所有热爱自然和花卉的人一样，他也喜欢孩子。”

[wiː; wi] [kɔːld] [hɪm] " ['ʌŋk(ə)l] [lɛn] , " [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wɔːkt] [daʊn] ['aʊə(r)] [striːt] [hænd][ɪn][hænd]
We called him " Uncle Lenne , " and often walked down our street hand in hand
我们 称为 他 " 叔叔 莱恩 , " 和 经常 步行 向下 我们的 街道 手 在 手
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

我们叫他“伦内叔叔”，经常和他手牵手走在我们家门前的街道上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːtsˌdæm]
It is well known that the part of the city on the other side of the Potsdam
它 是 出色地 已知 那 这 部分 的 这 城市 在 这 其他 边 的 这 波茨坦
[geɪt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] " - - ['kwɔːtə(r)] .
Gate was called the " Geheimerath - Quarter .
门 曾是 称为 这 " - - 四分之一 .

众所周知，波茨坦门另一侧的城市区域被称为“Geheimerath-Quarter”（秘密区）。

" ['aʊə(r)] [striːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [leɪ] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['brændənbɜːg] [geɪt] ,
" Our street , it is true , lay nearer to the Brandenburg Gate ,
" 我们的 街道 , 它 是 真的 , 躺 更近 到 这 勃兰登堡 门 ,

“我们这条街的确离勃兰登堡门更近，”

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] ;
yet it really belonged to that section ;
然而 它 真的 属于 到 那 部分 ;

但它实际上属于那个部分；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] - (['prɪvi]
for there was not a single house without at least one Geheimerath (Privy
为了 那里 曾是 不是 一个 单身的 房子 没有 在 至少 一 - (私处
['kaʊnsələ(r)]) .
Councillor) .
议员) .

因为没有一家人没有至少一名枢密顾问（Geheimerath）。

[jet] [ðɪs] [ˌsuːpərə'bʌndəns; ˌsjuːpərə'bʌndəns][ɒv; əv] [men] [ɪn] " ['siːkrət] " [pə'zɪʃnz] [lent] [nəʊ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]
Yet this superabundance of men in " secret " positions lent no touch of
然而 这 过多 的 男人 在 " 秘密 " 职位 借出的 不 触碰 的
['mɪst(ə)ri] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [striːt] ,
mystery to our cheerful street ,
神秘 到 我们的 快乐 街道 ,

然而，这些身居“秘密”职位的男性人数之多，并没有给我们这条热闹的街道增添一丝神秘感。

['ʃeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
shaded by the green of the forest .
阴影 经过 这 绿色的 的 这 森林 .

掩映在森林的绿荫之下。

['fræŋkə(r)] , ['geɪə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [n'ɔɪzɪe] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən][ɪts] ['rezɪdənts] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [faʊnd]
Franker , gayer , sometimes noisier children than its residents could not be found
弗兰克 , 更gay , 有时 更嘈杂 孩子们 比 它是 居民 可以 不是 是 成立
[ɪn] [bɜː'lɪn] .
in Berlin .
在 柏林 .

在柏林，你找不到比当地居民更坦率、更快乐、有时更吵闹的孩子。

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wen] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] ,
I was only a little fellow when we lived there ,
我 曾是 仅有的 一个 小的 同伴 什么时候 我们 居住地 那里 ,

我们住在那里的时候，我还是个小孩子。

[ænd; ənd] ['mɪəli] ['tɒləreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] " [bɪg] [bɔɪz] - " [spɔːts] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
and merely tolerated in the " big boys ' " sports , but it was a
和 仅仅 容忍 在 这 " 大的 男孩们 - " 运动的 , 但 它 曾是 一个
['festɪvl; 'festəvəl] [wen] ,
festival when ,
节日 什么时候 ,

在"大男孩"的运动项目中，它只是被容忍而已，但当它成为一项盛事时，它就变成了一场盛宴。

[wɪð] ['luːdəʊ] , [ai][kʊd; kəd] ['kæri] [ðeə(r)][prə'vɪʒ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔː(r)]['iːv(ə)n] [help] [ðem; ðəm]
with Ludo , I could carry their provisions for them or even help them
和 卢多 , 我 可以 携带 他们的 条款 为了 他们 或者 甚至 帮助 他们
[meɪk] ['faɪəwɜːks] .
make fireworks .
制作 烟花 .

有了卢多，我可以帮他们运送物资，甚至可以帮他们制作烟花。

[ðə; ði][əʊld] - , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [əʊnd] [baɪ] - [kriːd] ,
The old Rechnungsrath , who lived in the house owned by Geheimerath Crede ,
这 老的 - , WHO 居住地 在 这 房子 拥有 经过 - 信条 ,

住在盖海默拉斯·克雷德（Geheimerath Crede）所有的房子里的老雷克农斯拉特（Rechnungsrath）

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['laipsik] ['kɒliːg] , [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn'strʌktə(r)][ɪn] [ðɪs] [ɑːt] ,
the father of my Leipsic colleague , was their instructor in this art ,
这 父亲 的 我的 莱比锡 同事 , 曾是 他们的 讲师 在 这 艺术 ,

我莱比锡同事的父亲是他们学习这门技艺的老师。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pruːv] [dɪ'zɑːstrəs] [tuː; tə][maɪ]['əʊldɪst]['brʌðə(r)][ænd; ənd] [braɪt] [pɔːl] - ;
which was to prove disastrous to my oldest brother and bright Paul Seiffart ;
哪个 曾是 到 证明 灾难性的 到 我的 最老 兄弟 和 明亮的 保罗 - ;

事实证明，这对我才华横溢的大哥保罗·塞法特来说是一场灾难；

[fɔː(r); fə(r)] — [meɪ] [ðeɪ] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] ['tretʃəri] — [ðeɪ] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəwɜːks]
for — may they pardon me the treachery — they took one of the fireworks
为了 — 可能 他们 赦免 我 这 背信弃义 — 他们 采取 一 的 这 烟花
[tuː; tə] [skuːl] ,
to school ,
到 学校 ,

因为——请原谅我的背叛——他们把其中一个烟花带到了学校。

[weə(r)] — [ai] [həʊp] [ˌæksɪ'dentəli] — [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒf] .
where — I hope accidentally — it went off .
在哪里 — 我 希望 偶然 — 它 去 离开 .

我希望它是意外爆炸的。

[æt; ət][fɜːst] [ðɪs] [kɔːzd] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] , [bʌt; bət] [strɪkt] ['dʒʌdʒmənt] ['fɒləʊd] ,
At first this caused much amusement , but strict judgment followed ,
在 第一的 这 导致 很多 娱乐 , 但 严格的 判断 随后 ,

起初这引起了很多人的嘲笑，但随后却受到了严厉的评判。

[ænd; ənd][led][tuː; tə][maɪ] ['mʌðərz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][send][hɜː(r); hə(r)]['əʊldɪst][sʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
and led to my mother's resolution to send her oldest son away from
和 引领 到 我的 母亲的 解决 到 发送 她 最老 儿子 离开 从
[həʊm][tuː; tə][sʌm; səm][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
home to some educational institution .
家 到 一些 教育 机构 .

这促使我母亲下定决心将她的大儿子送离家去某个教育机构。

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['tiːtʃə(r)] , ['æ.dɒlf] - , [huːz] [ə'kweɪntəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd]
The well - known teacher , Adolph Diesterweg , whose acquaintance she had made
这 出色地 - 已知 老师 , 阿道夫 - , 谁 熟人 她 有 制成
[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] ,
at the house of a friend ,
在 这 房子 的 一个 朋友 ,

这位名叫阿道夫·迪斯特韦格的著名教师，是她在朋友家结识的。

[ˌrekə'mendɪd] - ,
recommended Keilhau ,
受到推崇的 - ,

推荐 Keilhau，

[ænd; ənd][səʊ]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][bænd][wɒz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði]['liːdə(r)][tuː; tə] [huːm] ['luːdəʊ]
and so our little band was deprived of the leader to whom Ludo
和 所以 我们的 小的 乐队 曾是 被剥夺的 的 这 领导者 到 谁 卢多
[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['revərəns] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
and I had looked up with a certain degree of reverence on account of
和 我 有 看起来 向上 和 一个 肯定 程度 的 尊敬 在 帐户 的
[hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] [streŋθ] ,
his superior strength ,
他的 优越的 力量 ,

就这样，我们的小队失去了我们的领袖，我和卢多因为他力大无穷而对他十分敬重。

[hɪz; ɪz][bəʊld]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['entəpraɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaɪndli] [ˌkɒndɪ'senʃn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['jʌŋgə]
his bold spirit of enterprise , and his kindly condescension to us younger
他的 大胆的 精神 的 企业 , 和 他的 亲切地 居高临下 到 我们 年轻
[wʌnz] .
ones .
一个 .

他大胆的进取精神，以及对我们这些年轻人的和蔼谦逊。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['kwaɪətə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [fə'get] [hɪm]
After his departure the house was much quieter , but we did not forget him
后 他的 离开 这 房子 曾是 很多 更安静 , 但 我们 做过 不是 忘记 他
;
;
;

他离开后，家里安静了很多，但我们并没有忘记他；

[hɪz; ɪz] ['letəz] [frɒm; frəm] - [wɜː(r); wə(r)] [riːd] [ə'laʊd][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪskɹ'ɪpʃənz]
his letters from Keilhau were read aloud to us , and his descriptions
他的 信件 从 - 是 读 大声 到 我们 , 和 他的 描述
[ɒv; əv][ðə; ði] ['meri] [skuːl] [deɪz] ,
of the merry school days ,
的 这 欢乐 学校 天 ,

我们被朗读了他从凯尔豪寄来的信，以及他对快乐校园生活的描述。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我的人生故事——第一卷(The Story of My Life — Volume 01)

[ðə; ði] [pə'destriən] [tʊr] , [ænd; ənd] [sleɪ] - [raɪdz] [ə'weɪkənd] [æn; ən]['ɑːd(ə)nt] ['lɒŋɪŋ] [ɪn]['luːdəʊ]
the pedestrian tours , and sleigh - rides awakened an ardent longing in Ludo
这 行人 旅游 , 和 雪橇 - 骑行 觉醒 一个 热心 渴望 在 卢多
[ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .
and myself to follow him .
和 我 到 跟随 他 .

步行游览和雪橇之旅唤起了我和卢多心中强烈的渴望，想要追随他。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɪð] [maɪ]['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]
Yet it was so delightful with my mother , the sun around which our little
然而 它 曾是 所以 愉快 和 我的 母亲 , 这 太阳 大约 哪个 我们的 小的
[laɪvz; lɪvz] [rɪ'vɒlvd] !
lives revolved !
生活 旋转 !

然而，和妈妈在一起是多么快乐啊，她就像太阳一样，我们的小生活围绕着她转！

[ai][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] , [pə'fɔːmd] [nəʊ][ækt] , [wɪ'ðaʊt] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wʊd] [biː; bi]
I had no thought , performed no act , without wondering what would be
我 有 不 想法 , 执行 不 行为 , 没有 好奇 什么 会 是
[hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
her opinion of it ;
她 观点 的 它 ;

我做任何事、想任何事，都会想她会怎么想；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] [ɪn][æn; ən] ['ɔːltəd] [fɔːm] , [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)]
and this intimate relation , though in an altered form , continued until her
和 这 亲密的 关系 , 尽管 在 一个 已修改 形式 , 持续 直到 她
[deθ] .
death .
死亡 .

这种亲密关系虽然形式有所改变，但一直持续到她去世。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] ['bækwəd] [ai] [meɪ] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv][maɪ] [həʊl] [dɪ'veləpmənt] [ðæt]
In looking backward I may regard it as a law of my whole development that
在 寻找 落后 我 可能 看待 它 作为 一个 法律 的 我的 所有的 发展 那
[maɪ] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [kləʊz]['ment(ə)l]
my conduct was regulated according to the more or less close mental
我的 执行 曾是 受监管 根据 到 这 更多的 或者 较少的 关闭 精神的
[ænd; ənd] ['aʊtwəd] [kə'nekʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and outward connection in which I stood with her .
和 向外 联系 在 哪个 我 站立 和 她 .

回首往事，我或许可以将我整个成长过程中的一条规律视为：我的行为是根据我和她之间或多或少紧密的精神和外在联系而制定的。

[ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] [stres] ['pɪəriəd] ,
The storm and stress period ,
这 风暴 和 压力 时期 ,

风暴和压力期

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [maɪ] [ˌefə'ves(ə)nt] ['juːθfl] ['spɪrɪt] [led][ˌem 'iː]['ɪntuː][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['fɒliz] ,
during which my effervescent youthful spirits led me into all sorts of follies ,
期间 哪个 我的 起泡的 青春 烈酒 引领 我 进入 全部 排序 的 愚行 ,

在此期间，我那股活力四射的青春气息驱使我做了各种各样的蠢事，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][taɪm][ɪn][maɪ][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [kləʊz] [kə'nekʃn] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][biː; bi]
was the only time in my life in which this close connection threatened to be
曾是 这 仅有的 时间 在 我的 生活 在 哪个 这 关闭 联系 威胁 到 是
['luːs(ə)nd] .
loosened .
松动 .

那是我一生中唯一一次这种亲密关系面临破裂的危险。

[jet] [feɪt] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi] ['weldɪd] [mɔː(r)] ['fɜːmli] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
Yet Fate provided that it should soon be welded more firmly than ever .
然而 命运 假如 那 它 应该 很快 是 焊接 更多的 牢牢 比 曾经 .

然而命运安排它很快将比以往任何时候都更加牢固地结合在一起。

[wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] , [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] [stʊd] [baɪ][maɪ][saɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pɑːt] [ɒv; əv][maɪ'self]
When she died , a beloved wife stood by my side , but she was part of myself
什么时候 她 死亡 , 一个 心爱 妻子 站立 经过 我的 边 , 但 她 曾是 部分 的 我
;
;
;

她去世时，我挚爱的妻子陪伴在我身边，但她已是我的一部分；

[ænd; ənd][ɪn][maɪ]['mʌðə(r)] [feɪt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɒb] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]
and in my mother Fate seemed to have robbed me of the supreme
和 在 我的 母亲 命运 似乎 到 有 被抢劫 我 的 这 最高
['ɑːbɪtreɪtə(r)] ,
arbitrator ,
仲裁人 ,

命运似乎从我母亲身上夺走了至高无上的仲裁者。

[ðə; ði] [haɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [wɪtʃ] [ə'ləʊn][kʊd; kəd][dʒʌdʒ][maɪ][ækts] .
the high court of justice , which alone could judge my acts .
这 高的 法庭 的 正义 , 哪个 独自的 可以 法官 我的 行为 .

只有最高法院才有权审判我的行为。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [huː] [weɪkt] [ˌem 'iː] , [prɪ'peəd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
In Lennestrasse it was still she who waked me , prepared us to go to
在 - 它 曾是 仍然 她 WHO 醒来 我 , 准备 我们 到 去 到
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

在莱纳大街，依然是她叫醒我，帮我们准备上学。

[tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd] — [haʊ] [kʊd; kəd][ai]['evə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ?
took us to walk , and — how could I ever forget it ?
采取 我们 到 走 , 和 — 如何 可以 我 曾经 忘记 它 ?

带我们去散步，——我怎么可能忘记呢？

— ['gæðəd] [ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] " [wen] [ðə; ði][læmps][wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] ,
— gathered us around her " when the lamps were lighted ,
— 聚集 我们 大约 她 " 什么时候 这 灯 是 照明 ,

——当灯火亮起时，她把我们聚集在她身边，

" [tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd][ɔː(r)] [tel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]['stɔːri] .
" to read aloud or tell us some story .
" 到 读 大声 或者 告诉 我们 一些 故事 .

“大声朗读或给我们讲个故事。”

[bʌt; bət]['nəʊbədi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['aɪd(ə)l] .
But nobody was allowed to be perfectly idle .
但 无人 曾是 允许 到 是 完美 闲置的 .

但任何人都不允许完全无所事事。

[waɪl] [maɪ] ['sɪstəz] [səʊd] , [ai] [sketʃ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]['lu:dəʊ] [faʊnd] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðæt] ,
While my sisters sewed , I sketched ; and , as Ludo found no pleasure in that ,
尽管 我的 姐妹 缝制的 , 我 草图 ; 和 , 作为 卢多 成立 不 乐趣 在 那 ,

当我的姐妹们缝纫时，我画画；而卢多对此毫无兴趣，

[ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][hɪm] [kʌt] ['fɪgəz] [aʊt] ; ['sʌmtaɪmz] — [æn; ən] [ɒd] ['fænsi] — ['eksɪkju:t][ə; eɪ] ['mɑ:stəpi:s] [ɒv; əv] ['krəʊʃeɪɪŋ] ,
she sometimes had him cut figures out ; sometimes — an odd fancy — execute a masterpiece of crocheting ,
她 有时 有 他 切 数据 出去 ; 有时 — 一个 奇怪的 想要 — 执行 一个 杰作 的 钩针编织 ,

她有时让他剪出图案；有时——出于一种奇怪的爱好——让他钩织出精美的作品。

[wɪtʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ʃeəd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [pə'nɛləˌpi:z] [web] .
which usually shared the fate of Penelope's web .
哪个 通常 共享 这 命运 的 佩内洛普的 网站 .

它通常和佩内洛普的网一样，最终难逃厄运。

[wi:; wi] ['lɪsnd] [wɪð] ['gləʊɪŋ] [tʃi:ks] [tu:; tə]['rɑ:bɪnsən]['kru:səʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] , ['gʌlɪvərz] ['trævlz] [ænd; ənd] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
We listened with glowing cheeks to Robinson Crusoe and the Arabian Nights , Gulliver's Travels and Don Quixote ,
我们 听着 和 发光 脸颊 到 罗宾逊 克鲁索 和 这 阿拉伯 夜晚 , 格列佛的 旅行 和 大学教师 堂吉诃德 ,

我们面带笑容地聆听了《鲁滨逊漂流记》、《一千零一夜》、《格列佛游记》和《堂吉诃德》的故事。

[bəuθ] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['prɪti] , ['stɔ:riz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['træv(ə)l] ,
both arranged for children , the pretty , stories of Nieritz and others , descriptions of Nature and travel ,
两个都 安排 为了 孩子们 , 这 漂亮的 , 故事 的 - 和 其他的 , 描述 的 自然 和 旅行 ,

两者都为儿童安排，优美的故事，尼里茨等人的作品，对自然和旅行的描述，

[ænd; ənd] ['grɪmz] ['feəri][teɪlz; 'teɪli:z] .
and Grimm's fairy tales .
和 格林童话 仙女 故事 .

还有格林童话。

[ɒn] ['ʌðə(r)]['wɪntə(r)] ['i:vnɪŋz] [maɪ]['mʌðə(r)] — [ðɪs] [wɪl] [sə'praɪz] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][səʊ] ['sensəb(ə)l][ə; eɪ]['wʊmən] — [tʊk] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
On other winter evenings my mother — this will surprise many in the case of so sensible a woman — took us to the theatre .
在 其他 冬天 晚上 我的 母亲 — 这 将要 惊喜 许多 在 这 案件 的 所以 明智的 一个 女士 — 采取 我们 到 这 剧院 .

在其他冬日的夜晚，我的母亲——对于这样一位通情达理的女性来说，这会让很多人感到惊讶——带我们去看戏。

[tu:] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['relətɪvz] , [fraʊ] ['æməli] [bɪə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['mɔ:rɪts][vɒn] [ɑ:pɪfɛld] ,
Two of our relatives , Frau Amalie Beer and our beloved Moritz von Oppenfeld ,
二 的 我们的 亲属 , 弗劳 阿玛莉 啤酒 和 我们的 心爱 莫里茨 冯 奥本菲尔德 ,

我们的两位亲戚，阿玛莉·比尔夫人和我们挚爱的莫里茨·冯·奥本费尔德，

[səb'skraɪbd] [fɔ:(r); fə(r)]['bɒksɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɒprə] - [haʊs] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ju:z][ðem; ðəm] ,
subscribed for boxes in the opera - house , and when they did not use them ,
已订阅 为了 盒子 在 这 歌剧 - 房子 , 和 什么时候 他们 做过 不是 使用 他们 ,

他们预定了歌剧院的包厢，但当他们不使用时，

[wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] ['hæpənd] , [sent] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [kiː] .
which often happened , sent us the key .
哪个 经常 发生 , 发送 我们 这 钥匙 .

这种情况经常发生，他们把钥匙寄给了我们。

[səʊ][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ai] [hɜːd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprəz] [prə'djuːst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
So as a boy I heard most of the operas produced at that time ,
所以 作为 一个 男生 我 听到 最多 的 这 歌剧 生产 在 那 时间 ,

所以小时候，我听过当时上演的大部分歌剧。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði] ['bæleiz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['fredrɪk] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [fɒnd] ,
and I saw the ballets , of which Frederick William IV was especially fond ,
和 我 锯 这 芭蕾舞 , 的 哪个 弗雷德里克 威廉 第四 曾是 尤其 喜爱 ,

我还观看了芭蕾舞表演，腓特烈·威廉四世尤其喜爱芭蕾舞。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tə^'ljəni] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [səʊ]['ædmərəbli] .
and which Taglioni understood how to arrange so admirably .
和 哪个 塔格利奥尼 理解 如何 到 安排 所以 令人钦佩地 .

而塔格里奥尼深谙如何巧妙安排这一切。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] [ðə; ði]['kɒmɪk] " ['rɒbət] [ænd; ənd] ['bɜːtrəm] , " [baɪ] ['lʊdvɪg] ['ʃnaidə] ,
Of course , to us children the comic " Robert and Bertram , " by Ludwig Schneider ,
的 课程 , 到 我们 孩子们 这 漫画 " 罗伯特 和 伯特伦 , " 经过 路德维希 施耐德 ,

当然，对我们这些孩子来说，路德维希·施耐德的漫画《罗伯特和伯特伦》

[ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [pleɪz] , [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][grænd] ['ɒprəz] ;
and similar plays , were far more delightful than the grand operas ;
和 相似的 演出 , 是 远的 更多的 愉快 比 这 盛大 歌剧 ;

以及类似的戏剧，都比大型歌剧更令人愉悦；

[jet] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ai]['wʌndə(r)] [ðæt] [dɒn] [dʒoʊ'vɑːniz] [siːn] [wɪð] [ðə; ði]['stætʃuː][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ɪn][ðə; ði] ['hjuːgənɑːts] [stɜːd] [ˌem 'iː] ,
yet even now I wonder that Don Giovanni's scene with the statue and the conspiracy in the Huguenots stirred me ,
然而 甚至 现在 我 想知道 那 大学教师 乔瓦尼的 场景 和 这 雕像 和 这 阴谋 在 这 胡格诺派教徒 搅拌 我 ,

即便到了现在，我仍然不明白为什么唐璜与雕像的那场戏以及胡格诺派的阴谋会如此触动我。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [naɪn] [ɔː(r)] [ten] , [səʊ] ['diːpli] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
when a boy of nine or ten , so deeply , and that ,
什么时候 一个 男生 的 九 或者 十 , 所以 深 , 和 那 ,

当一个九岁或十岁的男孩，如此深刻，而且，

[ðəʊ] [pə'zesɪŋ] ['beəli] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]['tælənt] , [ɔrfiuːəs] ['jɜːnɪŋ] [kraɪ] , " [jʊ'rɪdɪsi] !
though possessing barely the average amount of musical talent , Orpheus's yearning cry , " Eurydice !
尽管 拥有 仅仅 这 平均的 数量 的 音乐 天赋 , 奥菲斯的 渴望 哭 , " 欧律狄刻 !

尽管奥菲斯只具备一般人的音乐天赋，但他却发出了渴望的呼喊：“欧律狄刻！

" [ræŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] [səʊ] [lɒŋ] .
" rang in my ears so long .
" 响铃 在 我的 耳朵 所以 长的 .

“这句话在我耳边回响了很久。”

[ðæt] [ðiːz] ['friːkwəntli] [rɪ'piːtɪd] ['pleʒəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːmf(ə)l] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] [ai] ['wɪlɪŋli]
That these frequently repeated pleasures were harmful to us children I willingly
那 这些 频繁地 重复 快乐 是 有害 到 我们 孩子们 我 心甘情愿
[əd'mɪt] .
admit .
承认 .

我坦然承认，这些经常发生的享乐对我们孩子是有害的。

[ænd; ənd] [jet] — [wen] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ai] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] [ai] [sək'siːdɪd] ['ædmərəbli] [ɪn]
And yet — when in after years I was told that I succeeded admirably in
和 然而 — 什么时候 在 后 年 我 曾是 讲述 那 我 成功了 令人钦佩地 在
[dɪ'skraɪbɪŋ] [lɑːdʒ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [men] [siːzd] [baɪ] [sʌm; səm] [strɒŋ] [ɪk'saɪtmənt] ,
describing large bodies of men seized by some strong excitement ,
描述 大的 身体 的 男人 查获 经过 一些 强的 激动 ,

然而——多年后，当我被告知我出色地描述了大批男人被某种强烈的兴奋所支配的情景时，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['nɒv(ə)lz] [dɪd] [nɒt] [læk] [drə'mætɪk] ['muːvmənt] [ɔː(r)] [ðeə(r)] [siːnz] ['vɪvɪdnəs] ,
and that my novels did not lack dramatic movement or their scenes vividness ,
和 那 我的 小说 做过 不是 缺少 戏剧性 移动 或者 他们的 场景 生动性 ,

我的小说并不缺乏戏剧性的情节发展或生动的场景，

[ænd; ənd] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rekwɪzɪt] , ['splendə(r)] — [ai] [pə'hæps] [əʊ] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði]
and , where it was requisite , splendour — I perhaps owe this to the
和 , 在哪里 它 曾是 必需品 , 辉煌 — 我 也许 欠 这 到 这
[suː'pɜːb] ['pɪktʃəz] ,
superb pictures ,
高超 图片 ,

而凡是需要华丽场面的地方，也都展现了辉煌——这或许要归功于那些精美的画作。

[ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] ['θrɪlɪŋ] [bəːsts] [ɒv; əv] ['melədi] , [wɪtʃ] [ɪm'prest] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [maɪ] [səʊl]
interwoven with thrilling bursts of melody , which impressed themselves upon my soul
交织 和 惊险 爆发 的 旋律 , 哪个 印象深刻 他们自己 之上 我的 灵魂
[wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
when a child .
什么时候 一个 孩子 .

其中穿插着激动人心的旋律，这些旋律在我小时候就深深地印在了我的灵魂深处。

['fɔːtʃənətli] ,
Fortunately ,
幸运的是 ,

幸运的是，

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [laɪf] [æt; ət] - [ˌkauntə'rækt] [ðə; ði] ['perilz] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [ə'rɪz(ə)n]
the outdoor life at Keilhau counteracted the perils which might have arisen
这 户外的 生活 在 - 抵消 这 危险 哪个 可能 有 出现
[frɒm; frəm] [ə'tendɪŋ] [θi'ætrɪk(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz] [tuː] [jʌŋ] .
from attending theatrical performances too young .
从 参加 戏剧 表演 也 年轻的 .

凯尔豪的户外生活抵消了过早观看戏剧表演可能带来的危险。

[wɒt] [ai] [bɪ'held] [ðeə(r)] , [ɪn] [fiːld] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] , [ɪneɪbld] [ˌem 'iː] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [laɪf] ,
What I beheld there , in field and forest , enabled me in after life ,
什么 我 观看 那里 , 在 场地 和 森林 , 已启用 我 在 后 生活 ,

我在田野和森林中所看到的景象，对我的来世大有裨益。

[wen] [ai] [dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['stɔːriz] , [nɒt] [tuː; tə] [peɪnt] [steɪdʒ] [siːnz] ,
when I desired a background for my stories , not to paint stage scenes ,
什么时候 我 想要的 一个 背景 为了 我的 故事 , 不是 到 画 阶段 场景 ,

当我需要为我的故事寻找背景，而不是绘制舞台场景时，

[bʌt; bət] [teɪk] ['neɪtʃə(r)] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] .
but take Nature herself for a model .
但 拿 自然 她自己 为了 一个 模型 .

但以大自然本身为例。

[ai][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ə'nʌðə(r)] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] [ʃeə(r)] [ɪn][maɪ] [kri'eɪtɪv] [tɔɪl]
I must also record another influence which had its share in my creative toil
我 必须 还 记录 其他 影响 哪个 有 它是 分享 在 我的 有创造力的 辛劳
— [maɪ] ['ɜːli] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːk] .
— my early intercourse with artists and the opportunity of seeing their work .
— 我的 早期的 交往 和 艺术家 和 这 机会 的 看到 他们的 工作 .

我还必须记录下对我创作生涯产生影响的另一个因素——我早期与艺术家的交往以及有机会看到他们的作品。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] ,
The statement has been made often enough ,
这 陈述 有 到过 制成 经常 足够的 ,

这种说法已经被反复提及。

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] ,
but I should like to repeat it here from my own experience ,
但 我 应该 喜欢 到 重复 它 这里 从 我的 自己的 经验 ,

但我想根据我自己的经验在这里重申一遍，

[ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] [best] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [ɜːdʒ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] [ɑː'tɪstɪk]
that the most numerous and best impulses which urge the author to artistic
那 这 最多 很多的 和 最好的 冲动 哪个 敦促 这 作者 到 艺术
[dɪ'veləpmənt] [kʌm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .
development come from his childhood .
发展 来 从 他的 童年 .

促使作者进行艺术创作的最丰富、最优秀的灵感都来源于他的童年时期。

[ðɪs] [lɔː] , [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst]
This law , which results from observing the life and works of the greatest
这 法律 , 哪个 结果 从 观察 这 生活 和 作品 的 这 最
['raɪtər] ,
writers ,
作家 ,

这条规律是通过观察最伟大作家的生平和作品而得出的。

[hæz; həz] [ʃəʊn] [ɪt'self] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn][ə; eɪ]['maɪnə(r)][wʌn][laɪk][maɪ'self] .
has shown itself very distinctly in a minor one like myself .
有 所示 本身 非常 明显地 在 一个 次要的 一 喜欢 我 .

在我这样的小人物身上也表现得非常明显。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv]['veərid] ['stɪmjələs]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['ɜːli] ['pɪəriəd][ɒv; əv][maɪ]
There was certainly no lack of varied stimulus during this early period of my
那里 曾是 当然 不 缺少 的 多种多样 刺激 期间 这 早期的 时期 的 我的
[ɪg'zɪstəns] ;
existence ;
存在 ;

在我生命的早期阶段，我所接触到的各种刺激当然是不多的；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
but when I look back upon it ,
但 什么时候 我 看 后退 之上 它 ,

但当我回首往事时，

[ai] [bɪ'kʌm] ['vɪvɪdli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪəriəs] ['perilz] [wɪtʃ] ['θret(ə)n] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði][ɪk'stɜ:n(ə)l]
I become vividly aware of the serious perils which threaten not only the external
我 变得 生动地 意识到的 的 这 严肃的 危险 哪个 威胁 不是 仅有的 这 外部的
[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'tɜ:n(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] [grəʊ] [ʌp][ɪn] [lɑ:dʒ] ['sɪtɪz] .
but the internal development of the children who grow up in large cities .
但 这 内部的 发展 的 这 孩子们 WHO 生长 向上 在 大的 城市 .

我深刻地意识到，在大城市长大的孩子不仅面临着外部发展，也面临着内部发展的严重威胁。

['keəf(ə)l] ['wɒtʃɪŋ] [kæn; kən] [gɑ:d] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][træns'greʃən, trænz-, trɑ:n-][tu:; tə] [wɪtʃ]
Careful watching can guard them from the transgressions to which
小心 观看 能 警卫 他们 从 这 过错 到 哪个
[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [temp'teiʃənz] ,
there are many temptations ,
那里 是 许多 诱惑 ,

谨慎观察可以保护他们免受各种诱惑的侵害。

[bʌt; bət][nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['veəriɪŋ] [ɪm'preʃnz] [wɪtʃ] [laɪf][ɪz] ['kɒnstəntli]
but not from the strong and varying impressions which life is constantly
但 不是 从 这 强的 和 变化 印象 哪个 生活 是 不断地
['fɔ:sɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
forcing upon them .
强制 之上 他们 .

但并非来自生活不断强加给他们的强烈而多变的印象。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [θrʌst] [tu:] ['ɜ:li] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pærədaɪs][ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ['ɪntu:][ðə; ði][ə'ri:nə][ɒv; əv]
They are thrust too early from the paradise of childhood into the arena of
他们 是 推力 也 早期的 从 这 天堂 的 童年 进入 这 竞技场 的
[laɪf] .
life .
生活 .

他们过早地从童年的乐园被推入生活的竞技场。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [wɪtʃ] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
There are many things to be seen which enrich the imagination ,
那里 是 许多 事物 到 是 已见 哪个 丰富 这 想像力 ,

这里有很多值得一看的事物，可以丰富人们的想象力。

[bʌt; bət] [weə(r)] [kʊd; kəd][ðə; ði] [jʌŋ] [hɑ:t] [faɪnd][ðə; ði] ['kɑ:mnəs] [ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] ?
but where could the young heart find the calmness it needs ?
但 在哪里 可以 这 年轻的 心 寻找 这 平静 它 需求 ?

但年轻的心灵该去哪里寻找它所需要的平静呢?

[ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ['swi:pɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɔ:nfi:ld] [ænd; ənd] ['stɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [tri:] -
The sighing of the wind sweeping over the cornfields and stirring the tree -
这 叹息 的 这 风 扫荡 超过 这 玉米地 和 搅拌 这 树 -
[tɒps][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
tops in the forest ,
最高额 在 这 森林 ,

风吹过玉米地，拂动着森林里的树梢，发出叹息般的声响。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɝdz][ɪn][ðə; ði] [bau] , [ðə; ði] ['tʃɜ:pɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪkɪt] ,
the singing of the birds in the boughs , the chirping of the cricket ,
这 歌唱 的 这 鸟类 在 这 树枝 , 这 啁啾声 的 这 蟋蟀 ,

树枝上鸟儿的鸣叫，蟋蟀的鸣叫，

[ðə; ði]['vespə(r)] - [belz] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [rest] , [ɔ:l][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]
the vesper - bells summoning the world to rest , all the voices which , in the
这 黄昏 - 铃铛 召唤 这 世界 到 休息 , 全部 这 声音 哪个 , 在 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

晚祷钟声召唤世界进入安息，乡村里所有的声音，

[ɪn'vaɪt][tuː; tə][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['faɪnəli][tuː; tə][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [wʌnz]
invite to meditation and finally to the formation of a world of one's
邀请 到 冥想 和 最后 到 这 形成 的 一个 世界 的 一个人的
[əʊn] ,
own ,
自己的 ,

引导人们进入冥想状态，最终形成属于自己的世界。

[ɑː(r); ə(r)] ['saɪlənst] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
are silenced by the noise of the capital .
是 沉默 经过 这 噪音 的 这 首都 .

被首都的喧嚣所掩盖。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][pɹədj'uːsɪz] ['æktɪv] , ['præktɪkl] [men] , [ænd; ənd] , ['ʌndə(r)]
So it happens that the latter produces active , practical men , and , under
所以 它 发生 那 这 后者 产 积极的 , 实际的 男人 , 和 , 在下面
['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
favorable circumstances ,
有利 情况 ,

因此，后者往往会培养出积极务实的人，并且在有利的条件下，

[greɪt] ['skɑːlərz] , [bʌt; bət] [fjuː] ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd]['poʊəts] .
great scholars , but few artists and poets .
伟大的 学者们 , 但 很少 艺术家 和 诗人 .

学者众多，但艺术家和诗人寥寥无几。

[ɪf] , [ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] ['kæpɪtlz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sentəz] [weə(r)] [ðə; ði]['poʊəts] , ['ɑːtɪsts] , ['skʌlptə(r)]
If , nevertheless , the capitals are the centers where the poets , artists , sculptors
如果 , 尽管如此 , 这 首都 是 这 中心 在哪里 这 诗人 , 艺术家 , 雕塑家
,
,
,

然而，如果说首都是诗人、艺术家、雕塑家等的中心，

[ænd; ənd] ['ɑːrkəˌtekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['gæðə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and architects of the country gather , there is a good reason for it .
和 建筑师 的 这 国家 收集 , 那里 是 一个 好的 原因 为了 它 .

全国的建筑师们聚集于此，是有充分理由的。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [meɪk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [daɪ'greʃ(ə)n] .
But I can make no further digression .
但 我 能 制作 不 更远 题外话 .

但我不能再跑题了。

[ðə; ði] ['sæplɪŋ] [rɪ'kwaɪəz] ['dɪfrənt] [sɔɪl] [ænd; ənd][keə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] .
The sapling requires different soil and care from the tree .
这 树苗 需要 不同的 土壤 和 关心 从 这 树 .

树苗需要的土壤和养护方式与大树不同。

[ai][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][taɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'rest]
I am grateful to my mother for removing us in time from the unrest
我 是 感激的 到 我的 母亲 为了 移除 我们 在 时间 从 这 动荡
[ɒv; əv] [bɜː'lɪn] [laɪf] .
of Berlin life .
的 柏林 生活 .

我感谢我的母亲及时带我们离开了动荡不安的柏林生活。

[fɜːst] ['stʌdiz] . — [maɪ] ['sɪstəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [frendz] .
FIRST STUDIES . — MY SISTERS AND THEIR FRIENDS .
第一的 研究 . — 我的 姐妹 和 他们的 朋友们 .

第一册——我的姐妹和她们的朋友们。

[maɪ]['mʌðə(r)][təʊld][ˌem 'iː][ai][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['riːəli] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] .
My mother told me I was never really taught to read .
我的 母亲 讲述 我 我 曾是 绝不 真的 教授 到 读 .

我母亲告诉我，我从小就没有真正学过阅读。

['luːdəʊ] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['əʊldə] , [wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɑːt] .
Ludo , who was a year and a half older , was instructed in the art .
卢多 , WHO 曾是 一个 年 和 一个 一半 老 , 曾是 指示 在 这 艺术 .

比他大一岁半的卢多也学习了这门技艺。

[ai][sæt][baɪ] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [tʊk] [ʌp] - ['febl] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .
I sat by playing , and one day took up Speckter's Fables and read a few words :
我 卫星 经过 玩耍 , 和 一 天 采取 向上 - 寓言 和 读 一个 很少 字 .

我坐在一旁玩耍，有一天拿起斯佩克特的寓言故事书，读了几句话。

['traɪəl][wɒz; wəz] [ðen] [meɪd] [ɒv; əv][maɪ][ˌkeɪpə'bɪləti] , [ænd; ənd] ,
Trial was then made of my capability , and ,
审判 曾是 然后 制成 的 我的 能力 , 和 ,

随后对我能力进行了考验，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ai]['əʊnli] ['niːdɪd] ['præktɪs] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [θɪŋz] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɔːl'redi] [baɪ] [hɑːt] ,
finding that I only needed practice to be able to read things I did not know already by heart ,
寻找 那 我 仅有的 需要 实践 到 是 有能力的 到 读 事物 我 做过 不是 知道 已经 经过 心 ,

我发现，我只需要练习就能读懂那些我之前没有背诵过的内容。

[maɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [ˌðens'fɔːθ] [tɔːt] [tə'geðə(r)] .
my brother and I were thenceforth taught together .
我的 兄弟 和 我 是 此后 教授 一起 .

从此我和哥哥一起上课。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] ['gʌvənəs] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
At first the governess had charge of us ,
在 第一的 这 家庭教师 有 收费 的 我们 ,

起初，我们由女家庭教师负责照看。

['ɑːftəwəd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][sent][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skuːl] [kept][baɪ] [her] ['liːbə] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] - ([naʊ] ['kɜːnɪˌgrɑːts]) ['strɑːsə] .
afterward we were sent to a little school kept by Herr Liebe in the neighbouring Schulgarten (now Koniggratz) Strasse .
之后 我们 是 发送 到 一个 小的 学校 保留 经过 先生 爱 在 这 邻接 - (现在 科尼格拉茨) 街道 .

之后，我们被送到邻近的舒尔加滕（现为国王街）的利贝先生开办的一所小学校。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'tendɪd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [baɪ] ['tʃɪldrən] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] ,
It was attended almost entirely by children belonging to the circle of our acquaintances ,
它 曾是 参加 几乎 完全 经过 孩子们 属于 到 这 圆圈 的 我们的 熟人 ,

参加活动的几乎全是我们熟人圈子里的孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l][mæn][ɒv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] ,
and the master was a pleasant little man of middle age ,
和 这 掌握 曾是 一个 令人愉快的 小的 男人 的 中间 年龄 ,

主人是一位和蔼可亲的中年矮个子男人。

[huː] [let][ˌjuː ˈes][duː; də][mɔː(r)] [ˈdɪɡɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɡɑːd(ə)n][ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [ɔː(r)] [ˈsɪŋɪŋ] [ðæn; ðən]
who let us do more digging in his garden and playing or singing than
WHO 让 我们 做 更多的 挖掘 在 他的 花园 和 玩耍 或者 歌唱 比
[ˈæktʃuəl] [ˈstʌdi] .
actual study .
实际的 学习 .

他让我们在他的花园里挖土、玩耍或唱歌，而不是真正学习。

[hɪz; ɪz][ˈəʊnli][tʃaɪld] , [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l][ɡɜːl] [nemd] [ˈklara] , [wɒz; wəz] [tɔːt] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ,
His only child , a pretty little girl named Clara , was taught with us ,
他的 仅有的 孩子 , 一个 漂亮的 小的 女孩 命名 克拉拉 , 曾是 教授 和 我们 ,

他的独生女，一个名叫克拉拉的漂亮小女孩，和我们一起上学。

[ænd; ənd][ai] [bɪˈliːv] [ai][hæv; həv] [her] [ˈliːbə] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɜːnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] .
and I believe I have Herr Liebe to thank for learning to write .
和 我 相信 我 有 先生 爱 到 感谢 为了 学习 到 写 .

我相信我应该感谢利伯先生教会我写作。

[ɪn] [ˈsʌmə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː ˈes][ɒn] [lɒŋ] [wɔːks] , [ˈfriːkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [siːt] [ɒv; əv] [her]
In summer he took us on long walks , frequently to the country seat of Herr
在 夏天 他 采取 我们 在 长的 散步 , 频繁地 到 这 国家 座位 的 先生
[ˈkɔːrtiː] ,
Korte ,
科尔特 ,

夏天的时候，他经常带我们去远足，经常去科尔特先生的乡间别墅。

[huː] [stʊd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ɒv; əv][ˈfɑːrmərz] .
who stood high in the estimation of farmers .
WHO 站立 高的 在 这 估算 的 农民 .

在农民中享有很高的声誉。

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ɪkˈskɜːrʒən] ,
From such excursions ,
从 这样的 短途旅行 ,

从这样的短途旅行中，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ˈʌðə(r)z] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ˈtjuːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli]
which were followed by others made with the son and tutor of a family
哪个 是 随后 经过 其他的 制成 和 这 儿子 和 导师 的 一个 家庭
[əˈmʌŋ] [ˈaʊə(r)][ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv] [frendz] ,
among our circle of friends ,
之中 我们的 圆圈 的 朋友们 ,

随后，我们又与我们朋友圈中一位家庭的儿子兼家庭教师合作拍摄了其他照片。

[wiː; wi][ˈɔːlweɪz] [brɔːt] [ˈaʊə(r)][ˈmʌðə(r)] [ɡreɪt] [ˈbʌntʃɪz] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] , [ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
we always brought our mother great bunches of flowers , and often beautiful
我们 总是 带来 我们的 母亲 伟大的 成捆 的 花朵 , 和 经常 美丽的
[ˈstɔːriz] ,
stories ,
故事 ,

我们总是给妈妈带去一大束鲜花，也常常带去美好的故事。

[tuː] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈtjuːtə(r)] , [ˈkændɪdət] [woʊltmən] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈstɔːri] - [ˈtelə(r)] ,
too ; for the tutor , Candidate Woltmann , was an excellent story - teller ,
也 ; 为了 这 导师 , 候选人 沃尔特曼 , 曾是 一个 出色的 故事 - 出纳员 ,

而且，导师沃尔特曼候选人本人也是一位出色的讲故事者。

[ænd; ənd][ai] ['ɜːli] [felt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [huːm] [ai] [lʌvd] [wɒt'evə(r)] [tʃɑːmd]
and I early felt a desire to share with those whom I loved whatever charmed
和 我 早期的 毛毡 一个 欲望 到 分享 和 那些 谁 我 喜爱 任何 迷住了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我很早就萌生了想要与我爱的人分享那些令我着迷的事物的愿望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ðɪs] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz][æz; əz][fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi]
It was from this man , who was as fond of the beautiful as he
它 曾是 从 这 男人 , WHO 曾是 作为 喜爱 的 这 美丽的 作为 他
[wɒz; wəz][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
was of children ,
曾是 的 孩子们 ,

正是这个人，既喜爱美丽的事物，也喜爱孩子。

[ðæt] [ai][fɜːst] [hɜːd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] ['hɪərəʊz] ; [ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] ,
that I first heard the names of the Greek heroes ; and I remember that ,
那 我 第一的 听到 这 姓名 的 这 希腊语 英雄 ; 和 我 记住 那 ,

我第一次听到希腊英雄的名字就是在那儿；我记得，

['ɑːftə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [wɔːks] ,
after returning from one of these walks ,
后 返回 从 一 的 这些 散步 ,

其中一次散步回来后，

[ai] [begd] [maɪ]['mʌðə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ʃwɑːbz] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['klæsɪk] [æn'tɪkwəti] ,
I begged my mother to give us Schwab's Tales of Classic Antiquity ,
我 乞求 我的 母亲 到 给 我们 施瓦布的 故事 的 经典的 古代 ,

我央求母亲给我们买施瓦布的《古典古代故事集》。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əʊnd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kəm'pænjənz] .
which was owned by one of our companions .
哪个 曾是 拥有 经过 一 的 我们的 同伴 .

那是我们一位同伴的财产。

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['luːdoʊz] ['bɜːθdeɪ] , [ɪn][sep'tembə(r)] ,
We received it on Ludo's birthday , in September ,
我们 已收到 它 在 飞行棋 生日 , 在 九月 ,

我们在卢多的生日那天，也就是九月份收到了它。

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] ['lɪsnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [riːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — [haʊ] ['ɒf(ə)n][wiː; wi]
and how we listened when it was read to us — how often we
和 如何 我们 听着 什么时候 它 曾是 读 到 我们 — 如何 经常 我们
[ɑː'selvz] [dɪ'vaʊəd] [ɪts] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɒntents] !
ourselves devoured its delightful contents !
我们自己 吞噬 它是 愉快 内容 !

我们听别人朗读时是多么专注，我们自己又是多么津津有味地阅读其中精彩的内容！

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['traʊdʒən][wɔː(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][ˌem 'iː]
I think the story of the Trojan War made a deeper impression upon me
我 思考 这 故事 的 这 特洛伊木马 战争 制成 一个 更深 印象 之上 我
[ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] .
than even the Arabian Nights .
比 甚至 这 阿拉伯 夜晚 .

我觉得特洛伊战争的故事比《一千零一夜》更让我印象深刻。

['hoʊmərz]['hɪərəʊz] [siːmd] [laɪk]['dʒaɪənt][əʊks] , [wɪtʃ] [fɑː(r)][ˌəuvə'tɔp, 'əuvətɔp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triːz]
Homer's heroes seemed like giant oaks , which far overtopped the little trees
荷马 英雄 似乎 喜欢 巨大的 橡树 ， 哪个 远的 被淹没 这 小的 树木
[ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [wʊd] .
of the human wood .
的 这 人类 木头 .

荷马笔下的英雄就像参天大橡树，远远高过人类森林里的小树。

[ðeɪ] ['taʊəd] [laɪk] ['glɔːriəs] [snəʊ] ['maʊntənz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪlz] [wɪð] [wɪtʃ] [maɪ] ['tʃaɪldɪʃ]
They towered like glorious snow mountains above the little hills with which my childish
他们 高耸 喜欢 辉煌 雪 山脉 多于 这 小的 丘陵 和 哪个 我的 幼稚
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [fɪld] ;
imagination was already filled ;
想像力 曾是 已经 已填 ;

它们像巍峨的雪山一样耸立在我童年想象中那些小山丘之上；

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɒf(ə)n][wiː; wi] [pleɪd] [ðə; ði]['trəʊdʒən][wɔː(r)] , [ænd; ənd][ə'spaɪəd][tuː; tə][ðə; ði]['ɒnə(r)]
and how often we played the Trojan War , and aspired to the honor
和 如何 经常 我们 玩 这 特洛伊木马 战争 ， 和 渴望 到 这 荣誉
[ɒv; əv] ['æktɪŋ] ['hektə(r)] ,
of acting Hector ,
的 表演 赫克托 ，

我们玩过多少次特洛伊战争的游戏，多么渴望能扮演赫克托耳啊！

[ə'kɪliːz] , [ɔː(r)]['eɪdʒæks] !
Achilles , or Ajax !
阿喀琉斯 ， 或者 阿贾克斯 ！

阿喀琉斯，或者阿贾克斯！

[ɒv; əv] [her] ['liːbə] , ['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)] , [ai][rɪ'membə(r)]['əʊnli] [θriː] [θɪŋz] .
Of Herr Liebe , our teacher , I remember only three things .
的 先生 爱 ， 我们的 老师 ， 我 记住 仅有的 三 事物 .

关于我们的老师利贝先生，我只记得三件事。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['bɜːθdeɪ] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [keɪk] [ænd; ənd] [waɪn] ,
On his daughter's birthday he treated us to cake and wine ,
在 他的 女儿的 生日 他 治疗 我们 到 蛋糕 和 葡萄酒 ，

在他女儿生日那天，他请我们吃了蛋糕，喝了葡萄酒。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ]['fest(ə)l] [sɒŋ] [kəm'pəʊzd] [baɪ][hɪm'self] ,
and we had to sing a festal song composed by himself ,
和 我们 有 到 唱歌 一个 节日 歌曲 由 经过 他自己 ，

我们还要唱一首他自己创作的节日歌曲，

[ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] ['evri] [jɪə(r)] :
the refrain of which changed every year :
这 避免 的 哪个 已更改 每一个 年 :

每年副歌都会变化：

" ['klara] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)][heə(r)] [θɪk] ,
" Clara , with her fair hair thick ,
" 克拉拉 ， 和 她 公平的 头发 厚的 ，

克拉拉，一头浓密的金发，

['klara] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [laɪk] ['hev(ə)n] ,
Clara , with her eyes like heaven ,
克拉拉 ， 和 她 眼睛 喜欢 天堂 ，

克拉拉，她的眼睛像天堂一样，

[kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [tʃɪk] ,
Can no more be called a chick ,
能 不 更多的 是 称为 一个 小鸡 ，

不能再叫小鸡了，

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiːz] ['riːəli] ['sev(ə)n] .
For to - day she's really seven .
为了 到 - 天 她是 真的 七 .

今天她其实是七岁了。

" [ai][rɪ'membə(r)] , [tuː] ,
" I remember , too ,
" 我 记住 , 也 ,

我也记得，

[haʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [eɪt] [j'iəz] [əʊld][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][træn'spəʊz][ðə; ði] [wɜːdz] [ə; eɪ]
how when she was eight years old we had to transpose the words a
如何 什么时候 她 曾是 八 年 老的 我们 有 到 转置 这 字 一个
['lɪt(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [raɪt] .
little to make the measure right .
小的 到 制作 这 措施 正确的 .

她八岁的时候，我们不得不稍微调整一下歌词的顺序，才能使节拍正确。

[kɑːl] [vɒn] - [hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] [wen] ,
Karl von Holtei had a more difficult task when ,
卡尔 冯 - 有 一个 更多的 难的 任务 什么时候 ,

卡尔·冯·霍尔泰当时面临着一项更为艰巨的任务：

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)]['frɑːnsɪs] (['kaɪzə(r)][frænz]) ,
after the death of the Emperor Francis (Kaiser Franz) ,
后 这 死亡 的 这 皇帝 弗朗西斯 (凯撒 弗朗茨) ,

在弗朗茨皇帝（Kaiser Franz）去世后，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][fɪt][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sək'sesə(r)] , ['fɜːd(ə)nænd] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] "
he had to fit the name of his successor , Ferdinand , into the beautiful "
他 有 到 合身 这 姓名 的 他的 接班人 , 费迪南德 , 进入 这 美丽的 "
- [frænz] [den] ['kaɪzə(r)] ,
Gotterhalte Franz den Kaiser ,
- 弗朗茨 丹 凯撒 ,

他必须把他的继任者费迪南德的名字融入到美丽的“Gotterhalte Franz den Kaiser”中。

" [bʌt; bət][hiː; hi][gɒt] ['klevəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] " [gɑːt] [ɝːhɔlt]
" but he got cleverly out of the affair by making it " Gott erhalte
" 但 他 得到 巧妙地 出去 的 这 事务 经过 制作 它 " 上帝 erhalte
- .
Ferdinandum .
- .

但他巧妙地摆脱了这件事，把它写成了“Gott erhalte Ferdinandum”。

" — [[gɒd] [seɪv] [ðə; ði]['empərə(r)]['frɑːnsɪs] .]
" — [God save the Emperor Francis .]
" — [上帝 节省 这 皇帝 弗朗西斯 .]

“——[上帝保佑弗朗西斯皇帝。]

[maɪ]['sekənd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪz] , [ðæt] [wiː; wi] [ə'sɪstɪd] [her] ['liːbə] ,
My second recollection is , that we assisted Herr Liebe ,
我的 第二 回忆 是 , 那 我们 协助 先生 爱 ,

我的第二个记忆是，我们协助了利贝先生，

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɜːtʃwɔːdn] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
who was a churchwarden and had the honour of taking up the
WHO 曾是 一个 教堂执事 和 有 这 荣誉 的 采取 向上 这
[kə'lekʃ(ə)n] ,
collection ,
收藏 ,

他是一名教堂执事，荣幸地负责收取奉献款。

[tuː; tə] [sɔːt] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm][skəʊld] — [wɪð]
to sort the money , and how it delighted us to hear him scold — with
到 种类 这 钱 , 和 如何 它 高兴极了 我们 到 听到 他 骂 — 和
[gʊd] ['riːz(ə)n] ,
good reason ,
好的 原因 ,

整理钱财，以及他责备别人时我们多么高兴——因为他责备得有理。

[tuː] — [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][ænd; ənd]['kɒpə(r)] ['piːsɪz] — [æz; əz] , [ə'læs] !
too — when we found among the silver and copper pieces — as , alas !
也 — 什么时候 我们 成立 之中 这 银 和 铜 件 — 作为 , 唉 !

也——当我们在银器和铜器中发现——唉！

[wiː; wi]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [dɪd] — ['kaʊntər] [ænd; ənd] ['bʌtnz] [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]
we almost always did — counters and buttons from various articles of
我们 几乎 总是 做过 — 计数器 和 按钮 从 各种各样的 文章 的
['kləʊðɪŋ] .
clothing .
衣服 .

我们几乎总是这样做——从各种衣服上取下计数器和纽扣。

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [pleɪs] ,
In the third place ,
在 这 第三 地方 ,

第三名，

[ai][mʌst; məst] [ə'kjuːz] [her] ['liːbə] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [peɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)]
I must accuse Herr Liebe of having paid very little attention to our behaviour
我 必须 控 先生 爱 的 拥有 有薪酬的 非常 小的 注意力 到 我们的 行为
[aʊt][ɒv; əv] [skuːl] .
out of school .
出去 的 学校 .

我必须指责利伯先生对我们在校外的行为漠不关心。

[hæd; həd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] ,
Had he kept his eyes open ,
有 他 保留 他的 眼睛 打开 ,

如果他当时睁大了眼睛，

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [speəd] ['meni] [ə; eɪ] [bruːz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['gɑːmənts] ['meni] [ə; eɪ] [rent] ;
we might have been spared many a bruise and our garments many a rent ;
我们 可能 有 到过 幸存 许多 一个 挫伤 和 我们的 服装 许多 一个 租 ;

我们本可以免受许多伤痕和衣物撕裂之苦；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [də'rektli] [həʊm]
for , as often as we could manage it , instead of going directly home
为了 , 作为 经常 作为 我们 可以 管理 它 , 反而 的 去 直接地 家
[frɒm; frəm][ðə; ði] - ,
from the Schulgartenstrasse ,
从 这 - ,

因为，只要我们能够做到，我们就不会直接从舒尔加滕大街回家，

[wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]['pɑːtsˌdæm] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)] [bɪ'jɒnd] .
we passed through the Potsdam Gate to the square beyond .
我们 通过了 通过 这 波茨坦 门 到 这 正方形 超过 .

我们穿过波茨坦门，来到了后面的广场。

[ðeə(r)] [ləːk] [ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] .
There lurked the enemy , and we sought them out .
那里 潜伏 这 敌人 , 和 我们 寻求 他们 出去 .

敌人潜伏在那里，我们搜寻并发现了他们。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌmblə] [greɪd] [ɒv; əv] [skuːl] [huː] [kɔːld] [ˌjuː 'es] ['prɪvi] ['kaʊnsələrz] ['jʌŋstər] ,
The enemy were the pupils of a humbler grade of school who called us Privy Councillor's youngsters ,
这 敌人 是 这 学生 的 一个 谦逊 年级 的 学校 WHO 称为 我们 私处 议员们 年轻人 ,

敌人是来自低年级学校的学生，他们称我们为枢密院大臣的弟子。

[wɪtʃ] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɜː(r); wə(r)] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] , - - ,
which most of us were ; and we called them , in return , ' Knoten ,
哪个 最多 的 我们 是 ; 和 我们 称为 他们 , 在 返回 , - - ,

我们大多数人都是如此；作为回应，我们称他们为“结节”。

- [wɪtʃ] [ɪn] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['miːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
' which in its original meaning was anything but an insult ,
- 哪个 在 它是 原来的 意义 曾是 任何事物 但 一个 侮辱 ,

而它原本的意思绝非侮辱。

['kʌmɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [baɪ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌfɪlə'lɒdʒɪkl] ['prəʊses] [frɒm; frəm] " - ,
coming as it does by a natural philological process from " Genote ,
未来 作为 它 做 经过 一个 自然的 语文学 过程 从 " - ,

它源于“基因”的自然语言学过程，

" [ðə; ði] ['əʊldə] [fɔːm] [ɒv; əv] " [dʒənoʊs] " [ɔː(r)] ['kɒmreɪd] .
" the older form of " Genosse " or comrade .
" 这 老 形式 的 " 热诺斯 " 或者 同志 .

“Genosse”或同志的旧形式。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] ['ærəgəns] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ˌjuː 'es] [rɒŋ] .
But to accuse us of arrogance on this account would be doing us wrong .
但 到 控 我们 的 傲慢 在 这 帐户 会 是 正在做 我们 错误的 .

但因此指责我们傲慢自大，就对我们不公平了。

['tʃɪldrən] [doʊnt] [faɪt] ['regjələli] [wɪð] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [dɪ'spaɪz] .
Children don't fight regularly with those whom they despise .
孩子们 不 斗争 经常 和 那些 谁 他们 鄙视 .

孩子们不会经常和他们憎恨的人打架。

['aʊə(r)] " - " [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [smɑːt] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] " - .
Our " Knoten " was only a smart answer to their " Geheimrathsjoren .
我们的 " - " 曾是 仅有的 一个 聪明的 回答 到 他们的 " - .

我们的“Knoten”只是对他们的“Geheimrathsjoren”的一个巧妙回应。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌjuː 'es] ['buːbi] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['blɔkhed] ,
" If they had called us boobies we should probably have called them blockheads ,
" 如果 他们 有 称为 我们 乳房 我们 应该 大概 有 称为 他们 笨蛋 ,

“如果他们骂我们是笨蛋，我们大概应该骂他们是蠢货。”

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .
or something of that sort .
或者 某物 的 那 种类 .

或者类似的事情。

[ðɪs] [truːp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊvə(r)] - [wel] - [drest] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] ,
This troop , which was not over - well - dressed even before the beginning of the conflict ,
这 部队 , 哪个 曾是 不是 超过 - 出色地 - 穿着 甚至 前 这 开始 的 这 冲突 ,

这支部队在冲突开始前衣着就不算体面，

[wɒz; wəz][led][baɪ][sʌm; səm] [bɔɪz] [huːz] ['fɑːðə(r)][kept][ə; eɪ][səʊ] - [kɔːld] ['flaʊə(r)]['selə(r)] — [ðæt] [ɪz] ,
was led by some boys whose father kept a so - called flower cellar — that is ,
曾是 引领 经过 一些 男孩们 谁 父亲 保留 一个 所以 - 称为 花 地窖 — 那 是 ,

领导他们的是一些男孩，他们的父亲经营着一个所谓的"花窖"——也就是说，

[ə; eɪ] ['beɪsmənt] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)][plɑːnts] , [riːðz; riːθs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
a basement shop for plants , wreaths , etc . — at the head of
一个 地下室 店铺 为了 植物 , 花圈 , ETC . — 在 这 头 的

- .
Leipzigerstrasse .
- .

莱比锡大街尽头的一家地下室商店，出售植物、花环等。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [sɔːt] [ˌjuː 'es][aʊt] ,
They often sought us out ,
他们 经常 寻求 我们 出去 ,

他们经常主动来找我们，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][wiː; wi] [in'tais] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)]['selə(r)][baɪ][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]
but when they did not we enticed them from their cellar by a particular
但 什么时候 他们 做过 不是 我们 诱人的 他们 从 他们的 地窖 经过 一个 特别的

[sɔːt] [ɒv; əv][kɔːl] ,
sort of call ,
种类 的 称呼 ,

但当他们不肯出来时，我们就用一种特殊的呼唤方式把他们从地窖里引了出来。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [wiː; wi][ɔːl] [slɪpt] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['kɔːtjɑːd] , [weə(r)]
and as soon as they appeared we all slipped into some courtyard , where
和 作为 很快 作为 他们 出现 我们 全部 滑倒了 进入 一些 庭院 , 在哪里

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] ['spiːdəli] [reɪdʒd] ,
a battle speedily raged ,
一个 战斗 迅速地 愤怒 ,

他们一出现，我们就都溜进了某个院子，一场战斗迅速爆发。

[ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [skuːl] ['næpsæk] [sɜːvd] [æz; əz] ['wepənz] [ɒv; əv] [ə'fens] [ænd; ənd] [dɪ'fens] .
in which our school knapsacks served as weapons of offence and defence .
在 哪个 我们的 学校 背包 服务 作为 武器 的 罪行 和 防御 .

我们的书包既是进攻的武器，也是防御的武器。

[wen] [ai][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ai][wɒz; wəz][æz; əz][waɪld][æz; əz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [kɒk] ,
When I got into a passion I was as wild as a fighting cock ,
什么时候 我 得到 进入 一个 热情 我 曾是 作为 荒野 作为 一个 斗争 公鸡 ,

我一旦迷上某件事，就会像斗鸡一样狂野。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['kwaɪət]['luːdəʊ][kʊd; kəd] [diːl] [hɑːd] [bləʊz] ;
and even quiet Ludo could deal hard blows ;
和 甚至 安静的 卢多 可以 交易 难的 打击 ;

即使是安静的卢多也能造成重击；

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] " - " [ænd; ənd] "
and I can say the same of most of the " Geheimrathsjoren " and "
和 我 能 说 这 相同的 的 最多 的 这 " - " 和 "

- .
Knoten .
- .

对于大多数"Geheimrathsjoren"和"Knoten"，我也可以这么说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['ɒf(ə)n] [ðæt] ['eni] [dɪ'saɪdɪd] [sək'ses] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [faɪt] ,
" It was not often that any decided success attended the fight ,
" 它 曾是 不是 经常 那 任何 决定 成功 参加 这 斗争 ,

"战斗很少取得决定性的胜利。"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒænɪtə(r)][ɔː(r)][sʌm; səm][ɪn'hæbɪtənt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌɪntə'fiəd]
for the janitor or some inhabitant of the house usually interfered
为了 这 清洁工 或者 一些 居民 的 这 房子 通常 干扰
[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end] .
and brought it all to an untimely end .
和 带来 它 全部 到 一个 不合时宜 结尾 .
因为通常是看门人或房子里的某个住户从中作梗，导致这一切过早地结束。

[ai][rɪ'membə(r)] [stɪl] [haʊ] [ə; eɪ][fæt]['wʊmən] , ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [kʊk] ,
I remember still how a fat woman , probably a cook ,
我 记住 仍然 如何 一个 胖的 女士 , 大概 一个 厨师 ,
我至今仍记得，一个胖女人，可能是个厨师，

[siːzd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)][ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌem 'iː][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , ['kraɪɪŋ] : " [faɪ] ! [faɪ] !
seized me by the collar and pushed me out into the street , crying : " Fie ! fie !
查获 我 经过 这 衣领 和 推动 我 出去 进入 这 街道 , 哭泣 : " 菲 ! 菲 !
他揪住我的衣领，把我推到街上，喊道："呸！呸！"

[sʌtʃ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
such young gentlemen ought to be ashamed of themselves .
这样的 年轻的 先生们 应该 到 是 羞愧 的 他们自己 .
这些年轻绅士应该感到羞耻。

" ['heigl] , [haʊ'evə(r)] , [huːz] ['ɪnfluəns] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [stɪl] [greɪt] [ɪn][ðə; ði] ['lɜːnɪd]
" Hegel , however , whose influence at that time was still great in the learned
" 黑格尔 , 然而 , 谁 影响 在 那 时间 曾是 仍然 伟大的 在 这 学习
['sɜːklz] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] ,
circles of Berlin ,
界 的 柏林 ,
然而，黑格尔当时在柏林学术界的影响力仍然很大，

[hæd; həd] [kɔːld] [ʃeɪm] " ['æŋgə(r)] [ə'genst] [wɒt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [laɪkt] [wɒt]
had called shame " anger against what is natural , " and we liked what
有 称为 耻辱 " 愤怒 反对 什么 是 自然的 , " 和 我们 喜欢 什么
[wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] .
was natural .
曾是 自然的 .
曾有人称羞耻为"对自然的愤怒"，而我们喜欢自然的事物。

[səʊ][ðə; ði]['bæt(ə)lz] [wɪð] [ðə; ði] " - " [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɜː'lɪn] [ˌrevə'luːʃn]
So the battles with the " Knoten " were continued until the Berlin revolution
所以 这 战斗 和 这 " - " 是 持续 直到 这 柏林 革命
[kɔːld] [fɔːθ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['strʌglz] ,
called forth more serious struggles ,
称为 前进 更多的 严肃的 斗争 ,
因此，与"结社"的斗争一直持续到柏林革命引发了更为激烈的冲突。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['mʌðə(r)] [sent] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [tuː; tə] - .
and our mother sent us away to Keilhau .
和 我们的 母亲 发送 我们 离开 到 - .
于是母亲把我们送到了基尔豪。

['aʊə(r)] ['sɪstəz] [went] [tuː; tə] [skuːl] ['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ] [skuːl] [kept] [baɪ] ['frɔilain] [sɑːlmən] [ɪn][ðə; ði]
Our sisters went to school also , a school kept by Fraulein Sollmann in the
我们的 姐妹 去 到 学校 还 , 一个 学校 保留 经过 弗劳莱因 索尔曼 在 这
[dɔrəθiːnstreɪs] .
Dorotheenstrasse .
多萝西恩大街 .
我们的姐妹们也去上学，那是一所由索尔曼小姐在多萝西恩大街开办的学校。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['tjuːtə(r)] , [ai][duː; də][nɒt] ['riːəli] [nəʊ] [waɪ] .
And yet we had a tutor , I do not really know why .
和 然而 我们 有 一个 导师 , 我 做 不是 真的 知道 为什么 .

然而，我们却请了家教，我真的不知道为什么。

['weðə(r)] ['aʊə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪts] , [ænd; ənd]['rekəg'naɪzd][ðə; ði]
Whether our mother had heard of the fights , and recognized the
无论 我们的 母亲 有 听到 的 这 战斗 , 和 认可 这
[ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es][ə'baʊt] ['evriweə(r)] ,
impossibility of following us about everywhere ,
不可能 的 下列的 我们 关于 到处 ,

我们的母亲是否听说过这些争吵，以及她是否意识到不可能时刻跟着我们，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['kændɪdət] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['ruːdɪmənts][ɒv; əv]['lætɪn]['ɑːftə(r)]
or whether the candidate was to teach us the rudiments of Latin after
或者 无论 这 候选人 曾是 到 教 我们 这 基本原理 的 拉丁 后
[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃmɪt] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['laipsig] [plɑːts] ,
we went to the Schmidt school in the Leipziger Platz ,
我们 去 到 这 施密特 学校 在 这 莱比锡 普拉茨 ,

或者这位候选人是否要在我们去了莱比锡广场的施密特学校之后教我们拉丁语基础知识?

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [tenθ] [jɪə(r)] , [ai] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] .
at the beginning of my tenth year , I neglected to inquire .
在 这 开始 的 我的 第十 年 , 我 被忽视的 到 查询 .

在我十年级初的时候，我疏忽了去询问。

[ðə; ði]['iːstə(r)] ['hɒlədeɪz] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] ['brʌðə(r)] ['mɑːtɪn] [həʊm] .
The Easter holidays always brought Brother Martin home .
这 复活节 假期 总是 带来 兄弟 马丁 家 .

复活节假期总是会让马丁兄弟回家。

[ðen] [hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es][ə'baʊt] - , [ænd; ənd][wiː; wi] [lɒŋd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm][ðeə(r)] ;
Then he told us about Keilhau , and we longed to accompany him there ;
然后 他 讲述 我们 关于 - , 和 我们 渴望 到 陪伴 他 那里 ;

然后他给我们讲了基尔豪岛的事，我们很想和他一起去那里。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][hæd; həd][səʊ] ['meni] [gʊd] ['skuːlmeit] [ænd; ənd] [frendz] [æt; ət] [həʊm] ,
and yet we had so many good schoolmates and friends at home ,
和 然而 我们 有 所以 许多 好的 同学 和 朋友们 在 家 ,

然而，我们在学校和家里都有很多好同学和好朋友。

[sʌtʃ] ['speɪʃəs] [playgrounds] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɒɪz] !
such spacious playgrounds and beautiful toys !
这样的 宽敞 游乐场 和 美丽的 玩具 !

如此宽敞的游乐场和漂亮的玩具!

[ai] [rɪ'kɔːl] [wɪð] [ɪ'speʃl] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][tɪn]['səʊldʒəz] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fɔːt] ['bæt(ə)lz]
I recall with especial pleasure the army of tin soldiers with which we fought battles
我 记起 和 特别的 乐趣 这 军队 的 锡 士兵 和 哪个 我们 战斗 战斗
,
,
,

我特别愉快地回忆起我们曾用来打仗的锡兵大军。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɑːs] ['kænən] [ðæt] [məʊd] [daʊn] [ðeə(r)][ræŋks] .
and the brass cannon that mowed down their ranks .
和 这 黄铜 大炮 那 割草 向下 他们的 排名 .

还有那门扫射他们队伍的铜炮。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [bɪld] ['kɑːslz] [ænd; ənd] [kə'θiːdrəlz] [wɪð] ['aʊə(r)] [blɒks] , [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [wɒz; wəz]
We could build castles and cathedrals with our blocks , and cooking was
我们 可以 建造 城堡 和 大教堂 和 我们的 积木 , 和 烹饪 曾是
[ə; eɪ] ['pleʒə(r)] ,
a pleasure ,
一个 乐趣 ,

我们可以用积木建造城堡和教堂，烹饪也是一种乐趣。

[tuː] , [wen] ['aʊə(r)] ['sɪstəz] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['skʌljən] [ænd; ənd] [weitə] [ɪn] [waɪt]
too , when our sisters allowed us to act as scullions and waiters in white
也 , 什么时候 我们的 姐妹 允许 我们 到 行为 作为 厨房帮工 和 服务员 在 白色的
['eɪprənz][ænd; ənd][kæps] .
aprons and caps .
围裙 和 帽子 .

还有，我们的姐妹们允许我们穿着白色围裙和帽子，充当厨房帮工和侍者。

['mɑːθə] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [grəʊn] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
Martha , the eldest , was already a grown young lady ,
玛莎 , 这 长子 , 曾是 已经 一个 生长 年轻的 女士 ,

玛莎是家中最大的孩子，当时已经是一位亭亭玉立的少女了。

[bʌt; bət][səʊ] [swiːt] [ænd; ənd][kaɪnd] [ðæt] [wiː; wi]['nevə(r)] [fɪəd] [ə; eɪ] [rɪ'bʌf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ;
but so sweet and kind that we never feared a rebuff from her ;
但 所以 甜的 和 种类 那 我们 绝不 害怕 一个 回绝 从 她 ;

但她如此温柔善良，我们从不担心会被她拒绝；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [tuː] , [laɪkt] [ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l][wʌnz] .
and her friends , too , liked us little ones .
和 她 朋友们 , 也 , 喜欢 我们 小的 一个 .

她的朋友们也很喜欢我们这些小家伙。

['mɑːrθəz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [fɔːmd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] ['tʃɑːmɪŋ] ['sɜːk(ə)l] .
Martha's contemporaries formed a peculiarly charming circle .
玛莎的 同时代人 形成 一个 奇特地 迷人 圆圈 .

玛莎的同代人构成了一个格外迷人的圈子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['emə] ['beijə] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['beijə] ,
There was the beautiful Emma Baeyer , the daughter of General Baeyer ,
那里 曾是 这 美丽的 艾玛 拜耳 , 这 女儿 的 一般的 拜耳 ,

还有美丽的艾玛·拜尔，她是拜尔将军的女儿。

[huː] ['ɑːftəwəd] ['kɒndʌktid] [ðə; ði] ['meʒərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [fɔː(r); fə(r)] ['sentrəl] ['jʊərəp] ;
who afterward conducted the measuring of the meridian for central Europe ;
WHO 之后 实施 这 测量 的 这 子午线 为了 中央 欧洲 ;
['prɪti] , ['laɪvli] ['ʌnə] - ;
pretty , lively Anna Bisting ;
漂亮的 , 热闹 安娜 - ;

后来，她负责测量中欧的子午线；漂亮活泼的安娜·比斯汀；

[ænd; ənd] ['gretʃən] ['bjuːglə(r)] , [ə; eɪ] ['hænsəm] , ['meri] [gɜːl] , [huː] ['ɑːftəwəd] ['mærid] [pɔːl] ['haizə]
and Gretchen Bugler , a handsome , merry girl , who afterward married Paul Heyse
和 格雷琴 司号员 , 一个 英俊的 , 欢乐 女孩 , WHO 之后 已婚 保罗 海斯
[ænd; ənd][daɪd] [jʌŋ] ;
and died young ;
和 死亡 年轻的 ;

还有漂亮开朗的格雷琴·布格勒，后来嫁给了保罗·海斯，但英年早逝；

['klara] [ænd; ənd]['ægnəs] ['mɪtʃərˌlɪk] , [ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['kemɪst] ,
Clara and Agnes Mitscherlich , the daughters of the celebrated chemist ,
克拉拉 和 艾格尼丝 米切尔利希 , 这 女儿们 的 这 著名 化学家 ,

克拉拉和艾格尼丝·米切利希，这位著名化学家的女儿们，

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [dɪə(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [hɑːt] .
the younger of whom was especially dear to my childish heart .
这 年轻 的 谁 曾是 尤其 亲爱的 到 我的 幼稚 心 .

其中年纪较小的那个尤其让我这个孩子心生喜爱。

- [grɪm] , [tuː] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['wɪlhelm] [grɪm] , [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [æt; ət] ['aʊə(r)] [haʊs]
.
Gustel Grimm , too , the daughter of Wilhelm Grimm , was often at our house
.
- 格林 , 也 , 这 女儿 的 威廉 格林 , 曾是 经常 在 我们的 房子
.

威廉·格林的女儿古斯特尔·格林也经常来我们家。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pleɪmeɪt] , [mæks] ['gɛpərt] ,
The queen of my heart , however , was the sister of our playmate , Max Geppert ,
这 女王 的 我的 心 , 然而 , 曾是 这 姐姐 的 我们的 玩伴 , 最大限度 盖珀特 ,

然而，我心中的女王却是我们玩伴马克斯·盖珀特的妹妹。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɪstə(r)] ['pɔːlə] .
and at this time the most intimate friend of my sister Paula .
和 在 这 时间 这 最多 亲密的 朋友 的 我的 姐姐 宝拉 .

而此时，她是我姐姐宝拉最亲密的朋友。

[ðə; ði] [tuː] [tʊk] ['dɑːnsɪŋ] ['lesnz] [tə'geðə(r)] ,
The two took dancing lessons together ,
这 二 采取 跳舞 课程 一起 ,

两人一起学习跳舞。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['greɪtə(r)] [dʒɔɪ] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] ['les(ə)n] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['aʊə(r)] [haʊs] ,
and there was no greater joy than when the lesson was at our house ,
和 那里 曾是 不 更大的 喜悦 比 什么时候 这 课 曾是 在 我们的 房子 ,

而当课程在我们家进行时，那真是莫大的快乐。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ə'keɪʒnəli] [dɪd] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
for then the young ladies occasionally did us the favour of dancing with us ,
为了 然后 这 年轻的 女士们 偶尔 做过 我们 这 偏爱 的 跳舞 和 我们 ,

因为那时，年轻的女士们偶尔会和我们一起跳舞，这真是个不错的福利。

[tuː; tə] [her] - ['taɪni] [ˌvaɪə'lɪn] .
to Herr Guichard's tiny violin .
到 先生 - 微小的 小提琴 .

致吉夏尔先生的小提琴。

[wɔːm] [æz; əz] [wɒz; wəz] [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - ,
Warm as was my love for the beautiful Annchen ,
温暖的 作为 曾是 我的 爱 为了 这 美丽的 - ,

我对美丽的安琴的爱是如此炽热，

[maɪ] [ə'dɔːrd] [wʌn] [keɪm] [nɪə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ][kəʊld][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] , [rəʊg] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ,
my adored one came near getting a cold from it , for , rogue that I was ,
我的 受人喜爱 一 来了 靠近 获得 一个 寒冷的 从 它 ， 为了 ， 流氓 那 我 曾是 ，

我心爱的人差点因此感冒，因为我当时真是个不羁的人。

[ai][hɪd][hɜː(r); hə(r)] ['oʊvərʃuːz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['les(ə)n][ɒn][wʌn] ['reɪni] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] ,
I hid her overshoes during the lesson on one rainy Saturday evening ,
我 隐藏 她 套鞋 期间 这 课 在 一 下雨 周六 晚上 ，

在一个下雨的星期六晚上，上课的时候我把她的套鞋藏了起来。

[ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
that I might have the pleasure of taking them to her the next morning .
那 我 可能 有 这 乐趣 的 采取 他们 到 她 这 下一个 早晨 .

或许第二天早上我就能有幸把它们带给她了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [laɪk][ðə; ði]['wʊmən] [wɪð] [huːm] [ai] ['selɪbreɪtɪd] [maɪ]['sɪlvə(r)] ['wedɪŋ] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
She looked at that time like the woman with whom I celebrated my silver wedding two years ago ,
她 看起来 在 那 时间 喜欢 这 女士 和 谁 我 著名 我的 银 婚礼 二 年 前 ，

那时的她看起来就像两年前和我庆祝银婚纪念日的那位女士。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['femənɪn] ['ʒɒnrə] ,
and certainly belonged to the same feminine genre ,
和 当然 属于 到 这 相同的 女性 类型 ，

当然，它们都属于同一女性题材。

[wɪtʃ] [ai]['væljuː][ænd; ənd] [pleɪs] [æz; əz] [haɪ] [ə'bʌv] [ɔːl]['ʌðə(r)z][æz; əz][sai'mɔnidiːz][vɒn]['æmɔːrˌgɒs] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] ['biːˌlaɪk] ['wʊmən][tuː; tə] ['evri] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] :
which I value and place as high above all others as Simonides von Amorgos preferred the beelike woman to every other of her sex :
哪个 我 价值 和 地方 作为 高的 多于 全部 其他的 作为 西蒙尼德斯 冯 阿莫尔戈斯 首选 这 像蜜蜂 女士 到 每一个 其他 的 她 性别 ：

我珍视它，并将其置于所有其他事物之上，正如西蒙尼德斯·冯·阿莫尔戈斯偏爱蜜蜂般的女子胜过其他所有同性女子一样：

[ai] [miːn] [ðə; ði][kaɪnd] [huːz] ['wʊmənlinəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [tʃɑːm] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn]['evə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ɔː(r)] ['bjuːti] .
I mean the kind whose womanliness and gentle charm touch the heart before one ever thinks of intellect or beauty .
我 意思是 这 种类 谁 女性气质 和 温和的 魅力 触碰 这 心 前 一 曾经 思考 的 智力 或者 美丽 .

我指的是那种女性的柔美和温柔的魅力，在人们想到智慧或美貌之前，就能触动人心的类型。

['aʊə(r)]['mʌðə(r)] [smaɪld] [æt; ət] [ðiːz] [ə'feəz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] , [æz; əz][g'ɜːlz] ,
Our mother smiled at these affairs , and her daughters , as girls ,
我们的 母亲 微笑 在 这些 事务 ， 和 她 女儿们 ， 作为 女孩们 ，

我们的母亲对这些事面带微笑，她的女儿们，还是女孩的时候，

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['gaːdiŋ] [ðeə(r)][nɒt] [tuː] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [hɑːts] .
gave her no great trouble in guarding their not too impressionable hearts .
给予 她 不 伟大的 麻烦 在 守护 他们的 不是 也 易受影响的 心 .

她毫不费力地守护着他们那颗不太容易受影响的心。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['pɔːlə] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['prefrəns] , [ænd; ənd] [ðæt]
There was only one boy for whom Paula showed a preference , and that
那里 曾是 仅有的 一 男生 为了 谁 宝拉 显示 一个 偏爱 , 和 那
[wɒz; wəz] ['prɪti] [blɒnd] [pɔːl] ,
was pretty blond Paul ,
曾是 漂亮的 金发 保罗 ,

宝拉只偏爱一个男孩，那就是漂亮的金色头发的保罗。

['aʊə(r)] ['mɑːrtɪnz] [frend] , ['kɒmreɪd] , [ænd; ənd] [kən'temp(ə)rəri] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] ,
our Martin's friend , comrade , and contemporary , the son of our neighbour ,
我们的 马丁的 朋友 , 同志 , 和 当代的 , 这 儿子 的 我们的 邻居 ,
[ðə; ði] ['prɪvi] - ['kaʊnsələ(r)] - ;
the Privy - Councillor Seiffart ;
这 私处 - 议员 - ;

我们马丁的朋友、同志和同代人，我们的邻居枢密院顾问塞法特的儿子；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tə'geðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['aʊəz]
and we lived a good deal together , for his mother and ours
和 我们 居住地 一个 好的 交易 一起 , 为了 他的 母亲 和 我们的
[wɜː(r); wə(r)] ['bʊzəm] [frendz] ,
were bosom friends ,
是 怀 朋友们 ,

我们经常一起生活，因为他的母亲和我们的母亲是挚友。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['əʊpən] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
and our house was as open to him as his to us .
和 我们的 房子 曾是 作为 打开 到 他 作为 他的 到 我们 .

我们对他敞开家门，就像他对我们敞开家门一样。

[pɔːl] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [nəʊ'vembə(r)] [deɪ] [æz; əz] [maɪ] ['sɪstə(r)] , [ðəʊ] ['sevrəl] [j'ɪəz]
Paul was born on the same November day as my sister , though several years
保罗 曾是 出生 在 这 相同的 十一月 天 作为 我的 姐姐 , 尽管 一些 年
['ɜːlɪə(r)] ,
earlier ,
早些时候 ,

保罗和我姐姐出生于同一天，同年11月，但他比我姐姐早出生几年。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kɒmən] ['bɜːθdeɪ] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] , [waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] , [baɪ] [ə; eɪ]
and their common birthday was celebrated , while we were little , by a
和 他们的 常见的 生日 曾是 著名 , 尽管 我们 是 小的 , 经过 一个
['pʌpɪt] - [ʃəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['neɪbərz] ,
puppet - show at the neighbour's ,
木偶 - 展示 在 这 邻居 ,

在我们小时候，邻居家会用木偶戏来庆祝他们的共同生日。

['kɒndʌktid] [baɪ] [sʌm; səm] ['mɑːstə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,
conducted by some master in the business ,
实施 经过 一些 掌握 在 这 商业 ,

由业内某位大师主持，

[ɒn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [steɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] - - ['rezɪdəns] .
on a pretty little stage in the great hall at the Seiffarts ' residence .
在 一个 漂亮的 小的 阶段 在 这 伟大的 大厅 在 这 - - 住宅 .

在塞法特家宅邸大厅里一个漂亮的小舞台上。

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [fə'gɒtn] [ðəʊz] [pə'fɔːmənsɪz] ,
I have never forgotten those performances ,
我 有 绝不 被遗忘的 那些 表演 ,

我从未忘记过那些演出。

[ænd; ənd] [lɑːf] [naʊ] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [huː] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt]
and laugh now when I think of the knight who shouted to his servant
和 笑 现在 什么时候 我 思考 的 这 骑士 WHO 喊叫 到 他的 仆人

- ,
Kasperle ,
- ,

现在回想起来，每当我想起那个对着仆人卡斯珀尔大喊的骑士，我都会忍不住发笑。

" [fɪə(r)][maɪ] [θred] !
" Fear my thread !
" 害怕 我的 线 !

“畏惧我的线吧！”

" ([zwɜːn]) , [wen] [wɒt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] , " [fɪə(r)][maɪ]['æŋgə(r)] !
" (Zwirn) , when what he intended to say was , " Fear my anger !
" (兹维恩) , 什么时候 什么 他 故意的 到 说 曾是 , " 害怕 我的 愤怒 !

（兹维恩）本想说的是：“畏惧我的愤怒吧！”

" ([zɔːrn]) .
" (Zorn) .
" (佐恩) .

（佐恩）。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] - , [wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['drʌbɪŋ] [wɪð]
Or of that same Kasperle , when he gave his wife a tremendous drubbing with
或者 的 那 相同的 - , 什么时候 他 给予 他的 妻子 一个 巨大的 痛击 和

[ə; eɪ] [steɪk] ,
a stake ,
一个 赌注 ,

或者说，卡斯珀勒用木桩狠狠地揍了他的妻子一顿。

[ænd; ənd] [ðen] [in'kwaiə] , " [wɒnt] [ə'nʌðə(r)] [aʊns] [ɒv; əv] [ʌn'bɜːnd] [wʊd] - ['æʃɪz] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ?
and then inquired , " Want another ounce of unburned wood - ashes , my darling ?
和 然后 询问 , " 想 其他 盎司 的 未燃烧 木头 - 灰烬 , 我的 亲爱的 ?

然后问道：“亲爱的，你还要一盎司未燃烧的木灰吗？”

" ['pɔːlə] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] [ðiːz] [fɑːs] .
" Paula was very fond of these farces .
" 宝拉 曾是 非常 喜爱 的 这些 闹剧 .

“宝拉非常喜欢这些闹剧。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] ,
She was , however , from a child rather a singular young creature ,
她 曾是 , 然而 , 从 一个 孩子 相当 一个 单数 年轻的 生物 ,

然而，她从小就是一个与众不同的小女孩。

[huː] [dɪd][nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] [ɪn'dʒɔɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] .
who did not by any means enjoy all the amusements of her age .
WHO 做过 不是 经过 任何 方法 享受 全部 这 娱乐 的 她 年龄 .

她当然没有享受过她那个年代的所有娱乐活动。

[wen] [grəʊn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ['aʊə(r)]['mʌðə(r)] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)]
When grown , it was often with difficulty that our mother persuaded her
什么时候 生长 , 它 曾是 经常 和 困难 那 我们的 母亲 被说服 她

[tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ][bɔːl] ,
to attend a ball ,
到 出席 一个 球 ,

长大后，母亲常常费尽心思才说服她去参加舞会。

[waɪl] ['mɑːrθəz] [aɪz] ['spɑːkl] ['dʒɔɪəsli] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːns] [ɪn]['prɒspekt] ;
while Martha's eyes sparkled joyously when there was a dance in prospect ;
尽管 玛莎的 眼睛 闪闪发光 欣喜地 什么时候 那里 曾是 一个 舞蹈 在 前景 ;

当玛莎得知有舞会即将举行时，她的眼睛闪烁着喜悦的光芒；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [tɔːl] [ænd; ənd]['slendə(r)] ['pɔːlə] [lʊkt] [ɪk'striːmli] ['prɪti] [ɪn][ə; eɪ][bɔːl] [dres] .
and yet the tall and slender Paula looked extremely pretty in a ball dress .
和 然而 这 高的 和 苗条 宝拉 看起来 极其 漂亮的 在 一个 球 裙子 .

然而，身材高挑纤细的宝拉穿上舞会礼服后显得格外漂亮。

[geɪ] [ænd; ənd] ['æktɪv] , [ɪn'diːd] [bəʊld][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['sʌmtaɪmz] ,
Gay and active , indeed bold as a boy sometimes ,
同性恋 和 积极的 , 的确 大胆的 作为 一个 男生 有时 ,

他性格开朗活泼，有时甚至像个男孩子一样大胆。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['rɑːðə(r)] ['deɪndʒərəs] [liːp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bælkəni] [ɒv; əv]
so that she would lead in taking the rather dangerous leap from a balcony of
所以 那 她 会 带领 在 采取 这 相当 危险的 飞跃 从 一个 阳台 的
['aʊə(r)] [haɪ] [graʊnd] [flɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
our high ground floor into the garden ,
我们的 高的 地面 地面 进入 这 花园 ,

于是她带头从我们一楼高处的阳台上纵身跃入花园，这一跳相当危险。

['klevə(r)] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][drəʊl] ['fænsiz] , [ʃiː; ʃi] [dwelt] [mʌtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] .
clever , and full of droll fancies , she dwelt much in her own thoughts .
聪明的 , 和 满的 的 滑稽 幻想 , 她 居住 很多 在 她 自己的 想法 .

她聪明伶俐，充满奇思妙想，常常沉浸在自己的思绪中。

['sevrəl] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dʒɜːn(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['mʌðərz] [deθ] ,
Several volumes of her journal came to me after our mother's death ,
一些 卷 的 她 杂志 来了 到 我 后 我们的 母亲的 死亡 ,

母亲去世后，我收到了她几卷日记。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɒd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld][gɜːl] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and it is odd enough to find the thirteen - year - old girl confessing that she
和 它 是 奇怪的 足够的 到 寻找 这 十三 - 年 - 老的 女孩 坦白 那 她
[laɪks][nəʊ] ['wɜːldli] ['pleʒəz] ,
likes no worldly pleasures ,
点赞 不 世俗 快乐 ,

更令人惊讶的是，这个十三岁的女孩竟然坦言自己不喜欢任何世俗的享乐。

[ænd; ənd] [jet] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['truːθfl] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli]
and yet , being a very truthful child , she was only expressing a perfectly
和 然而 , 存在 一个 非常 真实 孩子 , 她 曾是 仅有的 表达 一个 完美
[sɪn'sɪə(r)] ['fiːlɪŋ] .
sincere feeling .
真诚 感觉 .

然而，她是一个非常诚实的孩子，她只是表达了一种完全真诚的感受。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'feʃnz] : " [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['driːmi]
It was touching to read in the same confessions : " I was in a dreamy
它 曾是 接触 到 读 在 这 相同的 忏悔 : " 我 曾是 在 一个 梦幻般的
[muːd] ,
mood ,
情绪 ,

读到同样的自白，令人感动：“我当时心不在焉，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] — [pɔːl] , [nəʊ] [daʊt] .
and they said I must be longing for something — Paul , no doubt .
和 他们 说 我 必须 是 渴望 为了 某物 — 保罗 , 不 怀疑 .

他们说我一定在渴望着什么——毫无疑问，保罗。

[ai][dɪd][nɒt] [dɪ'spjuːt][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] ,
I did not dispute it , for I really was longing for some one ,
我 做过 不是 争议 它 , 为了 我 真的 曾是 渴望 为了 一些 一 ,

我没有反驳，因为我真的非常想念某个人。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] [ded] ['fɑːðə(r)] .
though it was not a boy , but our dead father .
尽管 它 曾是 不是 一个 男生 , 但 我们的 死的 父亲 .

虽然他不是男孩，而是我们已故的父亲。

" [ænd; ənd] ['pɔːlə] [wɒz; wəz]['əʊnli] [θriː] [j'iəz] [əʊld] [wen] [hiː; hi][left][ˌjuː 'es] !
" And Paula was only three years old when he left us !
" 和 宝拉 曾是 仅有的 三 年 老的 什么时候 他 左边 我们 !

“他离开我们的时候，宝拉才三岁！”

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] , [huː] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['faɪəwɜːks]
No one would have thought , who saw her delight when there were fireworks
不 一 会 有 想法 , WHO 锯 她 喜 什么时候 那里 是 烟花
[ɪn][ðə; ði] - - ['gɑːd(ə)n] ,
in the Seiffarts ' garden ,
在 这 - - 花园 ,

谁也想不到，当塞法特家花园里燃放烟花时，她会如此欣喜若狂。

[ɔː(r)] [wen] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] ['flaɪɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)]
or when in our own , with her curls and her gown flying , her
或者 什么时候 在 我们的 自己的 , 和 她 卷发 和 她 袍 飞行 , 她
[tʃiːks] ['gləʊɪŋ] ,
cheeks glowing ,
脸颊 发光 ,

或者当我们身处其中时，她卷发飘逸，长裙飞扬，双颊泛着红晕，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['flæʃɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æt; ət] " [kætʃ] " [ɔː(r)] "
and her eyes flashing , she played with all her heart at " catch " or "
和 她 眼睛 闪烁 , 她 玩 和 全部 她 心 在 " 抓住 " 或者 "
['rɒbə(r)][ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] ,
robber and princess ,
强盗 和 公主 ,

她双眼闪闪发光，全心全意地玩着“捉迷藏”或“强盗与公主”的游戏，

" [ɔː(r)] , [ɔːl][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪntrəst] , ['kɒndʌktid] [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pʌpɪt] -
" or , all animation and interest , conducted a performance of our puppet -
" 或者 , 全部 动画片 和 兴趣 , 实施 一个 表现 的 我们的 木偶 -
[ʃəʊ] ,
show ,
展示 ,

“或者，所有参与者都兴致勃勃地表演了我们的木偶戏，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [ʃʌn] [ɔːl] ['nɔɪzi] ['pleʒə(r)] ,
that she would sometimes shun all noisy pleasure ,
那 她 会 有时 回避 全部 嘈杂 乐趣 ,

她有时会避开所有喧闹的享乐，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [wɪð] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['paɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['tʃɜːtʃgəʊɪŋ] ,
that she longed with enthusiastic piety for the Sunday churchgoing ,
那 她 渴望 和 热情的 虔诚 为了 这 星期日 去教堂 ,

她满怀虔诚地渴望星期天去教堂做礼拜。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɒn]['sʌbdʒɪkts] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][laɪ][fɑː(r)][frɒm; frəm]
and could plunge into meditation on subjects that usually lie far from
和 可以 暴跌 进入 冥想 在 主题 那 通常 说谎 远的 从
['tʃaɪldɪʃ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] .
childish thoughts and feelings .
幼稚 想法 和 情怀 .

并可能陷入对通常与孩童思想和情感相去甚远的主题的冥想。

[jet] [huː] [wʊd] ['fænsi] [hɜː(r); hə(r)] ['θɔːtləs] [wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːn(ə)l] : " [faɪ] ,
Yet who would fancy her thoughtless when she wrote in her journal : " Fie ,
然而 WHO 会 想要 她 轻率 什么时候 她 写道 在 她 杂志 : " 菲 ,
['pɔːlə] !
Paula !
宝拉 !

然而，当她在日记中写道："呸，宝拉！"时，谁会认为她是个轻率的人呢？

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] .
You have taken no trouble .
你 有 已采取 不 麻烦 .

你一点也不费事。

['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] ['betə(r)] [rɪ'pɔːt] .
Mother had a right to expect a better report .
母亲 有 一个 正确的 到 预计 一个 更好的 报告 .

母亲有权期待一份更好的报告。

[haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] , [wʌn] [mʌst; məst] [fə'get] [wɒt] ['kænɒt] [biː; bi] ['ɔːltəd] .
However , to be happy , one must forget what cannot be altered .
然而 , 到 是 快乐的 , 一 必须 忘记 什么 不能 是 已修改 .

然而，要想快乐，就必须忘记那些无法改变的事情。

" [ɪn] [ri'æləti] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] " ['feðə,hedid] .
" In reality , she was not in the least " featherheaded .
" 在 现实 , 她 曾是 不是 在 这 至少 " 轻浮的 .

事实上，她一点也不"头脑简单"。

" [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [pruːvd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'pærənt] , [tuː] ,
" Her life proved that , and it is apparent , too ,
" 她 生活 已证实 那 , 和 它 是 明显 , 也 ,

"她的一生证明了这一点，而且这一点也显而易见。"

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ai] [faʊnd] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːn(ə)l] , [æt; ət] [ˌθɜː'tiːn] :
in the words I found on another page of her journal , at thirteen :
在 这 字 我 成立 在 其他 页 的 她 杂志 , 在 十三 :

我在她十三岁时写的日记另一页上发现了这样一段话：

" ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['mɑːθə] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['dreɪks] ; [ai] [wɪl] [lɜːn] [maɪ] [hɪm] ,
" Mother and Martha are at the Drakes ; I will learn my hymn ,
" 母亲 和 玛莎 是 在 这 龙 ; 我 将要 学习 我的 圣歌 ,

"母亲和玛莎在德雷克家；我要去学我的赞美诗了。"

[ænd; ənd] [ðen] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] .
and then read in the Bible about the sufferings of Jesus .
和 然后 读 在 这 圣经 关于 这 苦难 的 耶稣 .

然后阅读圣经，了解耶稣的苦难。

[əʊ] , [wɒt] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] !
Oh , what anguish that must have been !
哦 , 什么 痛苦 那 必须 有 到过 !

哦，那该是多么痛苦啊！

[ænd; ənd] [ai] ?
And I ?
和 我 ?

那我呢？

[wɒt] [duː; də] [ai] [duː; də] [ðæt] [ɪz] [gʊd] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['ʌðə(r)z] ['hæpi] [ɔː(r)] [kən'səʊlɪŋ] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] ?
What do I do that is good , in making others happy or consoling their trouble ?
什么 做 我 做 那 是 好的 , 在 制作 其他的 快乐的 或者 安慰 他们的 麻烦 ?

我做了哪些好事，才能让别人开心或安慰他们的烦恼？

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['dɪfrənt] , ['pɔːlə] !
This must be different , Paula !
这 必须 是 不同的 , 宝拉 !

这肯定不一样，宝拉！

[ai] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] .
I will begin a new life .
我 将要 开始 一个 新的 生活 .

我将开始新的生活。

['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [sez] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [wen] [wiː; wi][dɪ'naɪ][self][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də] [gʊd] .
Mother always says we are happy when we deny self in order to do good .
母亲 总是 说道 我们 是 快乐的 什么时候 我们 否定 自己 在 命令 到 做 好的 .

母亲常说，当我们为了做好事而克制自己时，我们就会感到快乐。

[ɑː] , [ɪf] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kʊd; kəd] !
Ah , if we always could !
啊 , 如果 我们 总是 可以 !

唉，要是我们总能做到就好了！

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [traɪ] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] , [ðəʊ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ,
But I will try ; for He did , though He might have escaped ,
但 我 将要 尝试 ; 为了 他 做过 , 尽管 他 可能 有 逃脱 ,

但我会尽力；因为祂确实做到了，尽管祂本可以逃脱。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['hæpi] .
for our sins and to make us happy .
为了 我们的 罪孽 和 到 制作 我们 快乐的 .

为了我们的罪过，也为了让我们快乐。

" ['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
" ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
" 电子文本 编辑的 书签 :

“电子文本编辑器书签：

[fʊl] [æz; əz][æn; ən] [eg]
Full as an egg
满的 作为 一个 蛋

饱满如蛋

[ai] [pliːd] [wɪð] [vɔɪs] [ænd; ənd][pen][ɪn][bɪ'hɑːf][ɒv; əv]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz]
I plead with voice and pen in behalf of fairy tales
我 恳求 和 嗓音 和 笔 在 代表 的 仙女 故事

我以言语和笔墨为童话故事辩护

['nəʊbədi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['aɪd(ə)l]
Nobody was allowed to be perfectly idle
无人 曾是 允许 到 是 完美 闲置的

任何人都不允许完全无所事事。

[ðə; ði][kɑːp] [sɜːvd] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] [ɪn] ['evri] [bɜː'lɪn]['fæməli]
The carp served on Christmas eve in every Berlin family
这 鲤鱼 服务 在 圣诞节 前夕 在 每一个 柏林 家庭

柏林每家每户圣诞夜都会吃鲤鱼

[tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , [wʌn][mʌst; məst] [fə'get] [wɒt] ['kænɒt] [biː; bi] ['ɔːltəd]
To be happy , one must forget what cannot be altered
到 是 快乐的 , 一 必须 忘记 什么 不能 是 已修改

要想快乐，就必须忘记那些无法改变的事。

[ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə]['ɪndʒə(r)][ænd; ənd][rɒb][ðə; ði][tʃaɪld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn]
Unjust to injure and rob the child for the benefit of the man
不公正 到 损伤 和 抢 这 孩子 为了 这 益处 的 这 男人

为了男人的利益而伤害和抢劫孩子是不公正的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神